

# Contenido

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	4	<b>GALAS MEXICANAS</b> .....	139
Presentación .....	5	<b>FUNCIONES ESPECIALES MEXICANAS</b> .....	144
¡Bienvenidos a Morelia! .....	7	Homenaje a Fernando Méndez .....	146
Mensaje del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes .....	8	Homenaje a Ninón Sevilla .....	156
Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía .....	10	Cine Gótico Mexicano .....	159
13° Festival Internacional de Cine de Morelia .....	12	México Imaginario .....	172
<b>LOS JURADOS</b> .....	13	Cine Sin Fronteras .....	179
Jurado de Cortometraje Mexicano .....	14	Canal 22 Presenta .....	185
Jurado de Documental Mexicano .....	17	<b>PROGRAMAS ESPECIALES</b> .....	187
Jurado de la Sección Michoacana y del		¡Lumière! .....	187
Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje .....	20	Semana de la Crítica .....	189
Jurado de Largometraje Mexicano .....	24	Premio Jean Vigo .....	199
<b>FUNCIONES DE INAUGURACIÓN Y CLAUSURA</b> .....	27	Programa de la Filmoteca Española	
<b>INVITADOS DE HONOR</b> .....	30	y de la Filmoteca UNAM .....	202
Guillermo del Toro .....	30	El Instituto Goethe Presenta .....	209
Isabelle Huppert .....	34	The Criterion Collection Presenta .....	210
Laurent Cantet .....	38	El Archivo de Cine y Televisión de la UCLA Presenta .....	213
Benicio del Toro .....	46	UK-MX .....	217
Stephen Frears .....	48	<b>ESTRENOS INTERNACIONALES</b> .....	237
Rodrigo García .....	50	Largometrajes .....	237
Peter Greenaway .....	53	Documentales .....	253
Tim Roth .....	58	<b>FUNCIONES ESPECIALES INTERNACIONALES</b> .....	258
Jerry Schatzberg .....	62	<b>ACTIVIDADES PARALELAS</b> .....	261
Barbet Schroeder .....	68	Índice de títulos .....	267
<b>COMPETENCIA</b> .....	73	Índice de realizadores .....	269
El Premio .....	73	Agradecimientos .....	271
Sección Michoacana .....	74	Directorio .....	273
Cortometraje Mexicano .....	84		
Documental Mexicano .....	117		
Largometraje Mexicano .....	129		



# Contents

<b>INTRODUCTION</b> .....	4	<b>MEXICAN GALAS</b> .....	139
Foreword .....	6	<b>MEXICAN SPECIAL SCREENINGS</b> .....	144
Welcome to Morelia! .....	7	Tribute to Fernando Méndez .....	146
Message from the National Council for Culture and the Arts .....	9	Tribute to Ninón Sevilla .....	156
Message from the Mexican Film Institute .....	11	Mexican Gothic Cinema .....	159
13 <sup>th</sup> Morelia International Film Festival .....	13	Imaginary Mexico .....	172
<b>THE JURIES</b> .....	13	Cinema Without Borders .....	179
Mexican Short Film Jury .....	14	Channel 22 Presents .....	185
Mexican Documentary Jury .....	17	<b>PROGRAMAS ESPECIALES</b> .....	187
Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest .....	20	Lumière! .....	187
Mexican Feature Film Jury .....	24	Critics' Week .....	189
<b>OPENING AND CLOSING SCREENINGS</b> .....	27	Jean Vigo Prize .....	199
<b>GUESTS OF HONOR</b> .....	30	Filmoteca Española and UNAM Film Archive Program .....	202
Guillermo del Toro .....	30	The Goethe Institut Presents .....	209
Isabelle Huppert .....	34	The Criterion Collection Presents .....	210
Laurent Cantet .....	38	UCLA Film & Television Archive Presents .....	213
Benicio del Toro .....	46	UK-MX .....	217
Stephen Frears .....	48	<b>INTERNATIONAL PREMIERES</b> .....	237
Rodrigo García .....	50	Feature Films .....	237
Peter Greenaway .....	53	Documentaries .....	253
Tim Roth .....	58	<b>INTERNATIONAL SPECIAL SCREENINGS</b> .....	258
Jerry Schatzberg .....	62	<b>OTHER ACTIVITIES</b> .....	261
Barbet Schroeder .....	68	Title Index .....	267
<b>COMPETITION</b> .....	73	Director Index .....	269
The Prize .....	73	Thanks .....	271
Michoacán Section .....	74	Directory .....	273
Mexican Short Film .....	84		
Mexican Documentary .....	117		
Mexican Feature Film .....	129		

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION



# Presentación

A través de los años, los michoacanos hemos sido testigos de cómo las expresiones culturales y artísticas de muchos mexicanos han sorprendido al mundo entero: por ejemplo, la actuación de María Soledad García Corona, mejor conocida como *Stella Inda*, la música de Miguel Bernal Jiménez y Chucho Monge, las novelas de José Rubén Romero y las obras de los maestros Alfredo Zalce, Javier Marín y Jorge Marín, entre otros creadores michoacanos.

Dentro de toda la riqueza que Michoacán ofrece al mundo, destaca por su oferta intelectual, turística y cultural la ciudad de Morelia, que se manifiesta en sus calles, plazas y tradiciones, y en la sensibilidad de su gente, lo cual la hace única. Y dentro de las actividades de la ciudad, el Festival Internacional de Cine de Morelia es un escenario destacado para la expresión del arte y la cultura, con un posicionamiento mundial indiscutible.

Ahora más que nunca estamos convencidos de que, en la tarea de recuperar los espacios públicos en Michoacán, las expresiones culturales juegan un papel fundamental. Por ello, los festivales de música, danza y cine, entre otros, conforman una opción viable para promover el acceso a la cultura y para poner el arte al alcance de todos.

La educación y la cultura sin duda son el motor principal para la reconstitución del tejido social y la creación de mejores oportunidades de vida para todos, por ello vemos como un gran aliado al FICM, que dentro de sus esfuerzos trae el mejor cine a todo aquel que quiera ser transportado por las obras de grandes cineastas a lugares distantes a lo largo del tiempo, haciendo más placentera la condición humana.

La cultura nos enriquece como seres humanos y como sociedad: hagamos de ella y del FICM el ámbito que influya en la formación de valores, de solidaridad social, de acercamiento a los otros y a lo diferente; abonemos para que a través

de las diversas expresiones culturales se elimine el prejuicio y la intolerancia, se promueva la cultura local y juntos logremos el desarrollo integral que nuestra sociedad requiere.

El Gobierno de Michoacán está comprometido con reforzar aquellas acciones que promuevan el bienestar de su gente, por ello damos todo nuestro apoyo para que el Festival Internacional de Cine de Morelia siga siendo uno de los más reconocidos del mundo y sobre todo siga siendo la mejor plataforma para que los jóvenes cineastas mexicanos puedan compartir sus trabajos a nivel mundial.

Uno de los valores más preciados del Festival, a lo largo de sus trece años de existencia, es haber eliminado fronteras al traer a los mejores cineastas del mundo a Michoacán, generando el intercambio de visiones, experiencias y técnicas con los amantes del cine y el público en general. Otro gran acierto es llevar a los cineastas michoacanos a los más reconocidos foros del mundo, como el Festival de Cannes.

Algo que hace especial al FICM es la calidez con que Michoacán y su gente reciben a todo el público entusiasta que asiste a esta gran fiesta cinematográfica, durante la cual Morelia se vuelve cosmopolita, propiciando el encuentro con otras culturas, ideas, percepciones y maneras de vivir.

En nombre de Michoacán, felicito al Festival Internacional de Cine de Morelia por esta décimo tercera edición y le doy la más sincera bienvenida a directores, productores, guionistas, editores, compositores y creadores, talentosos protagonistas del séptimo arte sin cuyo trabajo el FICM no tendría sentido.

— SILVANO AUREOLES CONEJO  
Gobernador del Estado de Michoacán



# Foreword

Over the years, Michoacán residents have witnessed how the cultural and artistic expressions of many Mexicans have surprised the entire world: for example, the acting of María Soledad García Corona, better known as “Stella Inda”; the music of Miguel Bernal Jiménez and Chucho Monge; the novels of José Rubén Romero; and works by the artists Alfredo Zalce, Javier Marín, and Jorge Marín, among other Michoacán-born talents.

Amid all the riches that Michoacán offers to the world, the city of Morelia stands out for its intellectual, touristic, and cultural contributions: made unique by its streets, squares, and traditions, as well as by the sensitivity of its people. And amid the city's own activities, the Morelia International Film Festival is a distinguished platform for expressions of art and culture, enjoying an indisputable position in the global arena.

Now, more than ever, we are convinced that cultural expressions play a vital role in the task of recovering Michoacán's public spaces. In this way, dance, music, and film festivals, among others, become viable means of promoting access to culture and bringing art into everyone's reach.

Without a doubt, education and culture are the primary tools for strengthening social fabric and creating better opportunities. For this reason, we see FICM as a great ally: its efforts bring the best cinema to anyone who wishes to be transported by great filmmakers' works into distant places over time, rendering the human condition itself more pleasurable.

Culture enriches us as human beings and as a society: let's make it, and let's make FICM, into the setting that influences the creation of values, of social solidarity, of contact with others and with what's different; let's pave the way so that, through diverse cultural expressions, prejudice and intolerance are eliminated, local culture is fostered, and we can achieve – together – the holistic development that our society requires.

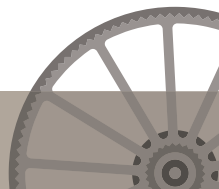
The Government of Michoacán is committed to bolstering these actions that nurture its people's well-being. For this reason, we offer our full support to the Morelia International Film Festival so that it remains among the best-known in the world – and so that, above all, it remains the best possible platform for young Mexican filmmakers to share their work on the global level.

One of the Festival's most precious values, as demonstrated throughout its thirteen years of existence, is eliminating borders by bringing the world's best filmmakers to Michoacán: producing, in turn, the exchange of visions, experiences, and techniques with film-lovers and the general public. Another excellent contribution is bringing Michoacán-born filmmakers to the most-recognized international forums, like the Cannes Film Festival.

Part of what makes FICM so special is the warmth with which Michoacán and its people welcome the enthusiastic audiences attending this great celebration of film – during which Morelia becomes a cosmopolitan city, fostering encounters with other cultures, ideas, perceptions, and ways of life.

On behalf of Michoacán, I wish to congratulate the Morelia International Film Festival for its thirteenth year of activity, and I extend a most sincere welcome to the participating directors, producers, screenwriters, editors, composers, and artists, all talented protagonists of the seventh art, whose work is what lends meaning to FICM.

— SILVANO AUREOLES CONEJO  
Governor of the State of Michoacán



# ¡Bienvenidos a Morelia!

Nuestra bella ciudad ha sido testigo de la importante función cultural por la cual ha destacado año con año el Festival Internacional de Cine de Morelia, que en este 2015 celebra su décima tercera edición, siendo el evento cinematográfico más relevante, no solo de México, sino también de América Latina. Todas las ediciones del Festival han sobresalido por la creatividad y calidad de los trabajos realizados por productores, creadores y realizadores del séptimo arte de todo el mundo.

Durante el curso de todas las ediciones del Festival Internacional de Cine de Morelia, la ciudad ha ido evolucionando y se ha consolidado ya una vocación cultural y turística a través de su inigualable estilo arquitectónico, de la riqueza de su historia, su destacada erudición colonial y, por supuesto, la calidez de su gente.

Nuestra ciudad ha generado nuevas ideas y expresiones artísticas producto de las ediciones anteriores de este festival. Este año no será la excepción, permitiendo, así, añadir un tono más a este arcoíris cultural que nuestra hermosa capital ofrece.

La realización del Festival nos permite mostrar el tesoro cultural que Morelia ofrece a todo el mundo, haciendo una mezcla que florece entre la arquitectura colonial y las expresiones artísticas y culturales más modernas. Quienes acuden a disfrutar del Festival Internacional de Cine de Morelia no solo quedan contentos por la calidad de las obras que en él se exhiben: el propio trazo de la ciudad, el encanto de sus rincones, las callejuelas y las hermosas plazas y jardines logran un lazo único.

Asimismo, los morelianos esperamos cada otoño las múltiples opciones cinematográficas que componen el programa del Festival; disfrutamos de las innovaciones que tiene nuestra ciudad durante su desarrollo, nos conquista la presencia en nuestras calles de actores, directores y productores; nos seduce sentarnos a tomar un café en nuestros portales entre mesas donde charlan periodistas, críticos y cinéfilos; nos fascinamos con la pasarela de la alfombra roja y apreciamos el bullicio y entusiasmo de quienes visitan nuestra ciudad.

A nombre de Morelia, les ofrecemos lo mejor de la ciudad para que esta décima tercera edición sea tan única como la anterior, y encontremos en la cultura y el trabajo la mejor herramienta para lograr ser una sociedad íntegra.

Sean todos bienvenidos,

— **ING. ALFONSO MARTÍNEZ ALCÁZAR**  
Presidente Municipal de Morelia

# Welcome to Morelia!

*Our beautiful city has witnessed the important cultural role played by the Morelia International Film Festival year after year. Carried out in 2015 for the thirteenth time, this is the most relevant film event not only in Mexico, but across all of Latin America. Each and every edition of the festival has stood out for the creativity and quality of the work undertaken by producers, directors, and practitioners of the seventh art around the world.*

*Over the Morelia International Film Festival's years of existence, the city has likewise evolved, cultivating a cultural and touristic vocation through its unparalleled architectural style, its rich history, its noteworthy colonial erudition, and, of course, the warmth of its people.*

*Our city has produced new ideas and artistic expressions resulting from prior editions of the festival. This year won't be an exception; indeed, it will allow us to add yet another hue to the cultural rainbow offered by our beautiful capital.*

*The Festival allows us to exhibit the cultural treasures that Morelia offers to the whole world, creating a mixture that flowers amid the colonial architecture and the most modern artistic and cultural expressions. Those who come to enjoy the Morelia International Film Festival are delighted by the quality of the work exhibited here: the contours of the city itself, the charms of its corners, the narrow streets, and the beautiful squares and gardens forge a singular bond.*

*In this way, every fall, we Morelians eagerly await the many cinematic offerings on the Festival program; we enjoy the innovations on display in our city during these events; we are captivated by the presence of actors, directors, and producers on our streets; we are seduced by the chance to sip coffee at tables, amid our portals, where journalists, critics, and film buffs sit and chat; we are fascinated by the red carpet runway; and we appreciate the bustle and enthusiasm of the visitors to our city.*

*On behalf of Morelia, I would like to offer the best of our city so that this thirteenth festival may be as special as the last, and so that we may find in culture and work the very best tool toward becoming an integral society.*

A warm welcome to all,

— **ING. ALFONSO MARTÍNEZ ALCÁZAR**  
Municipal President of Morelia

# Mensaje del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

La amplia riqueza cultural de México se refleja en su infraestructura, en sus cientos de actividades artísticas, en la calidad y diversidad de las obras de sus creadores. Está también en los distintos festivales artísticos que se desarrollan en todo el territorio nacional.

Tan solo en 2014 se llevaron a cabo más de cien festivales de cine en el país. Esta cifra inédita muestra un importante crecimiento en el trabajo realizado para garantizar el acceso universal a la cultura. Implica también perseverar en el convencimiento de que el cine es una de las expresiones más poderosas de la cultura, y un gran vehículo de comunicación, entretenimiento y entendimiento, de diálogo y reflexión colectiva.

Consolidado como uno de los festivales más importantes de nuestro país, el Festival Internacional de Cine de Morelia nos ofrece, en su décima tercera edición, la posibilidad de acercarnos a nuevos talentos, descubrir lenguajes y tecnologías; reflexionar sobre los retos y desafíos que enfrenta la realización cinematográfica; formar audiencias y enriquecer el pensamiento a través de la imaginación.

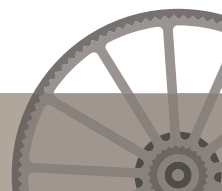
Nuestro cine mantiene un lugar destacado en el mundo, y cada vez tiene mayor peso la presencia de nuestras producciones en eventos a nivel nacional e internacional. Por ello, escuchar a la comunidad cinematográfica y proporcionar mejores sistemas para apoyar su trabajo e impulsar su exhibición tanto en las salas de cine nacionales como en las del extranjero, es una tarea prioritaria en el ámbito cultural.

Además de una selección de las películas en la Selección Oficial y de la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, la programación del Festival Internacional de Cine de Morelia se complementa con una selección de estrenos mexicanos e internacionales. Este año dedica una retrospectiva a diversos directores mexicanos de cine gótico y de terror, como Juan Bustillo Oro, Fernando de Fuentes y Rogelio A. González, y celebra un homenaje al realizador michoacano Fernando Méndez y a su influencia en el cine nacional.

El Festival Internacional de Cine de Morelia desarrolla con esta iniciativa un foro de primer nivel. En el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes queremos felicitarlos por ello, por trabajar a favor del cine en una celebración que nos une a todos. En este festival tenemos un aliado fundamental para enfocar una parte de lo mejor que México ofrece al mundo: su cultura.

— RAFAEL TOVAR Y DE TERESA  
Presidente

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes





# Message from the National Council for Culture and the Arts

Mexico's vast cultural riches are reflected in its infrastructure, in its hundreds of creative activities, and in the quality and diversity of the work of its artists. It is manifested, too, in the different arts festivals held all over the country.

In the year 2014 alone, over a hundred film festivals took place in Mexico. This unprecedented figure shows significant growth in the work undertaken to guarantee universal access to culture. It also calls for perseverance in the conviction that film is among a culture's most powerful expressions, as well as a tremendous vehicle for communication, entertainment, and understanding, for dialogue and collective reflection.

Established as one of our country's most important festivals, the Morelia International Film Festival, now in its thirteenth year, offers us the chance to encounter new talent, discover languages and technologies, reflect on the obstacles and challenges that filmmaking entails, create audiences, and enrich our thinking through imagination.

Our cinema occupies a noteworthy place in the world, and the presence of Mexican productions carries greater and greater weight in both national and international events. For this reason, it is essential that we listen to the film community within our cultural context, and that we provide better systems for supporting its work – and fomenting the exhibition of that work in theaters across Mexico and abroad.

Aside from a number of films in the Official Selection and Critics' Week at the Cannes Film Festival, the program of the Morelia International Film Festival is supplemented by a selection of Mexican and international premieres. This year includes a

retrospective of many Mexican directors within the gothic and horror film genres, such as Juan Bustillo Oro, Fernando de Fuentes, and Rogelio A. González, as well as a tribute to the Michoacán-born director Fernando Méndez and his influence on Mexican cinema.

Through such initiatives, the Morelia International Film Festival has developed a first-rate forum. We at the National Council for Culture and the Arts offer our congratulations for these efforts, for working to support film through a celebration that unites us all. This festival represents a crucial ally in spotlighting part of the very best that Mexico has to offer the world: its culture.

— RAFAEL TOVAR Y DE TERESA

President

National Council for Culture and the Arts



# Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

Asistimos al cine en busca de un remedio contra el tedio. Lo hacemos también para procurar un par de horas de entretenimiento y, por supuesto, impulsados por la promesa de llevarnos de vuelta una experiencia estética. ¿Por qué no arriesgar otra posibilidad? Es decir: ¿y si nos dejamos tocar por la sospecha del cine como forma de conocimiento? Al margen de los medios que utilice para llegar a los espectadores, el cine es un estimulante de la conciencia individual, el pensamiento y la comprensión del mundo. Mientras asistimos a una función de cine, entablamos, quizá sin ser conscientes de ello, una conversación introspectiva y con cada uno de nuestros semejantes. Empezamos a sabernos.

Digo esto ahora que el Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) celebra su décima tercera edición. En su propósito de alentar al nuevo talento mexicano se cifra ese otro propósito que es el de imaginar un país no como un hecho consumado sino como posibilidad, como un estar haciéndose. Y ese estar haciéndose no es más que la consecuencia natural de la originalidad y la inventiva, tan caras al cine y a las artes en general, y tan difíciles de poner en práctica sin un genuino amor por el conocimiento. Vivamos, pues, el FICM 2015 con el ánimo de quien emprende un largo viaje por primera vez: dispuestos a experimentar mil y una maravillas y ávidos de relacionarnos con

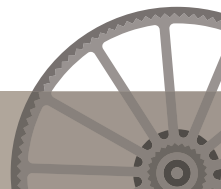
todo aquello que en apariencia nos resulta ajeno. Sobran los motivos. Para empezar, en esta ocasión el FICM presentará una retrospectiva de cine gótico y de terror mexicano y rendirá un homenaje al realizador Fernando Méndez; y, sobre todo, reforzará su vocación de caminar al lado del cine mexicano al proyectar los documentales, cortometrajes y largometrajes que, además de entrar en competencia, buscan transformar el arte de ver en el arte de leernos a nosotros mismos.

Nuestra curiosidad interroga al cine y a la vida con la misma impaciencia pues hunde sus raíces en el impulso de saber de dónde venimos y hacia dónde vamos.

¡Felicidades por esta nueva edición del Festival Internacional de Cine de Morelia, enhorabuena!

— JORGE SÁNCHEZ SOSA  
Director General

Instituto Mexicano de Cinematografía



# Message from the Mexican Film Institute

We go to the movies in search of a remedy for boredom. We also go in order to secure a couple of hours of entertainment – driven, of course, by the promise of coming away with an aesthetic experience. But why not risk another kind of possibility? That is: what if we allowed ourselves to be touched by the prospect of cinema as a form of knowledge? On the periphery of the means it uses to reach its viewers, film stimulates individual awareness, thought, and understanding of the world. When we attend a film screening, we strike up a conversation, perhaps without even realizing it, both internally and with all of our fellows. We begin to know ourselves.

I write these words on the occasion of the thirteenth Morelia International Film Festival (FICM). Its goal of fomenting new Mexican talent contains another purpose: to imagine a country not as a fact, but rather as a possibility, as something in the process of being made. And this something-being-made is nothing more than the natural result of originality and inventiveness, values so dear to film and to art in general – and so difficult to put into practice without a true love of knowledge.

Let's experience FICM 2015, then, with the spirit of someone setting out on a long journey for the first time: willing to undergo countless wonders and eager to interact with everything that strikes us as unknown. There are abundant reasons to do so. First of all, this year's FICM will present a retrospec-

tive of Mexican gothic and horror film and will pay tribute to the director Fernando Méndez; above all, it will strengthen its vocation of accompanying Mexican cinema in screening those documentaries, short films, and feature films that, besides entering into competition, seek to transform the art of seeing within the art of interpreting ourselves. Our curiosity questions cinema and life itself with equal impatience, rooted in the drive to know where we've come from and where we're going.

Congratulations on this year's edition of  
the Morelia International Film Festival!

— JORGE SÁNCHEZ SOSA  
General Director  
Mexican Film Institute



# 13° Festival Internacional de Cine de Morelia

Cada otoño, desde el año 2003, la ciudad de Morelia es sede de un acontecimiento que se ha convertido en una fecha muy importante en el calendario internacional de festivales cinematográficos. Cada otoño los ojos de México y del mundo voltean hacia Morelia para encontrarse con un lugar hermoso y hospitalario en donde se reúnen nuevas generaciones y grandes maestros de la cinematografía. En este 2015 presentamos la decimotercera edición del Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM), que llega con más energía y vitalidad para contribuir a enriquecer nuestro panorama cultural.

El FICM nació con el objetivo —que retomamos año con año— de ser la principal ventana de exposición para los jóvenes cineastas de México. Por aquí han pasado un número importante de creadores cuyos trabajos iniciales, ya sea un cortometraje, un documental o un largometraje, fueron expuestos al mundo por vez primera. Muchos de estos directores han logrado consolidar sus carreras y su talento es reconocido y premiado tanto en México como en el extranjero, pero alguna vez fueron jóvenes cineastas para quienes Morelia fue una importante plataforma de despegue.

En estos trece años de vida, el FICM ha fungido también como un punto de encuentro para lo mejor de la cinematografía mundial. La belleza de la ciudad, la hospitalidad de la organización y la alta calidad de la programación son factores que han servido no solamente para atraer a importantes talentos, sino para que se conviertan en visitantes asiduos. Directores, actores, productores y quienes desde distintos oficios se dedican al cine, llegan de todo el mundo a Morelia para compartir su trabajo e intercambiar experiencias con un público cada vez más informado y crítico.

Para la ciudad de Morelia la llegada cada año del Festival Internacional de Cine es una bocanada de aire fresco, una oportunidad de presumir al mundo las bellezas de su arquitectura, las delicias de su cocina y la amabilidad de su gente. El festival no solamente amplía la oferta cultural para los habitantes de Morelia, sino que genera una derrama económica importante. La semana del FICM es, desde hace varios años, la de mayor importancia turística para la ciudad. Contribuir desde la cultura al desarrollo de Michoacán y de México es uno de nuestros mayores compromisos.

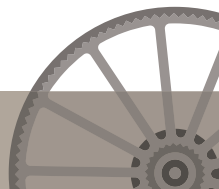
Queremos agradecer a todos los que trabajan y contribuyen para hacer posible la realización de este magnífico encuentro. Su colaboración y entusiasmo son fundamentales para lograr superarnos cada año. Su dedicación permite al público vivir el Festival Internacional de Cine de Morelia como una experiencia inolvidable.

Bienvenidos todos a esta fiesta del cine.

— ALEJANDRO RAMÍREZ MAGAÑA  
Presidente

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL  
Vicepresidente

— DANIELA MICHEL  
Directora General



# 13<sup>th</sup> Morelia International Film Festival

Every fall since 2003, the city of Morelia serves as the headquarters for an event that has become a highly important date on the international film festival calendar. Indeed, every autumn, the eyes of Mexico – and those of the whole world – turn to Morelia, seeking out a beautiful, hospitable place where new generations gather together with the great masters of cinema. This year, 2015, we present the thirteenth edition of the Morelia International Film Festival (FICM), which embarks with even more energy and vitality toward enriching our cultural panorama.

FICM was born with the objective – one we take up again every single year – of providing the primary showcase for Mexico's young filmmakers. An impressive number of young artists have passed through the festival, artists whose early works – whether a short film, a documentary, or a feature – were shown here for the very first time. Many of these directors have now successfully established their careers, their talent recognized and conferred with awards both in Mexico and abroad; once, however, they were young filmmakers for whom Morelia was an important launching pad.

Throughout its thirteen years of existence, FICM has also served as a meeting point for the best cinema around the world. The city's beauty, the festival's hospitable coordination, and its high-quality programming are all factors that have not only helped attract important talent, but have also made them into assiduous visitors. Directors, actors, producers, and a diverse range of film professionals come to Morelia from all over the globe in order to share their work and exchange experiences with an increasingly informed and critical public.

For the city of Morelia, FICM's yearly arrival is a breath of fresh air, an opportunity to display – before the whole world – the beauty of its architecture, the pleasures of its cuisine, and the kindness of its people. The festival doesn't only expand cultural offerings for Morelia's own inhabitants; it also yields important economic benefits. The week-long FICM is, as it has been for years now, the most important period of tourism for the city. Contributing through culture to the development of Michoacán, and of Mexico as a whole, is among our foremost commitments.

We wish to thank everyone who has worked to make this magnificent gathering possible. Your cooperation and enthusiasm are essential to improving the festival every year. Your dedication allows the public to experience the Morelia International Film Festival as an unforgettable experience.

Welcome, everyone, to this celebration of cinema.

— ALEJANDRO RAMÍREZ MAGAÑA  
President

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL  
Vice President

— DANIELA MICHEL  
General Director

THE JURIES

LOS JURADOS



# Jurado de Cortometraje Mexicano

## Mexican Short Film Jury

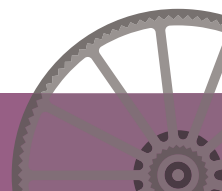


### Diego Quemada-Díez

Nacido en Burgos, España (1969), aunque naturalizado mexicano desde hace más de diez años, estudió Cinematografía en el American Film Institute (Instituto Estadunidense de Cine), en Los Ángeles. Su película de graduación como escritor, director y director de fotografía, *Una mesa es una mesa*, ganó el Premio a Mejor Cinematografía de la American Society of Cinematographers (Asociación Estadunidense de Directores de Fotografía). Su primer trabajo en cine, asistente de cámara, llegó de la mano de Ken Loach en *Tierra y Libertad* (1995). Colaboró como operador de cámara en largometrajes de Spike Lee, Alejandro González Iñárritu, Tony Scott y Fernando Meirelles, entre otros. En 2006 estrenó su segundo cortometraje como escritor y director, *I Want to Be a Pilot*, el cual tras su paso por el Festival de Cine de Sundance obtuvo más de cincuenta premios internacionales. Ese mismo año dirigió en México su cortometraje documental *La Morena*, que compitió en el Festival Internacional de Cine de Morelia 2007. En el año 2010 recibió un beca de la Cinéfondation para participar en el Atelier del Festival de Cannes, donde puso en marcha su primer largometraje, *La jaula de oro*, que fue estrenado en el 2013 en la sección Una Cierta Mirada del Festival de Cannes, donde ganó el premio al mejor elenco de actores, el premio Gillo Pontecorvo y la mención honorífica François Chalais. Hasta la fecha su ópera prima ha logrado 76 premios nacionales e internacionales, entre ellos nueve Arieles por parte de la Academia Mexicana de Cine y Mejor Película Iberoamericana en la primera edición de los premios Fénix.

### Diego Quemada-Díez

Born in Burgos, Spain (1969), though a naturalized Mexican citizen for over ten years, he studied cinematography at the American Film Institute in Los Angeles. His graduation film (as writer, director, and photographer), *Una mesa es una mesa*, won the award for Best Cinematography from the American Society of Cinematographers. He secured his first job in the film industry as a camera assistant, with Ken Loach on *Land and Freedom* (1995). He worked as a camera operator on features directed by Spike Lee, Alejandro González Iñárritu, Tony Scott, and Fernando Meirelles, among others. In 2006, he premiered his second short film as a writer and director, *I Want to Be a Pilot*, which won over fifty international awards following its appearance at the Sundance Film Festival. That same year, he directed his short documentary *La Morena in Mexico*, which competed at the Morelia International Film Festival. In 2010, he received a grant from the Cinéfondation to participate in L'Atelier at the Cannes Film Festival, where he launched his debut feature, *La jaula de oro* (The Golden Dream), which premiered in 2013 as part of the *Un Certain Regard* section at Cannes; there, it won the prize for best cast, the Gillo Pontecorvo Award, and the François Chalais Honorable Mention Prix. Thus far, his first feature has won 76 national and international prizes, including nine Ariel Awards from the Mexican Academy of Film and the prize for best Ibero-American film at the first Fénix Awards.





### **Iris Brey**

Nacida en Francia, Iris Brey es crítica de cine y de series televisivas. Forma parte del comité de selección de cortometrajes para la Semana de la Crítica del Festival de Cannes. Iris escribe sobre cine y series para la revista *Cinematéaser*, para la revista trimestral sobre series *Soap* y para los sitios de internet *Cheek Magazine* y *Le Deuxième Regard*. También es periodista de radio y televisión y trabaja para *France Culture*, *Sérierama*, *Radio Campus* y *France 24*. Brey recibió el grado de doctora en Literatura Francesa y Cine por la Universidad de Nueva York, donde imparte clases de Francés y de Cine Europeo.

### **Iris Brey**

*Iris Brey is a French film and TV critic. She is part of the short film selection committee at La Semaine de la Critique (Critic's Week) at the Cannes Festival. Iris writes about cinema and television for the print magazine Cinematéaser, Soap (a quarterly series magazine), the websites Cheek Magazine and Le Deuxième Regard. She is also a radio and TV journalist, working for France Culture, Sérierama, Radio Campus, and France 24. She holds a Ph.D. in French literature and cinema from New York University, where she teaches European Cinema and language classes.*





## Diana Bustamante

De nacionalidad colombiana, Diana Bustamante ha liderado durante los últimos años la internacionalización del cine colombiano, apoyando y lanzando carreras de directores como *Ciro Guerra*, *Óscar Ruiz Navia*, *Juan Andrés Arango* o *William Vega*. Desde el 2013 ha formado parte del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias (FICCI), del cual asumió la dirección artística en 2015. Ha sido productora de películas como *Los viajes del viento* (2009) de *Ciro Guerra*, producida con *Cristina Gallego* y seleccionada en *Una Cierta Mirada* del Festival de Cannes 2009; *El vuelco del cangrejo* de *Óscar Ruiz Navia*, que debutó en el Festival Internacional de Cine de Toronto 2009 y ganó el Premio FIPRESCI en el Festival Internacional de Cine de Berlín 2010; y *La playa* de *Juan Andrés Arango* y *La sirga* de *William Vega*, ambas estrenadas en 2012 en el Festival de Cannes en las secciones *Una Cierta Mirada* y *Quincena de los Realizadores*, respectivamente. En 2013 volvió a este festival con el cortometraje *Solecito*, de *Óscar Ruiz Navia*, de quien también produjo su última cinta, *Los hongos*, ganadora del Premio Especial del Jurado del Festival Internacional de Cine de Locarno. Su más reciente película, *Violencia*, de *Jorge Forero*, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Berlín 2015 en la sección *Forum*; mientras que *La tierra y la sombra*, de *César Acevedo*, fue galardonada con la *Cámara de Oro* en el Festival de Cannes 2015. A través de su empresa *Burning Blue* ha coproducido películas como *Los mejores temas* de *Nicolás Pereda*, *Refugiado* de *Diego Lerman* y *Climas* de *Enrica Pérez*.

Paralelamente a su actividad como productora, desarrolló y fue gerente del Departamento de Cine de Caracol Televisión entre los años 2008 y 2012, ha formado parte de varios jurados seleccionadores en Colombia y en el exterior, y siempre ha mantenido una importante relación con la academia. Durante sus primeros años de carrera diseñó, desarrolló y financió varios proyectos de cooperación internacional con entidades como la OEA, la Cooperación Holandesa y la GTZ, entre otras; estos proyectos interactuaban con las expresiones artísticas y el desarrollo social de su país.

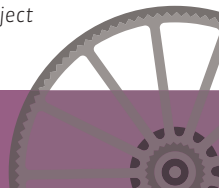
Como realizadora, ha jugado un papel activo en el desarrollo y gestación de cada una de sus películas, y en 2007 dirigió el documental *Oposición-Fusión*, estrenado en la Muestra Internacional Documental de 2008. En 2007 inició el desarrollo de *Salto al vacío*, ganador del Premio Cinecolor + Kodak en la 13ª Muestra Internacional de Cine Documental de Buenos Aires. Actualmente trabaja en el proyecto de creación *Segovia*.

## Diana Bustamante

In recent years, Colombian born Diana Bustamante has led the internationalization of Colombian cinema, supporting and launching the careers of directors like *Ciro Guerra*, *Óscar Ruiz Navia*, *Juan Andrés Arango*, and *William Vega*. Since 2013, she has been part of the Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias (FICCI), becoming its Artistic Director in 2015. She has been the producer of films such as *Los viajes del viento* (2009), directed by *Ciro Guerra*, co-produced with *Cristina Gallego* and selected at *Un Certain Regard* at the 2009 Cannes Film Festival; *El vuelco del cangrejo*, directed by *Óscar Ruiz Navia*, which made its debut at the 2009 Toronto International Film Festival and won the FIPRESCI Award at the 2010 Berlin International Film Festival; and both *La playa*, directed by *Juan Andrés Arango*, and *La sirga*, directed by *William Vega*, premiered in 2012 at the Cannes Film Festival in the sections *Un Certain Regard* and the *Directors' Fortnight*, respectively. She returned to this festival in 2013 with the short film *Solecito*, directed by *Óscar Ruiz Navia*, whose most recent feature, *Los hongos*, she also produced; this film won the Special Jury Prize at the Locarno International Film Festival. Her most recent project, *Violencia*, directed by *Jorge Forero*, was premiered at the 2015 Berlin International Film Festival in the *Forum* section, while *La tierra y la sombra*, directed by *César Acevedo*, was awarded the *Cámara d'Or* at the 2015 Cannes Film Festival. Through her company *Burning Blue*, she has co-produced films such as *Nicolás Pereda's* *Los mejores temas*, *Diego Lerman's* *Refugiado*, and *Enrica Pérez's* *Climas*.

Parallel to her activities as a producer, she developed and was the manager of the Departamento de Cine de Caracol Televisión (Caracol Television Film Department) from 2008 to 2012; she has served on various selecting juries in Colombia and abroad; and she has always maintained a strong relationship with the Academy. In the early years of her career, she designed, developed, and funded multiple projects based on international cooperation with entities like the OAS, the Dutch Cooperation, and the GTZ, among others; these projects interacted with her country's artistic expressions and social development.

As a filmmaker, she has played an active role in the development and preparation of each of her films, and in 2007 she directed the documentary *Oposición-Fusión*, premiered at the 2008 Muestra Internacional de Documental (National Documentary Exhibition). In 2007 she began developing *Salto al vacío*, which won the Cinecolor/Kodak Award at the 13<sup>th</sup> Muestra Internacional de Cine Documental de Buenos Aires (Buenos Aires International Documentary Film Exhibition). She is currently working on the project *Segovia*.





# Jurado de Documental Mexicano

## Mexican Documentary Jury



### Nicolas Philibert

Documentalista de renombre internacional, Nicolas Philibert (Nancy, Francia, 1951) presentó su primer largometraje documental en 1978, *His Master's Voice*, en el que una docena de dirigentes de importantes grupos industriales (entre ellos L'Oréal, IBM, Thomson y Elf) hablan sobre poder, jerarquías, control y otros temas, esbozando gradualmente la imagen de un mundo futuro gobernado por el sector financiero.

Entre 1985 y 1987 filmó varias películas de aventuras deportivas para la televisión y luego comenzó a dirigir largometrajes documentales, todos ellos estrenados en corrida comercial: *Louvre City* (1990), *In The Land of The Deaf* (1992), *Animals* (1995), *Every Little Thing* (1996), *Who Knows?* (1999), *Back to Normandy* (2006) y *Nénette* (2009), este último acerca de una orangután de cuarenta años que lleva treinta y siete en cautiverio en un zoológico parisino.

En 2002, su documental *To Be and To Have*, sobre la vida cotidiana en una escuela con un grupo único de alumnos para todos los grados, situada en una población rural rodeada de montañas en Auvernia, se proyectó como parte de la Selección Oficial del Festival de Cannes y fue un gran éxito en Francia y en otros cuarenta países.

Su película más reciente, *La Maison de la Radio* (2013), es un viaje a la sede de Radio France para descubrir lo que suele escapar a nuestra mirada: los misterios y entretelones de un medio de comunicación cuyo vehículo, el sonido, es invisible.

Desde 2002, se han organizado más de ciento treinta homenajes y retrospectivas de su filmografía en diversos países.

### Nicolas Philibert

An internationally renowned documentary filmmaker, Nicolas Philibert directed his first documentary feature in 1978, *His Master's Voice* sees dozen CEO's of leading industrial groups (L'Oréal, IBM, Thomson, Elf...) talk about power, hierarchy, control... gradually sketching out the image of a future world ruled by the financial sector.

From 1985 to 1987, he shot various sports adventure films for TV, then started directing documentary features that would all obtain a theatrical release: *Louvre City* (1990), *In The Land of The Deaf* (1992), *Animals* (1995), *Every Little Thing* (1996), *Who Knows?* (1999), *Back to Normandy* (2006) and *Nénette* (2009), about a 40-year old female orangutan in captivity for 37 years in a Parisian zoo.

In 2002, his film *To Be and To Have*, about daily life in a "single class" school in a mountain village, screened as part of the Official Selection at the Cannes Festival and was a huge success in France and forty other countries.

His last film, *La Maison de la Radio* (2013), is a journey into the headquarters of Radio France to discover what usually escapes our gaze: the mysteries and inner workings of a media whose very matter, sound, remains invisible.

Since 2002, more than one hundred and thirty tributes and retrospectives of his films have been set up all over the world.



### **Juliano Ribeiro Salgado**

Juliano Ribeiro Salgado nació en 1974 en París. Creció en Francia, en el seno de un hogar brasileño. Estudió en la Escuela de Cine de Londres.

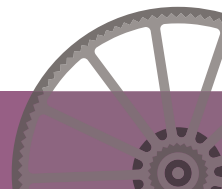
El más reciente largometraje documental de Juliano, *La sal de la tierra*, dirigido en colaboración con Wim Wenders, ha sido distribuido en todo el mundo y obtuvo el Premio Especial del Jurado de la sección Una Cierta Mirada en el Festival de Cannes y el Premio del Público en el Festival de San Sebastián, entre muchos otros reconocimientos. También recibió un César y fue nominado al Oscar® como Mejor Documental. Todo comenzó en 1996, cuando Ribeiro dirigió su primer documental para el canal de televisión alemán Arte: *Suzana*, sobre el uso de minas antipersonales en Angola. Luego filmó más documentales y cortos de ficción en Etiopía, Afganistán y Brasil, para diversas cadenas televisivas francesas. Su primer largometraje, *Nauru*, se produjo en 2009 para Arte y fue seleccionado para participar en numerosos festivales internacionales, como el Hot Docs en Toronto, Canadá, y el dei Popoli en Florencia, Italia.

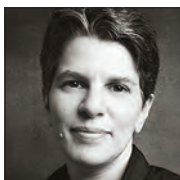
### **Juliano Ribeiro Salgado**

*Juliano Ribeiro Salgado was born in 1974 in Paris. He grew up in France in a Brazilian household. He studied at the London Film School.*

*Juliano's last feature documentary, *The Salt of the Earth*, directed in collaboration with Wim Wenders, is being released worldwide and has won the Special Prize of the Jury Un Certain Regard at the Cannes Film Festival and the Audience Award at the San Sebastian Film Festival, among many others. The film has also been awarded a César and was nominated for an Oscar® in 2015 for best documentary.*

*It all started in 1996 when Juliano directed his first documentary for the French-German TV channel Arte: *Suzana*, about the use of landmines in Angola. Further documentaries and fiction short films followed in Ethiopia, Afghanistan and Brazil for French TV networks. His first feature length film, *Nauru*, was produced in 2009 for Arte, and selected for several international festivals including Hotdocs in Toronto and Festival dei Popoli in Italy.*





### **Lesli Klainberg**

Lesli Klainberg, licenciada en Bellas Artes con especialización en Cine por el Purchase College, es directora ejecutiva de la Film Society del Lincoln Center. Fue productora del Festival de Cine de Nueva York y directora ejecutiva del Festival de Cine LGBT de Nueva York. También es una reconocida productora y directora de documentales que se han exhibido en festivales de cine como Berlín, Sundance, Outfest y Frameline.

En 2012, fue gerente de producción del documental *Finding North (A Place at the Table)*, que debutó en Sundance, y de *Beware of Mr. Baker*, documental que recibió el Premio del Público en el festival South by Southwest (SXSW).

Entre 2009 y 2011, fue una de los dos líderes del prestigioso Laboratorio de Documentales de la Semana del Cine Independiente de Nueva York. En 2009, fue consultora en producción para el Programa de Cine Documental de Sundance y produjo el Foro de Realizadores IFP durante la Semana del Cine Independiente.

Lesli Klainberg también produjo el aclamado largometraje independiente *Paul Monette: The Brink of Summer's End*, que obtuvo el premio del público al mejor documental en Sundance, Frameline y Outfest, y que fue finalista en los Premios de la Academia en 1997 y estuvo nominado al premio IDA al Mejor Documental. Entre sus producciones igualmente destacan las miniseries documentales *Indie Sex (2001 y 2007)*; *Fabulous! The Story of Queer Cinema (2006)*; *In The Company of Women (2004)*; *Beauty in a Jar (2003)*; *Directed by Alan Smithee (2002)*; y *Miss America (2001)*.

Ha formado parte del consejo de GLAAD, Outfest y NewFest y ha sido jurado y panelista en innumerables festivales de cine en Estados Unidos.

### **Lesli Klainberg**

*Lesli Klainberg is the Executive Director of the Film Society of Lincoln Center. Prior to her current role, Lesli was the producer of the New York Film Festival and Executive Director of the NYC LGBT Film Festival. Lesli is also an award-winning producer and director whose documentaries have screened at film festivals such as Berlin, Sundance, Outfest and Frameline.*

*In 2012, Lesli served as line producer on the Participant Media feature documentary, Finding North (A Place at The Table), which made its debut at Sundance. Lesli also line produced Beware of Mr. Baker, which won the Audience Award for documentary at the SXSW Film Festival.*

*From 2009 through 2011, Lesli was one of two Lab Leaders of the prestigious IFP Documentary Film Lab held in NYC. In 2009, she served as a Consulting Producer for the Sundance Documentary Film Program and produced the IFP Filmmaker Forum during Independent Film Week.*

*Lesli also produced the acclaimed independent film, Paul Monette: The Brink of Summer's End, which won the audience awards for documentary at Sundance, Frameline, and Outfest. Monette was also on the "short list" for the Academy Award in 1997 and was nominated for the IDA Award for Best Documentary.*

*Other productions include the documentary mini-series, Indie Sex; Fabulous! The Story of Queer Cinema (2006); In The Company of Women (2004); Beauty in a Jar (2003); Directed by Alan Smithee (2002); and Miss America (2001).*

*Lesli is a past Board member of GLAAD, Outfest and NewFest and has appeared on many juries and panels at film festivals around the country.*

# Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje

## *Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest*



### **Alejandra Musi Arcelus**

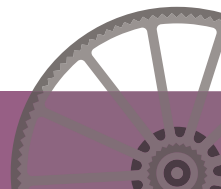
Cinéfila por naturaleza, Alejandra estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana de la Ciudad de México para después completar su formación con un posgrado en Comunicación y Sociología en la Universidad Complutense de Madrid. Más tarde realizó un curso extensivo de guion en la Academia de Cine de Nueva York, en donde ejerce como corresponsal de cultura y crítica de cine para varios medios, entre ellos *El Universal*, desde hace siete años.

Asidua a los festivales de cine internacionales, Alejandra ha cubierto el Festival de Cannes desde hace más de una década así como el de Venecia, el de Roma, el de Nueva York, el de Tribeca, la Berlinale y el de San Sebastián. Además ha escrito cinco guiones, un largometraje de ficción (*Film Festivals*) y cuatro cortometrajes documentales de la productora española Malvalanda titulados *Hielo*, *Luces del Polo*, *Luchadoras* y *Femei*. Estos dos últimos fueron nominados y preseleccionados para los Premios Goya del cine español en 2008 y 2009, respectivamente, y premiados en numerosos festivales alrededor del mundo.

### **Alejandra Musi Arcelus**

*A natural cinephile, Alejandra studied communications at the Universidad Iberoamericana in Mexico City and completed her training with a graduate degree in communications and sociology from the Universidad Complutense de Madrid. She later took an intensive screenwriting course at the New York Film Academy; also in New York, she has worked for the past seven years as a cultural correspondent and film critic for several media sources, including El Universal.*

*A regular presence at international film festivals, Alejandra has covered the Cannes Film Festival for over a decade, as well as those in Venice, Rome, New York, Tribeca, San Sebastián, and the Berlinale. She has also written five screenplays; a fiction feature (*Film Festivals*); and, with the Spanish production company Malvalanda, four documentary shorts, entitled *Hielo*, *Luces del Polo*, *Luchadoras*, and *Femei*. These last two films were nominated and pre-selected for Spain's Goya Awards in 2008 and 2009, respectively, and won prizes at numerous festivals around the world.*





### **José Manuel García Ortega**

Biólogo egresado de la Facultad de Ciencias de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM, 1974-1981), también cursó estudios de maestría en Ciencias en la misma institución (1985-1987). Tiene un diplomado en Divulgación de la Ciencia (UNAM, 2000-2001), del cual ahora es docente y donde fue responsable del módulo de Divulgación de la Ciencia por Medios Audiovisuales y del taller sobre Guionismo Documental (2005-2008). Desde 1999 está a cargo del acceso al acervo de la Filмотeca de la UNAM; habitualmente colabora con la curaduría e integración de secciones retrospectivas de diversos festivales de cine a nivel nacional e internacional. Dirige la sección "Mira bien" de la revista de divulgación científica *¿Cómo ves?*, que edita la UNAM; en esta publicación escribió más de cien reseñas críticas sobre contenidos científicos de películas de ficción y documentales (2002-2013). Fue coorganizador de la undécima y duodécima edición del Festival Nacional de Cine y Video Científico, en Aguascalientes (2001) y la Ciudad de México (2003), respectivamente, y dos veces coorganizador de la Muestra Internacional de Audiovisual Científico (2012 y 2013, UNAM). Por último, este año fue integrante del jurado del Concurso de Crítica Cinematográfica organizado por el Ficunam.

### **José Manuel García Ortega**

*A biologist who graduated from the Department of Sciences at the National Autonomous University of Mexico (UNAM), 1974-1981, he also pursued a Master in sciences from the same institution (1985-1987). He has a certificate in the popularization of science (UNAM, 2000-2001), a program in which he now teaches and where he was responsible for the module on science-popularization through audiovisual media, as well as for the documentary screenwriting workshop (2005-2008). Since 1999, he has administered access to the archives at the UNAM Filмотeca (Film Library); he regularly contributes to the curatorship and compilation of retrospective sections at many film festivals, both national and international. He directs the Mira bien section at the popular science magazine *¿Cómo ves?*, issued by the UNAM; for this publication, he has written more than a hundred critical reviews on the scientific content of both fiction and documentary films (2002-2013). He co-organized the eleventh and twelfth sessions of the Festival Nacional de Cine y Video Científico (National Scientific Film and Video Festival), in Aguascalientes (2001) and Mexico City (2003), respectively; he also served twice as a co-organizer of the Muestra Internacional de Audiovisual Científico (International Exhibition of Scientific Audiovisual Media, 2012 and 2013, UNAM). This year, he was a member of the jury for the Concurso de Crítica Cinematográfica (Film Criticism Contest) organized by the Ficunam.*

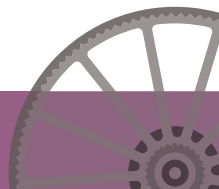


## Eduardo de la Vega Alfaro

Eduardo de la Vega Alfaro (México, D. F., 1954) es doctor en Historia del Cine por la Universidad Autónoma de Madrid; de 1978 a 1985 colaboró en la Filmoteca de la UNAM y en la Cineteca Nacional; entre 1986 y 2005 fue profesor e investigador en el Centro de Investigación y Estudios Cinematográficos de la Universidad de Guadalajara, del que también llegó a ser coordinador. Actualmente está adscrito al Departamento de Sociología de esta misma universidad, donde imparte cátedras de Historia y Sociología del Cine a nivel de licenciatura y posgrado. Ha publicado crítica y ensayo sobre diversos aspectos cinematográficos en periódicos, revistas y libros editados en México y el extranjero, e igualmente es autor y coautor de monografías acerca de la vida y obra de cineastas y actores mexicanos. Junto con Leonardo García Tsao coordina el proyecto colectivo *Historia de la producción cinematográfica mexicana, 1977-2010*, continuación de la *Historia documental del cine mexicano* de Emilio García Riera, y ha llevado a cabo diversas tareas de difusión de la cultura cinematográfica, entre las que destacan la organización de las ocho ediciones del Coloquio Nacional de Historia del Cine Regional, la investigación para varios documentales sobre arte cinematográfico y la asesoría y curaduría de diversas exposiciones sobre historia y estética del cine mexicano. En 1995 obtuvo el Premio Bellas Artes Luis Cardoza y Aragón para Crítica de Artes Plásticas por su ensayo *La pintura en el cine. Influencia de las artes plásticas nacionales en el proyecto inconcluso de ¡Que viva México! (S. M. Eisenstein, 1930-1932)*. Es integrante del Sistema Nacional de Investigadores (nivel III).

## Eduardo de la Vega Alfaro

Eduardo de la Vega Alfaro (Mexico City, 1954) has a Ph.D. in film history from the Universidad Autónoma de Madrid (Autonomous University of Madrid); from 1978 to 1985 he worked at the UNAM Filmoteca and at the Cineteca Nacional (National Film Archive); from 1986 to 2005, he was a professor and researcher at the Centro de Investigación y Estudios Cinematográficos (Center for Film Research and Studies) of the Universidad de Guadalajara, which he also came to coordinate. He is currently a member of the same university's sociology department, where he lectures on the history and sociology of film at the undergraduate and post-graduate levels. He has contributed critiques and essays on many different film-related subjects to newspapers, journals, and books published both in Mexico and abroad; he is also the author and co-author of monographs on the lives and work of Mexican filmmakers. Together with Leonardo García Tsao, he coordinates the collective project *Historia de la producción cinematográfica mexicana, 1977-2010* (History of Mexican Film Production: 1977-2010) the continuation of Emilio García Riera's *Historia documental del cine mexicano* (Documentary History of Mexican Film), and has undertaken various projects dedicated to disseminating film culture; these include, most notably, organizing the *Coloquio Nacional de Historia del Cine Regional* (National Colloquium on Regional Film History) on eight occasions, conducting research for multiple documentaries on film art, and both advising and curating many exhibitions on the history and aesthetics of Mexican film. In 1995, he was awarded the Premio Bellas Artes Luis Cardoza y Aragón (Luis Cardoza y Aragón Fine Arts Prize) as a visual art critic for his essay *La pintura en el cine. Influencia de las artes plásticas nacionales en el proyecto inconcluso de ¡Que viva México! (S. M. Eisenstein, 1930-1932)* (Painting in Film: The Influence of Mexican Visual Art on the Unfinished Project ¡Que viva México! (S. M. Eisenstein, 1930-1932)). He is a member of the Sistema Nacional de Investigadores (National System of Researchers), level III.





## **María del Carmen de Lara Rangel**

Es egresada del CUEC-UNAM y ha cursado estudios de posgrado en Cine Documental en el Instituto de Cine de Moscú, y en Nuevas Tecnologías en la Universidad del Sur de California. Ha sido profesora en la UAM Xochimilco y es profesora fundadora de la maestría de Estudios Documentales CUEC-ENAP-UNAM.

Ha dirigido y producido una treintena de documentales y ficciones en Calacas y Palomas, la compañía de cine y video que fundó junto con Leopoldo Best. Sus trabajos reflejan asuntos de actualidad afrontados por la sociedad mexicana, con especial énfasis en la visión de género, el cambio del comportamiento sexual y la violación de los derechos reproductivos.

Su labor como documentalista se dio a conocer nacional e internacionalmente con *No les pedimos un viaje a la Luna*, sobre el sismo de 1985 en la Ciudad de México, que la hizo acreedora del premio Ariel, además de otros reconocimientos dentro y fuera de México.

En 1999, De Lara realizó *En el país de no pasa nada*, su primer largometraje de ficción, ganador de tres premios en el XV Festival Internacional de Cine en Guadalajara y seleccionado en diversos festivales internacionales.

Entre los diversos reconocimientos que ha obtenido se encuentran el premio Ariel, la Diosa de Plata, el Colón de Oro de Huelva, el Mayahuel en Guadalajara, el premio a Mejor Documental en el Primer Festival Internacional de Cine y Video de Puerto Rico, y el premio al Mejor Documental en el Festival de Cine de Canarias, además de una Distinción de las Periodistas en Créteil, Francia, y el Premio OCIC. Sus documentales han sido proyectados en más de veinte países.

Ha obtenido las becas del Fonca, del Sistema Nacional de Creadores de Arte, de la Fundación FORD y la de liderazgo de la Fundación MacArthur. También ha impartido conferencias en la Universidad de Princeton y en la Escuela de Cine de Londres, entre otras.

De su trabajo sobresalen *Alaide Foppa, la sin ventura* (2014), *Expedientes (contra la criminalización)* (2011), *Reflexiones ciudadanas* (2009), *Voces silenciadas, libertad amenazada* (2008), *¿Más vale maña que fuerza?* (2007), *No me digas que esto es fácil* (2004), *No solo es la sustancia* (2003), *Boxeadoras mexicanas, el difícil oficio de los puñetazos* (2002), *Estamos rodeados de tentaciones* (1996), *Decisiones difíciles* (1995), *La vida sigue* (1995), *Nosotras también: mujer y sida en México* (1994), *Quizás... el saber más* (1993).

## **María del Carmen de Lara Rangel**

*She graduated from the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM, University Film Studies Center) and has pursued graduate studies in documentary filmmaking at the Moscow Film School, as well as in new technologies at the University of Southern California.*

*She has directed and produced about thirty documentaries and fiction features at Calacas and Palomas, the film and video company she co-founded with Leopoldo Best. Her work addresses current events faced by Mexican society, with particular emphasis on gender issues, changes in sexual behavior, and reproductive rights violations.*

*Her work as a documentary filmmaker achieved national and international recognition with *No les pedimos un viaje a la Luna*, on the 1985 earthquake in Mexico City, which earned her an Ariel Award and other prizes both within and beyond Mexico.*

*In 1999, De Lara made *En el país de no pasa nada*, her first fiction feature, which won three prizes at the XV Guadalajara International Film Festival and was selected for numerous international festivals.*

*Her many prizes include the Ariel Award; the Diosa de Plata; the Colón de Oro in Huelva; the Mayahuel in Guadalajara; the Best Documentary prize at the First International Film and Video Festival in Puerto Rico; and the Best Documentary prize at the Canary Islands Film Festival, as well as a journalists' distinction in Créteil, France, and the OCIC award. Her documentaries have been screened in over twenty countries.*

*She has obtained grants from Mexico's National Foundation for Culture and the Arts, and the National System of Artists, the Ford Foundation, as well as the leadership grant from the MacArthur Foundation. She has also delivered lectures on film at Princeton University; in Maricopa, Arizona; in Washington, D.C.; and at the London Film School.*

*Among her most noteworthy films are *Alaide Foppa, la sin ventura* (2014), *Expedientes (contra la criminalización)* (2011), *Reflexiones ciudadanas* (2009), *Voces silenciadas, libertad amenazada* (2008), *¿Más vale maña que fuerza?* (2007), *No me digas que esto es fácil* (2004), *No solo es la sustancia* (2003), *Boxeadoras mexicanas, el difícil oficio de los puñetazos* (2002), *Estamos rodeados de tentaciones* (1996), *Decisiones difíciles* (1995), *La vida sigue* (1995), *Nosotras también: mujer y sida en México* (1994), and *Quizás... el saber más* (1993).*

# Jurado de Largometraje Mexicano

## Mexican Feature Film Jury



### **Laurent Cantet**

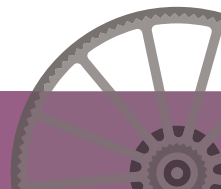
Presidente del jurado

Nació en 1961 en Francia, estudió en el Institut des Hautes Études Cinématographiques de París (1986-1994) y durante ese periodo filmó numerosos cortometrajes, entre ellos *Tous à la manif* (1994), ganador de diversos reconocimientos, como el Premio Jean Vigo. En 1995 dirigió *Jeux de plage*, corto merecedor del Premio Especial del Jurado en el Festival de Belfort y, en 1997, el mediometraje *Les sanguinaires*. Su primer largometraje, *Recursos humanos* (*Ressources humaines*, 1999), obtuvo el Premio al Mejor Director Revelación en San Sebastián, además del César a la Mejor Primera Película y al Mejor Actor Revelación (Jalil Lespert). Su filmografía continuó con *El empleo del tiempo* (*L'Emploi du temps*, 2001), León de Oro en Venecia; *Hacia el sur* (*Vers le sud*, 2005), que se presentó en competencia en Venecia, y *La clase* (*Entre les murs*, 2008), Palma de Oro en Cannes.

### **Laurent Cantet**

Jury President

*He was born in France in 1961. He attended the Institute for Advanced Cinematographic Studies in Paris (1986-1994). During those years, he made several short films, including *Tous à la manif* (1993), winner of several awards, including the Prix Jean Vigo. In 1995, he directed *Jeux de plage*, winning short of the Special Jury Prize at Belfort Festival and, in 1997, the medium-length film *Les sanguinaires*. *Ressources humaines* (1999), his first feature film, won the New Directors Award at San Sebastian; it also won the Césars for Best First Film and Most Promising Young Actor (Jalil Lespert). His filmography continued with *L'emploi du temps* (2001), Golden Lion at Venice, *Vers le sud* (2005), a competitor at Venice, and *Entre les murs* (2008), Golden Palm at Cannes.*







## Rasha Salti

Rasha Salti es una curadora y escritora que se enfoca en el cine independiente y las artes visuales. Trabaja y vive en Beirut, Líbano. Curó, junto con Richard Peña, una serie de programas fílmicos entre los que se cuentan *The Road to Damascus* (2006), una retrospectiva de cine sirio que viajó por todo el mundo y, junto con Jytte Jensen, *Mapping Subjectivity: Experimentation in Arab Cinema from the 1960s until Now* (2010-2012), el cual se exhibió en el MoMA, en Nueva York.

Salti ha colaborado con una variedad de organizaciones y festivales, entre ellos, el Musée Jeu de Paume en París, el SANFIC en Santiago de Chile y el Tate Modern, en Londres. En 2009 y 2010 fungió como programadora del Festival de Cine de Abu Dabi ([www.adff.ae](http://www.adff.ae)), en el que, además, trabajó en SANAD, la beca de producción para cine regional del Festival. En 2011 se integró al equipo de programadores del Festival Internacional de Cine de Toronto.

En 2011 fue una de las cocuradoras de la décima edición de la Bienal de las Artes de Sharjah y en 2015 curó, junto con Kristine Khouri, la exposición *Past Disquiet: Narratives and Ghosts from the Exhibition of International Art for Palestine* (Beirut, 1978), en el Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona.

Los artículos y ensayos de Salti se han publicado en *The Jerusalem Quarterly Report* (Palestina), *Naqd* (Algeria), *MERIP* (Estados Unidos), *The London Review of Books* (Reino Unido), *Afterall* (Estados Unidos) y *Third Text* (Reino Unido), por citar algunos. En 2011 y 2012 fue editora invitada de los números 14, 15 y 16 del *Manifesta Journal*, publicado por la Fundación Manifesta. En 2006 editó *Insights into Syrian Cinema: Essays and Conversations with Filmmakers* (ArteEast y Rattapallax Press) y en 2009 colaboró con el fotógrafo Ziad Antar en una exposición y libro titulados *Beirut Bereft, The Architecture of the Forsaken and Map of the Derelict*. En 2010 editó, junto con Issam Nasaar, *I Would Have Smiled: A Tribute to Myrtle Winter-Chaumeny*, un libro dedicado al legado del fotógrafo británico y fundador del archivo fotográfico de la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en Oriente Próximo.

## Rasha Salti

Rasha Salti is an independent film and visual arts curator and writer, working and living in Beirut, Lebanon. She co-curated a number of film programs including *The Road to Damascus, with Richard Peña, a retrospective of Syrian cinema that toured worldwide* (2006), and *Mapping Subjectivity: Experimentation in Arab Cinema from the 1960s until Now, with Jytte Jensen* (2010-2012), showcased at the MoMA in New York.

Salti has collaborated with a number of organizations and festivals, including the Musée Jeu de Paume in Paris, the SANFIC in Santiago de Chile, and The Tate Modern in London. In 2009 and 2010, Salti worked as a programmer for the Abu Dhabi Film Festival ([www.adff.ae](http://www.adff.ae)), where, in addition, she was involved in SANAD, the festival's regional film production grant. In 2011, she joined the team of programmers of the Toronto International Film Festival.

In 2011, she was one of co-curators of the 10<sup>th</sup> edition of the Sharjah Biennial for the Arts, and in 2015, she co-curated with Kristine Khouri the exhibition *Past Disquiet: Narratives and Ghosts from the Exhibition of International Art for Palestine* (Beirut, 1978), at the Museum of Contemporary Art in Barcelona.

Salti's articles and essays have been published in *The Jerusalem Quarterly Report* (Palestine), *Naqd* (Algeria), *MERIP* (USA), *The London Review of Books* (UK), *Afterall* (USA) and *Third Text* (UK), to cite a few. In 2011 and 2012, she was invited to be the guest-editor of the *Manifesta Journal* issues number 14, 15 and 16, published by the Manifesta Foundation. In 2006, she edited *Insights into Syrian Cinema: Essays and Conversations with Filmmakers* (ArteEast and Rattapallax Press) and in 2009, she collaborated with photographer Ziad Antar on an exhibition and book titled *Beirut Bereft, The Architecture of the Forsaken and Map of the Derelict*. In 2010, she co-edited *I Would Have Smiled: A Tribute to Myrtle Winter-Chaumeny with Issam Nasaar*, a book dedicated to the legacy of British photographer founder of the United Nations Relief and Works Agency photographic archive.



### **Cristina Flutur**

Nació en Iași, Rumania. Luego de graduarse de la Facultad de Letras de la Universidad Alexandru Ioan Cuza, donde estudió Lengua y Literatura Inglesas y Rumanas, así como Literatura Estadunidense, dio un giro a sus intereses y decidió estudiar Actuación en la Universidad Babeş-Bolyai. En cuanto se recibió de su segunda carrera, en 2004, comenzó una destacada trayectoria en el Teatro Nacional en Sibiu como integrante de una de las mejores compañías teatrales en Rumania, donde trabajó con prestigiosos directores rumanos y extranjeros interpretando muy diversos personajes en obras de Shakespeare, Chéjov, Ionesco y Steinbeck, entre otros. En 2010 recibió un Diploma a la Excelencia del Ministerio de Cultura Rumano por su trabajo dramático. Al tiempo que continuaba su labor en los escenarios teatrales, en 2012 debutó en el cine como protagonista de *Beyond the Hills*, dirigida por Cristian Mungiu. Su extraordinaria actuación en esta cinta la hizo merecedora del premio a la Mejor Actriz en el Festival de Cannes y le ganó el reconocimiento de la crítica internacional. Hoy en día sigue haciendo teatro y dando clases, pero está más enfocada en su carrera fílmica, actuando tanto en rumano como en inglés y francés en producciones internacionales.

### **Cristina Flutur**

*Cristina Flutur was born in Iași, Romania. After graduating from the Faculty of Letters, where she studied English and Romanian languages and literature, alongside American literature, she took a sudden turn and decided to study acting. As soon as she graduated from her second university, in 2004, she started a prominent theatrical career on the stage of the National Theatre in Sibiu, as a member of one of the best theatre ensembles in Romania. She worked with prestigious theatre directors, both from Romania and from abroad, performing a large variety of roles in plays by Shakespeare, Chekhov, Ionesco, Steinbeck and many others. For her activity on this stage, the Romanian Ministry of Culture granted her a Diploma for Excellency in 2010. While continuing with her theatre repertoire, in 2012 she made a sudden debut in cinema, playing a main role in *Beyond the Hills*, directed by Cristian Mungiu. For her outstanding performance in this film she received the Palm d'Or for Best Actress at the Cannes Film Festival, gaining international critical acclaim. Though performing also for the stage and teaching, she is now pursuing mainly a film career, performing in her native language, as well as in French and English, in international productions.*

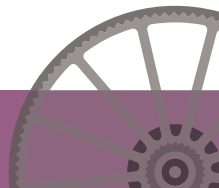


### **Rutger Wolfson**

Rutger Wolfson (1969) fue director del Festival Internacional de Cine de Róterdam de 2008 a 2015. Este festival es una importante plataforma de la industria cinematográfica internacional para el lanzamiento de nuevas películas, conceptos y talentos, y es uno de los eventos fílmicos abiertos al público más grandes del mundo. Antes de dicho puesto, Wolfson estuvo a cargo de varias publicaciones y de destacadas exposiciones de arte contemporáneo, primero como curador en el Centro de Arte Contemporáneo Witte de With y más adelante como director en De Vleeshal, ambos en Holanda. En estas exposiciones y publicaciones Wolfson exploró los límites de las artes visuales y de otras formas artísticas, así como el lugar del arte (y de los museos) en la sociedad. Actualmente es asesor de diversas organizaciones culturales internacionales.

### **Rutger Wolfson**

*Rutger Wolfson (1969) was the director of the International Film Festival Rotterdam (IFFR) from 2008-2015. IFFR is an important international industry platform for launching new films, concepts and talent, as well as one of the largest public film events in the world. Before this, he made renowned contemporary art exhibitions and publications. First as a curator at Witte de With, later as director of De Vleeshal, both in the Netherlands. In these exhibitions and publications Wolfson explored the boundaries of the visual arts and other art forms, as well as the place of art (and the museum) in society. He is currently advising several international cultural organizations.*





## Wash Westmoreland

Originario de Leeds, Inglaterra, Westmoreland obtuvo su título universitario en Ciencias Políticas en la Universidad de Newcastle-upon-Tyne y posteriormente se mudó a Estados Unidos para emprender su carrera como cineasta. Su película de 2006, *Quinceañera*, dirigida en conjunto con Richard Glatzer, le valió el Premio del Público y el Premio del Gran Jurado en el Festival de Cine de Sundance de 2006, así como el Premio Humanitas y el Premio John Cassavetes Spirit. Las películas más recientes de este par de directores han sido *The Last of Robin Hood*, protagonizada por Kevin Kline, Susan Sarandon y Dakota Fanning, y *Still Alice*, protagonizada por Julianne Moore, Kristen Stewart, Alec Baldwin y Kate Bosworth. *Still Alice* fue estrenada mundialmente en el Festival Internacional de Cine de Toronto en 2014 y recibió gran aceptación de la crítica, especialmente por la actuación de Moore, quien ganó varios premios, entre ellos el Oscar® a la Mejor Actriz, el BAFTA a la Mejor Actriz Protagonista, el Globo de Oro a la Mejor Actriz en una Película Dramática, el SAG a la Mejor Actriz Protagonista y el Critics' Choice Movie Award a la Mejor Actriz. Westmoreland también ha trabajado en televisión. Ha producido dos documentales para televisión por cable: *Totally Gay* para VH-1, así como uno sobre las elecciones de 2004, *Gay Republicans*, para el canal Trio. La versión extendida de este último le valió el premio AFI al Mejor Documental. En 2008 produjo *Pedro*, para MTV, el cual contó con una introducción especial grabada por el expresidente de Estados Unidos Bill Clinton.

En 2005, su película *Quinceañera* inauguró la tercera edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

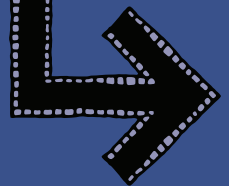
## Wash Westmoreland

*Hailing from Leeds, England, Westmoreland earned his college degree in Politics at the University of Newcastle-upon-Tyne, and soon after moved to America to pursue filmmaking. His 2006 movie Quinceañera, co-directed with Richard Glatzer, won the Audience Award and the Grand Jury Prize at the 2006 Sundance Film Festival. It later picked up the Humanitas Prize, and the John Cassavetes Spirit Award. The duo's most recent films have been The Last of Robin Hood, starring Kevin Kline, Susan Sarandon and Dakota Fanning, and Still Alice, starring Julianne Moore, Kristen Stewart, Alec Baldwin and Kate Bosworth. Still Alice had its world premiere at the 2014 Toronto International Film Festival 2014, it received critical acclaim, particularly for Moore, who won awards including the Academy Award for Best Actress, the BAFTA Award for Best Actress in a Leading Role, the Golden Globe for Best Actress in a Motion Picture – Drama, the SAG Award for Outstanding Performance by a Female Actor in a Leading Role and the Critics' Choice Movie Award for Best Actress. Westmoreland has also worked in TV, making two documentaries for cable television: VH-1's Totally Gay and a 2004 election piece, Trio's Gay Republicans. The latter, in an expanded version, won the AFI Festival's Audience Award for Best Documentary. In 2008 he produced Pedro for MTV films, which had a special introduction recorded by President Bill Clinton.*

*In 2005, his film Quinceañera opened the Morelia International Film Festival.*

FUNCIONES DE INAUGURACIÓN Y CLAUSURA

OPENING AND CLOSING SCREENINGS





2015 | EUA | COLOR

## La cumbre escarlata

Cuando su corazón es conquistado por un desconocido seductor, una joven es llevada a vivir a una casa en la cima de una montaña color rojo sangre; un sitio que alberga secretos que la perseguirán por siempre. Entre el deseo y la oscuridad, entre el misterio y la locura, yace la verdad de la cumbre escarlata.

### *Crimson Peak*

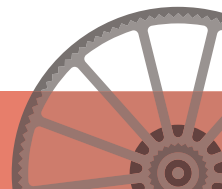
*When her heart is stolen by a seductive stranger, a young woman is swept away to a house atop a mountain of blood-red clay: a place filled with secrets that will haunt her forever. Between desire and darkness, between mystery and madness, lies the truth behind Crimson Peak.*

**Dirección:** Guillermo del Toro  
**Guion:** Guillermo del Toro, Matthew Robbins  
**Producción:** Guillermo del Toro, Thomas Tull, Jon Jashni, Callum Greene, Jillian Share  
**Compañía productora:** Legendary Pictures  
**Fotografía:** Dan Laustsen  
**Edición:** Bernat Vilaplana  
**Dirección de arte:** Dusty Reeves  
**Sonido:** Glen Gauthier, Dennis Leonard, Larry Oatfield, Jen Ralston, Albert Ribas, Mac Smith, Randy Thom  
**Música:** Fernando Velázquez  
**Reparto:** Mia Wasikowska, Jessica Chastain, Tom Hiddleston, Charlie Hunnam, Jim Beaver

**Guillermo del Toro.** Guadalajara, México, 1964.

**Filmografía:** *Pacific Rim* (2013), *Hellboy II: The Golden Army* (2008), *El laberinto del fauno* (2006), *Hellboy* (2004), *Blade II* (2002), *El espinazo del diablo* (2001), *Mimic* (1997), *Cronos* (1993), *Geometría* (cm., 1987), *Doña Lupe* (cm., 1985).

**STUDIO**  
UNIVERSAL





2015 | REINO UNIDO | COLOR | 106 MIN.

## Las sufragistas

Una película sobre las primeras integrantes del movimiento sufragista de finales del siglo XIX y principios del siglo XX en el Reino Unido.

### Suffragette

A film about the early members of the women's suffragette movement of the late nineteenth and early twentieth century in the United Kingdom.

**Dirección:** Sarah Gavron

**Guion:** Abi Morgan

**Producción:** Alison Owen, Faye Ward

**Compañías productoras:** Ruby Films, Pathé, Film4

**Fotografía:** Eduard Grau

**Edición:** Barney Pilling

**Diseño de producción:** Alice Normington

**Sonido:** Danny Hambrook, Andy Shelley, Paul Paragon

**Música:** Alexandre Desplat

**Reparto:** Carey Mulligan, Helena Bonham Carter, Meryl Streep, Ben Whishaw, Romola Garai, Brendan Gleeson, Anne-Marie Duff, Samuel West, Geoff Bell

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Londres 2015.

**Sarah Gavron.** Reino Unido (*United Kingdom*), 1970.

**Filmografía:** *Village at the End of the World* (doc., 2012), *Brick Lane* (2007), *Losing Touch* (cm., 2000), *The Girl in the Lay-By* (cm., 2000).

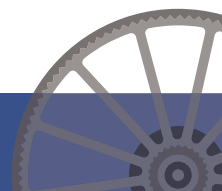


# Guillermo del Toro

Guillermo del Toro es de los artistas más creativos y visionarios de su generación. Su sello distintivo puede identificarse en su trabajo como cineasta, guionista, productor y escritor. Nacido en Guadalajara, México, Del Toro saltó a la fama internacional en 1993 con *Cronos*, producción conjunta entre México y Estados Unidos, una película de terror sobrenatural dirigida a partir de un guion de su autoría que escribió después de comenzar su carrera como maquillista de efectos especiales. El filme se estrenó en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes de 1993, donde ganó el Premio Mercedes-Benz. Asimismo, fue acreedor de cerca de veinte premios internacionales, incluidos ocho premios Ariel, entre ellos el de Oro, el de Mejor Director y el de Mejor Guion.

Posteriormente dirigió y coescribió el thriller sobrenatural *El espinazo del diablo*, el cual, junto con *Cronos*, ha aparecido de forma repetida entre las diez mejores películas en su género de todos los tiempos. En 2004, Del Toro dirigió y coescribió *Hellboy*, thriller de ciencia ficción, acción y aventura, protagonizado por Ron Perlman. Cuatro años después, escribió y dirigió la exitosa secuencia *Hellboy 2: El ejército dorado*. Del Toro también fue reconocido en todo el mundo como director, guionista y productor de la película de fantasía *El laberinto del fauno* (2006), que recibió diversas nominaciones a los premios Oscar® de aquel año, entre ellas Mejor Película Extranjera, Mejor Guion Original, Mejor Banda Sonora, Mejor Dirección Artística, Mejor Maquillaje y Mejor Fotografía. En conjunto, el filme fue acreedor a más de cuarenta premios internacionales y figuró en más de treinta y cinco listas de críticos como mejor película del año.

En 2013, Del Toro escribió y dirigió la película de ciencia ficción *Titanes del Pacífico*, estelarizada por Charlie Hunnam e Idris Elba, la cual ha recaudado más de cuatrocientos millones de dólares a nivel mundial. Ese mismo año, creó el couch gag del episodio 24 —“La casita del terror”— de *Los Simpson*, que se transmitió en octubre de 2013 y recibió más de veinte millones de visitas en YouTube.



# Guillermo del Toro



FOTO: JASON GORDON

Recientemente, Del Toro finalizó su última producción, el romance gótico *La cumbre escarlata*, el cual coescribió con Matthew Robbins para Legendary y Universal Pictures. La película, a estrenarse en octubre de 2015, cuenta con actuaciones de Mia Wasikowska, Tom Hiddleston, Jessica Chastain y Charlie Hunnam.

De igual forma, fungió como productor ejecutivo de la exitosa película de terror *Mamá*, que protagonizó Jessica Chastain. Entre sus otros créditos cinematográficos se encuentra el thriller sobrenatural *El orfanato*, de 2007, el cual se convirtió en la película nacional más taquillera en la historia de España. De igual manera, se asoció con sus colegas mexicanos Alfonso Cuarón y Alejandro González Iñárritu para producir *Rudo y cursi*, dirigida por Carlos Cuarón, y *Biutiful*, que escribió y dirigió Iñárritu. Coescribió el guion de las tres películas de *El hobbit* junto con Fran Walsh, Philippa Boyens y Peter Jackson para New Line Cinema.

En el terreno de la animación, a través de su acuerdo con DreamWorks Animation, Del Toro ha sido productor ejecutivo de las películas *Kung Fu Panda 2*, *El gato con botas* y *El origen de los guardianes*. Entre sus proyectos de animación a futuro figuran *El gato con botas 2* y *Kung Fu Panda 3*. Produjo *El libro de la vida* para Fox Animation y Reel FX, la cual se estrenó en octubre de 2014. Actualmente trabaja en la adaptación del cuento de Carlo Collodi *Pinocho*, un filme en 3D y *stopmotion* que codirigirá y producirá en conjunto con The Jim Henson Company.

Los intereses de Del Toro también abarcan el terreno de las publicaciones. Junto con el novelista Chuck Hogan, escribió la novela de vampiros *Nocturna*, que apareció en 2009 bajo el sello editorial William Morrow. Desde entonces, ambos han colaborado en *Oscuro* y *Eterna* en la llamada *Trilogía de la oscuridad*. Los tres libros figuraron en la lista de *bestsellers* de *The New York Times*. En 2015, Hyperion Books publicará *Trollhunters* (*Cazadores de troles*), una novela de fantasía y aventura que escribió con Daniel Kraus. El libro servirá de material para una serie animada para televisión que Del Toro producirá para DreamWorks.

Por otra parte, Del Toro y Hogan crearon la exitosa serie del canal FX Networks basada en la novela *Nocturna*. Del Toro dirigió el primer capítulo de la primera temporada y también funge como productor ejecutivo de la serie, la cual está próxima a iniciar la producción de su segunda temporada. Dark Horse Comics está, a su vez, produciendo una novela gráfica a partir de la trilogía. En 2013, Harper Design publicó el libro ilustrado *Gabinete de curiosidades de Guillermo del Toro*, que contiene notas, dibujos, ideas, arte y criaturas nunca antes vistas de los diarios personales y profesionales del cineasta.

Actualmente desarrolla una serie de televisión basada en la célebre serie de manga *Monster*, de Naoki Urasawa, en conjunto con los productores Don Murphy, Susan Montford, Gary Ungar y HBO. Del Toro está representado por Exile Entertainment y WME.

# Guillermo del Toro

Guillermo del Toro is among the most creative and visionary artists of his generation whose distinctive style is showcased through his work as a filmmaker, screenwriter, producer and author. Born in Guadalajara, Mexico, Del Toro first gained worldwide recognition for the 1993 Mexican-American co-production *Cronos*, a supernatural horror film, which he directed from his own screenplay after beginning his career working as a special effects makeup artist. The film premiered at the 1993 Critic's Week at the Cannes Film Festival, where it won the Mercedes-Benz Award. It also won over 20 international awards, including eight Ariel Awards from the Mexican Academy of Film, including Best Director, Best Screenplay, and the Golden Ariel.

He then directed and co-wrote the supernatural thriller *The Devil's Backbone*, which along with *Cronos* has appeared repeatedly in Top Ten lists of the best genre films of all time. In 2004, Del Toro directed and co-wrote the action adventure sci-fi thriller *Hellboy* starring Ron Perlman in the title role. Four years later, he wrote and directed the hit sequel, *Hellboy II: The Golden Army*.

Del Toro earned international acclaim as the director, writer and producer of the 2006 fantasy drama *Pan's Labyrinth*. He was honored with an Oscar® nomination for his original screenplay for the film, which received five additional Oscar® nominations, including Best Foreign Language Film, and won Academy Awards for Art Direction, Cinematography, and Makeup. In all, the film garnered more than 40 international

awards and appeared on more than 35 critics' lists of the year's best films.

In 2013, Del Toro wrote and directed the epic sci-fi action-adventure *Pacific Rim* starring Charlie Hunnam and Idris Elba, which has grossed over \$400 million worldwide. He also created the Couch Gag for the 24<sup>th</sup> annual *Treehouse of Horror* Halloween episode of *The Simpsons*, which aired in October 2013 and garnered over 20 million views on YouTube.

He recently completed his latest feature, the Gothic Romance *Crimson Peak*, which he co-wrote with Matthew Robbins for *Legendary* and *Universal Pictures*. The film, which will be released in October 2015, stars Mia Wasikowska, Tom Hiddleston, Jessica Chastain and Charlie Hunnam.

Del Toro executive produced the worldwide horror hit *Mama*, starring Jessica Chastain. Among his other film credits, Del Toro produced the supernatural thriller *The Orphanage*, which became the highest-grossing local language film in Spain's history. In addition, he partnered with fellow Mexican directors Alfonso Cuarón and Alejandro González Iñárritu to produce *Rudo y cursi*, directed by Carlos Cuarón, and *Biutiful*, written and directed by Iñárritu. He is co-screenwriter with Fran Walsh, Philippa Boyens and Peter Jackson of the three *Hobbit* films for *New Line Cinema*.

On the animation front, Del Toro, through his overall deal with *DreamWorks Animation*, has been an executive producer on the films *Kung Fu Panda 2*, *Puss in Boots* and *Rise of the Guardians*. Among his upcoming animation projects are

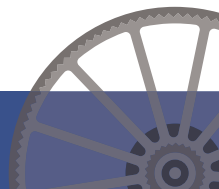






FOTO: REUTERS

Puss in Boots 2 and Kung Fu Panda 3. He is the producer of The Book of Life, for Fox Animation and ReelFX, to be released in October, 2014. He is also developing and will co-direct an adaptation of Carlo Collodi's Pinocchio, as a 3D, stop-motion feature, which he will co-produce with The Henson Company.

Del Toro has also turned his attention to publishing. With novelist Chuck Hogan, he co-authored the vampire horror novel The Strain, which was published in June 2009 by William Morrow. They have since collaborated on The Fall and The Night Eternal, which make up The Strain Trilogy. All three books debuted as The New York Times top-ten bestsellers. In 2015, Hyperion Press will publish Trollhunters, a fantasy-adventure novel co-written by Guillermo del Toro and Daniel Kraus. The book will be the basis for a Del Toro-produced animated television series for DreamWorks Animation.

Del Toro and Hogan are also the creators of FX Networks' hit series based on The Strain novels. Del Toro directed the opening episode of the first season and also serves as an Executive Producer on the series, which is about to begin production of its second season. Dark Horse Comics is currently issuing a graphic novel series adapted from the trilogy.

In 2013, Harper Design published Guillermo del Toro Cabinet of Curiosities, a lavishly illustrated book containing notes, drawings, and untold creatures from Del Toro's private journals and filmmaking diaries, with never-before-seen characters, art, and ideas of things to come.

In addition, Del Toro is currently developing a television series based on Naoki Urasawa's acclaimed manga series Monster, with producers Don Murphy, Susan Montford, Gary Ungar and HBO. Del Toro is represented by Exile Entertainment and WME.



# Isabelle Huppert

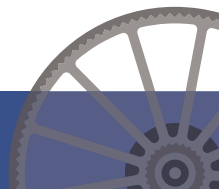


## Isabelle Huppert

Después de graduarse del Conservatorio, Isabelle Huppert debutó en la pantalla en *Going Places*, de Bertrand Blier, y después actuó bajo la dirección de Bertrand Tavernier. Su carrera despegó con *The Lacemaker*, de Claude Goretta, y *Violette Nozière* (premio a la Mejor Actriz en Cannes), de Claude Chabrol, con quien siguió colaborando regularmente en películas como *Story of Women*, *Madame Bovary* y *A Judgement in Stone*. Se ha mantenido fiel a Benoît Jacquot, quien la ha dirigido en varias cintas, *Villa Amalia* entre ellas. También ha colaborado en proyectos franceses con André Téchiné, Maurice Pialat, Michel Deville, Olivier Assayas, François Ozon, Olivier Dahan, Patrice Chéreau y Claire Denis, así como en cintas internacionales con Jean-Luc Godard, Mauro Bolognini, Michael Cimino, Joseph Losey, Marco Ferreri, Andrzej Wajda, Hal Hartley, los hermanos Taviani, Raoul Ruiz, Werner Schroeter y Michael Haneke (premio a la Mejor Actriz en Cannes en 2001 por *The Piano Teacher*). En 2005 una exposición titulada *La femme aux portraits* la mostró a través del lente de 75 fotógrafos, entre ellos Cartier-Bresson, Robert Doisneau y Helmut Newton. La exposición, que se presentó primero en Nueva York y luego en Europa, reveló su pasión por la fotografía. Isabelle Huppert también trabaja en teatro. Lo ha hecho bajo la dirección de Bob Wilson en *Orlando*, con resultados notables, y recientemente en *Quartett*. Asimismo, ha aparecido en *4.48 Psychose* de Claude Regy, en *Medea* en el Festival de Aviñón y en *Mary Stuart* en el Royal National Theatre de Londres.

## Isabelle Huppert

After leaving the Conservatoire, Isabelle Huppert made her screen debut with Bertrand Blier in *Going Places*, then with Bertrand Tavernier; her career took off with *The Lacemaker* by Claude Goretta and *Violette* (Award for Best Actress at Cannes) by Claude Chabrol with whom she then regularly works: *Story of Women*, *Madame Bovary*, and *A Judgement in Stone*. Ever-loyal to Benoît Jacquot, with whom she made several films, including *Villa Amalia*. She has also worked on French projects with André Téchiné, Maurice Pialat, Michel Deville, Olivier Assayas, François Ozon, Olivier Dahan, Patrice Chéreau and Claire Denis, and international ones with Jean-Luc Godard, Mauro Bolognini, Michael Cimino, Joseph Losey, Marco Ferreri, Andrzej Wajda, Hal Hartley, the Taviani brothers, Raoul Ruiz, Werner Schroeter or Michael Haneke (Award for Best Actress at Cannes in 2001 for *The Piano Teacher*). In 2005, an exhibition entitled "*La femme aux portraits*", shown in New York, and then Europe, revealed her passion for photography showing her through the lens of 75 photographers including Cartier-Bresson, Robert Doisneau, and Helmut Newton. Isabelle Huppert also works on stage. She has been directed notably by Bob Wilson in *Orlando* and recently in *Quartett*, and by Claude Regy in *4.48 Psychose*. She also played *Medea* at the Avignon festival and *Mary Stuart* at the Royal National Theatre in London.





1995 | FRANCIA, ALEMANIA | 35 MM | COLOR | 112 MIN.

## La ceremonia

Sophie, una sirvienta tímida que trabaja para una familia francesa de clase alta, oculta su analfabetismo tras una obediencia perfecta. Se hace amiga de la rebelde jefa de correos Jeanne (Isabelle Huppert), que la anima a enfrentar a sus patronos burgueses. Pero las cosas empiezan a tensarse cuando la familia descubre que Sophie no puede leer.

### La cérémonie

*Sophie, a shy maid who works for an upper-class French family, hides her illiteracy behind a smokescreen of perfect obedience. She finds a friend in the rebellious postmaster Jeanne (Isabelle Huppert), who encourages her to stand up to her bourgeois employers. But things start to escalate when the family discovers that Sophie can't read.*

**Dirección:** Claude Chabrol

**Guión:** Claude Chabrol, Caroline Eliacheff, basado en la novela *A Judgement in Stone* de Ruth Rendell

**Producción:** Marin Karmitz, Christoph Holch, Ira von Gienanth

**Fotografía:** Bernard Zitzermann

**Edición:** Monique Fardoulis

**Dirección de arte:** Daniel Mercier

**Sonido:** Jean-Bernard Thomasson, Claude Villand

**Música:** Matthieu Chabrol

**Reparto:** Isabelle Huppert, Sandrine Bonnaire, Jean-Pierre Cassel, Jacqueline Bisset, Virginie Ledoyen, Valentin Merlet, Julien Rochefort, Dominique Frot, Jean-François Perrier

**Premios y festivales:** Mejor Película en Idioma Extranjero, Asociación Nacional de Críticos de Cine de Estados Unidos 1997; Mejor Actriz, Mejor Actriz de Reparto, Mejor Actor de Reparto, Premios César 1996; Mejor Película Extranjera, Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles 1996; Mejor Actriz, Premios Lumière 1996; Premio Metro Media, Festival Internacional de Cine de Toronto 1995; Mejor Actriz, Festival Internacional de Cine de Venecia 1995.

**Claude Chabrol** (París, 1930-2010). Participó en la Nueva Ola francesa, que saltó a la fama a finales de los años cincuenta, y fue crítico de la revista *Cahiers du Cinéma*. Su carrera como director se extendió por más de cincuenta años.

**Claude Chabrol** (Paris, 1930-2010). He was a French film director and member of the French New Wave movement, which came to prominence at the end of the 1950s. He was a critic for the influential film magazine *Cahiers du Cinéma*. His directing career spanned more than 50 years.

**Filmografía selecta:** *Bellamy* (2009), *Una dama para dos* (2007), *Comedy of Power* (2006), *The Bridesmaid* (2004), *The Flower of Evil* (2003), *Merci por le Chocolat* (2000), *The Color of Lies* (1999), *The Swindle* (1997), *L'Enfer* (1994), *The King of Ads* (doc., 1993).



2012 | COREA DEL SUR | 35 MM | COLOR | 89 MIN.

## Da-reun na-ra-e-suh

Una joven estudiante de cine y su madre huyen hacia la ciudad costera de Mohang para escaparse de sus deudas crecientes. La joven mujer comienza a escribir un guión para un cortometraje con el fin de calmar sus nervios: en este cortometraje hay tres mujeres llamadas Anne. Cada mujer visita consecutivamente la ciudad de Mohang. Cada una se hospeda en un pequeño hotel, recibe ayuda de la hija del dueño del hotel y se aventura a la playa donde se encuentra con un salvavidas.

### In Another Country

*A young film student and her mother run away to the seaside town of Mohang to escape their mounting debt. The young woman begins writing a script for a short film in order to calm her nerves. In the short, three women, each named Anne, make consecutive visits to Mohang. Each one stays at a small hotel, receives some assistance from the owner's daughter, and ventures onto the beach where they meet a lifeguard.*

**Dirección:** Hong Sang-soo

**Guión:** Hong Sang-soo

**Producción:** Kim Kyounghee

**Compañía productora:** Jeonwonsa Film

**Fotografía:** Park Hongyeol, Jee Yunejeong

**Edición:** Hahm Sungwon

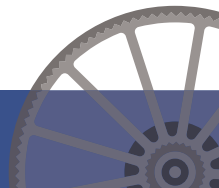
**Sonido:** Yoon Jongmin, Kim Mir

**Música:** Jeong Yongjin

**Reparto:** Isabelle Huppert, Yu Junsang, Jung Yumi, Kwon Hye Hyo, So-ri Moon, Moon Sung Keun, Jun-Sang Yu, Youn Yuh Jung

**Hong Sang-soo.** Corea del Sur (South Korea), 1961.

**Filmografía:** *Da-reun na-ra-e-suh (In Another Country)* (2012), *Book chon bang hyang (The Day He Arrives)* (2011), *Ok-hui-ui yeonghwa (Oki's Movie)* (2010), *Hahaha* (2012), *Cheopcheopsanjung (Lost In The Mountains)* (cm) (2009), *Jal aljido mothamyeonseo (Like You Know It All)* (2009), *Bam gua nat (Night and Day)* (2008), *Haebyeonui yeoin (Woman on the Beach)* (2006), *Geuk jang jeon (Tale of Cinema)* (2005), *Yeojaneun namjau miraeda (Woman is the Future of Man)* (2004), *Saenghwalui balgyeon (On The Occasion of Remembering the Turning Gate)* (2002), *Oh! Soo-jung (Virgin Stripped Bare by Her Bachelors)* (2000), *Kangwon-do ui him (The Power of Kangwon Province)* (1998), *Daijiga umule pajjinal (The Day a Pig Fell Into The Well)* (1996).





2015 | NORUEGA, FRANCIA, DINAMARCA | 35 MM | COLOR | 109 MIN.

## Louder than Bombs

La preparación de una exposición dedicada a la célebre fotógrafa Isabelle Reed, tres años después de su muerte repentina, hace que su marido y sus dos hijos se reúnan en la casa familiar, donde el viudo tratará desesperadamente de conectarse con sus hijos, quienes luchan por conciliar sus sentimientos acerca de la mujer a la que recuerdan de manera tan distinta.

*An upcoming exhibition celebrating photographer Isabelle Reed, three years after her untimely death, brings her husband and two sons back to the family house. There, the widower tries desperately to connect with his children, who struggle to reconcile their feelings for the woman they remember so differently.*

**Dirección:** Joachim Trier

**Guión:** Eskil Vogt, Joachim Trier

**Producción:** Joshua Astrachan, Albert Berger, Alexandre Mallet-Guy, Thomas Robsahm, Marc Turtletaub, Ron Yerxa

**Compañía productora:** Motlys As

**Fotografía:** Jakob Ihre

**Edición:** Olivier Bugge Coutté

**Dirección de arte:** Gonzalo Córdoba

**Sonido:** Gisle Tveito, David Schwartz

**Música:** Ola Fløttum

**Reparto:** Gabriel Byrne, Isabelle Huppert, Jesse Eisenberg, Amy Ryan, Devin Druid, David Strathairn, Rachel Brosnahan, Ruby Jerins, Megan Ketch

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cannes 2015; Festival de Cine de Múnich 2015.

**Joachim Trier.** Noruega (Norway), 1974.

**Filmografía selecta:** *Oslo, 31. August / Oslo, August 31st* (2011), *Reprise / Vivir de nuevo* (2006), *Procter* (cm., 2002), *Still* (cm., 2001).



2015 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 93 MIN.

## Valley of Love

Isabelle y Gérard acuden a una extraña cita en el valle de la Muerte, en California. Aunque no se han visto desde hace años, ambos responden a la invitación que recibieron seis meses después del suicidio de su hijo Michael. A pesar de lo absurdo de la situación, deciden seguir al pie de la letra el programa imaginado por Michael...

*Isabelle and Gérard meet in Death Valley, California, under strange circumstances. They haven't seen each other for years, but both are responding to an invitation they received six months after the suicide of their son Michael. Despite the absurdity of the situation, they decide to follow Michael's instructions to the letter...*

**Dirección:** Guillaume Nicloux

**Guión:** Guillaume Nicloux

**Producción:** Sylvie Pialat, Benoit Quainon, Jean Baptiste Dupont, Caryl Colbeau-Justin

**Compañías productoras:** Les Films Du Worso, LGM Cinéma

**Fotografía:** Christophe Offenstein

**Edición:** Guy Lecorne

**Dirección de arte:** Olivier Radot

**Sonido:** Olivier Do-Huu

**Música:** Charles Ives

**Reparto:** Isabelle Huppert, Gérard Depardieu

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cannes 2015.

**Guillaume Nicloux.** Francia (France), 1966.

**Filmografía selecta:** *The Kidnapping of Michel Houellebecq* (2014), *The Nun* (2013), *Holiday* (2010), *The Key* (2007), *The Stone Council* (2006), *Hanging Offense* (2003), *A Private Affair* (2002), *Le Poupie* (1998), *Happyness is no Joke* (1994), *Les enfants volants* (1990).

# Laurent Cantet

Luego de estudiar la licenciatura en Medios Audiovisuales en Marsella, Cantet formó parte de la generación 1984 del IDHEC (hoy en día FEMIS), con compañeros de clase como Dominik Moll (*Harry, un ami qui vous veut du bien*), Gilles Marchand (*Qui a tué Bambi?*) y Thomas Bardinnet (*Les petits poucets*). La amistad con ese grupo dio lugar más adelante a numerosas colaboraciones y culminó con la creación de una compañía productora llamada Sérénade (hoy en día disuelta).

Laurent Cantet comenzó su carrera como asistente de dirección con Marcel Ophüls, hijo del gran cineasta Max Ophüls. En paralelo, dirigió *Un été à Beyrouth* en 1990, un documental para televisión sobre la guerra civil en Líbano.

En 1994 debutó con el cortometraje *Tous à la manif*, que trata sobre la reivindicación política y los desajustes de toda una generación. Por dicho trabajo recibió el premio Jean Vigo. En 1997 dirigió *Les sanguinaires*, uno de los filmes encargados por Arte a un selecto grupo de cineastas, con motivo del paso al año 2000. La cadena cultural reiteró al año siguiente su interés en el trabajo de Cantet al coproducir *Recursos humanos*, la película que finalmente lo daría a conocer al gran público y en la que retrata con mirada implacable las realidades del mundo laboral mediante las peripecias de un joven estudiante que ocupa un puesto gerencial en la misma fábrica donde su padre es obrero. Por esta cinta, protagonizada por Jalil Lespert (quien ya había actuado en su cortometraje anterior, *Jeux de plage*), obtuvo el premio Louis-Delluc en 2000 y el César al mejor primer largometraje de ficción en 2001.

Sin duda, el tema laboral es uno de los más significativos para Cantet, que a continuación presentó *El empleo del tiempo*, una historia libremente inspirada en el caso Romand, en la que un hombre que pierde su empleo hace creer a los suyos que ocupa un puesto importante. Si bien la noticia de la vida real termina con Jean-Claude Romand asesinando a toda su familia, el guion de la película suprime esa masacre para concentrarse, en cambio, en la duplicidad del personaje y su alucinante capacidad de simular una vida completamente inventada.

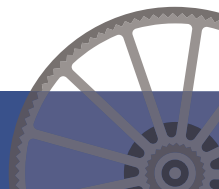
El siguiente filme de Cantet, *Hacia el sur*, se estrenó en 2005, con Charlotte Rampling, Karen Young y la quebequense Louise Portal, conocida por sus papeles en *Les Invasions barbares* y *Le Déclin de l'empire américain* de Denis Arcand.

Las actrices forman un trío de mujeres maduras que van de vacaciones a Haití con la idea de contratar los servicios de gigolós locales, sin preocuparse por la miseria que las rodea. La cinta, adaptación de un relato del escritor haitiano Dany Laferrière, se presentó en el Festival de Venecia. El joven Ménothy César, quien interpreta a Legba, el objeto del deseo de las tres protagonistas, recibió el premio Marcello Mastroianni como joven talento.

Es también mediante la adaptación de una obra literaria que Cantet se consagró en 2008 con *La clase*. En esta "ficción documentada", el director retrata la vida cotidiana de François (François Bégaudeau, autor del libro homónimo e intérprete de su propio papel en la película), profesor de francés en una escuela con reputación de "difícil" en el distrito décimo noveno de París. La historia parte del universo escolar, pero también toca temas como la diversidad social, las actitudes ante la autoridad, la justicia o injusticia de las oportunidades y las maneras de labrarse un camino en la vida. Este largometraje no solamente ganó por unanimidad del jurado la Palma de Oro del Festival de Cannes 2008 (la primera para un cineasta francés desde *Sous le soleil de Satan* en 1987), sino que fue seleccionado para representar a su país en los premios Oscar® en 2009.

En 2012, regresó a la Croisette y colaboró con siete realizadores de diferentes nacionalidades con la puesta en escena del segmento "La Fuente" de *7 jours à la Havane*, presentado en la Selección Oficial de Cannes, en la sección Una Cierta Mirada. Asimismo, rodó en Canadá *Foxtire*, basada en la novela *Confesiones de una banda de chicas* (*Confessions of a Girl Gang*) de Joyce Carol Oates. Esta inmersión en la vida diaria de una banda de adolescentes en la década de los cincuenta marcó el debut del director en lengua inglesa. La cinta se proyectó en diversos festivales, como los de Toronto y San Sebastián, donde Katie Coseni recibió el premio a la Mejor Actriz.

En 2014, Cantet volvió a la Habana para dirigir *Regreso a Ítaca*, donde narra el reencuentro de cinco amigos que se reúnen para celebrar el retorno de uno de ellos y en el transcurso de una noche evocan sus recuerdos y desilusiones. Se trata de su filme más reciente y fue seleccionado para participar en los festivales más importantes del mundo, como los de Venecia, Toronto y San Sebastián.



# Laurent Cantet

## Laurent Cantet

After pursuing a BA in audiovisual media in Marseille, Cantet joined the class of 1984 at the IDHEC (currently FEMIS), with fellow students such as Dominik Moll (*Harry, un ami qui vous veut du bien*), Gilles Marchand (*Qui a tué Bambi?*), and Thomas Bardinet (*Les petits poucets*). His friendship with this group would later lead to numerous collaborations, culminating in the creation of a production company called *Sérénade* (now dissolved).

Laurent Cantet began his career as an assistant director with Marcel Ophüls, son of the great filmmaker Max Ophüls. At the same time, he directed *Un été à Beyrouth* in 1990, a TV documentary about the civil war in Lebanon.

In 1994 he made his directorial debut with the short film *Tous à la manif*, which addresses political vindication and the imbalances of an entire generation. He was awarded the Jean Vigo prize for this piece. In 1998, he directed *Les sanguinaires*, one of the films commissioned by Arte from a select group of filmmakers, on the occasion of the turn of the millennium. The following year, the cultural network reiterated its interest in Cantet's work by co-producing *Human Resources*, the film that would finally garner him broad public attention; with a ruthless gaze, it portrays workplace realities through the vicissitudes of a young student who has a managerial post in the same factory where his father is a laborer. For this film, starring Jalil Lespert (who had already acted in his previous short, *Jeux de plage*), he was awarded the Louis Delluc Prize in 2000 and the César Award for best first fiction feature in 2001.

Without a doubt, the theme of labor is among the most significant for Cantet – who subsequently presented *Time Out*, a story loosely based on the Romand case, in which a man who loses his job leads his loved ones to believe that he has an important position. Although the real-life scenario ends with Jean-Claude Romand murdering his entire family, the screenplay removes this massacre and concentrates instead on the character's deception and his staggering capacity to simulate a wholly invented life.

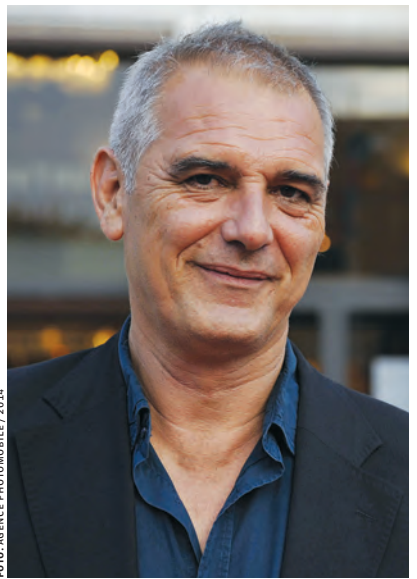


FOTO: AGENCE PHOTOMOBILE / 2014

Cantet's next film, *Heading South*, was premiered in 2005; it stars Charlotte Rampling, Karen Young, and the Quebec-born Louise Portal, known for her roles in Denys Arcand's films *The Barbarian Invasions* and *The Decline of the American Empire*. The actresses form a trio of older women who travel to Haiti on vacation in hopes of hiring local gigolos without any concern for the destitution that surrounds them. The film, an adaptation of a story by the Haitian writer Denis Laferrière, was presented at the Venice Film Festival. The young actor Ménothy César, who plays Legba, object of the three protagonists' desire, received the Marcello Mastroianni Award young talent award.

It was through another adaptation of a literary work that Cantet fully established himself in 2008 with *The Class*. In this "documented fiction," the director portrays the everyday life of François (François Bégaudeau, the eponymous book's author, who plays himself in the film), a French teacher in a school with a "tough" reputation in the twentieth arrondissement of Paris. The story centers on the context of the school, but it also touches on subjects like social diversity, attitudes toward authority, the justice or injustice that characterize opportunities, and different ways of forging a life path. This feature not only won, through the jury's unanimous decision, the Palme d'Or at the Cannes Film Festival (the first win for a French filmmaker since *Sous le soleil de Satan* [Under the Sun of Satan] in 1987), but it was also selected to represent its country in the 2009 Academy Awards.

In 2012, he returned to La Croisette and collaborated with seven directors of different nationalities on staging the segment "La Fuente" in *7 días en la Habana*, presented in the Official Selection at Cannes within the *Un Certain Regard* section. He also filmed *Foxfire*

in Canada, a film based on Joyce Carol Oates's novel *Confessions of a Girl Gang*. This immersion in the daily life of a 1950s-era teenage gang marks the director's English-language debut. The film was screened in numerous festivals, including Toronto and San Sebastián, where Katie Coseni received the award for Best Actress.

In 2014, Cantet returned to Havana to direct *Return to Ithaca*, where he narrated the reunion of five friends who meet to celebrate the fact that one has returned to the island; over the course of a single night, they relive their memories and disappointments. This is his most recent film, and it has been selected to participate in the world's most important festivals, such as Venice, Toronto, and San Sebastián.

**Filmografía:** *Retour à Ithaque / Regreso a Ítaca* (2014), *Foxfire* (2012), *7 días en La Habana* (segmento *La Fuente*) (2012), *Entre les murs / La clase* (2008), *Vers le sud / Hacia el sur* (2005), *L'Emploi du temps / El empleo del tiempo* (2001), *Ressources humaines / Recursos humanos* (1999), *Les sanguinaires* (1997), *Jeux de plage* (cm., 1995), *Tous à la manif* (cm., 1994).



1997 | FRANCIA | COLOR | 68 MIN.

## Les sanguinaires

**En diciembre de 1999, François organiza un retiro a una pequeña isla con algunos amigos para evitar la locura de París durante el cambio de milenio. Las cosas se ponen tensas rápidamente. Al final, el ruido de París parecerá tranquilo en comparación con las revueltas interiores en la pequeña isla.**

*In December 1999, François organizes a retreat to a small island with some friends, seeking to avoid the chaos of Paris during the turn of the millennium. The situation quickly grows tense. Ultimately, noisy Paris will seem peaceful in comparison with the internal tumult on the little island.*

**Dirección:** Laurent Cantet

**Guion:** Laurent Cantet, Gilles Marchand

**Producción:** Carole Scotta, Caroline Benjo, Simon Arnal

**Compañías productoras:** La Sept-Arte, Haut et Court

**Fotografía:** Pierre Milon

**Edición:** Robin Campillo, Stephanie Leger

**Sonido:** Fabrice Conesa, François Maurel, Renaud Michel

**Reparto:** Jalil Lespert, Frédéric Pierrot, Catherine Baugué, Gilles Marchand, Vincent Simonelli, Elisabeth Joinet, Marc Adjadj, Isabelle Coursin, Aurélia Doudeau, Nathalie Bensard

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Venecia 1997.





1999 | FRANCIA, REINO UNIDO | COLOR | 100 MIN.

## Ressources humaines

### Recursos humanos

Frank acaba de graduarse de la universidad y regresa a su pueblo natal en la campiña francesa, donde es contratado como becario por la empresa en la que trabaja su padre. Lleno de ilusión e ingenuidad, está convencido de que logrará que los sindicatos y la dirección alcancen un acuerdo sobre una jornada laboral justa. Sin embargo, pronto se da cuenta de que su trabajo está al servicio de una reorganización de la empresa que implica despidos.

## Human Resources

*Frank, a recent university graduate, returns to his hometown in the French countryside, where he is hired as an intern for the company where his father works. Innocent and excited, he is convinced that he will help the unions and the administration reach an agreement on a just workday. But he will soon learn that his job is to restructure of the company – and it involves layoffs.*

**Dirección:** Laurent Cantet

**Guion:** Laurent Cantet, Gilles Marchand

**Producción:** Caroline Benjo, Pierre Chevalier, Barbara Letellier, Carole Scotta

**Compañías productoras:** La Sept-Arte, Haut et Court, Centre National de la Cinématographie, BBC Films, Procirep

**Fotografía:** Matthieu Poirot-Delpech

**Edición:** Robin Campillo, Stephanie Leger

**Dirección de arte:** Caroline Bernard

**Sonido:** Philippe Richard, Antoine Ouvrier

**Reparto:** Jalil Lespert, Jean-Claude Vallod, Chantal Barré, Véronique de Pandelaère, Lucien Longueville, Pascal Sémard, Danielle Mélador, Didier Emile-Woldemar

**Premios y festivales:** Mejor Ópera Prima, Actor Revelación, Premios César 2000; Premio Discovery, Premios del Cine Europeo 2000; Mejor Película, Premio del Público, Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente 2000; Mejor Director, Festival de San Sebastián 1999; Mejor Guion, Festival Internacional de Cine de Tesalónica 1999.



2001 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 134 MIN.

## L'Emploi du temps

### El empleo del tiempo

Vincent, un consultor de negocios, es despedido, pero decide no contárselo a su familia y amigos, por lo que inventa un nuevo empleo en las Naciones Unidas, un trabajo ficticio que lo obliga a vagar sin rumbo día tras día.

## Time Out

*Vincent, a business consultant, is fired, but decides to keep the news from his family and friends. Instead, he invents a new position at the United Nations, a fictitious job that forces him to wander aimlessly day after day.*

**Dirección:** Laurent Cantet

**Guion:** Laurent Cantet, Robin Campillo

**Producción:** Caroline Benjo, Carole Scotta, Barbara Letellier, Simon Arnal

**Compañías productoras:** Haut et Court, Arte France Cinéma, Rhône-Alpes Cinéma, Havas Image

**Fotografía:** Pierre Milon

**Edición:** Robin Campillo, Stephanie Leger

**Dirección de arte:** Florent Maillot, Vincent Dietschy

**Sonido:** Olivier Mauvezin, Paulin Sagna, Agnes Ravez

**Música:** Jocelyn Pook

**Reparto:** Aurélien Recoing, Karin Viard, Serge Livrozet, Jean-Pierre Mangeot, Nicolas Kalsch, Marie Cantet

**Premios y festivales:** Premio Don Quijote, Festival Internacional de Cine de Venecia 2001; Premio FIPRESCI, Festival Internacional de Cine de Viena (Viennale) 2001; Festival Internacional de Cine de Toronto 2001; Festival de Cine de Nueva York 2001; Festival Internacional de Cine de Róterdam 2002; Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente 2002; Festival Internacional de Cine Karlovy Vary 2002.



2005 | FRANCIA, CANADÁ | 35 MM | COLOR | 107 MIN.

**Vers le sud**

## Hacia el sur

Haití, años ochenta. A pesar de la dictadura, el país sigue siendo un lugar turístico privilegiado, especialmente para las mujeres estadounidenses que buscan sexo y amor con hombres jóvenes. La pasión y la ternura que despierta Legba, un apuesto joven, trastornará la vida de dos de ellas.

## Heading South

Haiti in the 1980s. Despite the dictatorship, the country remains a privileged tourist destination, especially for American women seeking sex and love with young men. The passion and tenderness awakened by Legba, a handsome youth, will turn two of these women's lives upside down.

**Dirección:** Laurent Cantet

**Guion:** Laurent Cantet, Robin Campillo, basado en la novela *La Chair du Maître* de Dany Laferrière

**Producción:** Caroline Benjo, Carole Scotta, Simon Arnal, John Hamilton, David Reckziegel, Valerie Lonergan, Barbara Letellier

**Compañías productoras:** Haut et Court, Les Films Séville, France 3 Cinéma, StudioCanal, Canal+, TPS Star, Centre National de la Cinématographie, Ministère de la Culture et de la Communication, Société de Développement des Entreprises Culturelles

**Fotografía:** Pierre Milon

**Edición:** Robin Campillo

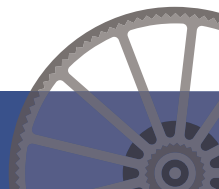
**Dirección de arte:** Franckie Diago

**Sonido:** Nicolas Becker, Edouard d'Heucqueville, Valérie DeLoof, Jean-Pierre Laforce, Agnès Ravez

**Música:** Inconnu

**Reparto:** Charlotte Rampling, Karen Young, Louise Portal, Ménothy César, Lys Ambroise

**Premios y festivales:** Premio CinemAvvenire, Premio Marcello Mastroianni a Mejor Actor Joven, Festival Internacional de Cine de Venecia 2005; Festival Internacional de Cine de Toronto 2005; Festival de San Sebastián 2005; Festival Internacional de Cine de Río de Janeiro 2005.





2008 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 128 MIN.

## Entre les murs

### La clase

François es un joven maestro de lengua francesa en una escuela conflictiva, situada en un barrio marginal. Entusiasmado y con las mejores intenciones, se prepara para comenzar un nuevo curso. François insiste en mantener un ambiente de respeto y tolerancia. Sin embargo, su ética se pondrá a prueba cuando sus alumnos comiencen a cuestionar sus métodos de enseñanza.

### The Class

*François is a young French teacher in a tough school, located in an underprivileged neighborhood. Enthusiastic and well-intentioned, he is preparing to teach a new course. François insists on maintaining a respectful, tolerant environment in the classroom. But his ethics will be tested when his students begin to question his teaching methods.*

**Dirección:** Laurent Cantet

**Guion:** Laurent Cantet, François Bégaudeau, Robin Campillo, basado en el libro homónimo de François Bégaudeau

**Producción:** Carole Scotta, Caroline Benjo, Barbara Letellier, Simon Arnal

**Compañías productoras:** Haut et Court, France 2 Cinéma

**Fotografía:** Pierre Milon

**Edición:** Robin Campillo, Stephanie Leger

**Dirección de arte:** Sabine Barthélémy

**Sonido:** Olivier Mauvezin, Agnès Ravez, Jean-Pierre Laforce

**Reparto:** François Bégaudeau, Nassim Amrabt, Laura Baquela, Cherif Bounaïdja Rachedi, Juliette Demaille

**Premios y festivales:** Palma de Oro, Festival de Cannes 2008; Mejor Película, Mejor Guion Adaptado, Premios César 2008; Mejor Película Europea, Premios Goya 2008; nominada como Mejor Película de Habla No Inglesa, premios Oscar® 2008.



2012 | FRANCIA, CANADÁ | COLOR | 143 MIN.

## Foxfire

En la Nueva York de los años cincuenta, un grupo de chicas crean su propia pandilla a la que llaman Foxfire. Ellas siguen sus propias reglas, aprovechando el imaginario social de las mujeres, dóciles y sumisas, para intimidar a los hombres y hacer su propia ley.

### **Foxfire: Confessions of a Girl Gang**

*In 1950s New York, a group of girls form a gang and call it Foxfire. They follow their own rules, exploiting stereotypes of women as docile and submissive to intimidate men and make their own laws.*

**Dirección:** Laurent Cantet

**Guion:** Laurent Cantet, Robin Campillo, basado en el libro homónimo de Joyce Carol Oates

**Producción:** Carole Scotta, Caroline Benjo, Simon Arnal, Barbara Letellier, Simone Urdl, Jennifer Weiss

**Compañías productoras:** Haut et Court, The Film Farm, Memento Films

**Fotografía:** Pierre Milon

**Edición:** Robin Campillo, Sophie Reine, Stephanie Leger, Clemence Samson

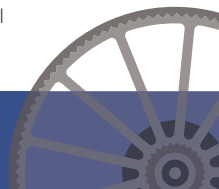
**Dirección de arte:**

**Sonido:** Kelly Wright, Nicolas Cantin, Jean-Pierre Laforce

**Música:** Thomas Jamois

**Reparto:** Raven Adamson, Katie Coseni, Madeleine Bisson, Claire Mazerolle, Rachael Nyhuus, Paige Moyles, Lindsay Rolland-Mills, Alexandria Ferguson, Chelsee Livingston, Tamara Hope, Rick Roberts, Briony Glassco, Ali Liebert

**Premios y festivales:** Concha de Plata a Mejor Actriz, Festival de San Sebastián 2012; Festival Internacional de Cine de Toronto 2012; Festival Internacional de Cine de Arras 2012; Festival Internacional de Cine de Reikiavik 2013.





2014 | FRANCIA , BÉLGICA | COLOR | 95 MIN.

## Retour à Ithaque Regreso a Ítaca

Una terraza con vista a La Habana, el sol se pone. Cinco amigos juntos para celebrar el regreso de Amadeo tras dieciséis años de exilio. Desde el atardecer hasta el amanecer recuerdan su juventud, la fe que tenían en el futuro y también su desencanto.

## Return to Ithaca

Sunset on a terrace with a view of Havana. Five friends reunite to celebrate Amadeo's return after sixteen years in exile. From dusk to dawn, they recall their youth, the faith they had in the future, and their eventual disenchantment.

**Dirección:** Laurent Cantet

**Guion:** Laurent Cantet, Leonardo Padura

**Producción:** Didar Domehri, Laurent Baudens, Gael Nouaille

**Compañías productoras:** Full House, Orange Studio, Haut et Court, Funny Balloons, Panache Productions, La Compagnie Cinématographique

**Fotografía:** Diego Dussuel

**Edición:** Robin Campillo

**Sonido:** Olivier Mauvezin, Agnes Ravez, Valérie Deloof, Jean-Pierre Laforce

**Música:** Martin Caraux

**Reparto:** Isabel Santos, Jorge Perugorría, Fernando Hechavarría, Néstor Jiménez, Pedro Julio Díaz Ferrán, Carmen Solar

**Premios y festivales:** Premio Venezia Classici, Festival Internacional de Cine de Venecia 2014; Mención de Honor de la Crítica, Muestra Internacional de Cine de São Paulo 2014; Festival de Cine de Abu Dabi 2014; Festival Internacional de Cine de Toronto 2014; Festival de San Sebastián 2014; Festival Internacional de Cine de Reikiavik 2014; Festival Internacional de Cine de Busan 2014; Festival Internacional de Cine de Gante 2014; Festival de Cine de Múnich 2015; Festival de Cine de Jerusalén 2015.

# Benicio del Toro

## Benicio del Toro

Benicio del Toro nació en Puerto Rico en 1967. Se formó con la legendaria profesora de actuación Stella Adler (quien trabajó con Marlon Brando, Judy Garland y Dolores del Río, entre otros). Tras varios papeles para la televisión a finales de los ochenta, entre los que destaca su participación en la perdurable serie *Miami Vice*, su primer papel importante para la pantalla grande fue en una cinta de la franquicia *Bond*: *Licencia para matar* (1989), a sus 21 años, con lo cual se convirtió en el actor más joven en interpretar a un villano Bond.

A lo largo de los noventa, Del Toro obtuvo una serie de papeles notorios; su interpretación de gánsters y personajes marginales en cintas como la obra *neonoir* de Bryan Singer, *Sospechosos comunes* (1995) —por la que fue merecedor de un Independent Spirit Award—, *The Funeral* (1996) de Abel Ferrara y *Fear and Loathing in Las Vegas* (1998) de Terry Gilliam, en la que le dio vida a un abogado psicótico y drogadicto que acompaña a un periodista (interpretado por Johnny Depp) a cruzar el desierto de Mojave, le valieron la fama y elogios de la crítica.

En 2000 recibió un Oscar® y un Globo de Oro por su interpretación de un policía mexicano afligido en *Traffic*, de Steven Soderbergh. Más adelante recibió otra nominación al Oscar® por su actuación en *21 Gramos*, de Alejandro González Iñárritu. Su estilo preciso y emotivo —influido por su formación con una de las pioneras de la escuela de “método”— lo ha llevado a representar personajes complejos de la vida real como Ernesto Che Guevara, en dos entregas de *Che* (Soderbergh, ambas de 2008), y al infame narcotraficante Pablo Escobar, en *Escobar* (2014), de Andrea di Stefano.

En 2015 Del Toro protagoniza *Sicario*, de Denis Villeneuve, la cual ha formado parte de la competencia oficial del Festival de Cannes de este año y en la que interpreta a un asesino a sueldo (el sicario del título). La cinta, enredada y compleja, es una exploración intensa y astuta de la violencia y sus consecuencias y se sitúa en las fronteras turbulentas entre México y Estados Unidos.



FOTO: AGENCIA PHOTOMOBILE / 2014

## Benicio del Toro

*Born in Puerto Rico in 1967, Benicio del Toro studied with legendary acting teacher Stella Adler (who worked with Marlon Brando, Judy Garland and Dolores del Río, among many others). After some TV appearances in the late 80s, most notably in the long-running series Miami Vice, his first major big-screen role was in the Bond film License to Kill in 1989 – at just 21, he was the youngest actor ever to portray a Bond villain.*

*Throughout the 90s Del Toro enjoyed a series of high-profile roles, garnering fame and critical acclaim for his portrayal of gangsters and lowlives in films like Bryan Singer’s neo-noir The Usual Suspects (1995) – for which he won an Independent Spirit Award –, Abel Ferrara’s The Funeral (1996), and Terry Gilliam’s Fear and Loathing in Las Vegas, in which he played a psychotic, drug-addled lawyer who accompanies a journalist (played by Johnny Depp) across the Mojave desert.*

*In 2000 he was awarded both an Oscar® and a Golden Globe for his portrayal of a troubled Mexican policeman in Steven Soderbergh’s Traffic, and was nominated again for the Academy Award for his performance in Alejandro González Iñárritu’s 21 Grams. His precise and affective style of acting – influenced by his training with one of the front-runners of the “method” school – has seen him take on a series of complex, real-life characters, like Ernesto Che Guevara in Soderbergh’s Che films (both in 2008), and notorious drug cartel leader Pablo Escobar in Andrea di Stefano’s Escobar (2014).*

*In 2015, Del Toro stars in Denis Villeneuve’s Sicario, which premiered in Competition at the Cannes Film Festival this year and in which he plays a hitman (the “sicario” of the film’s title). The film, knotty and complex, is an intense and astute exploration of violence and its consequences, taking as its setting the notoriously troubled borderlands that lie between Mexico and the United States.*



2015 | EUA | COLOR | 121 MIN.

## Tierra de nadie

La zona fronteriza entre Estados Unidos y México es un territorio sin ley. La joven e idealista Kate es reclutada por un grupo élite del FBI cuya misión es apoyar en la lucha contra el tráfico de drogas. Liderados por un asesor de oscuro pasado, el equipo emprende un viaje que obligará a Kate a cuestionar sus creencias para sobrevivir.

### Sicario

*The border area between the U.S. and Mexico is a lawless territory. Young, idealistic Kate is recruited by an elite FBI group whose mission is to aid in the war against drug trafficking. Led by a consultant with a dark past, the team sets out on a journey that will force Kate to question her beliefs, if she's going to survive.*

**Dirección:** Denis Villeneuve

**Guion:** Taylor Sheridan

**Producción:** Basil Iwanyk, Thad Luckinbill, Trent Luckinbill, Edward McDonnell, Molly Smith

**Compañía productora:** Thunder Road Pictures

**Fotografía:** Roger Deakins

**Edición:** Joe Walker

**Dirección de arte:** Bjarne Sletteland

**Sonido:** Tom Ozanich

**Música:** Jóhann Jóhannsson

**Reparto:** Benicio del Toro, Emily Blunt, Josh Brolin, Jon Bernthal, Victor Garber

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cannes 2015.

**Denis Villeneuve.** Canadá, 1967.

**Filmografía selecta:** *Enemy/Enemigos idénticos* (2013), *Prisoners* (2013), *Etude empirique sur l'influence du son sur la persistance rétinienne* (cm., 2011), *Incendies/La mujer que cantaba* (2010), *Polytechnique* (2009), *Next Floor* (cm., 2008), *120 Seconds to Get Elected* (cm., 2006), *Maelström* (2000), *Un 32 août sur terre* (1998), *REW-FFWD* (cm. doc., 1994).

# Stephen Frears



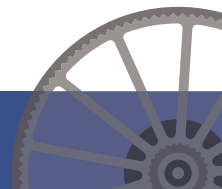
## Stephen Frears

Considerado por consenso como uno de los mejores directores británicos, Stephen Frears siempre ha abarcado una gran variedad de temas, géneros y estilos. Se dio a conocer en series dramáticas para televisión, pues trabajó durante los primeros quince años de su carrera casi exclusivamente para la pantalla chica. A mediados de la década de los ochenta incursionó en el cine con la filmación de *The Hit* (1984), protagonizada por Terrence Stamp, John Hurt y Tim Roth. Al año siguiente dirigió *My Beautiful Laundrette* para Channel 4, cinta con guion de Hanif Kureishi que fue una revelación de su talento para el público cinematográfico y alteró el curso de su carrera. Luego de filmar *Sammy and Rosie get Laid*, también con guion de Kureishi, y la biografía de Joe Orton *Prick Up Your Ears*, comenzó a trabajar en Hollywood con *Relaciones peligrosas* y *The Grifters* (por la cual recibió una nominación al Oscar®), entre sus títulos más destacados. De vuelta en Inglaterra, dirigió *The Snapper* y *The Van*, dos largometrajes irlandeses basados en relatos de Roddy Doyle y, luego de una segunda temporada en Estados Unidos, en la que realizó *The Hi-Lo Country* y *High Fidelity*, regresó a

Gran Bretaña, donde reside desde entonces. Frears volvió a dar muestra de su versatilidad con dos filmes radicalmente distintos entre sí: *Dirty Pretty Things*, un retrato realista de la vida de los inmigrantes en Londres, y *Mrs. Henderson Presents*, una comedia dramática con una visión nostálgica del teatro de burlesque.

Frears fue nominado de nuevo al Oscar® por *The Queen* (2006) y entre sus siguientes trabajos se encuentran *Chéri*, *Tamara Drewe* y *Muhammad Ali's Greatest Fight*, producidas por HBO. En 2013 dirigió *Philomena*, protagonizada por Judi Dench y Steve Coogan, ganadora de un premio BAFTA y nominada para tres más; además recibió tres nominaciones a los Globos de Oro y cuatro a los premios Oscar®.

La película más reciente de Frears es *The Program*, con Ben Foster como el siete veces ganador del Tour de Francia Lance Armstrong. También terminó de filmar recientemente *Florence*, la historia de una heredera de Nueva York que sueña en convertirse en cantante de ópera pese a que no puede cantar, con Meryl Streep y Hugh Grant en los papeles principales.





# Stephen Frears

Unanimously regarded as one of Britain's finest directors, Stephen Frears has always embraced a wide variety of styles, themes and genres. He made his name in TV drama, working almost exclusively for the small screen in the first 15 years of his career. In the mid-1980s he turned to the cinema, shooting *The Hit* (1984), starring Terrence Stamp, John Hurt and Tim Roth. The following year he made *My Beautiful Laundrette* for Channel 4, which crossed over to big-screen audiences and altered the course of his career. After directing its companion piece *Sammy and Rosie get Laid*, and the Joe Orton biopic *Prick Up Your Ears*, he began working in Hollywood, with *Dangerous Liaisons* and *The Grifters* (for which he was Oscar®-nominated) among his most notable titles.

Returning closer to home, he directed *The Snapper* and *The Van*, two Irish films based on Roddy Doyle stories and after a second spell of making American films (*The Hi-Lo Country* and *High Fidelity*) based himself largely in Britain. Frears showed his versatility with two vastly different movies – *Dirty Pretty Things*, a realistic account of immigrant life in London, and *Mrs. Henderson Presents*, a nostalgic backstage comedy-drama.

For his 2006 film *The Queen* he was again nominated for an Oscar®. His subsequent films include *Chéri*, *Tamara Drewe* and *Muhammad Ali's Greatest Fight*, produced by HBO. In 2013 he made *Philomena*, starring Judi Dench and Steve Coogan, which won a BAFTA and was nominated for three others, along with three Golden Globes and four Oscar®-nominations.

Frears' most recent film is *The Program*, starring Ben Foster as seven-time Tour de France winner Lance Armstrong. He has just finished shooting *Florence*, the story of a New York heiress who dreams of becoming an opera singer, in spite of the fact that she can't sing. The film stars Meryl Streep and Hugh Grant.



2015 | REINO UNIDO, FRANCIA | COLOR | 104 MIN.

## The Program

Un periodista irlandés de deportes está convencido de que las victorias de Lance Armstrong en el Tour de Francia son gracias a sustancias prohibidas. Con esta convicción, empieza a buscar pruebas que expondrán a Armstrong.

*An Irish sports journalist becomes convinced that Lance Armstrong's Tour de France victories are fueled by banned substances. With this conviction, he starts hunting for evidence that will expose Armstrong.*

**Dirección:** Stephen Frears

**Guion:** John Hodge

**Producción:** Tim Bevan, Eric Fellner, Tracey Seaward, Kate Solomon

**Compañías productoras:** StudioCanal, Working Title Films

**Fotografía:** Danny Cohen

**Edición:** Valerio Bonelli

**Dirección de arte:** Jeremy Conway

**Sonido:** Becki Ponting, Ian Wilson

**Música:** Alex Heffes

**Reparto:** Lee Pace, Ben Foster, Jesse Plemons, Dustin Hoffman, Chris O'Dowd, Bryan Greenberg, Elaine Cassidy, Guillaume Canet, Laura Donnelly, Edward Hogg

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Toronto 2015.

**Stephen Frears.** Leicestershire, Reino Unido (UK), 1941.

**Filmografía selecta:** *Philomena* (2013), *Muhammed Ali's Greatest Fight* (TV, 2013), *Lay the Favorite* (2012), *Tamara Drewe* (2010), *Chéri* (2009), *The Queen* (2006), *Mrs Henderson Presents* (2005), *Dirty Pretty Things* (2002), *Liam* (2000).



# Rodrigo García

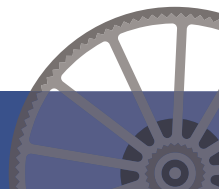
Rodrigo García nació en Bogotá, Colombia, en 1959, y creció en la Ciudad de México. Fue director de fotografía de *Danzón* (dirigida por María Novaro), *Mi vida loca* (dirigida por Allison Anders) y *Gia* (dirigida por Michael Cristofer). Posteriormente, García dirigió una serie de películas independientes, entre las cuales destacan *Nine Lives*, ganadora de varios premios; *Albert Nobbs*, protagonizada por Glenn Close y con tres nominaciones a los premios Oscar®, y *Mother and Child*, con Annette Bening, Naomi Watts, Kerry Washington y Samuel L. Jackson. En 2000, el primer largometraje de García como guionista y director, *Things You Can Tell Just by Looking at Her*, obtuvo el premio Una Cierta Mirada en el Festival de Cannes. Su cinta más reciente, *Last Days in the Desert*, se estrenó en el Festival de Cine de Sundance 2015.

Entre sus trabajos para televisión está la serie por cable *In Treatment*, de la cual fue productor ejecutivo y *showrunner* durante la primera temporada y por la que recibió el premio del Writers Guild of America en la categoría de Nuevas Series. También en la lista se cuentan episodios de *The Sopranos* y *Six Feet Under*, así como los pilotos de *Carnivàle* y *Big Love*; este último fue nominado a los premios Emmy en la categoría de Mejor Dirección de Series Dramáticas.

García es uno de los directores de Indigenous Media, un estudio digital de última generación que se enfoca en producir contenidos originales para plataformas digitales y de nuevos medios en todo el mundo, además de desarrollar y operar marcas de contenidos multiplataforma. Asimismo, es cocreador de WIGS, un canal digital de series dramáticas que ofrece más de ciento

ochenta episodios de contenido con guiones, incluyendo quince series originales y de alta calidad de producción, siete cortometrajes y diez documentales, todos protagonizados por mujeres. García escribió y dirigió para WIGS las series *Blue* (protagonizada por Julia Stiles) y *Christine* (con America Ferrera en el papel principal), así como los cortometrajes *Serena* (con Jennifer Garner y Alfred Molina) y *Celia* (con Allison Janney y Dakota Fanning).

En *Last Days in the Desert*, Ewan McGregor es un notable Jesús —también interpreta al Diablo— en un capítulo imaginario, parte de sus cuarenta días de ayuno y plegaria en el desierto. Con ese árido paisaje como fondo, Jesús se encuentra con una familia en crisis (Ciarán Hinds, Tye Sheridan y Ayelet Zurer) y decide involucrarse en sus vidas, una decisión que lo obliga a una poderosa confrontación con su propio destino. Bellamente filmada, *Last Days in the Desert* es una versión visualmente extraordinaria de un pasaje bíblico y un estudio de personajes que pone a pensar al espectador, con brillantes actuaciones y la excepcional fotografía de Emmanuel Lubezki.



# Rodrigo García



## Rodrigo García

Rodrigo García was born in Bogotá, Colombia, in 1959, and grew up in Mexico City. His credits as director of photography include *Danzón* (directed by María Novaro), *Mi Vida Loca* (directed by Allison Anders), and *Gia* (directed by Michael Cristofer).

García has since directed a variety of independent films, including the award-winning *Nine Lives*; the three-time Academy Award-nominated feature *Albert Nobbs*, starring Glenn Close; and *Mother and Child*, starring Annette Bening, Naomi Watts, Kerry Washington and Samuel L. Jackson. In 2000, García's first film as a writer and director, *Things You Can Tell Just by Looking at Her*, won the Un Certain Regard Prize at the Cannes Film Festival. His most recent film, *Last Days in the Desert*, was premiered at the 2015 Sundance Film Festival.

Among his television credits are the cable series *In Treatment*, on which he served as executive producer and showrunner for the first season and received a Writers Guild of America Award in the New Series category. Other TV credits include *The Sopranos* and *Six Feet Under*, as well as the pilots of *Carnivàle* and *Big Love*, the latter earning him an Emmy Award nomination for Outstanding Directing for a Drama Series.

García is the Co-Chief Executive Officer of Indigenous Media, a next generation digital studio focused on producing original content for digital and emerging platforms worldwide, in addition to developing and operating multi-platform content brands. He is also the Co-Creator of WIGS, a digital drama channel offering over 180 episodes of scripted content, including 15 high-end original series, 7 short films, and 10 documen-

taries, all starring female leads. García wrote and directed the WIGS series *Blue* (starring Julia Stiles) and *Christine* (starring America Ferrera), as well as the shorts *Serena* (starring Jennifer Garner and Alfred Molina) and *Celia* (starring Allison Janney and Dakota Fanning).

In *Last Days in the Desert*, Ewan McGregor is outstanding as Jesus – and the Devil – in an imagined chapter from his 40 days of fasting and praying in the desert. Amid a harsh landscape, Jesus encounters a family in crisis (Ciarán Hinds, Tye Sheridan, and Ayelet Zurer) and chooses to entangle himself in their lives, a decision that forces him into a powerful confrontation with his own destiny.

Beautifully crafted, *Last Days in the Desert* is a visually extraordinary reimagining of a biblical chapter and a thought-provoking character study, featuring remarkable performances and exceptional cinematography by Emmanuel Lubezki.

**Filmografía:** *Celia* (cm., 2012), *Serena* (cm., 2012), *Albert Nobbs* (2011), *Mother and Child* (2009), *Passengers* (2008), *Nine Lives* (2005), *Things You Can Tell Just by Looking at Her* (2000).



2015 | EUA | COLOR | 98 MIN.

## Last Days in the Desert

Jesús en un capítulo imaginado sobre sus cuarenta días de ayuno y oración en el desierto. Al salir de ahí, Jesús lucha contra el diablo por el destino de una familia en crisis, en una prueba dramática para sí mismo.

*An imagined episode from Jesus's forty days of fasting and praying in the desert. On his way out of the wilderness, Jesus contends against the devil over the fate of a family in crisis, putting himself to a dramatic test.*

**Dirección:** Rodrigo García

**Guión:** Rodrigo García

**Producción:** Julie Lynn, Bonnie Curtis, Wicks Walker

**Compañías productoras:** HanWay Films,

Ironwood Entertainment

**Fotografía:** Emmanuel Lubezki

**Edición:** Matt Maddox

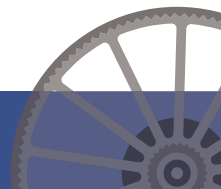
**Dirección de arte:** John Demeo

**Sonido:** J. M. Davey, Zach Seivers, Peter J. Devlin

**Música:** Danny Bensi, Saunder Jurriaans

**Reparto:** Ewan McGregor, Ciarán Hinds, Ayelet Zurer, Tye Sheridan, Susan Gray

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2015, Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias 2015, Festival Internacional de Cine de Edimburgo 2015, Festival de Cine Waterfront 2015.



# Peter Greenaway



## Peter Greenaway

En la conferencia anual Cinema Militants del 28 de septiembre de 2003, el cineasta británico Peter Greenaway anunció que el cine estaba “muerto”, que debido a su poder ubicuo, la televisión lo había reemplazado como medio de comunicación dominante. Si bien la declaración tenía toda la intención de ser provocadora —Greenaway admitió mostrarse “irrespetuoso, molesto y enojado... y militante” adrede—, no obstante, es un tema central que ha estado presente reiteradamente durante la extensa carrera del director, en cintas que nos piden de forma sistemática y consciente cuestionar la naturaleza del cine como medio de comunicación. En vez de hacer “novelas filmadas”, Greenaway quería hacer un cine distinto, uno que explorara con profundidad el poder expresivo y coactivo de la imagen y que rompiera deliberadamente las estructuras cinematográficas tradicionales para encontrar formas diferentes de contar historias.

Nacido en Gales en 1942, Greenaway se formó en el Walthamstow College of Art, en Londres, y después se integró a la Central Office of Information, una institución gubernamental británica en donde trabajó como cineasta y editor durante quince años. Durante dicha época (entre 1965 y 1980) realizó una serie de cortos experimentales, todos los cuales, en palabras del propio director, “desvelan a un pintor que cree que puede llegar a ser cineasta”. Estas películas, inspiradas por su formación en las bellas artes, sobre todo por el conceptualismo y el realismo mágico (cita los experimentos literarios de Borges y la música de John Cage como influencias centrales), son desafiantes por su antitradicionalismo. Los cortos *Water Wrackets*, *H is for House*, *A Walk Through H* y su primer largometraje, *The Falls*, rechazan la narrativa como recurso estructurador, en cambio, dependen de otras taxonomías —listas, mapas, estadística, lenguaje y números— como fuerza motora central.

*The Falls* es un registro biográfico ficticio de 92 personas que de algún modo han sido afectadas por algo llamado el “suceso violento desconocido”, y es un ejemplo característico de lo que Greenaway denominó “película de catálogo”, una obra motivada y estructurada en torno a una lista (una lista que en este caso se construye a partir de una palabra repetida: el apellido de todas las personas en la lista comienza con “Fall”). Se trata de películas enciclopédicas —no son documentales pero tampoco ficción— que buscan cuestionar y minar ideas normativas sobre cómo debe funcionar el cine y cómo los espectadores debemos responder a él. Es una idea que explora a lo largo de su obra y una a la que el director regresaría con más detalle años después con la serie *Tulse Luper*, un proyecto multimedia ambicioso creado en torno de la vida de Luper, un personaje ficticio que archivó su vida en 92 maletines.

En 1982, Greenaway hizo *El contrato del dibujante*, su primer largometraje comercial y la primera de sus cintas en donde, a su decir, los personajes hablan entre ellos. La historia compleja gira en torno de un dibujante apuesto a quien contrata una aristócrata para hacer doce dibujos de las propiedades de su esposo. Es un filme extraordinario, preciso y estilizado, motivado por los doce dibujos y lo que contienen, y no por una narrativa convencional (crimen o suspenso). Aquí, como en su trabajo tardío (quizá sobre todo en *La ronda de noche*, de 2007), la cámara de Greenaway funge más como un marco que como una cámara tradicional, se mueve solo cuando es absolutamente necesario y ofrece cuadros complejos, visualmente suntuosos que, como los dibujos o un cuadro de Rembrandt, están llenos de información y signos cifrados. En estas películas, el acto de ver es mucho más parecido a ver una pintura que, por ejemplo, leer una novela. Son obras que nos invitan a cuestionar lo que

vemos, a considerar modos distintos de concebir el lenguaje cinematográfico y los formatos narrativos.

A *Zed and Two Noughts*, filmada un par de años después, es taxonómica en sentido similar puesto que está estructurada en torno a un compendio de animales de zoológico (si bien la historia manifiesta es sobre un par de gemelos que pierden a sus esposas en un accidente automovilístico ocasionado por un cisne blanco). La cinta es exuberante en su exploración de la muerte, la decadencia, la corporalidad y la moralidad —incluye una serie de videos secuenciales de cadáveres de animales en proceso de putrefacción, algunos de ellos narrados por David Attenborough, con lo cual borra aún más la línea entre la ficción y el documental— y cuenta con la cinematografía exquisita de Sasha Vierny, con quien Greenway haría otras seis películas, incluidas *La panza de un arquitecto* (1987), *El cocinero, el ladrón, su esposa y su amante* (1989) y *El libro de Próspero* (1991).

En *La panza de un arquitecto*, el arquitecto y protagonista se obsesiona a tal grado con su estómago enfermo (aunque nunca queda claro qué le sucede, otra versión del “suceso violento desconocido”), que pierde tanto a su esposa embarazada como el control de su exposición. Como en *A Zed and Two Noughts*, la película representa a dos hombres que compiten por una mujer embarazada, pero *La panza de un arquitecto* versa más sobre la crisis del artista que intenta alcanzar la inmortalidad mediante su trabajo y no lo consigue. Al final el arquitecto se suicida, cae boca abajo en el auto del amante de su esposa como si él mismo fuera una obra de arte.

En *El cocinero, el ladrón, su esposa y su amante* y *El bebé de Macon* se inspiran en el estilo narrativo consciente de sí mismo propio de los primeros años del cine, en ellas disminuyen la “invisibilidad” de la cámara y el espectador. En *El bebé de Macon* hay tantos niveles de realidad que ni siquiera los personajes están seguros de qué es real y qué no. Como parte de una obra de teatro tradicional medieval, de intención moral, que se lleva a cabo dentro de la cinta, un grupo de hombres viola continuamente a una virgen como castigo por haber matado a un bebé. La mujer, una actriz dentro de la obra, se ríe al inicio de la escena, pero después se da cuenta de que la violación será real. La violan una y otra vez mientras grita al público para que la ayude, hasta que muere. Se trata de una escena brutal que empeora debido a que al mismo tiempo estamos dentro y fuera de la cinta, somos tanto los espectadores como los objetos de observación, puesto que el público de la obra también es parte del tema de la película.

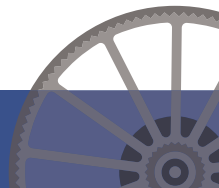
En *El cocinero...* la “realidad” es un plató lleno de artificio y adornado con cortinas rojas y pesadas. En este universo puesto

en escena, el chico que lava los platos es cantante de ópera, cada locación tiene una gama de color distinta (rojo para el restaurante, blanco para los baños, verde para la cocina, azul para los exteriores) y los vestuarios de los personajes cambian de color a medida que van de una habitación a otra. Es la película más visceral del director por su obsesión con los cuerpos (sobre todo con los vientres, como en *La panza de un arquitecto*), así como con el engaño, la actuación y la venganza. Todo se funde en la espeluznante escena final en la que se sirve un cuerpo humano en una bandeja de plata, una última actuación (caníbal) antes de que se cierre el telón.

La obra de Greenaway tiene ciertos rasgos biográficos. En *Tulse Luper: The Moab Story* (2003), un personaje afirma que Luper “admira particularmente a los coleccionistas, compiladores de diccionarios, enciclopedistas y aquellos que se esfuerzan por reunir todos los objetos del mundo en un solo lugar, bajo un mismo sistema. Disfrutaba hacer listas. Coleccionaba, recopilaba y clasificaba nombres, imágenes, sucesos, experiencias, personajes, personas, cárceles, maletas, carbón...”. Es, por lo menos en parte, una descripción del propio Greenaway: coleccionista, recopilador, curador, director y artista. Muchas películas del director exploran el significado de ser artista. La historia de *La panza de un arquitecto* surgió a partir de un viaje de Greenaway a Roma para promocionar su cinta anterior, *El contrato del dibujante*; volvió a casa antes de tiempo debido a un dolor de estómago terrible. Sin embargo, como *La ronda de noche*, también es una exploración de lo que implica ser un artista que padece al terminar su próxima obra.

La última película de Greenaway, *Eisenstein en Guanajuato* (2015) toma en cuenta un periodo breve en la vida del director soviético Sergei Eisenstein: los diez días que estuvo en Guanajuato intentando (más o menos) terminar ¡*Que viva México!* La película rechaza el realismo narrativo de modo extravagante y consciente, examina esta etapa formativa en la vida de Eisenstein con exuberancia, recurriendo a una serie de tropos familiares: mezcla elementos del documental y la ficción; escenarios teatrales complejos; producción y diseño de vestuario extravagantes; un goce de la destreza y una fascinación por las funciones del cuerpo humano. Para Peter Debruge, crítico de *Variety*, es “inusual de manera escandalosa y desvariadamente profana”, una cinta que “nos llevará mucho tiempo apreciarla bien”.

— CHLOË RODDICK



# Peter Greenaway



In the Cinema Militans lecture, on September 28, 2003, British filmmaker Peter Greenaway asserted that cinema was “dead”, having been replaced as the dominant means of communication by the ubiquitous power of the television. If it was a deliberately provocative statement – Greenaway admitted that he was knowingly being “disrespectful, irritated and angry... and militant” – it is nevertheless a central concern that has played itself out repeatedly during the director’s long career, in films that consistently and self-consciously ask us to question the nature of cinema as a means of communication. Instead of “filmed novels”, Greenaway wanted to make a different kind of cinema, one that would profoundly explore the expressive and coercive power of the image, and that would self-consciously eschew traditional cinematic structures in order to find different ways to tell stories.

Born in Wales in 1942, Greenaway first trained at Walthamstow College of Art in London, before joining the Central Office of Information, a British government agency, where he worked for fifteen years as a filmmaker and editor. During this time (between about 1965 and 1980) he made a series of experimental short films, all, according to the director himself, “evidence of a painter thinking he could possibly be a filmmaker”. These films, which were inspired by his fine art background, particularly by conceptualism and magic realism (he cites Borges’ literary experiments and the music of John Cage as key influences), are defiantly anti-traditional. Shorts like *Water Wockets*, *H is for House*, *A Walk Through H*, and his first feature film *The Falls*, reject narrative as a structuring device, relying instead on other taxonomies – lists, maps, statistics, language and numbers – as their central driving force.

*The Falls*, a fictional biographical record of 92 people who have in some way been affected by something called the “Violent Unknown Event”, is a characteristic example of what Greenaway called the “catalogue movie” – a film driven by and structured around a list (a list that in this case is built around one repeated word – the last name of every person on the list begins with “Fall”). These are encyclopedic films – not documentary and not quite fiction – that seek to question and undermine normative ideas about how cinema should work, and how we as viewers should respond to it. It is an idea that is explored throughout his work, and one that the director would return to most closely years later with the *Tulse Luper* series – an ambitious multi-media project built around the life of the fictional Luper, who archived his life in 92 suitcases.

In 1982 Greenaway made *The Draughtsman’s Contract*, his first mainstream feature, and the first of his films, he says, where people actually talk to one another. The complex story revolves around a dashing draughtsman who has been hired by an aristocratic lady to make 12 drawings of her husband’s estate. It is an extraordinary film, precise and stylized, driven by the 12 drawings and what is contained within them, rather than by a conventional (crime or suspense) narrative. Here, as in his later work (perhaps most notably 2007’s *Nightwatching*) Greenaway’s camera acts more like a picture frame than a traditional movie camera, moving only when absolutely necessary, offering up complex, visually rich tableaux that are (like the draughtsman’s drawings, or a Rembrandt painting) filled with coded information and signs. In these films, the act of viewing is much more akin to looking at a painting than, say, reading a novel.

They are films that invite us to question what we are seeing; to consider different ways of thinking about the language of cinema and modes of storytelling.

*A Zed and Two Noughts*, made a few years later, is similarly taxonomic in the sense that it is structured around a compendium of zoo animals (though the overt story is about a pair of identical twins who lose their wives in a car crash caused by a white swan). The film is luxuriant in its exploration of death, decay, corporeality and mortality – it includes a series of time-lapse videos of animal corpses decaying, some of which are narrated by David Attenborough, further blurring the line between fiction and documentary – and is bolstered by the rich cinematography of Sasha Vierny, with whom Greenaway would go on to make six more films, including *The Belly of an Architect* (1987), *The Cook, The Thief, His Wife & Her Lover* (1989) and *Prospero's Books* (1991).

In *The Belly of an Architect* (1987) the architect-protagonist becomes so obsessed with his aching stomach (though it is never clear exactly what has happened to him – another version of the “Violent Unknown Event”) that he loses both his pregnant wife, and control of his exhibition. Like *A Zed and Two Noughts*, the film shows two men in competition for a pregnant woman, but *Architect* is more about the plight of the artist, who tries and fails to achieve immortality through his work. At the end of the film the architect commits suicide, falling prostrate onto his wife’s lover’s car like a piece of artwork himself.

*The Cook, The Thief, His Wife & Her Lover* (1989) and *The Baby of Mâcon* (1993) both build upon the self-conscious style of story-telling present in the early films, undermining the “invisibility” of the camera and the spectator. *The Baby* contains so many levels of reality that even the characters aren’t sure what is real and what is not. As part of a traditional medieval morality play, which takes place within the film, a virgin is repeatedly raped by a group of men as punishment for killing a baby. The woman, an actress in the play, laughs as the scene begins, only to realize that the rape is to be real. She is violated again and again, screaming to the audience for help, until she dies. It is a brutal scene, made more so since we are at once both within and without the film – we are both viewer and viewed, just as the play’s audience is also the film’s subject.

In *The Cook*, “reality” is a set, stuffed full of artifice and draped with heavy, red curtains. In this staged universe the kid who washes dishes is an opera singer, every location has a different colour scheme (red for the restaurant, white for the toilets, green for the kitchen, blue for exteriors) and the characters’ costumes change colour as they move from room to room. It is the director’s most overly visceral film, obsessed with bodies (particularly, as in *Architect*, with bellies) as much as it is with deceit, performance and revenge. It all comes together in the horrifying final scene, in which a human corpse is served up on a silver platter – one, last, cannibalistic performance before the curtains close.

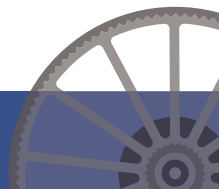
There is a certain autobiographical streak that runs through Greenaway’s work. In *Tulse Luper: The Moab Story* (2003), a character describes Luper as having “a special admiration for collectors, dictionary-makers, encyclopaedists, and those who tried very hard to put all the things of the world in one place, under one system. He enjoyed making lists. He collected and collated and classified – names, images, events, experiences, characters, people, prisons, suitcases, lumps of coal...” It is, at least in part, a description of Greenaway himself: collector, collator, curator, director and artist. Many of the director’s films explore what it means to be an artist. The story for *Architect* was born out of a trip Greenaway himself took to Rome whilst promoting his previous film *The Draughtsman’s Contract* – he went home early after suffering from a terrible bellyache. But, like *Nightwatching*, it is also an exploration of what it means to be an artist, struggling to finish his next piece of work.

Greenaway’s latest film, *Eisenstein in Guanajuato* (2015) considers a short period in the life of soviet director Sergei Eisenstein – the ten days he spent in Guanajuato (sort of) trying to finish ¡Que viva México! The film is extravagant and self-conscious in its rejection of narrative realism, and exuberant in its examination of this formative part in Eisenstein’s life, utilizing many familiar tropes: a mixing of documentary and fictional elements; complex theatrical sets; extravagant production and costume design; a reveling in artistry, and a fascination with bodily functions. It is, according to *Variety*’s Peter Debruge, “outrageously unconventional and deliriously profane”, a film that “could take years to be duly appreciated”.

— CHLOË RODDICK

---

**Filmografía selecta:** *Goltzius and the Pelican Company* (2012), *Peopling the Palaces at Venaria Reale* (2007), *Nightwatching* (2007), *A Life in Suitcases* (2005), *The Tulse Luper Suitcases, Parts 1-3* (2003-2004), *The Death of a Composer: Rosa, a Horse Drama* (1999), *8½ Women* (1999), *The Pillow Book* (1996), *The Baby of Mâcon* (1993).







2015 | MÉXICO, PAÍSES BAJOS, FINLANDIA, BÉLGICA, FRANCIA | COLOR | 105 MIN.

## Eisenstein en Guanajuato

En 1931, en el momento más alto y poderoso de su carrera, el celebrado cineasta soviético Sergei Eisenstein viaja a México para filmar una nueva película financiada con fondos privados provenientes de simpatizantes procomunistas estadounidenses, llamada ¡Que viva México! Rechazado por Hollywood y bajo presión para volver a la Rusia estalinista, Eisenstein llega a Guanajuato, donde vive diez días apasionados que cambian y dan forma al resto de su carrera.

### Eisenstein in Guanajuato

*In 1931, at the height of his artistic powers, celebrated Soviet filmmaker Sergei Eisenstein travels to Mexico to shoot a new film, privately funded by American pro-Communist sympathizers, called ¡Que viva México! Rejected by Hollywood and under pressure to return to Stalinist Russia, Eisenstein reaches Guanajuato, where he spends ten passionate days that will go on to shape the rest of his career.*

**Dirección:** Peter Greenaway

**Guion:** Peter Greenaway

**Producción:** Bruno Félix, San Fu Maltha, Cristina Velasco, Femke Wolting

**Compañías productoras:** Submarine, Fu Works, Paloma Negra Films, Edith Film Oy, Potemkino

**Fotografía:** Reinier van Brummelen

**Edición:** Elmer Leupen

**Dirección de arte:** Ana Solares

**Sonido:** Raúl Locatelli, Micke Nyström

**Reparto:** Elmer Bäck, Luis Alberti, Maya Zapata, Lisa Owen, Stelio Savante, Rasmus Slätis, Jakob Öhrman, Alan del Castillo, Raino Ranta

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2015, Festival Internacional de Cine de Vilna 2015, Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2015, Festival de Cine de Estambul 2015, Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente 2015, Festival Internacional de Cine de Jeonju 2015, Festival de Cine LGBT de Toronto 2015, Festival de Cine de Sídney 2015, Festival Internacional de Cine de Seattle 2015, Festival Internacional de Cine de Moscú 2015, Festival Internacional de Cine LGBTQ de San Francisco (Frameline) 2015, Festival Internacional de Cine de Maine 2015.

**Peter Greenaway.** Reino Unido (United Kingdom), 1942.

# 1999 y demás

Berlín, febrero de 1999. Afuera hace frío —menos 17° C— y desde hace cinco semanas el euro es la moneda oficial. Tim Roth y Ray Winstone están sentados en un sillón en el lobby de un hotel e insisten en que me presten toda su atención. Es difícil conciliar el asunto de los dos amigos en el extranjero con el tema que nos ocupa: *The War Zone*, el debut como director de Roth en el que Winstone interpreta a un hombre que abusa sexualmente de su hija adolescente, Jessie (Lara Belmont). Es una película difícil de ver porque te enfrenta al maltrato en el contexto de una familia común y corriente. El personaje de Winstone no es un monstruo; la mamá (Tilda Swinton) ignora lo que pasa. Es significativo que no tengan nombres: son Mamá y Papá. Definen el mundo de Jessie.

Debido al tema controvertido, Roth y Winstone no habían esperado un buen recibimiento en Sundance, en cambio, se encontraron con que muchos miembros del público se identificaron con la historia. Al principio Roth había dudado de incluir a Winstone en el reparto porque supuso que la personalidad combativa del actor en pantalla crearía una barrera de nociones infundadas en torno al personaje. “Encontré mis primeras notas, leían: ‘¿Ray Winstone? No; ¡demasiado matón, no tiene suficiente registro!’”. Después vi algunas de sus actuaciones y descubrí momentos privados y discretos. No podía negarme”.

En Berlín, Winstone está listo para el combate que no se suscitó en Park City y para enfrentarse a cualquiera que ponga en duda su enfoque. “Sabemos qué tipo de película es esta. La defiendes. Te comprometes, ¿no creen? No está mal tener a todo el mundo de tu lado, pero al final, que se vayan a la mierda”.

Los dos se dicen inspirados por Alan Clarke, el legendario director británico que murió en 1990 a los 54 años y que les dio sus dos primeros papeles protagónicos: Roth como *skinhead* en *Made in Britain* (1982) y Winstone como delincuente juvenil en *Scum* (1979), una película vetada por la BBC, que originalmente la había comisionado.

¿En *The War Zone* está presente la influencia de Clarke? “Él la habría hecho muy diferente”, dice Roth, “pero es exactamente el tipo de película que hubiera hecho”. “Buscas la verdad,

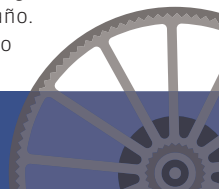
es una de las enseñanzas más importantes que nos dejó Clarke. No la eludes. Si es real, entonces a la mierda las consecuencias. Así es”, agrega Winstone.

Para cuando hizo *The War Zone*, Roth llevaba tiempo considerando dirigir. “Muchos directores con los que había trabajado me lo habían dicho. Creo que por entrometido, les recomendaba en dónde poner la cámara. Me respondían: ‘¡Pues hazlo tú!’, así que eso hice. Aunque sabía que tenía que renunciar a la actuación un par de años”.

¿El resultado fue lo que esperaba? “Mejor, creo que es uno de los secretos mejor guardados. Fue una experiencia extraordinaria y maravillosa. Mañana renunciaría a la actuación”. Nunca lo hizo. En los quince años que han transcurrido desde *The War Zone*, Roth ha aparecido en casi cincuenta películas y series de televisión, sin embargo, aún no repite su trabajo como director. Esas películas, junto con las más de cuarenta que hizo antes, lo han llevado más allá de la tradición realista británica de Clarke y Mike Leigh, con quien hizo *Meantime* en 1984. Sin embargo, la verdad ha sido la meta constante en películas con Stephen Frears (*The Hit*, 1984), Peter Greenaway (*The Cook, the Thief, His Wife and Her Lover*, 1989), Robert Altman (*Vincent & Theo*, 1990), Woody Allen (*Everyone Says I Love You*, 1996), Werner Herzog (*Invincible*, 2001), Wim Wenders (*Don't Come Knocking*, 2005), Francis Ford Coppola (*Youth Without Youth*, 2007) y Michael Haneke (el remake estadounidense de *Funny Games*, también de 2007). Ha trabajado en cine comercial (*Planet of the Apes*, 2001; y *The Incredible Hulk*, 2008) y ha tenido su propia serie de televisión en Estados Unidos (*Lie to Me*, 2009-2011).

En fechas recientes, Roth ha interpretado un trío de papeles basados en personajes reales: el príncipe Raniero en *Grace of Monaco*; el jefe de la FIFA Sepp Blatter en la poco vista pero muy discutida *United Passions* y el gobernador George Wallace en *Selma*. También ha reanudado su colaboración con el director favorito de Morelia, Quentin Tarantino. Después de *Reservoir Dogs*, *Four Rooms* y *Pulp Fiction*, trabajaron en la cinta dramática de época *The Hateful Eight*, la cual se estrena a principios del próximo año.

“Esta película es como una obra de teatro. No



# Tim Roth



## 1999 and all that

*Berlin, February 1999. It's cold outside – minus 17° – and the Euro has been the official currency for just five weeks. Tim Roth and Ray Winstone are sitting on a sofa in a hotel lobby giving me what they keep telling me is their full attention.*

*It's hard to reconcile their “mates abroad” double act with the subject under discussion: The War Zone, Roth's directorial debut, in which Winstone plays a man abusing his teenage daughter, Jessie (Lara Belmont). It's a tough film to watch because it confronts you with the abuse in the framework of an ordinary family. Winstone's character is not a monster; Mum (Tilda Swinton) is blind to what is happening. Significantly, they have no names: they're Mum and Dad. They define Jessie's world.*

*Given the controversial subject matter, Roth and Winstone had expected a rough ride in Sundance, but found instead that a surprising number of audience members identified with the story. Roth had initially been reluctant to cast Winstone, because he thought the actor's combative screen personality would build a wall of pre-conceived notions around the character. “I found some notes from the beginning, ‘Ray Winstone? No: too thuggish, not enough range!’ Then I looked at these performances he had been doing, and there were these little quiet, private moments. I couldn't deny him.”*

*In Berlin, Winstone is all set to fight the battle he didn't have to fight in Park City, and is ready to take on anyone who questions their approach. “We know what sort of film we've got,” he says. “You stand by that. You live and die by that, don't you, really? It's nice to have everyone on your side but, at the end of the day, fuck 'em.”*

quiero revelar demasiado, pero es un grupo de gente en un espacio confinado que ejerce mucha presión recíproca, todo filmado gloriosamente en 70 mm”, comenta.

Después está la conexión con México. Las películas más recientes de Roth son *600 millas* de Gabriel Ripstein, la cual, al igual que *The War Zone*, estrenó en la sección Panorama de Berlín, y *Chronic* de Michel Franco, ganadora en Cannes este año por Mejor Guion. Ambas le sacan partido a la habilidad de Roth para comunicar turbación a través de una fachada aparentemente inexpresiva. Es tentador compararlo con Michael Caine: como él, sabe cuándo no hacer nada y dejar que la cámara capture lo que hay dentro. Aunque a diferencia de Caine, durante las escenas de diálogo, es raro que mantenga la cara inmóvil (véanlo en el coche en *600 millas* o en la librería en *Chronic*). También puede interpretar bravura cuando hace falta, como en la magnífica obra maestra (pese a sus fallas) de Giuseppe Tornatore *The Legend of 1900* (1998), o en su escena maliciosa con Lyndon B. Johnson (Tom Wilkinson) en *Selma*.

Por su parte, *Chronic* es una película nacida de un festival de cine y de la mejor manera posible: Roth era presidente del jurado de Cannes en 2012 que le otorgó a Franco el premio Una Cierta Mirada por su cinta anterior, *Después de Lucía*, y su encuentro resultó en la película.

Decir que le impresionó *Después de Lucía* es quedarse corto. “Después de ver esa película pateé muebles. En serio, estaba fuera de mí, al grado de llorar. Llamé a mi esposa y no me entendía, me pidió que me calmara. Estaba hecho una mierda, la película me devastó. Pero si eres el presidente de un jurado, debes preguntarte si los demás se sienten igual. Por fortuna así fue”.

“Después fuimos por una cerveza al hotel y le pregunté en qué trabajaría después. Me contó que quería hacer una película sobre la muerte de su abuela: no les permitieron estar presentes. Le pregunté si podía considerarme. Me dijo que era sobre una enfermera y le pedí que entonces la enfermera fuera hombre. Y eso hizo. Prácticamente un par de semanas después empezamos a trabajar en *Chronic*”.

— NICK RODDICK

Both men claim inspiration from Alan Clarke, the legendary British director who died, aged 54, in 1990, and who gave them both their first starring roles, Roth as a skinhead in *Made in Britain* (1982), Winstone as a young offender in *Scum* (1979), a film banned by the BBC, by whom it had originally been commissioned.

Was Clarke an influence on *The War Zone*? “He would have done it very differently,” says Roth, “but this is exactly the kind of thing he would have done.” Adds Winstone: “You look for the truth: that’s the biggest lesson we learned from Clarkey. You don’t dodge that one. If it’s real, you know, fuck the consequences. That’s what it is.”

By the time he made *The War Zone*, Roth had been thinking about directing for some time. “I’d been told to by so many directors I’ve worked with,” he says. “I think it’s because I get nosy and say, ‘Why don’t you put the camera there?’ And they say, ‘You do it!’ Finally, I thought, ‘OK’. But you have to give up acting for a couple of years.”

And was the result as good as he had expected? “Better. I think it’s one of the best-kept secrets. It was the most extraordinary and wonderful time. I’d give up acting tomorrow.”

He never did, though. In the 15 years since *The War Zone*, Roth has appeared in almost 50 films and TV series but has still to follow up his debut as a director. Those films, along with the 40-plus he had made before it, have taken him far from the British realist tradition of Clarke and Mike Leigh, with whom he made *Meantime* back in 1984. But truth has remained the goal in films with Stephen Frears (*The Hit*, 1984), Peter Greenaway (*The Cook, the Thief, His Wife and Her Lover*, 1989), Robert Altman (*Vincent & Theo*, 1990), Woody Allen (*Everyone Says I Love You*, 1996), Werner Herzog (*Invincible*, 2001), Wim Wenders (*Don’t Come Knocking*, 2005), Francis Ford Coppola (*Youth Without Youth*, 2007) and Michael Haneke (the US remake of *Funny Games*, also 2007). He has done blockbusters (*Planet of the Apes*, 2001; and *The Incredible Hulk*, 2008) and had his own series on US television (*Lie to Me*, 2009-11).

Roth has recently turned in a trio of real-life roles, playing Prince Rainier in *Grace of Monaco*; FIFA boss Sepp Blatter in the little-seen but much-discussed *United Passions*; and Governor George Wallace in *Selma*. He has also renewed his col-

laboration with Morelia favourite Quentin Tarantino, following up *Reservoir Dogs*, *Four Rooms* and *Pulp Fiction* with period drama *The Hateful Eight*, which is due for release early next year. “It’s like a play, this movie,” he says. “I don’t want to give too much away, but it’s a group of people pressing on each other in a confined space, all shot in glorious 70 mm.”

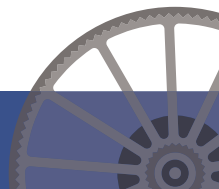
And then there is the Mexican connection: Roth’s most recent films are Gabriel Ripstein’s *600 millas* which, like *War Zone*, premiered in the Berlin Panorama; and Michel Franco’s *Chronic*, which won the Best Screenplay prize at Cannes this year. Both play on Roth’s ability to communicate inner turmoil through an apparently blank exterior. It is tempting to compare him with Michael Caine: like Caine, he knows when to do nothing and let the camera see what’s inside. But, unlike Caine, his face is rarely still during dialogue scenes (watch him in the car in *600 millas* or in the bookstore in *Chronic*). And he can certainly do bravura when called upon, as in Giuseppe Tornatore’s magnificent flawed masterpiece *The Legend of 1900* (1998), or in his gleefully wicked scene with LBJ (Tom Wilkinson) in *Selma*.

*Chronic*, meanwhile, is a film born in the best possible way out of a film festival: Roth was president of the 2012 Jury which awarded Franco the *Un Certain Regard* prize for his previous film *After Lucia*, and their meeting led directly to the new film.

To say he was impressed by *After Lucia* is an understatement. “I kicked furniture around after I’d seen that film,” he says. “Seriously, I was like toys-out-of-the-pram. I was so upset I was crying. I called my wife and she said ‘I cannot understand you Tim, calm down’. I was really fucked up: the film devastated me. But if you’re the head of a jury, you have to wonder if the other people feel the same way. Fortunately they did.

“We went for a beer afterwards at the hotel and I said, ‘What are you doing next?’ And he said he wanted to make a film about when his grandmother died and they weren’t allowed in. I asked him about that and said ‘Can I be in it?’ He said ‘It’s about a nurse’. And I said ‘Well, make it a male nurse’. And he did. We started working on *Chronic* pretty much a couple of weeks later...”

— NICK RODDICK





1999 | REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 98 MIN.

## The War Zone

Para Tom, de quince años, hay una guerra justo en el corazón de su familia, aparentemente feliz. Mientras lucha con su despertar sexual, la violenta llegada de su nueva hermanita y la mudanza de su amado Londres al campo solitario de Devon, no hay nadie a quien pueda recurrir para desahogarse y hallar la verdad.

*For fifteen-year-old Tom, a war is being waged right at the heart of his seemingly happy family. As he struggles with his emerging sexuality, the tumultuous arrival of a new baby sister, and a move from his beloved London to the lonely Devon countryside, he has no one to turn to for comfort and truth.*

**Dirección:** Tim Roth

**Guion:** Alexander Stuart

**Producción:** Sarah Radclyffe, Dixie Linder

**Compañías productoras:** Film Four, Portobello Pictures Production, Fandango, Mikado

**Fotografía:** Seamus McGarvey

**Edición:** Trevor Waite

**Dirección de arte:** Karen Wakefield

**Sonido:** Jim Greenhorn, Dianne Greaves, Jason Swanscott, Ian Wilson

**Música:** Simon Boswell

**Reparto:** Ray Winstone, Lara Belmont, Freddie Cunliffe, Tilda Swinton, Kate Ashfield, Aisling O'Sullivan, Colin Farrell

**Premios y festivales:** Premio CICAIE, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 1999; Mejor Ópera Prima, Festival Internacional de Cine de Edimburgo 1999; Espiga de Plata, Semana Internacional de Cine de Valladolid 1999; Descubrimiento Europeo del Año, Premios del Cine Europeo 1999.

**Tim Roth** (Londres, Inglaterra, 1961). Actor desde los 21 años, sus trabajos en *Reservoir Dogs* (1992) y *Pulp Fiction* (1994), de Quentin Tarantino, le dieron fama en Hollywood. En 1995 ganó el premio BAFTA a Mejor Actor de Reparto por *Rob Roy*, y estuvo nominado a los Globos de Oro y los premios Oscar®.

**Tim Roth** (London, England, 1961). An actor since age 21, his work in Quentin Tarantino's *Reservoir Dogs* (1992) and *Pulp Fiction* (1994) brought him fame in Hollywood. In 1995, he won the BAFTA award for Best Supporting Actor in *Rob Roy* and was nominated for a Golden Globe and an Oscar®.

**Filmografía:** *The War Zone* (1999) es su ópera prima / is his first feature film.

# Jerry Schatzberg

Ya sea como creador de imágenes poéticas o narrador cautivador, Jerry Schatzberg se ha destacado en los ámbitos de la fotografía y el cine. En los sesenta, su trabajo se publicó en *Vogue*, *McCall's*, *Esquire*, *Glamour*, *Town and Country* y *Life*. Schatzberg capturó retratos íntimos de los artistas, famosos y pensadores más notorios de su generación (desde Bob Dylan hasta Robert Rauschenberg) y participó en el llamado renacimiento del cine estadounidense de los setenta al dirigir películas como *Puzzle of a Downfall Child*, *The Panic in Needle Park* y *Scarecrow*. Sus filmes marcaron un hito importante en la historia del cine en el que la narrativa sólida e introspectiva fue de importancia vital.

Nacido en el Bronx, Nueva York, asistió a la Universidad de Miami y trabajó como asistente de Bill Helburn de 1954 a 1956 para después comenzar su carrera como fotógrafo *freelance*. Tras dirigir diversos comerciales de televisión debutó como cineasta en 1970 con la película *Puzzle of a Downfall Child*, que se centra en la historia de una modelo. Schatzberg conoció gran éxito con su segundo filme como director, *The Panic in Needle Park*, en la que Al Pacino ofrece una actuación emocionante y magnífica. La película brinda una mirada sombría al mundo de los adictos a la heroína. Pacino también protagonizaría su siguiente filme, *Scarecrow* (1973), la historia de dos vagabundos que en muchos sentidos constituye una apoteosis de la confusión y alienación marcadas por la década de los setenta. Quizá por ello el interés de los críticos en la obra de Schatzberg alcanzó la cumbre, pero también menguó durante esta década. Tras *The Seduction of Joe Tynan*, el enfoque en Hollywood cambió de los pequeños filmes introspectivos a los éxitos de taquilla de Spielberg y Lucas. Sin embargo, Schatzberg nunca perdió a sus seguidores europeos y pruebas de ello fueron el éxito internacional de la película *Reunion* (1989) y la Palma de Oro que recibió por *Scarecrow* en Cannes.

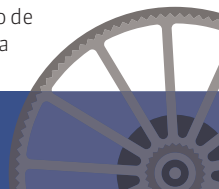
A principios de los setenta, Jerry Schatzberg fue uno de los protagonistas principales del renacimiento de Hollywood que interesó tanto a críticos como al público. Nunca perteneció a ningún grupo, como los ítalo-estadunidenses (Coppola, Scorsese, De Palma, Cimino) o los genios de la eficiencia tecnológica (Spielberg, Lucas). De hecho, es bastante único, comparable por su independencia empedernida a Terrence Malick, hecho que no le ayudó a adquirir el reconocimiento

amplio del que gozaron otros grupos, escuelas y clubes con sellos identificables, más atractivos para los medios de comunicación. De igual manera, Schatzberg siempre ha sido neoyorquino y ha centrado su producción en Manhattan, muy lejos del círculo de Hollywood. Si bien estadounidense en espíritu y cultura, le atrae el cine internacional y su enfoque estilístico es mucho más atrevido. Nada mejor para comprobarlo que su primer largometraje, *Puzzle of a Downfall Child*, con su narrativa fragmentada, su compleja banda sonora y su mezcla de tomas en el presente, en retrospectiva e ilusorias.

El filme se enfoca en el mundo que mejor conoce: la fotografía de moda y la mujer que en la época fuera la más cercana a él, Faye Dunaway, quien lo protagoniza. Basado en el complejo guion de Adrian Joyce (Carole Eastman), la película estudia a una supermodelo que tuvo sus días de gloria pero que ahora se encuentra en declive. Extrajo la historia de una confesión de su modelo favorita, Anne Saint Marie. Sus detractores siempre creyeron que la elección del tema carecía de imaginación pese a que la película refleja su compromiso personal, así como la expresión de su verdadera voz autoral. Sus veinte años de trabajo como fotógrafo pueden verse en el espectáculo visual que ofrece el filme. A su vez, el control cinemático de los encuadres, la luz y la edición resultan excepcionales para un novato. Al retratar a una modelo de portada en medio de una crisis nerviosa, *Puzzle of a Downfall Child* también nos muestra la sensibilidad del director ante los personajes heridos, lo que también resulta evidente con el tema de las adicciones en *The Panic in Needle Park* y los vagabundos en *Scarecrow*, su tercera película.

Sus trabajos posteriores reflejan gran rango de intereses y una capacidad para alternar entre distintos estados de ánimo; desde el ladrón de autos en *Dandy, the All American Girl*, al político en *The Seduction of Joe Tynan*, pasando por los cantantes de música country de *Honeysuckle Rose* o la prostituta y el proxeneta de *Street Smart*.

*Reunion*, basada en la obra de teatro de Harold Pinter y a su vez en la novela corta y autobiográfica de Fred Uhlman, acontece en Stuttgart en 1932. Narra la amistad de dos chicos de dieciséis años: Hans, el hijo de un doctor judío, y Konradin, miembro de una



# Jerry Schatzberg

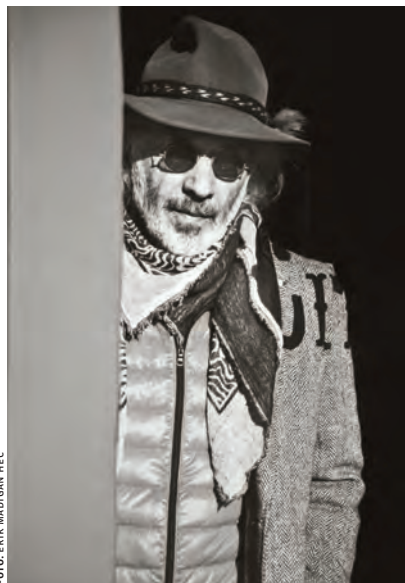
vieja familia aristocrática alemana. Años después, tras la guerra, durante un viaje de vuelta a casa, el viejo Hans (Jason Robards) recuerda sus años de juventud con Konradin y la manera en que este lo traicionó para unirse a las filas de los nazis, mientras que Hans decidió marcharse al exilio. En muchos sentidos, el mundo cinematográfico de Schatzberg arroja paralelos con la fotografía, lo que nos lleva, como hemos dicho, a *Puzzle of a Downfall Child*, pero también sucede en el caso de sus paisajes, que podemos apreciar en *Scarecrow* y *Honeysuckle Rose*, o en sus escenas callejeras en *The Panic in Needle Park* o *Street Smart*.

Fue justamente su experiencia como fotógrafo de retratos lo que le ayudó a trabajar con actores. Se dio cuenta de que a la mayoría le daba miedo el lente. Para ayudarlos a relajarse, pasaba mucho tiempo con ellos, no solo para conocerlos mejor, sino también para ver más allá de la superficie y descubrir su carácter verdadero, el que escondían del mundo exterior. Casi todos sus grandes retratos de los sesenta —Bob Dylan, Francis Coppola, Andy Warhol, Arlo Guthrie, Roman Polanski, Fidel Castro, Milos Forman, Jimi Hendrix, Frank Zappa, The Rolling Stones y muchos otros— revelan estos momentos de verdad.

Al no dar instrucciones específicas a sus modelos fotográficos, Schatzberg les daba oportunidad para encontrarse a sí mismos en el momento de la fotografía. De la misma forma logra que los actores se pongan en contacto con su interior. Su estilo fotográfico es pues más parecido al de André Kertész o Henri Cartier-Bresson que al de sus contemporáneos Irving Penn o Richard Avedon. En lugar del espacio autónomo del encuadre, busca lo que hay más allá. Sus fotografías narran, nos cuentan una historia. En un instante, reconocen una acción, un gesto, una emoción, y al mismo tiempo muestran un riguroso patrón formal que expresa su significado. El estilo, sin embargo, nunca se manifiesta de forma ostentosa ni obstruye la fluidez de la vida.

Todas estas cualidades se aprecian en las películas de Schatzberg. Su enfoque siempre ha estado en las relaciones humanas, lo que tornó su trabajo difícil en una industria obsesionada —desde finales de los setenta hasta los noventa— en efectos especiales, persecuciones en auto o comedias adolescentes. Su aguda perspicacia para entender a la gente y los lugares por igual brindan autenticidad a sus

FOTO: ERIK MADIGAN HEC



películas, ya que sus actores interpretan a personajes que uno parecería conocer desde antes. Alan Alda nunca fue tan bueno como en *The Seduction of Joe Tynan*. De la misma forma, las entonces novatas Stockard Channing, en *Dandy the All American Girl*, o Kitty Winn en *The Panic in Needle Park*, nunca encontraron papeles de igual dimensión. Faye Dunaway, Al Pacino, Meryl Streep y Morgan Freeman han estado en la cúspide de sus carreras en todas las películas del director. Cuando *Film Comment* le preguntó a Gene Hackman sobre su papel favorito, respondió: “*Scarecrow*. Ha sido el único filme que he hecho en continuidad absoluta y me permitió tomar todas las oportunidades posibles para construir el personaje”.

En más de cuarenta años de trabajo fotográfico y cinematográfico, Schatzberg ha logrado un equilibrio perfecto entre la puesta en escena impecable y el logro de momentos verdaderos. Tiene un don particular para esconder las emociones con la única intención de dejarlas salir a flor de piel, con intensidad, y para evitar lo obvio al ser sugerente más que explícito. Nos hace sentir, algo que a menudo hace falta en el cine estadounidense de nuestros días. Schatzberg es un artista adulto y maduro cuya obra se centra en temas y personajes acordes.

— MICHEL CIMENT

# Jerry Schatzberg

From creator of poetic images to compelling storyteller, Jerry Schatzberg has excelled in the realms of both photography and filmmaking. Published in *Vogue*, *McCall's*, *Esquire*, *Glamour*, and *Life* in the 1960's, Schatzberg captured intimate portraits of the generation's most notable artists, celebrities and thinkers (from Bob Dylan to Robert Rauschenberg), and he pushed on in the 1970s to the medium of film, participating in the renaissance of American cinema, directing films such as *Puzzle of a Downfall Child*, *The Panic in Needle Park*, and *Scarecrow*. His films mark a significant time in the history of film when the importance of solid and introspective narrative proved paramount.

Born in the Bronx, New York, he attended the University of Miami, worked as assistant to Bill Helburn (1954-1956) then started his career as a freelance photographer. His fashion photography has been published in magazines such as *Vogue*, *McCall's*, *Esquire*, *Glamour*, *Town and Country*, and *Life*. After directing some TV commercials, he made his debut as a film director in 1970 with *Puzzle of a Downfall Child*, the story of a fashion model. Schatzberg scored with his second directorial effort, the gripping, finely acted *The Panic in Needle Park* (1971), a bleak study of heroin addiction starring Al Pacino. Pacino costarred with Gene Hackman in his next film, *Scarecrow* (1973), a moody tale of two drifters which in many ways is an apotheosis of 70's alienation and confusion. Perhaps significantly, Schatzberg's critical following in the United States rose and fell with the 70's; after 1979's *Seduction of Joe Tynan*, the trend in Hollywood shifted from small introspective films to the Spielberg/Lucas blockbuster mentality. But Jerry Schatzberg never lost his European devotees, as witness the international success of 1989's *Reunion*, Schatzberg won the *Palme d'Or* at the Cannes Film Festival with *Scarecrow*.

Jerry Schatzberg was one of the leading protagonists in the Hollywood Renaissance that struck critics and film-goers alike at the beginning of the 70's. He did not belong to any group, not the Italian-Americans (Coppola, Scorsese, De Palma, Cimino) nor the wonder kids of technological efficiency (Spielberg, Lucas). In fact he is very much of a loner, comparable in his fierce independence to a Terrance Malick. This does not help to get wide recognition, the media being more attracted by groups, schools, clubs with cozy tags at-

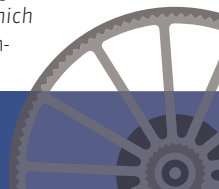
tached to them. Schatzberg is also very much a New Yorker and his home-base has always remained Manhattan, far away from the circle of Hollywood. Though very American in spirit and culture he is much attracted to international cinema and its often more daring stylistic approach. Nothing shows this more than his first feature *Puzzle of a Downfall Child* with its fractured narration, complex sound-track and mixture of present, flashbacks and fantasy shots.

The film centers on the world he knew best, fashion photography and the woman who at the time was closest to him, Faye Dunaway, who plays the lead. Based on a complex script by Adrian Joyce (Carol Eastman) it is the study of a top model who has had her glory days but is now progressively shunned. The story comes from a confession made to him by his favorite model Anne Saint Marie. His detractors thought that the choice of subject lacked imagination but the film was the reflection of his personal commitment and the expression of the true authorial voice. His 20 years working as a photographer are reflected in the dazzling visual flair of the movie, and the cinematic control of frame, light and editing are exceptional for a beginner. *Puzzle of a Downfall Child*, with its portrayal of a cover girl in the midst of a mental breakdown also shows Schatzberg's sensitivity to deeply wounded characters. This is also evident in his second film with the drug addicts in *The Panic in Needle Park* and the drifters in *Scarecrow*, his third.

His subsequent films demonstrated a breadth of interest and a capacity to alternate very different moods, from the car thief in *Dandy*, the All American Girl, the politician of *The Seduction of Joe Tynan* to the country singers of *Honey-suckle Rose*, and the hooker and pimp of *Street Smart*.

*Reunion*, written by Harold Pinter from Fred Uhlman's autobiographical novella is set in Stuttgart in 1932. It tells of the friendship of two sixteen-year-old boys: Hans, the son of a Jewish doctor, and Konradin, a member of an old German aristocratic family. Years later, after the war the older Hans (Jason Robards) on a trip back home remembers his youth and Konradin who betrayed his friend and chose to enter the Nazi party while Hans took the road of exile.

In many ways, the cinematic world of Schatzberg shows a striking continuity with his photography which leads, as we have seen, to *Puzzle of a Down-*





fall Child but also his landscapes, which are to be found in Scarecrow and Honeysuckle Rose, his street scenes which lead up to The Panic in Needle Park and Street Smart.

It was his portrait photography that taught him how to deal with actors. He realized that most people feared the photographer's lens. To relax them he would spend as much time with them as possible. Not only to know them better but also to see beyond the surface and discover their true self, the one they hid from the outside world. Most of his great portraits of the sixties – Bob Dylan, Francis Coppola, Andy Warhol, Arlo Guthrie, Roman Polanski, Fidel Castro, Milos Forman, Jimi Hendrix, Frank Zappa, The Rolling Stones and many more – reveal these moments of truth.

By not giving specific directions to his photographic models Schatzberg gave them free rein to find the moment. It is the same way he gets actors to reach inside. In many ways his photographic style is much closer to that of André Kertész or Henri Cartier-Bresson, than to the contemporary Irving Penn or Richard Avedon. Instead of the self-contained space of the frame he looks for the space beyond. His photographs are narrative; they tell a story. In an instant they recognize an action, a gesture, an emotion while at the same time they have a rigorous formal pattern that expresses their meaning. The style however, never manifests itself ostentatiously and never encroaches the fluidity of life.

All these qualities may be found in Schatzberg's films. His focus has always remained on human relationships, which made it more difficult for him to work in an industry devoted in the late seventies, the eighties and the nineties to special effects, car chases and adolescent comedies. His acute sense of people and places lend authenticity to the background in his films, as his actors work to create characters you think you know. Alan Alda has never been as good as in The Seduction of Joe Tynan, near-beginners like Stockard Channing in Dandy, the All American Girl and Kitty Winn in The Panic in Needle Park did not find roles again of the same dimension. Faye Dunaway, Al Pacino, Meryl Streep and Morgan Freeman have been at the top of their form in his films. Asked about his favorite performance Gene Hackman answered in Film Comment: "Scarecrow, it's the only film I've ever made in absolute continuity and I was allowed me to take all kinds of chances and really build my character".

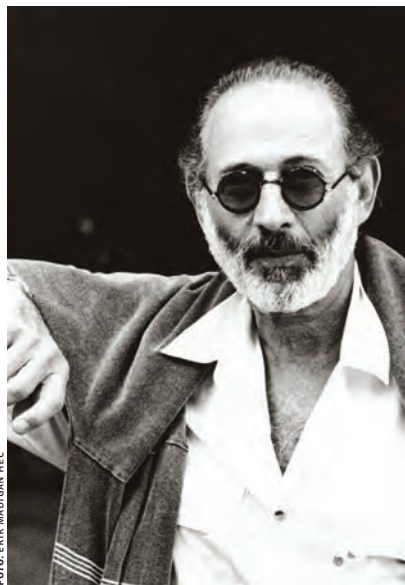


FOTO: ERIK MADIGAN HEC

In more than 40 years of photography and cinema, Schatzberg has achieved a delicate balance between refined form of mise-en-scene and the rendering of true moments. He has a particular gift for restraining the emotions only to make their release more powerful, and to avoid the obvious by suggesting rather than by underlining. He makes us feel, something that is too often missing in contemporary American cinema: an adult and mature artist, dealing with adult and mature themes and characters

— MICHEL CIMENT



1970 | EUA | 35 MM | COLOR | 105 MIN.

## Confesiones de una modelo

Lou Andreas Sand, una modelo que una vez fue famosa, recuerda su pasado, cuando trataba de hacer una carrera de modelo en Nueva York; su relación con Mark, un ejecutivo de publicidad; su amistad con el fotógrafo Aaron y su espiral descendente hacia la ruina.

### *Puzzle of a Downfall Child*

*Lou Andreas Sand, a once-famous model, recalls her past: her efforts to launch a modeling career in New York; her relationship with Mark, an advertising executive; her friendship with photographer Aaron; and her downward spiral into ruin.*

**Dirección:** Jerry Schatzberg

**Guión:** Jerry Schatzberg, Carole Eastman

**Producción:** John Foreman

**Compañía productora:** Universal Pictures

**Fotografía:** Adam Holender

**Edición:** Evan A. Lottman

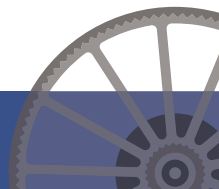
**Dirección de arte:** Richard Bianchi

**Sonido:** Sanford Rackow

**Música:** Michael Small

**Reparto:** Faye Dunaway, Barry Primus, Viveca Lindfors, Barry Morse, Roy Scheider, Ruth Jackson, John Heffernan, Sydney Walker, Clark Burckhalter, Shirley Rich

**Premios y festivales:** nominada a Mejor Actriz, Globos de Oro 1971.





1973 | EUA | 35 MM | COLOR | 112 MIN.

## Espantapájaros

En medio de un aislado y polvoso paisaje estadounidense, Max, un presidiario recién salido de la cárcel, se encuentra con Lion, un joven vagabundo sin destino. Max ofrece a Lion la posibilidad de unirse a él como socio en el negocio de lavado de automóviles que quiere montar en Pittsburgh. Este es el inicio de una amistad que los lleva a hacer autostop a través del país y sufrir una serie de aventuras camino a cumplir el sueño de Max.

### Scarecrow

*Amid a dusty, isolated American landscape, Max, just released from prison, meets Lionel, a young wandering vagabond. Max offers Lion the possibility of joining him as a business partner in a car wash he wants to set up in Pittsburgh. This marks the beginning of a friendship that takes them hitchhiking across the country and undergoing a series of adventures as they set out to realize Max's dream.*

**Dirección:** Jerry Schatzberg

**Guion:** Garry Michael White

**Producción:** Robert M. Sherman

**Compañías productoras:** Sanford Productions, Warner Bros.

**Fotografía:** Vilmos Zsigmond

**Edición:** Evan Lottman

**Dirección de arte:** Al Brenner

**Sonido:** Barry Thomas, Victor Goode

**Música:** Fred Myrow

**Reparto:** Gene Hackman, Al Pacino, Dorothy Tristan, Ann Wedgeworth, Richard Lynch, Eileen Brennan, Penny Allen, Richard Hackman, Al Cingolani

**Premios y festivales:** Grand Prix (Palma de Oro) Ex-aequo, Premio OCIC, Festival de Cannes 1973.

# Esto no es Suiza

Si su reputación abarcara únicamente la primera década de su carrera, Barbet Schroeder seguiría mereciendo un lugar en los libros de historia. Su compañía productora Les Films du Losange, fundada a principios de los años sesenta, debutó con *La boulangère de Monceau*, un cortometraje temprano de Éric Rohmer. Schroeder produjo nueve películas más de Rohmer, dos de Jacques Rivette, una de R. W. Fassbinder y la cinta antológica *Paris vu par...*, con episodios filmados por Rohmer, Jean-Luc Godard y Claude Chabrol.

A Schroeder no le gusta ser clasificado, ni siquiera como director, pues lo percibe como “una trampa” que le impide empezar desde cero con cada nueva cinta. Incluso la taxonomía más básica, la nacionalidad, es una etiqueta que se niega a portar. Nacido en Teherán en 1941, de padre suizo y madre alemana, ella, al igual que Martha en su nueva película, *Amnesia*, se negó a hablar alemán luego de salir del país en los años treinta. En consecuencia, Schroeder nunca aprendió la que debió ser su “lengua nativa” mientras transcurrió su infancia entre Colombia, África y Francia. Cuando comenzó a trabajar en la industria cinematográfica en París en 1963, a los 22 años, ya había viajado por el mundo más de lo que la mayoría de nosotros alcanzamos a conocer en toda una vida.

En 1969, su debut como director, *More*, se proyectó en Cannes. La película incluye temas de Pink Floyd que acompañan las tomas de la pacífica y soleada Ibiza —la música fue compuesta y grabada específicamente para esta cinta y el siguiente largometraje de Schroeder, *La vallée (The Valley / Obscured by Clouds)*—. Ambos son considerados —muy merecidamente— filmes de culto, y son en esencia relatos aleccionadores sobre la época dorada del sexo, las drogas y el rock'n roll, pero también exhiben uno de los rasgos distintivos de las obras posteriores del director: la intención de adentrarse en sus personajes, de habitar su mundo, de ver y mostrar lo que los motiva y dejar que los espectadores emitan sus propios juicios.

*More* también contiene una versión temprana de una figura que se convertiría en indispensable en la filmografía de Schroeder: la del monstruo encantador. En este caso, es el siniestro doctor Wolf, que controla la distribución de heroína en la isla. Versiones posteriores incluyen a la psicótica compañera de departamento de Jennifer Jason Leigh en

*Mujer soltera busca*, al gélido y distante Claus von Bülow en *Reversal of Fortune* y, por supuesto, al dictador africano de la vida real retratado en el documental de 1974 *General Idi Amin Dada*. “Es excitante estar cerca de algo peligroso”, ha declarado. “Es como jugar con fuego”.

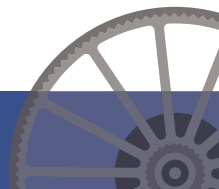
A veces, es difícil distinguir al monstruo del héroe. En *La virgen de los sicarios*, la película más fascinante de Schroeder, el personaje principal, Fernando, regresa a su ciudad natal, Medellín, Colombia, que se ha convertido en la hiperviolenta capital del narcotráfico en Sudamérica, y donde conoce a un joven sicario, Alexis, de quien se enamora. Alexis nunca sale sin su arma, y no se inmuta si tiene que eliminar a un vecino irritante que perturba su descanso tocando la batería. Al principio impactado y luego cautivado, Fernando acaba por rendirse ante los valores violentos que Medellín le ha enseñado a Alexis y vive la ciudad intensamente. “Ya deja de quejarte”, le dice a una mujer consternada al ver los cadáveres ensangrentados de dos sicarios atravesados sobre el techo de un auto. “No estamos en Suiza: esto es Medellín, Colombia”. Y lo dice con una especie de orgullo retorcido. A donde fueres, haz lo que vieres...

El mismo enfoque se encuentra en el documental *L'avocat de la terreur*, sobre el abogado francés Jacques Vergès, entre cuyos clientes se cuentan Pol Pot, Carlos el Chacal y Klaus Barbie el Carnicero de Lyon. El documental, que fascina y perturba por igual, deja que Vergès hable por sí mismo, sin voz en *off* de un narrador. El abogado es quien es: elabora tu propio veredicto.

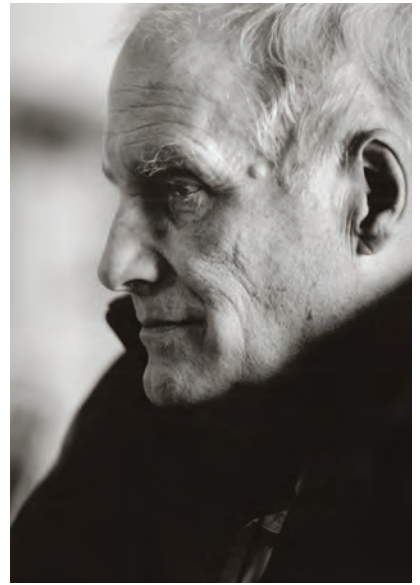
En 2007, hablando con Schroeder en Cannes sobre este documental, cometí el error de preguntarle lo que él personalmente piensa sobre Vergès. “Todo el mundo me lo pregunta”, me dijo con expresión resignada, “y siempre contesto lo mismo. Hice toda una película sobre lo que pienso. El documental habla por sí mismo, se puede percibir exactamente lo que opino. Si no lo ves como yo lo veo, hay un problema con mi trabajo —lo hice mal— o contigo”.

Ocho años después, lo único que puedo decir es que no lo hizo mal en ese momento, ni antes, ni ahora. Y esto sigue sin ser Suiza.

— NICK RODDICK



# Barbet Schroeder



Para el Festival Internacional de Cine de Morelia es un honor contar con la presencia de Barbet Schroeder, invitado especial de la primera edición en 2003. En su cine, las líneas entre ficción y realidad se difuminan; presenta personajes fuera de su contexto cotidiano y los pone frente a frente con su vacío existencial. Este año Schroeder presenta *Amnesia* (2015), una historia que él mismo define como de “amor inusual”, donde los personajes se encuentran para redescubrir el amor, reconciliarse con su pasado histórico-genealógico y encontrar las respuestas sin tener que decirlas. *Amnesia* también significa su regreso a Ibiza, en donde filmó *More* (1968), su ópera prima, que tendremos el honor de presentar. Acompañando este programa doble, presentaremos *Some More*, about Barbet, un documental de Victoria Clay Mendoza sobre el retorno de Schroeder a Ibiza.

— ANTONIO HARFUCH

## This isn't Switzerland

*If his reputation rested only on the first decade of his career, Barbet Schroeder would still merit a place in the history books. His production company Les Films du Losange, founded in the early 1960s, made its debut with La boulangère de Monceau, an early (short) film by Eric Rohmer. Schroeder went on to produce nine more movies by Rohmer; two by Jacques Rivette; one by R.W. Fassbinder; and the portmanteau film Paris vu par..., which contains segments by Rohmer, Jean-Luc Godard and Claude Chabrol.*

*Schroeder doesn't like to be categorized, even as an auteur; he sees that as “a trap”, preventing him from starting afresh with each new movie. Even that most basic of taxonomies, nationality, is a label that refuses to stick to him. He was born in Tehran in 1941 to a Swiss father and a German mother who, like Martha in his new film, Amnesia, refused to speak German after she left the country in the 1930s. Thus Schroeder never learned what should have been his “native tongue”, growing up in Colombia, Africa and France. By the time he entered the film business in Paris in 1963 at the age of 22, he had seen more of the world than most of us see in a lifetime. In 1969, his directorial debut More screened at Cannes. The film features tracks by Pink Floyd wafting over the sun-drenched tranquillity of Ibiza – the music was specially composed and recorded for both this*

film, and Schroeder's next feature *The Valley* (Obscured by Clouds). Both films – which share a well-deserved cult status – are essentially cautionary tales about the Golden Age of Sex, Drugs and Rock'n Roll, but both demonstrate what will be one of the distinguishing features of the director's later work: a determination to get inside its subjects, to inhabit their world, to see and show what drives them, leaving judgment to the audience.

More also contains an early version of a character who will become a staple of Schroeder's films: the charming monster. In this case it is the sinister Dr Wolf, who controls the island's heroin supply. Later versions include Jennifer Jason Leigh's psychotic roommate in *Single White Female*, the icily aloof Claus von Bülow in *Reversal of Fortune* – and, of course, the real-life African dictator in Schroeder's 1974 documentary, *General Idi Amin Dada*. "It's very exciting to be close to something dangerous," he has said. "It's like playing with fire".

Sometimes, monster and hero are hard to tell apart. In *Our Lady of the Assassins*, Schroeder's most fascinating film, central character Fernando returns to his home town of Medellín, Colombia, which has become the hyper-violent drug capital of South America. He falls in with – and in love with – a young killer called Alexis, who is never without a gun and thinks nothing of offing an irritating neighbour who disturbs their nights with his drum practice. At first shocked then fascinated, Fernando slowly falls prey to the violent values that Medellín has taught Alexis, experiencing the city from the inside. "Stop whining", he tells a woman distraught at seeing the bloody corpses of two failed assassins draped across the roof of a car. "This isn't Switzerland: this is Medellín, Colombia". This last bit is said with a kind of twisted pride. When in hell...

The same approach characterizes the documentary *Terror's Advocate*, about French lawyer Jacques Vergès, whose client list includes Pol Pot, Carlos the Jackal and Klaus Barbie, the "butcher of Lyon". Schroeder's film, as compelling as it is disturbing, lets Vergès speak for himself, with no voice-over to guide us. He is what he is, the film says: make up your own mind. Talking to Schroeder about the film in Cannes in 2007, I made the mistake of asking him what he, personally, thought of Vergès. "Everybody asks me this question," he said with a look of resignation, "and I always say the same thing. I've made a whole movie about how I feel. The movie speaks for itself, and you can see exactly what I feel. If you don't see it the same way that I do, then either there is a problem with my work – I did it badly – or there is a problem with you".

Eight years on, I can only say: he didn't do it badly – not then, not before, not now. And it still isn't Switzerland.

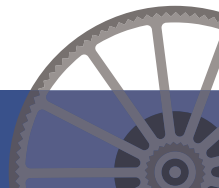
— NICK RODDICK

For the Morelia International Film Festival it is an honor to count with the presence of Barbet Schroeder, who was a Special Guest at the first edition of the festival. In his films, the frontiers between reality and fiction are faded. His characters are presented outside of their daily life and are put face to face with their own nothingness. This year Barbet presents *Amnesia* (2015), a story that, in his words, is about the "unusual love" between two characters who live the experience of rediscovering love and reconciliation with their pasts. *Amnesia* is also his return to Ibiza where *More* (1968) – his first feature film – was shot. As a tribute, we are presenting both *More* and *Amnesia* and, in addition, we will also present *Some More: Barbet Schroeder*, a documentary directed by Victoria Clay Mendoza about Schroeder's return to Ibiza. Schroeder returns to Morelia with an increasingly sincere and committed vision, conveying work that we feel and understand without explanation, like an inherent truth.

— ANTONIO HARFUCH

---

**Filmografía selecta:** *Amnesia* (2015), *Inju, la bête dans l'ombre* (2008), *L'avocat de la terreur* (doc., 2007), *La virgen de los sicarios* (2000), *Before and After* (1996), *Kiss of Death* (1995), *Reversal of Fortune* (1990), *Barfly* (1987), *The Charles Bukowski Tapes* (doc., 1987), *Tricheurs* (1984), *Koko, le gorille qui parle* (doc., 1978), *Maîtresse* (1975), *Général Idi Amin Dada: Autoportrait* (doc., 1974), *La vallée/The Valley* (1972), *Maquillages* (cm. doc., 1971), *Sing Sing* (cm. doc., 1971), *More* (1969).





2015 | EUA | COLOR | 85 MIN.

## Amnesia

Ibiza, principios de los años noventa. Jo, de veinticinco años, es un compositor que quiere ser parte de la revolución de la música electrónica y conseguir un trabajo como DJ en Amnesia, un antro nuevo. Martha ha estado viviendo sola en su casa frente al mar durante cuarenta años. Una noche, Jo toca a su puerta. Su soledad lo intriga y se convierten en amigos, mientras los misterios alrededor de ella se acumulan.

*Ibiza, the early nineties. Jo is a twenty-five-year-old composer who wants to be part of the electronic music revolution by getting a job as a DJ in a new nightclub called Amnesia. Martha has been living alone in her house by the sea for forty years. One night, Jo knocks on her door. Her solitude intrigues him and they become friends as the mysteries around her accumulate.*

**Dirección:** Barbet Schroeder

**Guion:** Emilie Bickerton

**Producción:** Ruth Waldburger, Margaret Menegoz

**Compañías productoras:** Vega Film, Les Films du Losange, Arte France Cinéma, SRF, SRG SSR idée suisse, Teleclub AG

**Fotografía:** Luciano Tovoli

**Edición:** Nelly Quettier

**Dirección de arte:** Franckie Diago

**Sonido:** Jean-Paul Mugel, François Musy

**Música:** Lucien Nicolet

**Reparto:** Marthe Keller, Max Riemelt, Bruno Ganz, Corinna Kirchhoff, Joel Basman, Fermí Reixach, Marie Leuenberger, Fèlix Pons, Florentin Groll, Eva Barceló, Lluís Altés

**Premios y festivales:** función especial, Festival de Cannes 2015; Festival Internacional de Cine de Locarno 2015.



1969 | ALEMANIA OCCIDENTAL, FRANCIA, LUXEMBURGO | 35 MM | COLOR | 117 MIN.

## More

Stefan, un estudiante alemán, se va de aventón a París. Después de jugar una partida de cartas, crea una amistad con Charlie, un hombre tramposo y estafador que pronto convierte a Stefan a sus formas. Una noche, en una fiesta, Stefan se enamora locamente de Estelle. Ella deja París y una semana después él va a Ibiza para encontrarla.

*Stefan, a German student, hitchhikes to Paris. After playing a game of cards, he strikes up a friendship with Charlie, a card shark and con man who soon lures Stefan into his schemes. One night at a party, Stefan falls madly in love with Estelle. She leaves Paris and a week later he goes to join her in Ibiza.*

**Dirección:** Barbet Schroeder

**Guion:** Barbet Schroeder, Paul Gégauiff

**Producción:** Barbet Schroeder

**Compañías productoras:** Les Films du Losange, Love Productions

**Fotografía:** Néstor Almendros

**Edición:** Denise de Casabianca

**Sonido:** Jack Jullian, Robert Pouret

**Música:** Pink Floyd

**Reparto:** Mimsy Farmer, Klaus Grünberg, Heinz Engelman, Michel Chandlerli, Louise Wink, Georges Montant

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Cannes 1969; Cannes Classics, Festival de Cannes 2015.



2015 | FRANCIA | COLOR | 56 MIN.

### Some More : Barbet Schroeder

## Algo más sobre Barbet

Película sobre Barbet Schroeder comisionada a Victoria Clay Mendoza por la televisión francesa. La directora revisa la carrera del cineasta y nos permite conocer a un personaje enigmático que ha dejado una marca en la historia del cine. Asistimos a una serie de entrevistas acerca de su trabajo y lo seguimos durante sus largas caminatas diarias en las colinas de Ibiza, entre charlas amistosas y personales que ilustran su mente exploradora.

### Some More About Barbet

*A film about Barbet Schroeder, commissioned by French television and directed by Victoria Clay Mendoza. The director examines Schroeder's filmmaking career and helps us get to know an enigmatic character who has made a mark on the history of cinema. We attend a series of interviews about his work and follow him on his long daily walks through the Ibiza hills, peppered with friendly, personal chats that illustrate his ever-exploring mind.*

**Dirección:** Victoria Clay Mendoza

**Guion:** Victoria Clay Mendoza

**Producción:** Wapiti Productions, Les Films du Losange, Cine +

**Compañía productora:** Wapiti Productions

**Fotografía:** Victoria Clay Mendoza

**Edición:** Antoine Plouzen

**Sonido:** Victoria Clay Mendoza

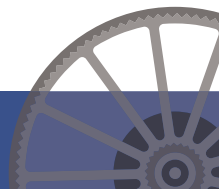
**Música:** Antony & Royston Langdon

**Reparto:** Barbet Schroeder

**Victoria Clay Mendoza** (París, 1972). Creció en la Ciudad de México, estudió Cine en la Universidad de Nueva York. Fue fotógrafa de la revista *Il Venerdi* y asistente de Barbet Schroeder. Trabajó para los directores Jerzy Skolimowski y Raoul Ruiz. Ha colaborado como escritora con Stéphane Sednaoui y Vincent Gallo.

**Victoria Clay Mendoza** (Paris, 1972). Raised in Mexico City, she studied film at NYU. She was a magazine photographer at *Il Venerdi* and Barbet Schroeder's assistant. She worked for directors Jerzy Skolimowski and Raoul Ruiz. She has collaborated as a writer with Stéphane Sednaoui and Vincent Gallo.

**Filmografía:** *Sans Titre*, *Sophie Calle* (doc., 2012), *Making of Inju* (2008), *Maletilla* (doc., 2003).





COMPETENCIA

COMPETITION

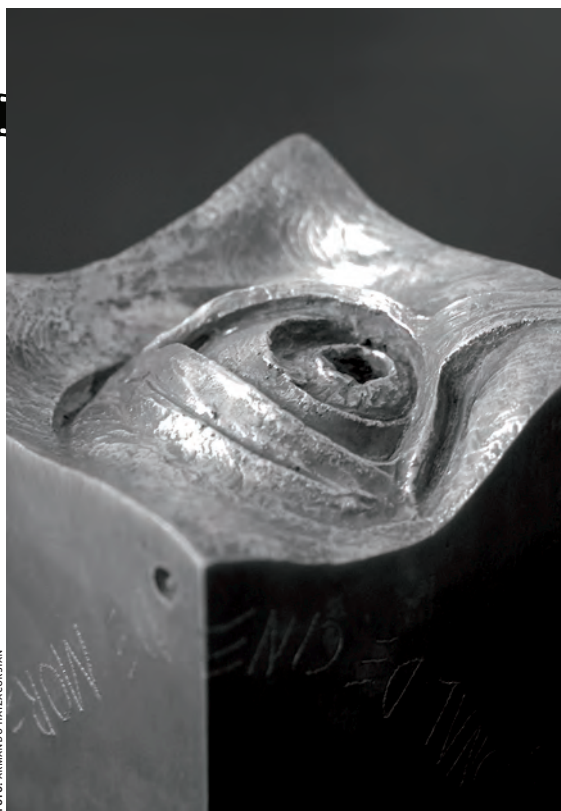
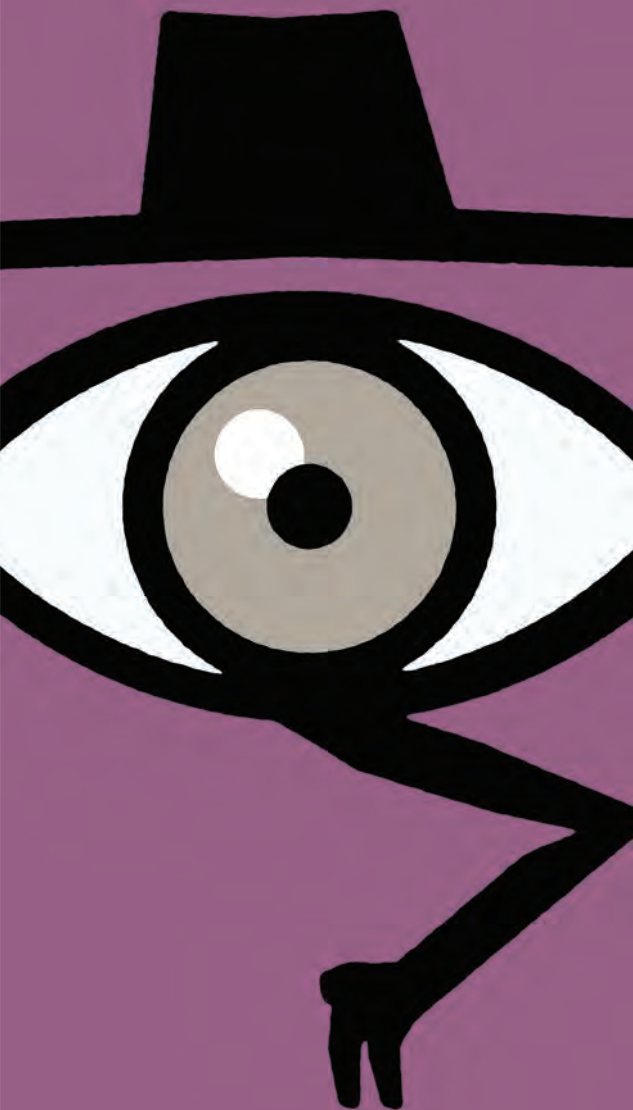


FOTO: ARMANDO HATZALORSIAN

## El premio

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura creada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una obra de arte que distingue al Festival.

## The Prize

Since its beginning, the Morelia International Film Festival has awarded a sculpture designed by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán, as its prize. The piece, entitled *Eye*, is a genuine work of art that distinguishes the festival.



# Sección Michoacana [FICCIÓN Y ANIMACIÓN]

Michoacán Section  
[FICTION AND ANIMATION]



2015 | MÉXICO | COLOR | 16:27 MIN.

## Donde nunca morirás

Diana es una pintora soñadora que después del asesinato de un periodista se encuentra con Leo, un periodista joven pero con una ética profesional imposible de ejercer. Ambos inevitablemente terminan sumergiéndose en el basto y limitado mundo del periodismo.

### Where You Will Never Die

*Diana is a dreamer and a painter who, after the murder of a journalist, meets Leo, another young journalist with professional ethics impossible to put into practice. Both inevitably end up immersed in the rough and limited world of journalism.*

**Dirección:** Héctor Alexis Estrada García

**Guion:** Héctor Alexis Estrada García

**Producción:** Ana Ileri Campos Estrada

**Compañía productora:** HeartEye Films

**Fotografía:** Héctor Alexis Estrada García

**Edición:** Héctor Alexis Estrada García

**Dirección de arte:** Ivette Ceja

**Sonido:** Héctor Alexis Estrada García

**Música:** Antonio Rodríguez

**Animación:** Héctor Alexis Estrada García

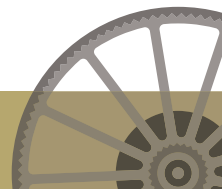
**Reparto:** Valeria Álvarez, Gerardo Oñate, Alejandro Báez, Igor Cuevas, Junior Madrigal

**Héctor Alexis Estrada García** (Toluca, Estado de México, 1994). Estudió un año en la escuela de cine ITTA (Toluca) y cursa actualmente la licenciatura en Comunicación en la Universidad Interamericana para el Desarrollo. Tiene experiencia como editor y ha dirigido diversos proyectos independientes y cortometrajes autónomos.

**Héctor Alexis Estrada García** (Toluca, State of Mexico, 1994). Studied for a year at the ITTA film school (Toluca) and currently pursues a BA in communications at the Universidad Interamericana para el Desarrollo (Inter-American University for Development). He has worked as an editor and directed various independent projects and short films.

**Filmografía:** *Historias* (cm., 2014), *Los ojos de la sombra* (cm., 2013), *INBOX* (cm., 2013), *El incondicional* (cm., 2012), *Vida* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Alexis Estrada García  
Tel.: (443) 382 8873 | Cel.: 045 (722) 2011502  
haprods24@gmail.com





2015 | MÉXICO | COLOR | 9 MIN.

## La hora de los sueños

Leonor vive pintando y a través de eso crea mundos imaginarios. Sin embargo, se encuentra enferma porque ya no puede crear más, y vive sentada en espera de la hora de los sueños, la hora en que todo le sea resuelto...

### The Hour of the Dreams

*Leonor spends her life painting and thus creating imaginary worlds. But she is now sick because she can't create anymore, and she spends hours seated, awaiting the hour of dreams, the hour when everything will be resolved...*

**Dirección:** Rodrigo Orozco

**Guion:** Rodrigo Orozco

**Producción:** Rodrigo Orozco

**Compañía productora:** Estudio Rodrigo Orozco

**Fotografía:** Rodrigo Orozco

**Edición:** Juan Pablo Molina, Juan Paulín Lara

**Dirección de arte:** Rodrigo Orozco

**Sonido:** Alain Silva Guardian

**Música:** Juan Paulín Lara

**Animación:** Rodrigo Orozco

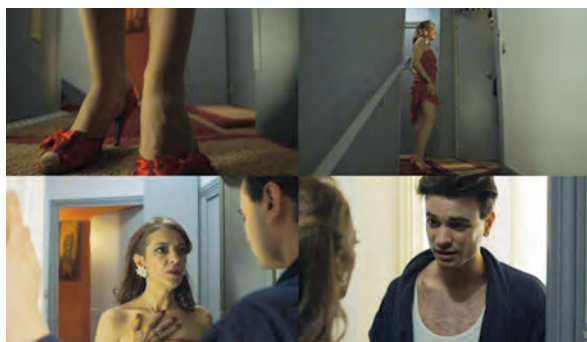
**Reparto:** Roberto Briseño, Yazman Pulido

**Rodrigo Orozco** (Morelia, Michoacán, 1992). Artista plástico autodidacta que ha realizado exposiciones de foto, pintura y escultura dentro y fuera del país. Ha colaborado en distintos cortometrajes animados y cuenta con reconocimientos internacionales como el premio Caminos de la Libertad, además de menciones honoríficas estatales.

**Rodrigo Orozco** (Morelia, Michoacán, 1992). *He is a self-taught visual artist who has held photography, painting, and sculpture exhibitions, both inside and outside of Mexico. He has contributed to various animated shorts and has received international prizes like the Caminos de la Libertad (Paths of Freedom) award, as well as state-level honorable mentions.*

**Filmografía:** *Manuscrito de un mundo invisible* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Rodrigo Orozco Hernández | Tel.: (443) 326 3085  
Cel.: 045 (443) 140 3048 | amon\_ereb@hotmail.com | www.rodrigoorozco.com



2015 | FRANCIA | COLOR | 6:56 MIN.

## ¡Plánchame la piel!

Mona, una mujer solitaria en sus cincuentas, pasa los días soñando con el momento en que el amor toque a su puerta. Cuando un guapo y misterioso joven se muda justo enfrente de su departamento, Mona hará lo que sea necesario para seducirlo, consentirlo y llamar su atención, pues ella sabe que él es el indicado y es capaz de hacer cualquier cosa para hacerlo suyo.

### Iron My Skin!

*Mona, a lonely woman in her fifties, spends her days dreaming of the moment when love will finally knock on her door. When a handsome and mysterious young man becomes her neighbor, Mona will do whatever it takes to seduce him, spoil him, and catch his attention – because she is sure that he's the man for her and she will do anything to have him.*

**Dirección:** Ricardo Urueta

**Guion:** Ricardo Urueta

**Producción:** Mathilde Chartier

**Compañía productora:** EICAR

**Fotografía:** Sin Popena

**Edición:** Zoe Denis, Ricardo Urueta

**Dirección de arte:** Marga Congreso

**Sonido:** Baptiste Sauvage, Etienne Boura, Gauthier Seguin

**Música:** Chavela Vargas, Sussie 4

**Animación:** Zoe Denis

**Reparto:** Sophie Ludwig, Sergio Rossi

**Premios y festivales:** premio a Mejor Sonido, La Cinémathèque Française.

**Ricardo Urueta** (Morelia, Michoacán, 1993). Estudió Cine en París y dos diplomados en la Vancouver Film School; actualmente aprende Interpretación en el Estudio Corazza, en Madrid. Tiene experiencia como guionista, director de arte y asistente de dirección en varios cortometrajes.

**Ricardo Urueta** (Morelia, Michoacán, 1993). *Studied film in Paris and earned two certificates from the Vancouver Film School; he is currently studying performance at Estudio Corazza in Madrid. He has worked as a screenwriter, art director, and assistant director for various short films.*

**CONTACTO:** Ricardo Urueta | Tel.: (55) 45 2526 0829  
Cel.: +1 (336) 289 51276 | rickyurueta@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 14:07 MIN.

## Magic Show

Un padre de una familia desintegrada intenta conectar con su hijo de seis años a través de la magia.

*A father of a broken family tries to reconnect with his six-year-old son through magic.*

**Dirección:** Bernardo Rugama

**Guion:** Bernardo Rugama

**Producción:** Gabriel Hernández

**Compañía productora:** B.E.R. Films

**Fotografía:** Fidel Martínez, Jorge Zonana

**Edición:** Alberto Zúñiga

**Dirección de arte:** Noel Rojas

**Sonido:** Ricardo Ortiz

**Música:** Tomas Roitman, Victorino Pérez

**Reparto:** Alejandro Sosa, Alan Santiago, Idalia Castañeda, Fernando Martínez, Alba Nava, Cuauhtémoc Gaona

**Bernardo Rugama** (Ciudad de México, 1972). Es guionista y director de cine. Estudió la licenciatura en Ciencias de la Comunicación en Querétaro. Sus cortometrajes han participado en el Festival Internacinal de Cine de Morelia.

**Bernardo Rugama** (Mexico City, 1972). He is a screenwriter and film director. He earned a BA in Communication Sciences in Querétaro. His short films have participated in the Morelia International Film Festival.

**Filmografía:** *Purificación* (cm., 2012), *La princesa y el caracol* (cm., 2011).

**CONTACTO:** Bernardo Rugama | Tel.: (44) 3322 0564  
Cel.: 045 (44) 3155 0834 | brjunio@yahoo.com.mx

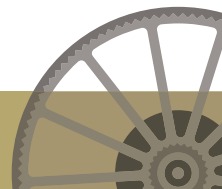


2015 | MÉXICO | BN | 9:02 MIN.

## Los monjes

La isla de Janitzio guarda muchos misterios que solo sus habitantes conocen. Basado en el cuento “Los monjes”, de Roberto Camilo Quiroz, del libro *Los cuentos en lengua P’orhè*.

*The island of Janitzio holds many mysteries known only to its inhabitants. Based on the story “Los monjes,” by Roberto Camilo Quiroz, from the book *Los cuentos en lengua P’orhè*.*



**Dirección:** Clementina Campos, Dorian Neyra  
**Guion:** Dorian Neyra  
**Producción:** Clementina Campos, Dorian Neyra  
**Compañía productora:** EVE Producciones  
**Fotografía:** Clementina Campos  
**Edición:** Dorian Neyra  
**Dirección de arte:** Clementina Campos  
**Sonido:** Dorian Neyra  
**Reparto:** Víctor Vargas, Diego Montero, Isafás Ventura, Jaime Noguera

**Clementina Campos** (Papantla, Veracruz, 1984). Cursa el doctorado integral en Historia en El Colegio de Michoacán, es maestra en Historia por esta misma institución y antropóloga por la ENAH-Chihuahua. Ha sido beneficiaria de Pacmyc 2003 y del programa Forca. Ha realizado nueve cortometrajes, cinco documentales y un video musical.

**Clementina Campos** (Papantla, Veracruz, 1984). She is pursuing a PhD in history at the Colegio de Michoacán; she has an MA in history from the same institution and studied anthropology at the ENAH-Chihuahua. She has received support from Pacmyc 2003 and the Forca program. She has made nine short films, five documentaries, and a music video.

**Filmografía:** *Gu kautab: Rituales tepehuanos en los cerros* (cm. doc., 2013), *Ecós de la Revolución Mexicana en Namiqiipa: La región que recuerda* (doc., 2010), *Corazoncito* (cm., 2007), *Alz Jaime R.* (cm., 2006), *Sierra Tarahumara: A Journey Through an Unknown Mexico* (cm. doc., 2006), *Rancheros* (cm. doc., 2006), *Namiqiipa: ayer y hoy* (doc., 2005).

**Dorian Neyra** (El Terrero, Chihuahua, 1981). Cofundador de EVE Producciones, tiene dos diplomados en Cine y experiencia en la realización de corto y medimetrajes, documentales y un video musical. Beneficiario del Pacmyc y del Forca. Es titular del taller Procesos Creativos del Cine, del CRAM, y trabaja en el Área de Producción Multimedia del Colmich.

**Dorian Neyra** (El Terrero, Chihuahua, 1981). A co-founder of EVE Producciones, he has two diplomas in film and has worked on short and medium-length films, documentaries, and a music video. He has been funded by Pacmyc and Forca. He attended the CRAM's workshop Procesos Creativos del Cine (Creative Film Processes) and works in multimedia production at the Colegio de Michoacán.

**CONTACTO:** Dorian Neyra | Tel.: (65) 9102 4788  
Cel.: 045 (35) 1100 9239 | Isdorian@hotmail.com



2015 | FRANCIA | COLOR | 3:58 MIN.

## La niña de los charcos

Montse es una niña de la calle que pide dinero en los semáforos en un mundo gris y triste. Un incidente hace que ella pueda escapar de su realidad por medio de un charco, transformando su mundo en colores y fantasía. Pero el encanto no durará para siempre...

### Puddle Girl

Montse is a street child who begs for money at traffic lights in a sad, gray world. An incident allows her to escape reality through a puddle, transforming her world into color and fantasy. But the spell won't last forever...

**Dirección:** Andrea Esquivel

**Guion:** Andrea Esquivel

**Producción:** Diego Jiménez, Rubí Fernández, Paul Escamilla, Yésica Ramírez, Leonardo Cruz, Daniel Mercadío

**Compañía productora:** Instituto Tecnológico de Monterrey

**Fotografía:** Aarón García

**Edición:** Andrea Esquivel

**Dirección de arte:** Andrea Esquivel

**Sonido:** Francisco Martínez

**Música:** Pete Hawkes, Pablo Zavala

**Animación:** Andrea Esquivel, Aarón García

**Reparto:** Andrea Fernández, Ernesto Fernández, Rubí Fernández

**Andrea Esquivel** (Morelia, Michoacán, 1991). Estudió la carrera de Animación y Arte Digital en el Instituto Tecnológico de Monterrey Campus Morelia. Tiene experiencia en dirección y producción de obras cinematográficas seleccionadas para diversas competencias y festivales internacionales. Ha formado parte de dos ediciones del FICM.

**Andrea Esquivel** (Morelia, Michoacán, 1991). She studied animation and digital art at the Monterrey Institute of Technology (Morelia campus). She has worked as a director and producer of film projects selected for numerous competitions and international festivals. She has participated in two editions of FICM.

**Filmografía:** *Andrea en una caja* (2014), *El librito rojo* (cm., 2013), *La maleta* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Andrea Esquivel  
Tel.: (55) 333 1476 | Cel.: 044 (55) 3230 7979  
andie.esquivel.artist@gmail.com | www.andieesquivel.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 37 MIN.

## Las razones del mundo

“No puedo decir mi nombre. Tengo tres meses de embarazo. Nos pagan por cuidar gente con mi novio. Queremos irnos lejos. Ya ahorramos suficiente, pero nos trajeron a otro huésped. Tiene ocho años. Nunca cuidamos a un niño. Se está enfermando y mi novio no quiere hacer nada. No debería sacarlo, es peligroso si M se entera. Tengo miedo de que le pase algo, espero que pronto paguen el rescate”.

### The Reasons in the World

*“I can't tell you my name. I'm three months pregnant. My boyfriend and I get paid to take care of people. We want to leave and go far away. We saved enough, but they brought another guest. He's eight. We've never taken care of a kid before. He's getting sick and my boyfriend doesn't want to do anything. I shouldn't take him outside; it's dangerous if M finds out. I'm afraid that something will happen to him. I hope they pay the ransom soon.”*

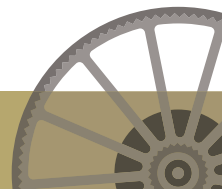
**Dirección:** Ernesto Martínez Bucio  
**Guion:** Ernesto Martínez Bucio, Odei Zabaleta  
**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz  
**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica  
**Fotografía:** Odei Zabaleta  
**Edición:** Ernesto Martínez Bucio  
**Dirección de arte:** Susana Chaparro  
**Sonido:** Isabel Muñoz  
**Reparto:** Mónica Bejarano, Francisco Mena, Báltimore Beltrán, Eduardo Millet, Humberto Yáñez

**Ernesto Martínez Bucio** (Uruapan, Michoacán, 1983). Estudió Ciencias de la Comunicación en el ITESO y Cinematografía en el CCC. Ha sido becario del Fonca en dos ocasiones. Ha trabajado como editor en diversos proyectos audiovisuales de cine y televisión, también ha escrito y dirigido varios cortometrajes producidos por el Imcine y el CCC.

**Ernesto Martínez Bucio** (Uruapan, Michoacán, 1983). He studied Communication Sciences at the ITESO and film at the CCC. He has received two FONCA grants. He has worked as an editor for various audiovisual projects, both film and television, and has written and directed multiple shorts produced by IMCINE and the CCC.

**Filmografía:** *La madre* (cm., 2012), *Cenizas* (cm., 2011), *Souvenirs* (cm., 2009), *Benjamín* (cm., 2007).

**CONTACTO:** Ernesto Martínez Bucio  
Tel.: (55) 4155 0090 | boris@elccc.com.mx





2015 | MÉXICO | COLOR | 6 MIN.

## Un paso hacia el camaleón

Dar un paso es algo cotidiano e inadvertido, sobre todo para Omar, quien va abriéndose camino por la selva hasta que, sorprendido por una criatura misteriosa, se detiene. Al examinar a un camaleón de apariencia engañosa, Omar entra en una crisis existencial, donde un simple paso le hace cambiar su percepción de la realidad.

### A Step Towards the Chameleon

*Taking a step is something ordinary and unthinking, especially for Omar, who is making his way through the rainforest when he stops at the sight of a mysterious creature. Upon examining a chameleon and its deceptive appearance, Omar has an existential crisis in which a simple step changes his perception of reality.*

**Dirección:** Francisco Fuentes Lara

**Guión:** Omar Durán Sesín

**Compañía productora:** Instituto Mexicano de Cinematografía

**Fotografía:** Francisco Fuentes Lara

**Edición:** Francisco Fuentes Lara

**Sonido:** Alejandro de Icaza, Enrique Fernández Tanco

**Música:** Alejandro de Icaza, Amado López

**Reparto:** Omar Durán Sesín

**Francisco Fuentes Lara** (Puruándiro, Michoacán, 1986). Desde 2007 ha trabajado en videos musicales, cortometrajes y largometrajes, principalmente como director, cinefotógrafo o editor. Su trabajo ha sido seleccionado en el Festival Internacional de Cine de Morelia en dos ocasiones, ganando un premio por su cortometraje *Hablando de jirafas*.

**Francisco Fuentes Lara** (Puruándiro, Michoacán, 1986). He has worked since 2007 on music videos, short films, and features, mostly as a director, cinematographer, and editor. His work has twice been selected at the Morelia International Film Festival, winning a prize for his short *Hablando de jirafas*.

**Filmografía:** *Doc Doc* (cm. doc., 2014), *The Night of the Chinese Lottery* (2012), *El fuego de Tina* (cm., 2012), *El último de la familia* (cm., 2011), *La desilusión* (cm., 2010), *Hablando de jirafas* (cm., 2010), *Make Them Mache* (cm., 2008).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 13:51 MIN.

## Yo también

Leonel es un joven solitario que trabaja en una tienda de autoservicio hasta altas horas de la noche, tiempo donde se hace evidente el constante hostigamiento de fuerzas paramilitares en la ciudad. Esta prepotencia policiaca motiva a Leonel a expresar su rechazo rayando una pared. Su mensaje es respondido y Leonel se da cuenta de que no se encuentra solo, que hay más gente que sufre y lucha contra la barbarie de la represión del Estado mexicano.

## Me Too

*Leonel works at a convenience store until late at night, when the constant harassment by paramilitary forces in the city becomes evident. This police brutality leads Leonel to express his opposition by graffitiing a wall. He later finds a response to his message, and Leonel realizes that he isn't alone; that there are other people suffering and fighting back against the cruelty of Mexican state repression.*

**Dirección:** Porfirio López Mendoza

**Guion:** Porfirio López Mendoza

**Producción:** José Villanueva

**Fotografía:** Daniel Gama

**Edición:** Omar Robles

**Dirección de arte:** Siulam Corona

**Sonido:** Edmundo Torres

**Música:** Alberto Guzmán

**Reparto:** Jesús Estrada, Francisco Silva, Estreyah Uribe, León Hernández Arévalos, Jaime Torres Ocón, Anahy Rodríguez

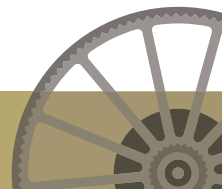
**Porfirio López Mendoza** (Guadalajara, Jalisco, 1990). Egresado de la carrera de Artes Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara y criado en Uruapan, Michoacán, su trabajo aborda la cultura y los problemas sociales de ciudades y pueblos pequeños de México, especialmente los que involucran a la juventud.

**Porfirio López Mendoza** (Guadalajara, Jalisco, 1990). Raised in Uruapan, Michoacán, and with a BA in Audiovisual Arts from the University of Guadalajara, his work addresses cultural and social problems facing cities and small towns in Mexico, especially those involving young people.

**Filmografía:** *Las gavillas* (cm. doc., 2013).

**CONTACTO:** Bárbara Astrid Merlos Cortés

Cel.: 044 (33) 1027 9841 | [puntitorojo@yahoo.com](mailto:puntitorojo@yahoo.com)





# Sección Michoacana [DOCUMENTAL]

Michoacán  
Section  
[DOCUMENTARY]



2015 | MÉXICO | COLOR | 18 MIN.

## El camino del Pancracio

En este documental se narra un momento de la vida y obra de Alan Salvador García López, un enfermero de vocación recién egresado originario de Zacapu, Michoacán, quien los domingos realiza un ritual que lo transforma y transporta a su nirvana personal, el cual es la lucha extrema. También se cuenta su perspectiva de la vida, el amor a su familia, y su camino hacia el amor propio y la madurez.

*This documentary narrates a moment in the life and work of Alan Salvador García López, a just-graduated nurse from Zacapu, Michoacán, who on Sundays performs a ritual that transforms and transports him to his personal nirvana – which is the ultimate struggle. The film also portrays his perspective on life, his love for his family, and his path toward self-love and maturity.*

**Dirección:** Antonio Delgado  
**Guión:** Antonio Delgado  
**Producción:** Antonio Delgado  
**Fotografía:** Antonio Delgado  
**Edición:** Antonio Delgado  
**Música:** Brian Mas  
**Reparto:** Alan Salvador García López,  
Rosa López Rodríguez

**Antonio Delgado** (Puebla, 1991). Egresado de la licenciatura en Ciencias y Técnicas de la Comunicación en la Universidad Interamericana para el Desarrollo (UNID). Actualmente trabaja en la productora SLC Filmes como camarógrafo y editor de video. Tiene cuatro años de experiencia en producción de fotografía y video de eventos y publicidad.

**Antonio Delgado** (Puebla, 1991). He earned a BA in Communications Sciences and Technologies from the Universidad Interamericana para el Desarrollo (UNID, Inter-American University for Development). He currently works with the SLC Filmes production company as a cameraman and video editor. He has worked for four years in photo and video production for events and advertising.

**CONTACTO:** Antonio Delgado  
Tel.: (443) 324 3149  
Cel.: 045 (44) 3134 1478  
ploky61@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 4 MIN.

## Día uno

Un niño más ha nacido.

### Day One

*Another child has been born.*

**Dirección:** Mariano Rentería Garnica  
**Producción:** Mariano Rentería Garnica  
**Compañía productora:** El Relicario  
**Fotografía:** Mariano Rentería Garnica  
**Edición:** Mariano Rentería Garnica  
**Sonido:** Mariano Rentería Garnica  
**Música:** Radicalfashion

**Mariano Rentería Garnica** (Morelia, Michoacán, 1991). Ha sido productor, director y director de fotografía en varios proyectos audiovisuales. En 2014 obtuvo el premio a Mejor Cortometraje Documental Mexicano en el FICM. Su trabajo ha sido mostrado en festivales como Guanajuato, DOCS DF, Cinélatino, Rencontres de Toulouse, Edimburgo y Cannes.

**Mariano Rentería Garnica** (Morelia, Michoacán, 1991). He has worked as a producer, director, and cinematographer for various audiovisual projects. In 2014 he won the Best Mexican Short Documentary Film award at the FICM. His work has been screened at festivals such as Guanajuato, DOCS DF, Cinélatino, Rencontres de Toulouse, Edinburgh, and Cannes.

**Filmografía:** *El sudor de la agonía* (cm. doc., 2014), *Aún nos queda el recuerdo* (cm. doc., 2012), *Crónicas de libertad* (cm., 2009).

**CONTACTO:** Mariano Rentería Garnica | Tel.: (443) 312 6178  
Cel.: 045 (443) 157 3451 | elrelicariofilms@gmail.com



2015 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 24:44 MIN.

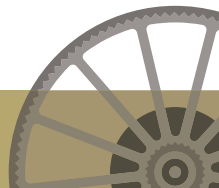
## Japontarhu Ueratini

### Desde el lago

Este documental de autoría colectiva retrata personajes y oficios alrededor del lago de Pátzcuaro: una integrante del coro de mujeres purépechas de Santa Fe de la Laguna, un entrenador de canotaje de la isla de Janitzio, un maestro de música de San Andrés y un pescador de San Jerónimo. *Desde el lago* es resultado del taller de producción cinematográfica Imágenes Vivas 2, realizado en julio de 2014 en Pátzcuaro, Michoacán.

### From the Lake

*This documentary, made by a collective, portrays characters and trades around Lake Pátzcuaro: a member of the Purépecha women's choir in Santa Fe de la Laguna, a boating coach on Janitzio Island, a music teacher in San Andrés, and a fisherman in San Jerónimo. The film resulted from the Imágenes Vivas 2 film workshop that was held in July 2014 in Pátzcuaro, Michoacán.*



**Dirección:** Colectivo Imágenes Vivas  
**Guion:** Colectivo Imágenes Vivas  
**Producción:** Colectivo Imágenes Vivas  
**Compañías productoras:** SEP, Conaculta, Unidad Regional de Culturas Populares Michoacán, Prodi, SECUM, Dignicraft, Colectivo Imágenes Vivas  
**Fotografía:** Colectivo Imágenes Vivas  
**Edición:** Colectivo Imágenes Vivas  
**Dirección de arte:** Colectivo Imágenes Vivas  
**Sonido:** Colectivo Imágenes Vivas  
**Música:** Orquesta Los Hijos del Lago, Muchachas de Santa Fe, intérprete Ramiro Torres Sánchez  
**Animación:** Colectivo Imágenes Vivas  
**Reparto:** Isabel Máximo Cortés, Joel Ramírez Huacuz, Hugo Cuiriz Fabián, Marcos Iván Gabriel Bautista, Alicia Ramírez Medina, María del Carmen Alcantar Flores, Duria Ramos León, María Guadalupe Yadira Calderón Ramos, Marta Elena Dimas Huacuz, Gil Tovar Vargas, Miguel Cortés Campos, Joed Alexander Prado Tovar, Gerónimo Gabriel Castro, Martel Matías Antonio, Gonzalo López de la Cruz, José Alberto Flores Jacobo, José Adolfo Monico Justo, Luis Felipe Monico Justo, Efraín González Cruz, José Manuel Gutiérrez, Luis Alberto Ascencio Cruz, Felipe Ascencio Cruz, Rafael Basilio Rivera, Miguel Ángel Calvario de la Cruz, Pedro Alexis Javier de la Cruz, Vidal Campos Villada

**Colectivo Imágenes Vivas** (Michoacán, 2013). Grupo de realizadores formado por Alberto Sigler Gómez, Emmanuel Mendoza Victoriano, Fabiola Ospina Huipe y Huber Aramis García Á., que surge a partir del taller de producción cinematográfica intercultural Imágenes Vivas, realizado en julio del 2013 en la comunidad indígena purépecha de Santa Fe de la Laguna, Michoacán, México.

**Colectivo Imágenes Vivas** (Michoacán, 2013). A group of directors comprising of Alberto Sigler Gómez, Emmanuel Mendoza Victoriano, Fabiola Ospina Huipe, and Huber Aramis García Á., formed as a result of the Imágenes Vivas intercultural film workshop, held in July 2013 in Santa Fe de la Laguna, a Purépecha indigenous community in Michoacán, Mexico.

**Filmografía:** *Así vivimos/Isich'e Irekaska* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Unidad Regional de Culturas Populares Michoacán  
Cinthya Ireri Vargas Cervantes | Tel.: (443) 317 8300  
Cel.: 045 (443) 167 0109 | cin.irerivargas@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 46:36 MIN.

## Tembuchakua Santa Fe de la Laguna

Este documental retrata las costumbres que conservan las comunidades purépechas, en específico en la comunidad de Santa Fe de la Laguna, respecto a las celebraciones matrimoniales. Resulta un valioso cofre de joyas culturales, símbolos de respeto, alegría y honor, desconocidos por la mayoría. La influencia mestiza ha hecho de las suyas, pero las tradiciones nativas siguen reflejando la esencia de nuestros antepasados.

*This documentary portrays the customs upheld by Purhépecha communities, specifically the community of Santa Fe la Laguna, with respect to wedding ceremonies. What results is a treasure chest of cultural jewels and symbols of respect, joy, and honor, unknown to most. Mestizo influence has made its mark, but native traditions continue reflecting the essence of our ancestors.*

**Dirección:** Luis Reyna  
**Guion:** Elsa Villlicaña, Luis Reyna  
**Producción:** Elsa Villlicaña  
**Compañía productora:** Sopa Tarasca Producciones  
**Fotografía:** Manolo García  
**Edición:** Elsa Villlicaña, Luis Reyna, Manolo García  
**Dirección de arte:** Manolo García  
**Sonido:** Elsa Villlicaña, Luis Reyna, Manolo García  
**Música:** Elsa Villlicaña, Luis Reyna, Manolo García

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cine y Video Indígena 2015; Selección Oficial, Festival de Cine de Neuquén, Argentina, 2015.

**Luis Reyna** (Morelia, Michoacán, 1992). Egresado de Ciencias de la Comunicación, ha participado en proyectos televisivos y como voz e imagen de campañas institucionales.

**Luis Reyna** (Morelia, Michoacán, 1992). With a Degree in Communication Sciences, he has participated in television projects and served as the voice and image of institutional campaigns.

**CONTACTO:** Luis Reyna  
Tel.: (443) 314 3823 | Cel.: 045 (443) 119 0154 | luisreyna@gmail.com

# Sección de Cortometraje Mexicano

[ANIMACIÓN]

Mexican  
Short Film  
Section  
[ANIMATION]



2015 | MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

## Los ases del corral

Avelita, una inquieta polluela, quiere una rockola. Su abuelo quiere un músico para amenizar su fonda. Avelita se sale con la suya y consigue la rockola, pero no imagina las consecuencias que esto traerá. Tendrá que valerse de su ingenio y de la ayuda de tres músicos para poner las cosas en orden.

### Barnyard Aces

*Avelita, a mischievous chicken girl, wants a jukebox. Her grandfather wants a musician to brighten the atmosphere of his restaurant. Avelita has her way and gets the jukebox, but without imagining the consequences. She will have to use her wits and the help of three musicians to put things back in order.*

**Dirección:** Irving Sevilla, Manuel Báez

**Guion:** Violeta Salmón

**Producción:** Miguel Anaya, Jorge Villalobos

**Compañía productora:** Instituto Mexicano de Cinematografía

**Edición:** Alejandra Ruvalcaba

**Dirección de arte:** Alonso Ross

**Sonido:** Daniel Hidalgo Valdés, Adolfo Hernández Santisteban

**Música:** Daniel Hidalgo Valdés,

Alexander Daniels Torres

**Animación:** Manuel Alderete,

Emiliano Carrasco, Tonatiuh Álvarez,

José Rodríguez, Irving Sevilla, Manuel Báez

**Reparto:** Paula Trespalcios, Rafael Marín, Irving Sevilla, Jorge Villalobos

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine en Guadalajara, Festival Internacional de Cine de Guanajuato, Festival Internacional de Cine de Monterrey, Tour de Cine Francés.

**Irving Sevilla** (Veracruz, 1982). Animador 2D y 3D, egresado de Vanarts, en Vancouver. Ha sido animador, director de animación y director en series de televisión y cortometrajes. Ha participado en festivales internacionales como Guadalajara, Guanajuato, Monterrey y el Shorts México.

**Irving Sevilla** (Veracruz, 1982). A 2D and 3D animator who studied at Vanarts in Vancouver. He has worked as an animator, animation director, and director for TV series and short films. He has participated in international festivals like Guadalajara, Guanajuato, Monterrey, and the Short Shorts Film Festival México.

**Filmografía:** *El móvil* (cm., 2013), *Fecha de caducidad* (2011), *The Last Bite* (cm., 2009).

**Manuel Báez** (Veracruz, 1982). Director de animación en *El chango y la chancla* (2012) y del cortometraje *El móvil* (2014).

**Manuel Báez** (Veracruz, 1982). Animation director for *El chango y la chancla* (2012) and the short film *El móvil* (2014).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda  
Tel.: (55) 5448 5347 | [rebeca.rojas@imcine.gob.mx](mailto:rebeca.rojas@imcine.gob.mx)  
[www.imcine.gob.mx](http://www.imcine.gob.mx)



2015 | MÉXICO | COLOR | 7:49 MIN.

## En-sueño

Morfino es un escritor que quiere plasmar sus sueños en papel sin lograrlo. Su frustración lo lleva a hacer un viaje a su interior, donde enfrenta cara a cara sus miedos y sus sentimientos más profundos, para finalmente encontrar la inspiración.

### In-Dreams

*Morfino is a writer who tries unsuccessfully to put his dreams on paper. His frustration leads him on a journey within himself, where he confronts his fears and deepest feelings before finally finding inspiration.*

**Dirección:** Paula Bartning, Gabriel González Gedovius

**Guion:** Paula Bartning

**Producción:** Paula Bartning

**Compañía productora:** Pinacate Producciones

**Edición:** Gabriel González Gedovius

**Dirección de arte:** Gabriel González Gedovius

**Sonido:** Gabo Reyna, Alejandra González Gedovius

**Música:** Moran Szymanski

**Animación:** Gabriel González Gedovius

**Paula Bartning** (Monterrey, 1979). Autodidacta y apasionada de la animación 2D. Escritora de historias cortas. Su amor al arte la llevó a impulsar una galería de intercambio en artes plásticas entre México y Argentina: Machete. *En-sueño* es su debut como directora, productora y guionista.

**Paula Bartning** (Monterrey, 1979). Self-taught 2D animation practitioner and enthusiast. Short-story writer. Her love of art led her to create a gallery devoted to the exchange of visual art between Mexico and Argentina: Machete. *En-sueño* marks her debut as a director, producer, and screenwriter.

**Gabriel González Gedovius** (Ciudad de México, 1979). Con experiencia profesional en animación clásica (se graduó en la Vancouver Film School), ha trabajado en estudios de Canadá, México y Argentina y para compañías como Disney Channel, Nickelodeon, Cartoon Network y MTV. Ha producido ilustraciones para editoriales como Random House y Porrúa.

**Gabriel González Gedovius** (Mexico City, 1979). With professional experience in classical animation (he studied at the Vancouver Film School), he has worked in Canadian, Mexican, and Argentine studios and for companies like Disney Channel, Nickelodeon, Cartoon Network, and MTV. He has illustrated for publishing houses like Random House and Porrúa.

**CONTACTO:** Paula Bartning | Tel.: (55) 6719 5920  
Cel.: 044 (55) 2270 5074 | paulabartning@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

## Extraterrestre

Expresión experimental del origen y evolución de la vida en la Tierra, que utiliza la literatura científica y un imaginario caótico como metáfora de las emociones y la razón humana.

### Extraterrestrial

*An experimental expression of the origin and evolution of life on Earth, making use of scientific literature and a chaotic imaginary as a metaphor for emotions and human reason.*

**Dirección:** Victoria Karmín, Denise Hernández

**Guión:** Victoria Karmín, Denise Hernández

**Producción:** Victoria Karmín, Denise Hernández

**Compañía productora:** Negro Semilla

**Fotografía:** Victoria Karmín, Denise Hernández

**Edición:** Josué Peralta

**Dirección de arte:** Victoria Karmín

**Sonido:** Fernando Viguera

**Música:** Fernando Viguera

**Animación:** Victoria Karmín, Denise Hernández

**Victoria Karmín** (Denver, EUA, 1987). Estudió Física en la UNAM y prosiguió sus estudios artísticos en la Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado La Esmeralda. Desde 2011 ha conformado una asociación independiente dedicada a la animación experimental que se llama Negro Semilla.

**Victoria Karmín** *Victoria Karmín (Denver, USA, 1987). Studied physics at the UNAM and carried out her artistic studies at the Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado La Esmeralda. Since 2011, she has been a founding member of Negro Semilla, an independent experimental animation association.*

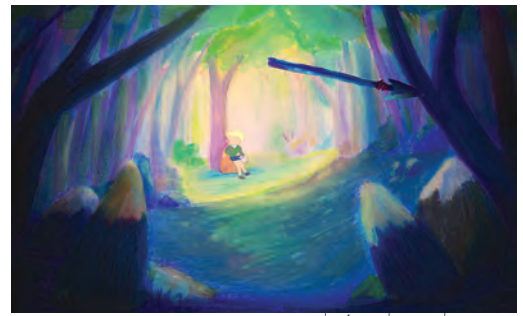
**Filmografía:** *Fosca Liebre* (cm., 2014), *De género humano* (cm., 2011).

**Denise Hernández** (Ciudad de México, 1988). Estudió Biología en la UNAM y al mismo tiempo trabajó en la producción de artes escénicas. Desde 2013 conforma parte del colectivo independiente de animación Negro Semilla.

**Denise Hernández** *(Mexico City, 1988). Studied biology at the UNAM, simultaneously working in the field of performing arts production. Since 2013, she has been a member of the independent animation collective Negro Semilla.*

**CONTACTO:** Victoria Karmín | Tel.: (55) 5554 3034

Cel.: 044 (55) 1349 6505 | karminvictoria@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 5:32 MIN.

## Los Niños Perdidos

Dos hermanos perdidos en el bosque terminan en Nunca Jamás, donde son obligados a sobrevivir por su cuenta. Son niños inocentes y civilizados, pero después de encontrarse con los Niños Perdidos descubren las fuerzas destructivas de la naturaleza.

### The Lost Boys

*Two brothers, lost in the woods, end up in Neverland, where they are forced to survive on their own. They are innocent and civilized, but when they run into the Lost Boys, they discover the destructive forces of nature.*

**Dirección:** Paula Assadourian

**Guión:** Paula Assadourian

**Producción:** Paula Assadourian

**Compañía productora:** CalArts

**Fotografía:** Paula Assadourian

**Edición:** Paula Assadourian

**Dirección de arte:** Paula Assadourian

**Sonido:** Megan Ruiz, Nicholas Galang

**Música:** Maryam Mirbagheri

**Animación:** Paula Assadourian

**Reparto:** Ezra Moore, Silas Moore

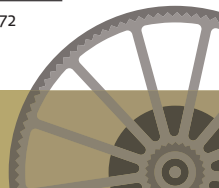
**Paula Assadourian** (Ciudad de México, 1989). Estudió Animación en CalArts. Anteriormente estudió en la Vancouver Film School, donde realizó dos cortometrajes seleccionados en el FICM. El año pasado estudió en Gobelins, l'École de l'Image, como estudiante de intercambio. Tiene experiencia como artista de storyboard en Francia y Estados Unidos.

**Paula Assadourian** *(Mexico City, 1989). Studied animation at CalArts. She previously studied at the Vancouver Film School, where she made short films selected at FICM. Last year she studied as an exchange student at Gobelins, l'École de l'Image. She has worked as a storyboard artist in France and the USA.*

**Filmografía:** *The Light Pressure of a Thought* (cm., 2010), *Tugging Hearts* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Paula Assadourian | Tel.: (55) 5540 0672

Cel.: +1 (310) 498 8892 | paulayrosa@gmail.com





2015 | MÉXICO | COLOR | 3:27 MIN.

## Mateo y el cine

Un niño pequeño recibe ayuda de su familia para desarrollar su potencial artístico. Mateo aprende cómo hacer cine de animación usando sus dibujos.

### Mateo and Cinema

*A little boy receives help from family in order to develop his artistic potential. Mateo learns how to make animated films with his drawings.*

**Dirección:** Luis Felipe Hernández Alanis

**Guion:** Luis Felipe Hernández Alanis

**Producción:** Luis Felipe Hernández Alanis

**Compañías productoras:** Animatitlan, Pixelatl

**Fotografía:** Luis Felipe Hernández Alanis

**Edición:** Luis Felipe Hernández Alanis

**Dirección de arte:** Abigaíl Hernández, Ricardo Vargaz, Alberto Arvizu, Carla Ikom, Gabriela Martínez, Luis Felipe Alanis

**Sonido:** Diego Westendarp

**Música:** Deborah Silberer

**Animación:** Ricardo Vargaz, Alberto Arvizu, Luis Felipe Hernández Alanis

**Reparto:** Emilia Lira

**Premios y festivales:** Mejor Producción Nacional, Festival Internacional de Cine para Niños de La Matatena 2015.

**Luis Felipe Hernández Alanis** (Morelos, 1980). Animador autodidacta, ha producido diferentes cortometrajes y videos comisionados en la técnica de animación stopmotion. Su trabajo ha sido difundido y galardonado en diferentes festivales. La docencia y la impartición de talleres han sido actividades constantes en su trayectoria profesional.

**Luis Felipe Hernández Alanis** (Morelos, 1980). A self-taught animator, he has made various shorts films and videos on commission with the stop motion animation technique. His work has been circulated and awarded prizes in multiple festivals. Teaching and workshop-directing have been constant activities throughout his career.

**Filmografía:** *El maguey, el conejo y la luna* (cm., 2015), *Martyris* (cm., 2010), *Azul hiel lúgubre néctar* (cm., 2007), *La marea* (cm., 2006), *Esfera* (cm., 2005).

**CONTACTO:** Luis Felipe Hernández Alanis  
Tel.: (739) 395 2207 | Cel.: 044 (777) 185 8289  
animatitlan@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 8:35 MIN.

## Olas del cielo

Pedro, un pájaro que no vuela en sincronía con su parvada, decide irse por su cuenta. Al perder el control de su vuelo, cae inconsciente en una playa donde la alegre tortuga Francisca, a través del juego y el baile, le enseñará a conectarse con su propio ritmo y armonía.

## Waves From the Sky

*Pedro, a bird who can't fly in sync with his flock, decides to head out on his own. After losing control mid-flight, he falls unconscious onto a beach, where the happy turtle Francisca will teach him to connect with his own rhythm and harmony through play and dance.*

**Dirección:** Gildardo Santoyo del Castillo

**Guión:** Gildardo Santoyo del Castillo

**Producción:** Miguel Anaya Borja

**Compañía productora:** Instituto Mexicano de Cinematografía

**Fotografía:** Gildardo Santoyo del Castillo

**Edición:** Gildardo Santoyo del Castillo

**Dirección de arte:** Julio Corona

**Sonido:** Daniel Hidalgo Valdés, Gerardo Islas Bulnes, Carlos Sánchez Velázquez

**Música:** Daniel Hidalgo Valdés, Charly Daniels Torres

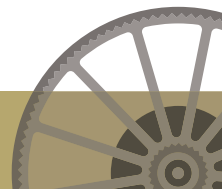
**Animación:** Mayreni Senior Seda, Víctor Cervantes Guzmán, Gildardo Santoyo del Castillo

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine en Guadalajara, Festival Internacional de Cine de Guanajuato, Festival Internacional de Cine de Monterrey, Festival de Cine de Londres, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Festival de Cine de Giffoni, Festival Internacional de Cine para Niños y no tan Niños, Festival de Cine de Varsovia.

**Gildardo Santoyo del Castillo** (Ciudad de México, 1979). Estudió Diseño de la Comunicación Gráfica en la UAM y una especialidad en Creatividad en la Escuela de Diseño del INBA. Ha trabajado en dirección de arte y animación para documentales, *broadcasting*, videoclips y comerciales, con algunos reconocimientos internacionales.

**Gildardo Santoyo del Castillo** (Mexico City, 1979). He studied graphic communication design at the UAM and pursued a speciality in creativity at the INBA's Design School. He has worked as an art and animation director for documentaries, *broadcasting*, video clips, and commercials, winning several international awards.

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx





—No sé como llamarla. Todavía no tiene un nombre definitivo. Pero creo que se llamará radio. Ya ves, es una radio.

—Y habla sola. ¡Qué bien! —y se ríe Julio.

Desde su laboratorio Marconi está a la escucha de lo que ocurre en todo el mundo y lo comunica fielmente a sus hijos. Algunas veces explica a sus hijos cómo funcionan estos aparatos. Claro que los niños no entienden nada, pero a él le gusta que se vayan familiarizando con su querida radiotelegrafía. Es una época triste, pero para los Marconi es quizá la más feliz de su vida, puesto que están juntos y aprenden a conocerse. Los niños están encantados de poder ver cada día a su padre. El los lleva de paseo hasta la Villa Pamphili o la plaza Garibaldi, y les enseña los rincones donde jugaba en su niñez. Luego, cuando se oye retumbar el cañón que anuncia las doce, y las campanas de las iglesias lanzan sus alegres sonidos, ellos vuelven a casa y explican animadísimo a Beatriz cuanto han visto y cómo quieren a papá. Ella ha aprendido a tocar el piano y les canta hermosas canciones inglesas que todos aprenden.

—Así no vais a olvidaros de mi idioma.

ma. El italiano es tan agradable que se pega en seguida.

Un día visita la casa el cardenal Gasparri, para pedir a Marconi que instale una emisora en el Vaticano.

—¿Cómo vamos a recibirle? —comenta Beatriz, muy apurada.

—Lo mejor es la naturalidad. Como si fuera una visita normal.

—Yo quiero verle —grita Julio—.

Pero cuando llega el cardenal y todos los criados le escoltan con un cirio encendido, el niño tiene miedo y corre rápidamente a esconderse, mientras el cardenal ríe divertido.

A fines de 1918, una tarde Marconi llama a su hija para hablar con ella. La niña sube emocionada las escaleras y entra de puntillas en el laboratorio. Su padre siempre le ha inspirado un gran respeto. En aquel momento el invento tiene los auriculares apretados en los oídos y le hace una seña para que no diga nada.

Al cabo de unos segundos Marconi se vuelve con los ojos brillantes. Luego pronuncia muy despacio con gran emoción:

—El Kaiser ha abdicado, Degna.

En toda Italia ella y su padre son los primeros en conocer la noticia: es el fin de la guerra.



## CAPÍTULO XIII

### SINSABORES Y CONTRARIEDADES

En París, un París desmochado y marchito que las gentes se afanan en reconstruir, se ha reunido una conferencia en que participan los vencedores para repartirse las tierras de los vencidos. Wilson, el presidente de los Estados Unidos, quiere dominar a los demás e imponer su idea de formar una asociación de naciones que en el futuro garantice la paz del mundo. Mientras, Francia e Inglaterra discuten adueñarse de las islas del Asia Menor, pero Wilson se opone. Después el mismo reparte los países balcánicos entre los vencedores, que se los disputan agríamente.

Marconi, que ha sido enviado por su patria a esta conferencia con plenos poderes para decidir, se siente desilusionado con tales hechos, que le parecen francamente monstruosos. Una vez

MUNDO interior, vol- del 14. Pero decisivos para cosas para truidas y vidas hu que seguir comienza distinto de condiciones o a los pro- ciencia. Con la aviación, las armas, los naves han cor- do sus larg y han abando- nado los pe- moda nueva hace furor entre los jóv-

133

2014 | MÉXICO | COLOR | 6 MIN.

## Rebote

Un vagabundo borracho y su fiel compañero viven bajo un puente, hasta que un día llega la gran tormenta que cambiará su destino. Animado sobre 40 libros viejos, *Rebote* es un proyecto de animación experimental basado en un poema de Hélène Matte.

## Bounce Back

*A drunk homeless man and his loyal companion live under a bridge – until, one day, the big storm hits that will change their destiny. Animated over the pages of 40 old books, Bounce Back is an experimental animation project based on a poem by Hélène Matte.*

**Dirección:** Nuria Menchaca

**Guion:** Nuria Menchaca, Carlos Isaac

**Producción:** Carlos Isaac

**Compañía productora:** No Budget Animation

**Fotografía:** Carlos Isaac, Aníbal Barco, David Márquez

**Edición:** Carlos Isaac

**Dirección de arte:** Nuria Menchaca

**Sonido:** Adolfo Hernández

**Música:** Joselo Higareda

**Animación:** Nuria Menchaca, Alejandra Mosig, Valeria Valero

**Reparto:** Hélène Matte (narradora), Jacinto González,

Arturo Menchaca Torres, Emiliano Olvera

**Premios y festivales:** Selección Oficial, CutoutFest 2014; Selección Oficial, Animativo 2014; Selección Oficial, Tricky Women 2015.

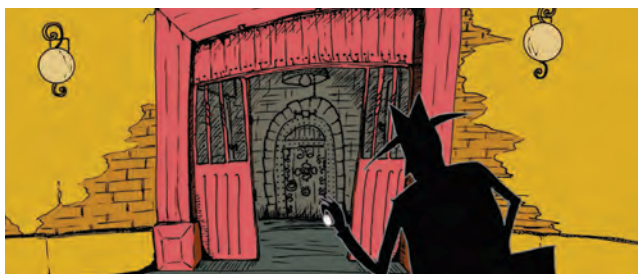
**Nuria Menchaca** (Grenoble, Francia, 1985). Es licenciada en Artes Visuales por la ENAP-UNAM y maestra en Artes por la Universidad Laval, de Quebec. Ha sido becaria del Fonca en el programa Jóvenes Creadores. Su trabajo como realizadora ha recibido premios y reconocimientos en distintos festivales de cine y animación nacionales e internacionales.

**Nuria Menchaca** (Grenoble, France, 1985). She has a BA in visual art from the ENAP-UNAM and an MA in art from Quebec's Laval University. She has received a FONCA grant in the Young Artists program. Her work as a filmmaker has received prizes and recognition at various national and international film and animation festivals.

**Filmografía:** *Aimer* (cm., 2012), *Doña Enedina* (cm., 2011), *The Noctitlan* (cm., 2010), *Supernova* (cm., 2009).

**CONTACTO:** Nuria Menchaca | Tel.: (55) 5526 6844

Cel.: 044 (55) 2092 6705 | nuria@nobudgetanimation.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 8:54 MIN.

## Siesta en el tren

Un vendedor de libros se queda dormido en el tren de regreso a casa. Despierta en la última estación de la línea, un lugar extraño poblado de gusanos gigantes y enanos ruidosos, con los cuales se cruzará mientras busca el tren que lo lleve de regreso, o al menos lo ayude a salir de lo que, por momentos, parece un sueño que no ha terminado.

### Nap on the Train

*A bookseller takes a nap on the train as he returns home. He wakes up in the station at the end of the line, a strange place populated by giant worms and loud dwarfs, whose paths he will cross as he searches for the train that will take him away again – or at least help him emerge from what sometimes seems like an ongoing dream.*

**Dirección:** Francisco Herrera Coca

**Guion:** Francisco Herrera Coca

**Producción:** Juan Pablo Vázquez

**Compañías productoras:** Gato Pachón, Trama

**Edición:** Francisco Herrera Coca

**Dirección de arte:** Juan Pablo Vázquez

**Sonido:** Gabriel Villar, Grecia Villar

**Música:** Esfera Ve

**Animación:** Juan Pablo Vázquez Flores, Ernesto Baldeón Madrigal, Mónica Jiménez Palacios, Francisco Herrera Coca

**Reparto:** Gabriel Villar

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Sección Cortometraje Iberoamericano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2015.

**Francisco Herrera Coca** (Puebla, 1979). Estudió Guionismo Cinematográfico en el CCC. Ha escrito y dirigido los cortometrajes *Encierro infinito* (2012), en codirección con Ernesto Baldeón y Fabiola Garita, y *Siesta en el tren* (2014), ganador del apoyo del IV Concurso Estatal de Cortometrajes del Consejo Estatal de Cultura de Puebla y Conaculta.

**Francisco Herrera Coca** (Puebla, 1979). Studied screenwriting at the CCC. He has written and directed the shorts *Encierro infinito* (2012), co-directed with Ernesto Baldeón and Fabiola Garita, and *Siesta en el tren* (2014), which won support from the fourth State Short Film Competition of the Puebla State Cultural Council and CONACULTA.

**Filmografía:** *Encierro infinito* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Francisco Herrera Coca | Tel.: (22) 232 0347  
Cel.: 044 (22) 2578 4616 | paco.coca@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 7:02 MIN.

## El último jaguar

Al escapar de unos cazadores, un jaguar encuentra a un cachorro a quien enseña cómo sobrevivir, aunque, al ser capturado, los papeles se invierten.

### The Last Jaguar

*Escaping from hunters, a jaguar finds an orphaned cub and teaches him how to survive – but when he gets captured, the roles are reversed.*

**Dirección:** Miguel Anaya

**Guion:** Miguel Anaya

**Producción:** Miguel Anaya, Carolina Pavía

**Compañías productoras:** Fonca, PBA Producciones

**Fotografía:** Miguel Anaya, Carolina Pavía

**Edición:** Miguel Anaya

**Dirección de arte:** Miguel Anaya

**Sonido:** Jacobo Martínez

**Música:** Salvador Trejo

**Animación:** Miguel Anaya, Víctor Cervantes

**Miguel Anaya** (Ciudad de México, 1966). Estudió Diseño de la Comunicación Gráfica y talleres de Cinematografía en el CUEC. Ha recibido una Mención del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Cartagena, un premio Ariel, premios en el festival Pantalla de Cristal y una Diosa de Plata. Ha trabajado en diseño gráfico, publicidad y cine-animación. Ingresó al SNCA en 2010.

**Miguel Anaya** (Mexico City, 1966). Studied graphic communication design and took film workshops at the CUEC. He won a jury's mention at the Cartagena Film Festival, an Ariel Award, prizes at the Pantalla de Cristal festival, and a Diosa de Plata Award. He has worked in graphic design, advertising, and film animation. He joined the SNCA in 2010.

**Filmografía:** *Tlacuache de maguey* (cm., 2014), *El color de mis alas* (cm., 2014), *Tempo Rubato* (cm., 2010), *El armadillo fronterizo* (cm., 2009), *De la vista nace el amor* (cm., 2007), *B-Link* (cm., 2004).

**CONTACTO:** Miguel Anaya  
Tel.: (55) 6721 8104 | Cel.: 044 (55) 4019 1083  
miganaya@gmail.com

# Sección de Cortometraje Mexicano [DOCUMENTAL]

## Mexican Short Film Section [DOCUMENTARY]



2015 | MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

## Zimbo

Zimbo es un adolescente que anhela su libertad y descubre que para conseguirla solo debe cortar un par de cuerdas que lo mantienen cautivo.

*Zimbo is a teenager who longs for freedom and discovers that, in order to achieve it, he only needs to cut a couple of the strings holding him back.*

**Dirección:** Juan José Medina, Rita Basulto

**Guión:** Juan José Medina

**Producción:** Juan José Medina, León Fernández

**Compañía productora:** Outik Animation Cs

**Fotografía:** Rita Basulto

**Edición:** Juan José Medina

**Dirección de arte:** Rita Basulto

**Sonido:** Odín Acosta

**Música:** Fesway, Sofía Orozco, Fernando Arias, Yolihuani Curiel

**Animación:** Juan José Medina

**Reparto:** Carlos Hugo Hoelfrich

**Premios y festivales:** Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Elche; Festival de Cine Mexicano en Durango; Festival Internacional de Cine Animado de Annecy; Festival Internacional de Cine de Guanajuato; Festival Internacional de Cine de Monterrey; Festival Internacional de Cortometraje de São Paulo; Short Shorts Film Festival México; Festival Internacional de Cine de Guayaquil; Ars Independent Festival; Montreal Stop Motion Film Festival.

**Juan José Medina** (Guadalajara, Jalisco, 1974). Estudió Artes Plásticas en la Universidad de Guadalajara. Por la codirección de *El octavo día*, la creación obtuvo diversos reconocimientos en festivales dentro y fuera de México. Su segundo cortometraje, *Jaulas*, ganó diversos festivales internacionales. Ha sido galardonado con tres premios Ariel.

**Juan José Medina** (Guadalajara, Jalisco, 1974). Studied visual art at the University of Guadalajara. His work as co-director of *El octavo día*, la creación won numerous awards at festivals both in Mexico and abroad.

**Filmografía:** *Puchero Trotón* (cm., 2010), *Jaulas* (cm., 2009), *El octavo día*, la creación (cm., 2001).

**Rita Basulto** (Guadalajara, Jalisco, 1973). Estudió Artes Plásticas en la Universidad de Guadalajara. Con *El octavo día*, la creación, ganador del Ariel, obtuvo diversos premios en festivales internacionales. Como animadora en *Desierto adentro* (Rodrigo Plá) ganó un Ariel a Mejores Efectos Visuales. *Lluvia en los ojos* ganó el Ariel a Mejor Corto de Animación.

**Rita Basulto** (Guadalajara, Jalisco, 1973). Studied visual art at the University of Guadalajara. She earned various prizes at international festivals for Ariel Award-winner *El octavo día*, la creación. As an animator for *Desierto adentro* (Rodrigo Plá), she won an Ariel for Best Visual Effects. *Lluvia en los ojos* won the Ariel for Best Animated Short.

**Filmografía:** *Lluvia en los ojos* (cm., 2013), *El octavo día*, la creación (cm., 2001).

**CONTACTO:** Juan José Medina | Tel.: (33) 3898 9167  
Cel.: 044 (33) 3504 0066 | escarabajonte@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 14:46 MIN.

## La ausencia

Retrato documental de mi abuela, de su vida solitaria en el campo, lejos de sus hijas y del abuelo. Su cumpleaños se acerca y con ello la promesa de que la familia irá a visitarla.

### The Absence

*A documentary portrait of my grandmother and her solitary life in the countryside, far from her daughters and my grandfather. Her birthday approaches, and with it the promise that her family will come to visit her.*

**Dirección:** Arturo Baltazar

**Producción:** Arturo Baltazar, Ana María Reyna

**Fotografía:** Arturo Baltazar, Rodrigo Alatorre

**Edición:** Arturo Baltazar, Rodrigo Alatorre

**Sonido:** Edmundo Torres, Rodrigo Alatorre, Arturo Baltazar

**Música:** Rayito Colombiano, Roberto Torres

**Premios y festivales:** Sección Aciertos, Encuentro Internacional de Escuelas de Cine, Festival Internacional de Cine de la UNAM (Ficunam) 2015; Premio a Mejor Cortometraje Mexicano, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2015; Selección Oficial México, Campeche Film Festival 2015.

**Arturo Baltazar** (Ciudad Guzmán, Jalisco, 1991). Estudió en el Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Trabaja en la dirección general del laboratorio audiovisual KINOLAB GDL y en la posproducción de su cortometraje de ficción *Noc-támbulos*. Ha sido director de fotografía en diversos cortometrajes.

**Arturo Baltazar** (Ciudad Guzmán, Jalisco, 1991). He studied at the Departamento de Imagen y Sonido (Image and Sound Department) at the University of Guadalajara. He works in the management of the audiovisual laboratory KINOLAB GDL and on the post-production of his fictional short *Noc-támbulos*. He has worked as a cinematographer for various short films.

**CONTACTO:** Arturo Baltazar | Tel.: (33) 36395885  
Cel.: 044 (33) 12435392 | [arturobaltazareyna@gmail.com](mailto:arturobaltazareyna@gmail.com)



2015 | MÉXICO, EL SALVADOR | COLOR | 28:15 MIN.

## Ausencias

Lulú despierta en el silencio de una casa que quedó vacía. La ausencia la hace vivir en un limbo en el que también habitan el deseo, la esperanza y la lucha por encontrar vivos a su hijo Brandon, de nueve años, y a su esposo, desaparecidos hace cinco años.

### Absences

*Lulú wakes to the silence of an empty house. Absence has her living in a limbo that is also inhabited by desire, hope, and the struggle to find her husband and her nine-year-old son Brandon alive, both missing for the past five years.*

**Dirección:** Tatiana Huezó

**Guion:** Tatiana Huezó

**Producción:** Anaís Vignal, Julio López

**Compañías productoras:** La Sandía Digital, Trípode Audiovisual

**Fotografía:** Ernesto Pardo

**Edición:** Lucrecia Gutiérrez Maupomé

**Sonido:** Pablo Tamez, Pablo Fernández

**Música:** Pablo Fernández

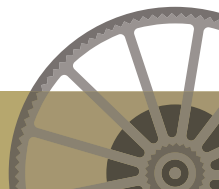
**Premios y festivales:** Premio a Mejor Corto Mexicano, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2015; Ambulante Gira de Documentales 2015; Festival Internacional de Cine Visions du Réel 2015; Festival de Biarritz América Latina 2015; DOK Leipzig 2015; Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México 2015; Festival Internacional de Documental de Montreal 2015.

**Tatiana Huezó** (San Salvador, El Salvador, 1970). Estudió Cine en el CCC y la Universidad Pompeu Fabra, ha sido docente de Realización Documental en México y España y editora de libros para Documenta Madrid y el CCC. Su ópera prima, *El lugar más pequeño*, obtuvo más de cuarenta reconocimientos a nivel internacional.

**Tatiana Huezó** (San Salvador, El Salvador, 1970). She studied film at the CCC and the Universidad Pompeu Fabra. She has worked as a teacher of documentary filmmaking in Mexico and Spain and as a book publisher for Documenta Madrid and the CCC. Her debut feature, *El lugar más pequeño*, received over 40 international awards.

**Filmografía:** *El lugar más pequeño* (doc., 2011).

**CONTACTO:** Tel.: (55) 5564 3708 | Cel.: (55) 4949 2777  
[anaivsignal@gmail.com](mailto:anaivsignal@gmail.com) | [www.lasandiadigital.org.mx](http://www.lasandiadigital.org.mx)





2015 | MÉXICO | COLOR | 19:41 MIN.

## Benny

Benny es un hombre que ha decidido vivir solo. En un cuarto de azotea, junto con su memoria, ahí se desvanece el tiempo. Hombre libre y músico apasionado, tuvo una vida llena de excesos, “pero la música es filosofía”, dice Benny, y en esa reflexión decide dejar todo por ser quien desea ser, sin importar las consecuencias de su autonomía.

*Benny is a man who has decided to live alone. In a simple rooftop room, accompanied by his memory, time melts away. A free spirit and passionate musician, he has lived a life of excesses – but “music is philosophy,” as Benny says, and this thought makes him leave everything to become the man he wants to be, regardless of the consequences his autonomy may bring.*

**Dirección:** Argel Ahumada de Mendoza

**Guion:** Argel Ahumada de Mendoza

**Producción:** Argel Ahumada de Mendoza, Mario Franco

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Argel Ahumada de Mendoza

**Edición:** Argel Ahumada de Mendoza

**Sonido:** Israel Ahumada de Mendoza

**Argel Ahumada de Mendoza** (Ciudad de México, 1984). Licenciado en Ciencias de la Comunicación y Periodismo por la UNAM, se especializó como cinefotógrafo en el CCC. Ha participado en la filmación de diferentes cortometrajes como cinematógrafo y ha trabajado en el equipo de cámara en varios largometrajes.

**Argel Ahumada de Mendoza** (Mexico City, 1984). With a BA in Communication Sciences and Journalism from the UNAM, he specialized in cinematography at the CCC. He has participated in shooting multiple short films as a cinematographer and has worked on the camera crew of various features.

**Filmografía:** *Paradiso* (cm., 2013), *Perdona nuestras ofensas* (cm., 2013), *Al fondo* (cm., 2012), *Fantasma* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Argel Ahumada de Mendoza | Tel.: (55) 4168 7327  
Cel.: 044 (55) 4371 2035 | argel\_ahumada@hotmail.com  
www.argelahumada.com



2015 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 16 MIN.

## El buzo

Julio César Cu Cámara, jefe del equipo de buceo del drenaje de la Ciudad de México, trabaja reparando bombas y retirando basura de los canales para permitir que las aguas negras drenen fuera de la ciudad.

## The Diver

*Julio César Cu Cámara, the chief diver in the Mexico City drainage system, works to repair pumps and remove trash from the canals that allow raw sewage to drain out of the city.*

**Dirección:** Esteban Arrangoiz

**Guion:** Esteban Arrangoiz

**Producción:** Esteban Arrangoiz, Jaime B. Ramos, Mariana Rodríguez, Víctor Jiménez

**Compañías productoras:** CUEC, IMCINE

**Fotografía:** Martín Molina

**Edición:** Mariana Rodríguez, Esteban Arrangoiz

**Sonido:** Estibaliz Márquez, Daniel Rojo

**Música:** Juan Felipe Waller

**Esteban Arrangoiz** (Ciudad de México, 1979). Estudió Comunicaciones en Macquarie University en Australia y Cinematografía en el CUEC. Asistió al Talent Campus Guadalajara 2008 y al Berlinale Talent Campus en el Festival Internacional de Cine de Berlín en 2012. Río Lerma ganó el Premio José Rovirosa y un Ariel a Mejor Corto Documental.

**Esteban Arrangoiz** (Mexico City, 1979). He studied communication at Australia's Macquarie University and cinematography at the CUEC. He attended the 2008 Talent Campus Guadalajara and the Berlinale Talent Campus at the 2012 Berlin International Film Festival. Río Lerma won the José Rovirosa Prize and an Ariel for Best Documentary Short.

**Filmografía:** *Emilio* (cm. doc., 2013), *El hombre que terminó con su novia en un vagón del metro* (cm., 2012), *El baile de tres cochinitas* (cm., 2012), *Río Lerma* (cm. doc., 2010), *Tierra en el tambor* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2015 | FRANCIA, MÉXICO | BN | 31:36 MIN.

## Dans les couloirs

# En los pasillos

En los pasillos del Conservatorio de Danza y Música de París, Cheryl, exbailarina de Merce Cunningham (ahora profesora del conservatorio), y Lucas, joven bailarín de danza contemporánea, nos cuentan sus preocupaciones en torno al mundo de la danza, mientras Fatoumata baila con las paredes y Kay descubre los recovecos del edificio.

## In the Hallways

*In the hallways of the Paris Dance and Music Conservatory, Cheryl, an ex-Merce Cunningham dancer and current teacher at the conservatory, and Lucas, a young performer of contemporary dance, tell us their concerns about the dance world. Meanwhile, Fatoumata dances with the walls and Kay discovers the building's nooks and crannies.*

**Dirección:** Ileana Leyva

**Guion:** Ileana Leyva

**Producción:** Ileana Leyva

**Compañía productora:** FONCA-ENSAD

**Fotografía:** Hugo Stepczynsky

**Edición:** Pablo Ochoa

**Sonido:** Ileana Leyva

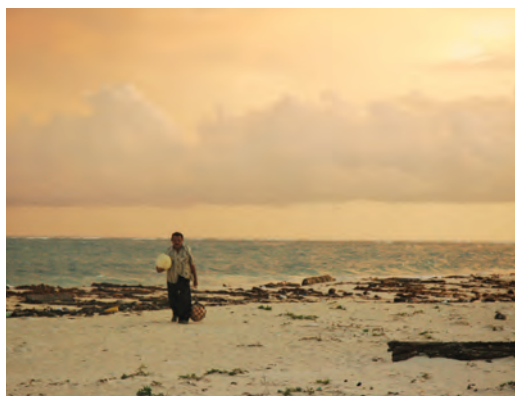
**Música:** Guillaume Ohanian

**Ileana Leyva** (Ciudad de México, 1981). Egresada del CUEC y exbecaria del FONCA, con maestría en la ENSAD y en la Sorbona. Ha realizado varios cortometrajes premiados. Actualmente vive en París y prepara dos proyectos de largometraje documental, uno con el apoyo de Ibermedia, titulado *Aché!*, y otro que está en etapa de escritura: *Olivier y su laberinto*.

**Ileana Leyva** (Mexico City, 1981). She is a graduate of the CUEC and former FONCA grant recipient with an MA from ENSAD and the Sorbonne. She has made various prize-winning short films. She lives in Paris and is working on two documentary features, one supported by Ibermedia, titled *Aché!*; the another, *Olivier y su laberinto*, is in the writing phrase.

**Filmografía:** *¡Deténganse!* (cm., 2014), *Crónica de un instante* (cm., 2009), *De causas y azares* (cm., 2007), *Hay quienes* (cm., 2005).

**CONTACTO:** Ileana Leyva | Cel.: +1(55) 69512 9983  
ileanaleyva@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 40 MIN.

# Mi paraíso

Don Fernando, de 75 años, huyó a Cancún hace 40, lejos de su pasado, en busca del paraíso. Este cortometraje plantea una reflexión sobre los errores y aciertos de la vida: paraíso e infierno. Un último intento de redención dentro de una constante batalla contra la decadencia.

## My Paradise

*Seventy-five year-old Don Fernando fled to Cancun forty years ago, far from his past, searching for paradise. This short film offers a reflection about mistakes and successes in life: about heaven and hell. One last attempt at redemption within a constant battle against decline.*

**Dirección:** Nicolás Aguilar

**Guion:** Nicolás Aguilar

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Gabriel Serra

**Edición:** Nicolás Aguilar

**Sonido:** Nicolás Aguilar

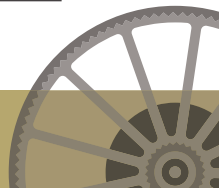
**Música:** Scott Montoya

**Nicolás Aguilar** (Ciudad de México, 1989). Pasante en el Curso General de Estudios Cinematográficos en el CCC, con especialidades en Dirección y Sonido. Desde 2005 ha colaborado como sonidista y como diseñador sonoro en diversos proyectos cinematográficos.

**Nicolás Aguilar** (Mexico City, 1989). He is an intern in the Curso General de Estudios Cinematográficos (General Film Studies Course) with specialties in directing and sound. Since 2005, he has collaborated as a sound engineer and sound designer in multiple film projects.

**Filmografía:** *Narcolepsia* (cm., 2013).

**CONTACTO:** Boris Miramontes  
Tel.: (55) 4155 0090 | boris@elccc.com.mx





2015 | MÉXICO | COLOR | 20 MIN.

## Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía

Danza y prostitución en el cuerpo de Cristhian juegan el mismo papel; virtuosismo, deseo, técnica y sexo se entremezclan para dar coherencia a una forma vital que es muchas respuestas a pocas preguntas. Hilo conductor que une opuestos y contradicciones. Respuestas, dolorosas a veces, como todas las verdades.

### Boy at the Bar Masturbates With Fury and Self-Assurance

Dance and prostitution play the same role for Cristhian's body; virtuosity, desire, technique, and sex intertwine, granting coherence to a way of life that offers many answers to few questions. A leitmotif that reconciles opposites and contradictions. Answers that are sometimes painful, like all truths.

**Dirección:** Julián Hernández

**Guion:** Emiliano Arenales Osorio

**Producción:** Ernesto Martínez Arévalo

**Compañías productoras:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Mil Nubes Cine, DOCS DF, Ruta 66

**Fotografía:** Jerónimo Rodríguez-García

**Edición:** Adriana Martínez

**Sonido:** Omar Juárez Espino

**Música:** Arturo Villela Vega

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine en Guadalajara, Festival Internacional de Cine de Guanajuato, Festival de Diversidad Sexual en Cine y Video.

**Julián Hernández** (Ciudad de México, 1972). Sus largometrajes *Mil nubes de paz...* y *Rabioso sol, rabioso cielo* fueron estrenados en el Festival Internacional de Cine de Berlín, donde obtuvieron el premio Teddy a Mejor Largometraje. En años recientes ha dirigido documentales televisivos, así como el largometraje *Yo soy la felicidad de este mundo*.

**Julián Hernández** (Mexico City, 1972). His feature films *Mil nubes de paz...* and *Rabioso sol, rabioso cielo* were premiered at the Berlin International Film Festival, where they won the Teddy Award for Best Feature. In recent years, he has directed TV documentaries as well as the feature *Yo soy la felicidad de este mundo*.

**Filmografía:** *Muchachos en la azotea* (cm., 2015), *Yo soy la felicidad de este mundo* (2014), *Nubes flotantes* (cm., 2014), *Atmósfera* (cm., 2010), *Rabioso sol, rabioso cielo* (2009), *Vago rumor de mares en zozobra* (cm., 2008), *Bramadero* (cm., 2007), *El cielo dividido* (2006), *Dormiré cuando esté muerto* (cm., 2004), *Linternita* (cm., 2003), *Vivir* (cm., 2003), *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* (2003), *Hubo un tiempo en que los sueños dieron paso a largas noches de insomnio* (cm., 1998), *Por encima del abismo de la desesperación* (cm., 1996).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 7:49 MIN.

## Niña mirando a través de una ventana que dejó de existir

Un padre busca respuestas de una fractura revisando material de archivo familiar. El desgaste de la imagen contrapone las dudas de un hombre en un intento de encontrar pistas que lo acerquen a su hija.

### *Girl Looking Through a Window that Would Cease to Exist*

*A father seeks answers for a breakup by going through material from the family archive. The worn-out images contrast with the doubts of a man attempting to find clues that will lead him to his daughter.*

**Dirección:** Miguel Enrique Ortega Barrera

**Producción:** Miguel Enrique Ortega Barrera

**Fotografía:** Miguel Enrique Ortega Barrera

**Edición:** Tin Dirdamal

**Sonido:** Tin Dirdamal

**Miguel Enrique Ortega Barrera** (San Francisco de Campeche, Campeche, 1959). Fotógrafo y recolector de imágenes por más de cuatro décadas. Ha vivido su vida en Campeche. Este es su primer documental y su trabajo más íntimo hasta ahora.

**Miguel Enrique Ortega Barrera** (San Francisco de Campeche, Campeche, 1959). He has been a photographer and image-collector for over four decades. He has lived his entire life in Campeche. This is his first documentary and his most intimate work thus far.

**CONTACTO:** Miguel Enrique Ortega Barrera | Tel.: (981) 811 7017

Cel.: 044 (981) 107 2485 | meob77@hotmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 22 MIN.

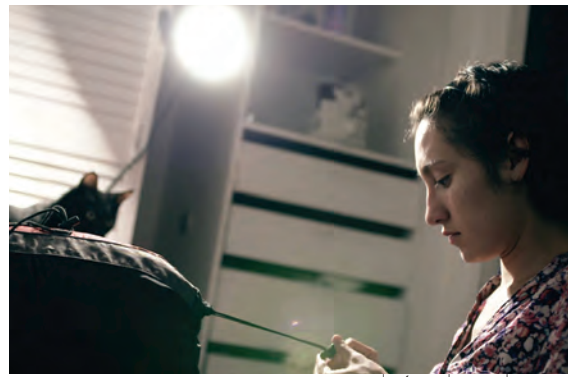
## PAAX

Mayan Poetry es un grupo de hip-hop en lengua maya integrado por Joel Tuz Kauil y Carlos Caamal Tun.

Con el objetivo de conseguir financiación que les permita seguir componiendo y ser escuchados por la comunidad indígena, participarán en un concurso. Por medio de la palabra y la música, este joven grupo se empeña en mantener viva la tradición y el legado de la cultura maya haciendo lo que más le gusta.

*Mayan Poetry is a Mayan-language hip-hop group formed by Joel Tuz Kauil and Carlos Caamal Tun. Seeking to raise funds that will help them keep composing and being heard by the indigenous community, they will enter a contest. Through words and music, this young group endeavors to keep Mayan culture's tradition and legacy alive by doing what they love most.*





2015 | MÉXICO | COLOR | 29 MIN.

## Por los caminos del sur

Un padre y una hija pasarán una temporada en otro mundo, ese al que Mariana nunca había querido ir: la divina, digna y rebelde montaña de Miguel. Ahí se conocerán como nunca, sin importar las consecuencias.

## Down Southern Roads

*A father and daughter will spend a period of time in another world, the place that Mariana had never wanted to visit: Miguel's divine, dignified, and rebellious mountain. There, they will get to know each other as never before, regardless of the consequences.*

**Dirección:** Jorge Luis Linares Martínez

**Guion:** Jorge Luis Linares Martínez

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Jorge Luis Linares Martínez

**Edición:** Eddie S. Rubio Barriga, Horacio Romo Mercado

**Sonido:** Andrea Rabasa

**Música:** Rubén Luengas

**Jorge Luis Linares Martínez** (Ciudad de México, 1988). Toca el contrabajo y colabora desde el 2014 en un colectivo de comunicación independiente. Actualmente cursa el quinto año de la licenciatura en Cinematografía del CCC y se especializa en Cinefotografía. Estudió el último año en la Hochschule für Fernsehen und Film München, en Alemania.

**Jorge Luis Linares Martínez** (Mexico City, 1988). He plays the double bass and has collaborated since 2014 with an independent communication collective. He is currently in his fifth year of a BA in film from the CCC and is concentrating on cinematography. He pursued a final year of studies in Germany's Hochschule für Fernsehen und Film München.

**Filmografía:** Mambo porvenir (cm., 2011).

**CONTACTO:** Boris Miramontes

Tel.: (55) 4155 0090 | boris@elccc.com.mx

→ **Dirección:** María Bello Buenfil

**Guion:** María Bello Buenfil

**Producción:** Adriana Otero Puerto

**Compañía productora:** Ambulante Más Allá

**Fotografía:** Ariadna Hernández Paz

**Edición:** Ariadna Hernández Paz

**Sonido:** Jorge Chan Cetina

**Música:** Mayan Poetry

**Premios y festivales:** Ambulante Gira de Documentales 2015.

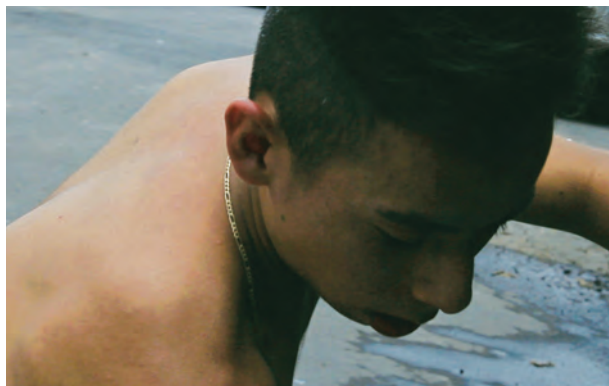
**María Bello Buenfil** (Mérida, Yucatán, 1990). Estudió Comunicación en la Universidad Modelo en Mérida. En 2012 fue seleccionada para entrar al curso de Cine Documental de Ambulante Más Allá y ganó el concurso Hazlo en Cortometraje de Bancomer y Cinépolis con YAAX: *Hacia la ciudad del huerto*. Es productora y conductora del programa *Cinema TV*.

**María Bello Buenfil** (Mérida, Yucatán, 1990). She studied Communication at the Universidad Modelo in Mérida. In 2012, she was selected to enter the Ambulante Más Allá documentary film course and won the Bancomer and Cinépolis short film contest, *Hazlo en Cortometraje*, with YAAX: *Hacia la ciudad del huerto*. She produces and hosts the program *Cinema TV*.

**Filmografía:** *Los guardianes del Mayab* (cm. doc., 2013), YAAX: *Hacia la ciudad del huerto* (cm., 2013).

**CONTACTO:** Ambulante Más Allá

Tel.: (55) 5511 5073 | masalla@ambulante.com.mx



2015 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 16 MIN.

## Vacuo

La libertad a través del vacío.

## The Diver

Freedom through emptiness.

**Dirección:** Clemente Castor

**Guion:** Clemente Castor

**Producción:** Clemente Castor

**Compañía productora:** Suburbs Films

**Fotografía:** Clemente Castor

**Edición:** Clemente Castor

**Sonido:** Mariana Cantu

**Clemente Castor** (Ciudad de México, 1994). A temprana edad estudió pintura y expuso en algunas partes del país. Actualmente estudia la licenciatura de Literatura Latinoamericana en la Universidad Iberoamericana y Cine en el Taller Cinematográfico Mantarraya.

**Clemente Castor** (Mexico City, 1994). He studied painting at a young age and exhibited his work in several parts of the country. He is currently pursuing a BA in Latin American literature at the Universidad Iberoamericana and film at the Taller Cinematográfico Mantarraya (Mantarraya Film Workshop).

**Filmografía:** *Blackbird* / *Supernova* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Clemente Castor | Tel.: (55) 5642 0438

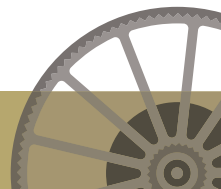
Cel.: 044 (55) 4959 7954 | le\_su.cstor@hotmail.com

# Sección de Cortometraje Mexicano

[FICCIÓN]

Mexican  
Short Film  
Section

[FICTION]





2015 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 25:53 MIN.

## 24° 51' latitud Norte

Tras 11 años de ausencia, Ernesto regresa al pueblo en el que creció y se reencuentra con sus más íntimos amigos de la infancia. Para divertirse roban una lancha abandonada. Entre anécdotas locales y memorias borrosas del pasado, Ernesto se descubre atado a un sitio y a un pasado que creía haber olvidado.

## 24° 51' North Latitude

After eleven years of absence, Ernesto returns to his hometown and re-encounters his closest childhood friends. For fun, they steal an abandoned boat. Amid local anecdotes and blurry memories from the past, Ernesto finds himself bound to a place and a history that he thought he had forgotten.

**Dirección:** Carlos Lenin

**Guion:** Carlos Lenin

**Producción:** Ana Valentina López de Cea

**Compañía productora:** Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

**Fotografía:** Diego Tenorio

**Edición:** Carlos Lenin

**Dirección de arte:** Oficina De ARTE 1972

**Sonido:** Misael Hernández

**Música:** Juan Pablo Villa

**Reparto:** Armando Hernández, Silverio Palacios, Jorge Adrián Espíndola, Moisés Arizmendi, Andúlv Zambrano, Humberto Lobo Rubio, Orlando Reséndez

**Carlos Lenin** (Monterrey, Nuevo León, 1983). Egresado del CUEC-UNAM; también ha sido becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes. Actualmente se desempeña como director, editor y cinefotógrafo de proyectos cinematográficos comerciales e independientes.

**Carlos Lenin** (Monterrey, Nuevo León, 1983). A graduate of the CUEC-UNAM, he has also been a FONCA grant recipient. He currently works as a director, editor, and cinematographer for commercial and independent film projects.

**Filmografía:** La huella (doc., 2014), Inverso, 3 1/2 vueltas en posición C (cm., 2012), Días distintos (cm. doc., 2011), Vivos los llevamos, vivos los queremos (doc., 2007).

**CONTACTO:** Carlos Lenin

Tel.: (81) 2138 2374 | Cel.: 044 (55) 5477 6656 | carlosleini@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 16 MIN.

## A través de los párpados

En medio de un conflicto civil en un pueblito mexicano, una pequeña niña se enamora de un hermoso muchacho muerto.

## Through Your Eyelids

In the midst of a civil conflict in a small Mexican village, a little girl falls in love with a beautiful young man who is already dead.

**Dirección:** Luis Briones

**Guion:** Luis Briones

**Producción:** Angélica Soletto, Luis Briones

**Compañías productoras:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Academia Jalisciense de Cinematografía

**Fotografía:** Ernesto Trujillo

**Edición:** Sofía Gómez Córdova

**Dirección de arte:** Erick Alvarado

**Sonido:** Odín Acosta, Aldonza Contreras

**Música:** Kenji Kishi

**Reparto:** Camila Partida Robles, Santiago Pedroche, Santiago López Patiño, Perseo Sánchez, Leonardo Becerra Sánchez, Susana Romo, Lorna Jiménez, Víctor Barajas, Ricardo Gómez, Erick Alvarado

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Festival de Cine Rodando (San Luis Potosí); La Gran Noche del Corto; Muestra Mexicana Ficción, Shorts México; Tour de Cine Francés; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Horror de la Ciudad de México (Macabro).

**Luis Briones** (León, Guanajuato, 1982). Egresó del Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara (UDG), donde trabaja como profesor de guion, área en la que se especializó dentro de la EICTV, en Cuba. Coescribió la película en desarrollo Los años azules (Sofía Gómez Córdova). Es guionista del Canal 44 de la UDG.

**Luis Briones** (León, Guanajuato, 1982). Studied at the Image and Sound Department at the University of Guadalajara (UDG), where he teaches screenwriting, his area of concentration at the EICTV in Cuba. He co-wrote the film-in-progress Los años azules (Sofía Gómez Córdova). He is a screenwriter for the UDG's Canal 44.

**Filmografía:** Trazos (cm., 2008).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347

rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2015 | MÉXICO | MÉXICO | 12 MIN.

## Agua

La vida de Daniel, un introvertido adolescente, da un giro con la llegada de su nuevo compañero de natación. La extrovertida personalidad de Carlos detonará una serie de cuestionamientos en la personalidad de Daniel y su sexualidad.

## Water

*The life of Daniel, an introverted teenager, takes a turn with the arrival of his new swimming classmate. Carlos's outgoing personality will trigger a series of doubts in Daniel about his own personality and sexuality.*

**Dirección:** Ricardo Esparragoza

**Guion:** Ricardo Esparragoza, Omar Robles

**Producción:** Eduardo Ruiz

**Compañías productoras:** Departamento de Imagen y Sonido, Tardigrada

**Fotografía:** Javier Vázquez

**Edición:** Omar Robles

**Dirección de arte:** Estefanía Bahena

**Sonido:** José Luis Pérez

**Música:** Pablo Horn

**Reparto:** Aristeo Mora, Efrén Bennets, Alejandro Casillas

**Premios y festivales:** Sección Iberoamericana, Festival de Huesca; Sección Mexicana, Campeche Film Festival; Sección Mejor Ópera Prima Nacional, Festival Kino-ich, Tabasco; Sección Mejor Cortometraje Universitario, Festival de Cine Universitario Latinoamericano (Perro Loco), Brasil.

**Ricardo Esparragoza** (Guadalajara, Jalisco, 1992). Estudiante de Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Se ha desempeñado en áreas como guion, fotografía y asistencia de dirección. Agua es su primer cortometraje.

**Ricardo Esparragoza** (Guadalajara, Jalisco, 1992). *Studies audiovisual arts at the University of Guadalajara. He has worked in areas such as screenwriting, cinematography, and as a director's assistant. Agua is his first short film.*

**CONTACTO:** Ricardo Esparragoza

Tel.: (33) 1381 2957 | ricardo.esparragoza.fox@gmail.com



2015 | MÉXICO | 35MM | COLOR | 17 MIN.

## Aire

Alma tiene doce años y se descubre enamorada de su mejor amiga. En pleno despertar sexual, experimentará nuevas sensaciones, pero también la posibilidad de enfrentar su primera decepción amorosa.

## Air

*Alma, a twelve-year-old girl, is in love with her best girlfriend. In the midst of her sexual awakening, she will experience new feelings, as well as the possibility of facing her first romantic disappointment.*

**Dirección:** Kami García

**Guion:** Kami García

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Camilo Moncada

**Edición:** Kami García

**Dirección de arte:** Edgar Rodríguez, Daniela Cruz

**Sonido:** Alberto Molero

**Música:** Rodrigo Favela

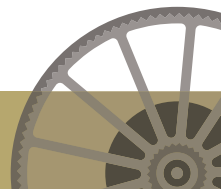
**Reparto:** Dafne Sabag, Constanza Ramírez, Gabriel Filtzer

**Kami García** (Puerto Vallarta, Jalisco, 1991). Estudió en el Savannah College of Art and Design (BFA Cine y Televisión) y tomó el taller de Dirección de Actores de la London Film School. Actualmente cursa el quinto año de la licenciatura en Cinematografía, con especialidad en Dirección, en el CCC.

**Kami García** (Puerto Vallarta, Jalisco, 1991). *Studied at the Savannah College of Art and Design (BFA Film and Television) and took the Directing Actors workshop at the London Film School. She is currently in her fifth year of a BA in film, with a concentration in directing, at the CCC Film School.*

**CONTACTO:** Boris Miramontes

Tel.: (55) 4155 0090 | boris@elccc.com.mx





2015 | MÉXICO | COLOR | 14:13 MIN.

## Alter

Ulises se reencuentra con Rodrigo para enterrar un secreto: el arma que los involucra en la muerte de su amigo Mayo. Ambos se embarcarán en un viaje donde enfrentarán sus más profundos demonios; al final, solo uno de ellos logrará liberarse.

*Ulises reunites with Rodrigo to bury a secret: the weapon that implicates them both in their friend Mayo's death. The two embark on a journey that will make them face their deepest demons; in the end, only one of them will manage to find freedom.*

**Dirección:** Diego Cataño Elizondo

**Guión:** Diego Cataño Elizondo

**Producción:** Diego Cataño Elizondo, Sergio Cataño, Juan Pablo Villavicencio

**Compañía productora:** Tatanka Films

**Fotografía:** María Tejeda, Leá Soler, Aarón Yahir Carrillo

**Edición:** Diego Cataño Elizondo

**Dirección de arte:** Úrsula Schneider

**Sonido:** Ulises Zarazúa

**Música:** Shantal Saad, Rodrigo Grillesca, Ulises Zarazúa, María Tejeda

**Reparto:** Rodrigo Azuela, Manuel Rivas, Mariana Elizondo

**Diego Cataño Elizondo** (Ciudad de México, 1990). Mejor conocido como actor (*Temporada de patos, Año uña, Desierto adentro, Savages, I Hate Love*), también ha participado en diversos cortometrajes y proyectos del ámbito audiovisual detrás de cámaras como fotógrafo, asistente, productor, editor, guionista y director.

**Diego Cataño Elizondo** (Mexico City, 1990). Better known as an actor (*Temporada de patos, Año uña, Desierto adentro, Savages, I Hate Love*), he has also participated in many short films and audiovisual projects, working behind the camera as a cinematographer, assistant, producer, editor, screenwriter, and director.

**Filmografía:** *Domingo* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Diego Cataño Elizondo

Tel.: (55) 5598 3453 | capicua22capicua@gmail.com



2015 | MÉXICO, CANADÁ | COLOR | 8:37 MIN.

## L'appel

### La llamada

Marie y sus dos hijos reciben una inesperada llamada telefónica.

## The Call

*Marie and her two children receive an unexpected phone call.*

**Dirección:** Laura Zacanini

**Guión:** Laura Zacanini

**Producción:** Yannick Nolin, Laura Rohard, Marie-France Auger

**Compañía productora:** Kinomada

**Fotografía:** Samien Meridja, Luis Eduardo de la Torre

**Edición:** Gerardo Leos, Laura Zacanini

**Sonido:** Aldo Medina, Gerardo Leos, Jorge de León

**Música:** Guillaume Girard, Félix Audet

**Reparto:** Santiago Gil Robles, Daniel Mora Gil, Marie-Michèle Dion Bouchard

**Premios y festivales:** Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2014.

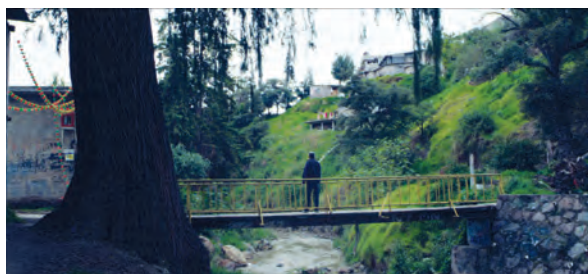
**Laura Zacanini** (León, Guanajuato, 1987). Estudió Diseño Digital Interactivo y ha tomado cursos de Apreciación y Realización Cinematográfica. Escribió y dirigió *Querido Santa Clos*. Fue invitada a Quebec, Canadá, para participar en el proyecto Kinomada, donde realizó *L'appel*, con colaboración de realizadores de Francia, Cuba, Canadá y México.

**Laura Zacanini** (León, Guanajuato, 1987). Studied interactive digital design and has taken courses on film appreciation and filmmaking. She wrote and directed *Querido Santa Clos*. She was invited to Quebec, Canada, to participate in the Kinomada project, where she made *L'appel* alongside filmmakers from France, Cuba, Canada, and Mexico.

**Filmografía:** *Querido Santa Clos* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Laura Zacanini | Tel.: (477) 312 8801

Cel.: 045 (477) 156 5856 | pdplushis@gmail.com



2014 | MÉXICO | COLOR | 25:31 MIN.

## Arbeit Macht Frei

# El trabajo te libera

El inquieto Joel, uno de los trabajadores que toman la ruta allende Ciudad Satélite hacia el interior de la Ciudad de México, está por encontrarse con una desviación fantástica que lo hará escapar, durante un viaje en combi, de la historia que se le muestra diariamente.

## Work Sets You Free

*Restless Joel, one of the workers commuting from beyond Satellite City into Mexico City proper, is about to experience a fantastical detour that will make him escape, during his trip by minibus, from the history he encounters every day.*

**Dirección:** Juan Manuel Erazo

**Guion:** Juan Manuel Erazo

**Producción:** Omar Uscanga

**Compañía productora:** Objet a

**Fotografía:** Josué Eber Morales

**Edición:** Juan Manuel Erazo

**Dirección de arte:** Francisco Erazo

**Sonido:** Demian Lara

**Música:** Varios

**Animación:** Juan Manuel Erazo

**Reparto:** César Franco, Pablo Sayín, Édgar Vazquez

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cine Online de Viewster; ganador del Conaculta Cultural Contest.

**Juan Manuel Erazo** (Quito, Ecuador, 1990). Cineasta autodidacta, director, editor y narrador gráfico, se dedica a la composición de bloques de imágenes en movimiento indivisibles de la dimensión musical para provocar una sensación extrañamiento en el espectador, accediendo así a su fantasía.

**Juan Manuel Erazo** (Quito, Ecuador, 1990). Self-taught filmmaker, director, editor, and graphic storyteller, he focuses on composing blocks of images in movement that are inseparable from the musical dimension, triggering a sense of strangeness in the viewer and thus accessing her imagination.

**Filmografía:** *Derrelicto* (cm., 2014), *Siguientes en la fila* (cm. doc., 2014), *Fantôme* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Juan Manuel Erazo

Tel.: (55) 5590 2913 | Cel.: 044 (55) 5997 6254 | [juanma.erazo@gmail.com](mailto:juanma.erazo@gmail.com)



2015 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 14:57 MIN.

# Barbecho

Javier es un pequeño cuerpo putrefacto sin alma con un hambre insaciable, es la representación de la culpa de su madre y de los celos de su hermano mayor Martín. Todo se pudre a su alrededor, deben enterrar el cuerpo de Javier. Un oscuro secreto entre Martín y su madre no les permite dejarlo ir. Todo se marchita.

## Fallow Land

*Javier is a small, rotten, soulless body with an insatiable hunger; he represents his mother's guilt and the jealousy of his older brother Martín. Everything rots around them; they must bury Javier's body. A dark secret between Martín and his mother keep them from letting Javier go. Everything withers away.*

**Dirección:** Indra Villaseñor Amador

**Guion:** Indra Villaseñor Amador

**Producción:** Humberto Villaseñor, Indra Villaseñor, Juan López Munive

**Compañía productora:** Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

**Fotografía:** Juan López Munive

**Edición:** Indra Villaseñor Amador

**Dirección de arte:** Diana Amador, Cheo Almaguer

**Sonido:** David Muñoz

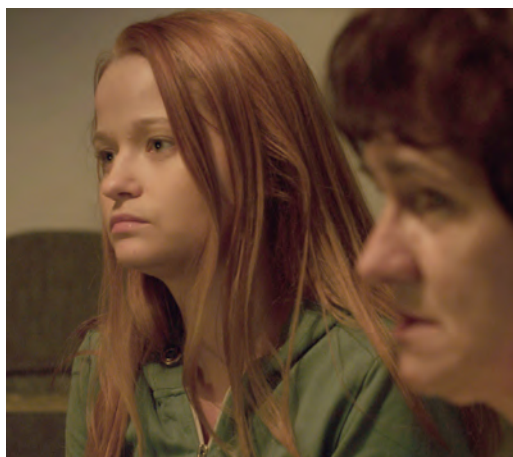
**Música:** Sara Richter

**Reparto:** Myriam Bravo, Óscar Levi Villarruel, Fernando Gutiérrez

**Indra Villaseñor Amador** (Zapopan, Jalisco, 1991). Cursa el octavo semestre en el CUEC. Tiene diplomados en Fotografía Fija Digital, Narrativa Cinematográfica y Guion Cinematográfico. Ha dirigido diversos cortometrajes de ficción y documental. Actualmente se encuentra preproduciendo su primer largometraje documental.

**Indra Villaseñor Amador** (Zapopan, Jalisco, 1991). Currently in her eighth semester at the CUEC. She has certificates in digital still photography, film narrative, and screenwriting. She has directed numerous fiction and documentary shorts. She is now pre-producing her first documentary feature.

**CONTACTO:** Indra Villaseñor Amador | Tel.: (33) 3647 2630  
Cel.: 045 (33) 1185 1568 | [inii91@gmail.com](mailto:inii91@gmail.com)



2015 | BOSNIA Y HERZEGOVINA, MÉXICO | COLOR | 33 MIN.

## Bosnian Dream

Ivana es una joven bosnia de clase trabajadora que sueña con mudarse a Estados Unidos. No obstante, este sueño parece casi imposible porque tiene que cuidar de su madre enferma y trabaja en la cocina de un restaurante para poder mantenerla.

*Ivana is a young working-class Bosnian woman who dreams of moving to the United States. Nevertheless, this dream feels nearly impossible: she has to look after her sick mother, working in the kitchen of a restaurant in order to support her.*

**Dirección:** Sergio Flores Thorija

**Guion:** Sergio Flores Thorija

**Producción:** Béla Tarr

**Compañía Productora:** Film Factory

**Fotografía:** Bianca Lucas, Sergio Flores Thorija

**Edición:** Sergio Flores Thorija

**Sonido:** Levan Lomjaria

**Reparto:** Ivana Vojinovic, Sena Mujanovic, Patrick Marshall

**Sergio Flores Thorija** (Ciudad de México, 1987). Estudió Cine en la universidad Centro de Diseño Cine y Televisión. Es becario del Fonca para el doctorado en Humanidades en Cine en el programa Film Factory, fundado por el realizador húngaro Béla Tarr, de la Escuela de Cine de Sarajevo, Bosnia y Herzegovina.

**Sergio Flores Thorija** (Mexico City, 1987). Studied film at the Center for Design, Film, and Television. He has a FONCA scholarship to pursue a humanities PhD in film through the Film Factory program, funded by Hungarian director Béla Tarr, at the Sarajevo, Bosnia, and Herzegovina film academy.

**Filmografía:** Tuga (cm., 2014), Viernes (cm., 2011).

**CONTACTO:** Sergio Flores Thorija

Tel.: (55) 5684 0102 | Cel.: 044 (55) 1353 3022 | thor\_sft@hotmail.com



2015 | MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 21:30 MIN.

## Cipriana

Atravesando ese momento transitorio entre niñez y adolescencia, Cipriana vive una etapa tumultuosa entre vulnerabilidad, audacia y despertar sexual.

*Traversing the tumultuous transitional period between childhood and adolescence, Cipriana undergoes a tumultuous period of vulnerability, boldness, and sexual awakening.*

**Dirección:** Maruani Landa

**Guion:** Maruani Landa

**Producción:** Revolution 435 D&C, En la Línea Productora Audiovisual, Région Midi-Pyrénées, Centro de Capacitación Cinematográfica

**Compañía productora:** École Supérieure d'Audiovisuel Toulouse

**Fotografía:** Fernando Hernández

**Edición:** Maruani Landa

**Dirección de arte:** Fernando Hernández

**Sonido:** Antoine Paolicchi

**Música:** Noir Boy Georges

**Reparto:** Juliana Bao, Valeria Valero Garrido, José Israel Palacios, Juan Angle Rojas Jiménez, Óscar de la Vega Ávila, Daniel Vázquez Ramos, Alban Canek Landa Beligny, Erik Johnatan Rojas Jiménez, María Eugenia Conde, Yara Ortiz de Rosas, Aline Nayely Reyes Sevilla, Mario Vázquez Morillas, María Julieta Muñoz Sánchez, Alejandro Beltrán Mota, Juan David Amador, Laura Soledad Ojeda Cruz, Monzerrat Zamora Venegas, Florentino Gallegos Huerta, Alex Giovanni Pérez Zamora

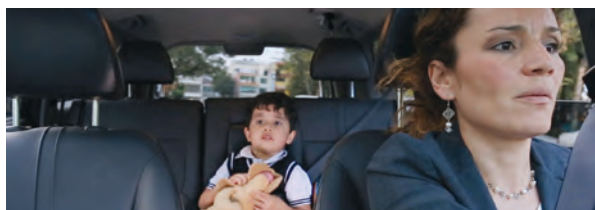
**Premios y festivales:** Mención Especial (Juliana Bao), Selección Oficial, Panorama México, Competición de Cortometrajes, Festival Internacional de Cine de Edimburgo; Mención Especial, Selección Oficial, Competición de Cortometrajes, Festival Internacional de Cortometraje In The Palace, Sofía (Bulgaria).

**Maruani Landa** (Ciudad de México, 1988). Es egresada de la École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse.

**Maruani Landa** (Mexico City, 1988). She is a graduate of the École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse.

**CONTACTO:** Maruani Landa

Tel.: +1 59 5953 8253 | landa.maruani@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 9:20 MIN.

## Coco

Jorge es un niño de cuatro años cuyos padres no le prestan atención. Manuel, el ayudante y chofer de la funeraria de su padre, es quien lo cuida, juega con él y lo apoda Coco. Coco pasa sus tardes en la funeraria, lugar en donde se enfrenta a experiencias que normalmente le serían ajenas a un niño. Pero a pesar de estar acostumbrado a ese ambiente, un gran cambio en su vida lo hará enfrentarse a la muerte como nunca antes.

*Jorge is a four-year-old boy whose parents don't pay attention to him. Manuel, employee and driver at his father's funeral home, is the one who takes care of him, plays with him, and nicknames him "Coco." Coco spends his afternoons at the funeral home, where he undergoes certain experiences that most kids don't have to. Although he is used to this environment, a major change in his life will makes him confront death as never before.*

**Dirección:** Orlando Rosillo

**Guion:** Orlando Rosillo

**Producción:** Orlando Rosillo

**Compañía productora:** Atelier Simón

**Fotografía:** Jesús Guevara

**Edición:** Orlando Rosillo, Jesús Guevara

**Dirección de arte:** Guillermo Segura

**Sonido:** Clau Nader

**Música:** Clau Nader

**Animación:** Franciso Rosillo

**Reparto:** Kaarlo Isaacs, Francisco Suárez, Víctor Weinstock, Maru Chirinos, Urszula Linderman, Nedelka Sotelo, Juan de Dios Garza, Enrique Suárez-Olmos, Ale Tribbiani

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Long Beach 2015.

**Orlando Rosillo** (Ciudad de México, 1988). Licenciado en Ciencias de la Comunicación con especialidad en Producción Audiovisual por la UNAM. En 2012 obtuvo una beca para estudiar seis meses en Francia. Actualmente estudia en el programa de Guionismo en el CCC. Coco es su ópera prima.

**Orlando Rosillo** (Mexico City, 1988). He has a BA in communication sciences with a concentration in audiovisual production from the UNAM. In 2012, he won a scholarship to study for six months in France. He currently studies in the screenwriting program at the CCC. Coco is his first film.

**CONTACTO:** Orlando Rosillo | Tel.: (55) 5579 1623 | cocoshortfilm@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 10:02 MIN.

## Cuarto de hotel

Una noche, Pablo decide contratar por fin a Diana, una prostituta travesti a la que lleva varios días observando. Pablo lleva a Diana a un cuarto de hotel con un propósito muy distinto al de la mayoría de los clientes, sin saber que su vida está por dar un giro.

### Hotel Room

*One night, Pablo finally decides to pick up Diana, a transvestite prostitute he has spent several days observing. Pablo takes Diana to a hotel room with very different intentions than her other clients – and without knowing that his life is about to change.*

**Dirección:** Alejandro Zuno

**Guion:** Alejandro Zuno

**Producción:** Alejandro Durán, Alejandro Zuno, Jérémy Renaux

**Compañía productora:** Instituto Mexicano de Cinematografía

**Fotografía:** Ximena Amann

**Edición:** Alejandro Zuno

**Dirección de arte:** Jesús Torres Torres

**Sonido:** Rodolfo Juárez

**Música:** Néstor Iencenella

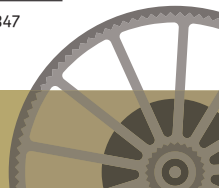
**Reparto:** Óscar Olivares, Viviana Rocco

**Premios y festivales:** Ciclo Rosa, Cinemateca Distrital de Bogotá; Selección Oficial, Mix México; Shorts México.

**Alejandro Zuno** (Ciudad de México, 1982). Egresado del CUCEC. Actualmente es productor asociado en la película *Los días más oscuros de nosotras* (Astrid Rondero). Fue becario del Fonca para escribir el largometraje *Frentes fríos*, su proyecto de ópera prima. *Cuarto de hotel* obtuvo un apoyo de posproducción del Imcine.

**Alejandro Zuno** (Mexico City, 1982). He is a graduate of the CUCEC. He is currently an associated producer of the film *Los días más oscuros de nosotras* (Astrid Rondero). He received a FONCA grant to write the feature film *Frentes fríos*, his debut project. *Hotel Room* obtained post-production support from IMCINE.

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx







2015 | MÉXICO | COLOR | 13:30 MIN.

## Déjala ir

En un arrebato de celos, David golpea a su joven esposa y le exige saber quién es el tipo que la está llamando en su noche de bodas. Poco se imagina que su mujer le oculta un secreto tan oscuro y peligroso, que al conocerlo nada podrá volver a ser igual.

## Let Her Go

*In a fit of jealousy, David hits his young bride and demands to know who is calling her on their wedding night. Little does he know that his wife hides a secret so dark and dangerous that, once revealed, nothing can ever be the same again.*

**Dirección:** Arie Socorro

**Guion:** Jorge Bano

**Producción:** Gabriel Chávez

**Fotografía:** Germán Lammers

**Edición:** Pablo Sánchez Tarragó

**Dirección de arte:** Jorge Vujosevich

**Sonido:** Mco Studio

**Música:** Carlos Vertiz Pani

**Animación:** Cluster Animation Studio

**Reperto:** Héctor Kotsifakis, Camila Selser, Ricardo White, Edmundo Penichel

**Premios y festivales:** Short Film Corner, Festival de Cannes 2015.

**Arie Socorro** (Ciudad de México, 1975). *Déjala ir* es su primer cortometraje.

**Arie Socorro** (Mexico City, 1975). *Let Her Go* is his first short film.

**CONTACTO:** Arie Socorro | Tel.: (55) 5292 7576  
Cel.: 044 (55) 3560 9884 | arie@metropro.com.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 16:05 MIN.

## Dionisio

Desde el momento en que nació, y gracias a la devoción religiosa de su madre, Dionisio es conocido en el pueblo por los milagros que se rumora es capaz de hacer. Conforme pasan los años, todos parecen creer en Dionisio menos él mismo, pues está cansado de vivir bajo las expectativas de los demás.

*From the moment he was born, and due to his mother's religious devotion, Dionisio has been known for the miracles he is supposedly capable of performing. As the years go by, everyone seems to believe in Dionisio but himself: he is tired of living under the weight of other people's expectations.*

**Dirección:** Isabel Vaca

**Guion:** Isabel Vaca

**Producción:** Adrick Ciangherotti, Daniela López, Carlos Álvarez

**Fotografía:** Rodrigo Sandoval

**Edición:** Emmanuel Rivas

**Dirección de arte:** Adelle Achar

**Sonido:** Hugo Ávila

**Música:** Juan Pablo Bolio

**Animación:** Miguel Ángel Hernández

**Reperto:** Ángeles Cruz, Armando Espitia, Mercedes Hernández, Rubén Pablos, Emilio Gaitán, Talia Loaria, Jennifer Segovia

**Isabel Vaca** (Ciudad de México, 1991). Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Anáhuac, con especialización en Cinematografía, y cursó un diplomado en Cinefotografía Digital. Forma parte del grupo Mantarraya. Participó en la exposición fotográfica *The Story of the Creative* en Nueva York.

**Isabel Vaca** (Mexico City, 1991). She studied communication sciences at the Universidad Anáhuac, with a film concentration, and took a certification program in digital cinematography. She is part of the Mantarraya group. She participated in the photo exhibition *The Story of the Creative* in New York.

**CONTACTO:** Mariana Martínez  
Cel.: 044 (55) 4343 8070 | mariana@lanoradistribuye.com



2015 | MÉXICO, ESPAÑA | COLOR | 23:35 MIN.

## Dona i Ocell

# Mujer y pájaro

Una joven de diecisiete años encuentra un pájaro atrapado en la fábrica donde trabaja. Decide encargarse de él en casa hasta liberarlo de nuevo, lo que la hará cuestionarse su propia libertad.

## Bird and Woman

A seventeen-year-old girl finds a bird trapped in the factory where she works. She decides to take care of it at home until setting it free again – which will make her question her own freedom.

**Dirección:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Guión:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Producción:** María José García

**Compañía productora:** El Dedo en el Ojo

**Fotografía:** Christian Colomer

**Edición:** Analía Goethals

**Dirección de arte:** Yannick Robles

**Sonido:** Lars Helmert

**Música:** Luis Fernando Pacheco, Pablo Somonte Ruano

**Animación:** Analía Goethals

**Reparto:** Júlía Perelló, Germán Zarcero, Begoña Miranda

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (Ciudad de México, 1991). Estudió la especialidad de Dirección de Cine en Barcelona. Ha estrenado sus trabajos en cines de España y México. Fue nominado al Premio Gaudí a Mejor Cortometraje 2014.

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (Mexico City, 1991). She pursued a speciality in film directing in Barcelona. She has premiered her work in theaters in Spain and Mexico. She received a Gaudí Award nomination for Best Short Film in 2014.

**Filmografía:** *Mientras la prisión exista* (2015), *Ciudades* (cm., 2014), *María* (cm., 2013).

**CONTACTO:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar | Tel.: (72) 6262 2179  
Cel.: 044 (55) 4511 5412 | gwnico@hotmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 13 MIN.

# En defensa propia

Un médico recibe una llamada en la madrugada: Álvaro, su vecino, le pide que vaya urgentemente porque ha sucedido un incidente. Al entrar a la cocina de los vecinos descubre a un joven herido y a Álvaro apuntándole aún. La historia gira en torno a la tensión generada al tener que tomar una decisión.

## In Self-Defense

A doctor receives a call late at night: Álvaro, his neighbor, says there has been an incident and asks him to come at once. When he enters the kitchen, he finds a wounded young man and Álvaro still aiming a gun at him. The story revolves around the tension created by the need to make a decision.

**Dirección:** Mariana Arriaga

**Guión:** Guillermo Arriaga

**Producción:** Jacobo Salomón, Mariana Arriaga

**Compañías productoras:** Universidad Iberoamericana, Cluster Studio, Renta Imagen, Kung Fu Audio, Astro LX

**Fotografía:** Leslie Montero

**Edición:** Patricio Marín

**Dirección de arte:** Nuria Palau

**Sonido:** Fabián Hernández, Javier Umpierrez

**Música:** Jan Toussaint, Omar Varú, Omar Rodríguez López

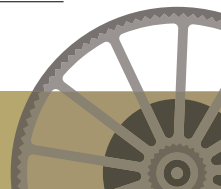
**Reparto:** Mauricio Isaac, Emilio Echevarría, Lilia Mandoza, Marco Zapata, Patricia Rojas

**Premios y festivales:** Sección de Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Venecia.

**Mariana Arriaga** (Ciudad de México, 1991). Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Se graduó en 2015, como proyecto de titulación decidió hacer su primer cortometraje: *En defensa propia*.

**Mariana Arriaga** (Mexico City, 1991). Studied communication at the Universidad Iberoamericana. She graduated in 2015, and she decided to make her first short film for her final project: *In Self-Defense*.

**CONTACTO:** Mariana Arriaga  
Tel.: 55 1301 0745 | mariana\_a@hotmail.com





2015 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 13:42 MIN.

## Fósforo

Omar es un joven que acaba de ser deportado de Estados Unidos y tiene problemas para adaptarse al país que es suyo por nacimiento, pero que en realidad no conoce. El día que pierde su empleo, las cosas se salen de control.

*Omar is a young Mexican man who just been deported from the United States and is having trouble adjusting to the country that is his by birth – but which is otherwise unknown to him. The day he loses his job, things spiral out of control.*

**Dirección:** Mauricio Hernández Serrano

**Guión:** Mauricio Hernández Serrano

**Producción:** Selma J. Cervantes Aguilar

**Compañía productora:** Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

**Fotografía:** Bruno Gaeta Correa

**Edición:** Mauricio Hernández Serrano, Selma J. Cervantes Aguilar

**Dirección de arte:** Gabriela Fernández

**Sonido:** Sebastián del Valle Leguizamo

**Música:** Lowboy

**Reparto:** Juan Pablo de Santiago, Pamela Almanza, María Évoli, Ted Stanley

**Mauricio Hernández Serrano** (Ciudad de México, 1992). Actualmente cursa el octavo semestre en el CUEC. Se ha desempeñado en dirección, producción, edición y guionismo.

**Mauricio Hernández Serrano** (Mexico City, 1992). He is currently in his eighth semester at the CUEC. He has worked in directing, production, editing, and screenwriting.

**Filmografía:** *Nadaremos* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Mauricio Hernández Serrano | Tel.: (55) 5623 3809  
Cel.: 044 (55) 1128 1185 | mauricioherse@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 17 MIN.

## Gloria

Un chofer de camión recorre la Ciudad de México durante el día y, por las noches, se dedica al entretenimiento en un peculiar centro nocturno.

*A man drives a bus around Mexico City by day; by night, he works in entertainment at a peculiar nightclub.*

**Dirección:** Luis Hernández de la Peña

**Guión:** Luis Hernández de la Peña

**Producción:** Chon Alatorre

**Compañías productoras:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Man on the Moon

**Fotografía:** Rodrigo Mariña, AMC

**Edición:** Juan Fontana de Rosas

**Dirección de arte:** Luis Rojas

**Sonido:** Fernando Cabrera

**Música:** Juan Manues Langarica

**Reparto:** Adrián Aguirre, Sóstenes Rojas, Coral Bonelli, Mónica del Carmen, Romina Padrón, Oliver Estrella, Moisés Cardez

**Premios y festivales:** Gran Premio Espíritu Alternativo, Rhode Island; Premio del Jurado, Festival Internacional de Cine de Bermudas; Mejor Director de Cortometraje Extranjero, Festival Internacional de Cine de Madrid; Ganador, Mix México; Shorts México; San Antonio CineFestival; Festival de Cine Latinoamericano de Vancouver; Festival de Cine del Mundo de Montreal; Festival Internacional de Cortometraje de São Paulo; Festival de Cine de Nueva Orleans; Festival de Cine de Milwauke; Festival Internacional de Cine de Seattle.

**Luis Hernández de la Peña** (Torreón, Coahuila, 1980). Director y guionista, licenciado en Ciencias de la Comunicación por el Tecnológico de Monterrey. Fue publicista en México y EUA. Su primer cortometraje, *Gloria*, ha sido seleccionado en diversos festivales internacionales, resultando ganador en Rhode Island, las Bermudas y Madrid.

**Luis Hernández de la Peña** (Torreón, Coahuila, 1980). Director and screenwriter with a BA in communication sciences from the Monterrey Institute of Technology. He worked as a publicist in Mexico and the USA. His first short, *Gloria*, has been selected at numerous international festivals, winning awards in Rhode Island, Bermuda, and Madrid.

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2015 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 15 MIN.

## La hija prometida

Abdías y Sara son unos esposos que han perdido a su hija Ana, de siete años. Sara convence a su esposo de llevar el cadáver de Ana en la cajuela de su coche y emprender un viaje hacia donde esperan encontrar a un pastor que realice el milagro de resucitar a la niña.

### *The Promised Daughter*

*Abdias and Sara are a married couple who have lost their seven-year-old daughter Ana. Sara convinces her husband to place Ana's dead body in their car trunk and set out on a journey, hoping to find a pastor who can perform the miracle of resuscitating the girl.*

**Dirección:** Fernando Rangel

**Guion:** Fernando Rangel

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Michelle Rosales

**Edición:** Andrés Peralta, Fernando Rangel

**Dirección de arte:** Robespierre Islas

**Sonido:** Raúl Galindo

**Música:** Hugo Portillo

**Reparto:** Fermín Martínez, Aleyda Gallardo, Joaquín Hernández, Valería García, Robespierre Islas, Santiago Moyocoyani, Elí Ramos, Felipe Bracho

**Fernando Rangel** (Acapulco, Guerrero, 1990). Cursa el último año de la licenciatura en Cinematografía en el CCC.

**Fernando Rangel** (Acapulco, Guerrero, 1990). He is in his last year of a BA in film at the CCC.

**CONTACTO:** Boris Miramontes  
Tel.: (55) 4155 0090 | boris@elccc.com.mx



2014 | MÉXICO | COLOR | 25:50 MIN.

## El humo denso que nos oprime el pecho

Una familia esconde un terrible secreto que la llevará a vivir sus pesadillas y a experimentar un infierno personal.

### *The Thick Smoke That Suffocates Us*

*A family is hiding a terrible secret that will lead them to live out their nightmares and experience their own personal hell.*

**Dirección:** Alejandro Iglesias Mendizábal

**Guion:** Alejandro Iglesias Mendizábal

**Producción:** Alejandro Iglesias Mendizábal,

Claudio Zilleruelo Acra, Pamela Torres

**Compañía productora:** Cine Sintagma

**Fotografía:** José Stempa

**Edición:** Alejandro Iglesias Mendizábal, Ehéctal Garage

**Dirección de arte:** Marcos Demián Vargas

**Sonido:** Cristina Esquerra

**Música:** Cristobal Plascencia

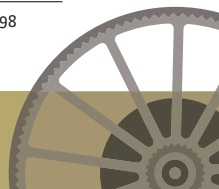
**Reparto:** Carlos Orozco, Marfa Lara, Carlos Meza, Luis Aguilar

**Alejandro Iglesias Mendizábal** (Ciudad de México, 1983). Director egresado del CCC. Su cortometraje *Contrafábula de una niña disecada* participó en la Selección Oficial de Cinéfondation del Festival de Cannes 2013. Ha sido director, guionista, asistente de dirección y editor en cine y series de televisión. Su primer largometraje, *Sopladora de hojas*, es parte de la selección FICM 2015.

**Alejandro Iglesias Mendizábal** (Mexico City, 1983). Director who studied at the CCC. His short *Contrafábula de una niña disecada* was in the Official Cinéfondation Selection at Cannes in 2013. He has worked as a director, screenwriter, director's assistant, and editor in film and TV series. His first feature film, *Sopladora de hojas*, is part of the 2015 FICM selection.

**Filmografía:** *Sopladora de hojas* (2015), *Contrafábula de una niña disecada* (cm., 2012), *Abracadabra* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Alejandro Iglesias Mendizábal | Tel.: (55) 5335 1498  
Cel.: 044 (55) 1490 3781 | alejandro.igmen@gmail.com





2015 | ALEMANIA | COLOR | 20 MIN.

*Isabel Im Winter*

## Isabel en invierno

Isabel se debate entre la culpa y la insatisfacción. El ser madre, hija y hermana no la llena. Espera más de su vida y no sabe hasta qué punto es capaz de abandonarlo todo e iniciar de nuevo.

*Isabel in Winter*

*Isabel vacillates between guilt and dissatisfaction. She isn't fulfilled by being a mother, daughter, and sister. She expects more from her life – and she doesn't yet know how capable she is of leaving everything behind and starting over again.*

**Dirección:** Laura Baumeister, Teresa Kuhn

**Guion:** Laura Baumeister, Gabriela Vidal

**Producción:** Hannah Grossman

**Compañía productora:** Hochschule für Fernsehen und Film München

**Fotografía:** Teresa Kuhn

**Edición:** Julian Sarmiento

**Dirección de arte:** Teresa Kuhn

**Sonido:** Jakob Lass

**Música:** Ricardo Wheelock

**Animación:** Julian Sarmiento

**Reparto:** Lea Why

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Mérida y Yucatán.

**Laura Baumeister** (Managua, Nicaragua, 1983). Estudió en el CCC. Forma parte del Taller de Cine de Mantarraya, donde imparte la clase de Dirección de Actores. Sus cortometrajes han sido seleccionados en Shorts México y Ficinam.

**Laura Baumeister** (Managua, Nicaragua, 1983). She studied at the CCC. She is a member of the Mantarraya film workshop, where she teaches the class on directing actors. Her short films have been selected in Shorts México and FICUNAM.

**Filmografía:** *Lagunas* (cm., 2014), *La audición* (cm., 2012).

**Teresa Kuhn** (Múnich, Alemania, 1984). Estudió la carrera de Cine en la Hochschule für Fernsehen und Film München, en Alemania. Realiza un intercambio con el CCC en el cual se especializa en Dirección Fotográfica. Ha fotografiado varios cortometrajes tanto en México como en Alemania.

**Teresa Kuhn** (Munich, Germany, 1984). She got her BA in film from Germany's Hochschule für Fernsehen und Film München. She is participating in an exchange with the CCC in which she specializes in cinematography. She has shot various short films in both Mexico and Germany.

**CONTACTO:** Laura Baumeister | Tel.: (55) 1151 0161 | laura.baumeister.demontis@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 8 MIN.

## Le-go Solutions

Como si se tratara de un juego, Daniel descubrirá que la vida siempre se encarga de poner todas las piezas en su lugar.

*As if it were a game, Daniel will discover that life always takes care to put every piece in its rightful place.*

**Dirección:** Sal Franco

**Guion:** Patricia Guerrero

**Producción:** Daniela Nuño, Illa Serna

**Compañía productora:** Loft Cinema

**Fotografía:** Carlos Hidalgo

**Edición:** Roberto Sigales, Salvador Franco

**Dirección de arte:** Betsabé Ruiz

**Sonido:** Moisés Garcilazo, Emilio Ortega

**Música:** Iñaki Vázquez, Linda Cruz

**Animación:** Archer Troy

**Reparto:** Jaime Maqueo, Moisés Arizmendi, Tania Arredondo

**Sal Franco** (Ciudad de México, 1979). Estudió Ciencias de la Comunicación en la UNAM. Fue primer asistente de dirección de *Drama/Mex* (Gerardo Naranjo) y es socio de la compañía productora Loft Cinema, con la que produce para Excelsior TV. Ha sido periodista especializado en cine desde hace más de diez años.

**Sal Franco** (Mexico City, 1979). Studied communication sciences at the UNAM. He was the first director's assistant for *Drama/Mex* (Gerardo Naranjo) and is a member of the production company Loft Cinema, where he produces for Excelsior TV. He has worked as a journalist with a speciality in film for over ten years.

**CONTACTO:** Sal Franco | Tel.: (55) 5423 0153  
Cel.: 044 (55) 1391 7723  
siracusa@hotmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

## Leona

Leona experimenta una crisis económica profunda que la conduce a tomar una decisión inesperada que pone en gran riesgo su vida y el futuro de sus hijos. Esto cuestionará valores sociales y existenciales de una manera insospechada.

*Leona is undergoing serious financial troubles, leading her to make an unexpected decision that will jeopardize her own life and her children's future. In turn, and in a surprising way, this will call social and existential values into question.*

**Dirección:** Davek Carrizosa

**Guion:** Davek Carrizosa

**Producción:** Selene Soto

**Compañía productora:** Kaan Films

**Fotografía:** Yuknoom

**Edición:** Selene Soto

**Dirección de arte:** Selene Soto

**Sonido:** Bidkar Corona

**Música:** Karel Antonin

**Animación:** Yuknoom

**Reparto:** Joselyn Paulette, Guillermo Callahan, Humberto Garza Manzo, Cata Garza, Sergio Duarte, Rubén González Garza

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Santander; Selección Oficial, Cine Vivo, Festival de Cine Latino de Perth, Australia; Selección Oficial, Shorts México.

**Davek Carrizosa** (Monterrey, Nuevo León, 1979). Estudió Artes Visuales en la Universidad Autónoma de Nuevo León, y una maestría en Trabajo y Teoría Audiovisual en la República Checa (FAMO).

**Davek Carrizosa** (Monterrey, Nuevo León, 1979). Studied visual art at the Universidad Autónoma de Nuevo León and earned an MA in audiovisual work and theory in the Czech Republic (FAMO).

**Filmografía:** Hyena (cm., 2014), El hombre de las gerberas (2013).

**CONTACTO:** Davek Carrizosa | Tel.: (81) 2285 0312  
Cel.: 044 (81) 1798 0821 | dcarrizosa@gmail.com



2014 | MÉXICO | COLOR | 13 MIN.

## Luces brillantes

Misteriosos objetos luminosos aparecen por las noches en el cielo sobre la playa de San Andrés. Tomás descubrirá su origen y la relación que esos objetos guardan con su propia familia.

### Shine a Light

*Mysterious luminous objects appear every night at the San Andrés beach. Tomás will discover their source and these objects' connection to his own family.*

**Dirección:** Alejandro Gerber Bicecci

**Guion:** Alejandro Gerber Bicecci

**Producción:** Óscar Salazar

**Compañía productora:** Instituto Mexicano de Cinematografía

**Fotografía:** Dariela Ludlow

**Edición:** Rodrigo Ríos, Iria Gómez

**Dirección de arte:** Claudio Pache Contreras

**Música:** Alex Otaola

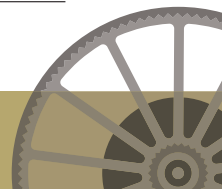
**Reparto:** Emilio Gaitán, Adriana Paz, Alberto Santiago, Desiderio Däxuni

**Alejandro Gerber Bicecci** (Ciudad de México, 1977). Guionista, director y productor. Licenciado en Cinematografía por el CCC. Ha escrito y dirigido largometrajes de ficción, cortometrajes y documentales, todos ellos con amplia difusión y premios en festivales nacionales e internacionales.

**Alejandro Gerber Bicecci** (Mexico City, 1977). Screenwriter, director, and producer. He has a BA in film from the CCC. He has written and directed fiction features, short films, and documentaries, all with widespread distribution and awards from national and international festivals.

**Filmografía:** Viento aparte (2014), Vaho (2009), Peatonal (cm., 2004), Morada (cm. doc., 2003), Huéspedes (cm., 2001), Abandonos (cm., 1999).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx





2015 | MÉXICO | COLOR | 20 MIN.

## Luisa

Luisa es una mujer cuya vida gira en torno a su trabajo en un bar gay. El encuentro con su sobrina de ocho años la hará asumir una inesperada maternidad al tiempo que tendrá que confrontar su identidad sexual fuera de los guetos gays.

*Luisa is a woman whose life revolves around her work in a gay bar. Meeting her eight-year-old niece will force her to assume an unexpected maternal role; simultaneously, she will have to confront her sexual identity beyond the confines of gay ghettos.*

**Dirección:** Alejandra Sánchez

**Guion:** Alejandra Sánchez

**Producción:** Celia Iturriaga

**Compañía productora:** Instituto Mexicano de Cinematografía

**Edición:** Ana García

**Dirección de arte:** Claudio Pache Contreras

**Sonido:** Ana García

**Música:** Tareke Ortiz

**Reparto:** Marisol Gasé, Mila Ortega, Nora Huerta, Ingrid Lowenverg, Martha Claudia Moreno, Ali Gardoki

**Alejandra Sánchez** (Chihuahua, Chihuahua, 1973). Egresada del CUEC. Ha ganado premios nacionales e internacionales. Con la ficción *Seguir viviendo*, la actriz protagonista obtuvo un Ariel por mejor revelación femenina. Actualmente es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

**Alejandra Sánchez** (Chihuahua, Chihuahua, 1973). She graduated from the CUEC. She has won national and international prizes. With the fiction work *Seguir viviendo*, the lead actress won an Ariel Award for best female newcomer. She is currently a member of the National System of Artists.

**Filmografía:** *Seguir viviendo* (2014), *Agnus Dei: cordero de Dios* (2011), *Te apuesto y te gano* (cm., 2008), *Bajo Juárez: la ciudad devorando a sus hijas* (2006), *Ni una más* (cm., 2001).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 32 MIN.

## Malva

Estela es una niña de ocho años que enfrenta su primer acercamiento a la muerte al presenciar el fallecimiento de su mejor amiga durante un accidente automovilístico. Estela parece enfrentar de una manera muy peculiar estas situaciones relacionadas con la mortalidad, mientras se descubre a sí misma en el camino.

## Mauve

*Estela is an eight-year-old girl who comes into contact with mortality for the first time when she witnesses her best friend's death in a car accident. Estela seems to have a peculiar way of facing these death-related situations, discovering herself in the process.*

**Dirección:** Lucero Sánchez

**Guion:** Lucero Sánchez

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Juan Pablo Ramírez

**Edición:** Martha Poly Vil

**Dirección de arte:** Juan Carlos del Torno, Jéssica Rodarte

**Sonido:** Loretta Ratto

**Música:** María José Baez

**Reparto:** Andrea Sutton Chávez, Dylan Sutton Chávez, María Laura García, Guadalupe Sosa Albarrán, Ilse Zamarripa, Miriam Cruz Bravo, Graciela Uriegas

**Lucero Sánchez** (Ciudad de México, 1986). Estudió la carrera de Cine en el CCC.

**Lucero Sánchez** (Mexico City, 1986). Pursued a BA in film at the CCC.

**Filmografía:** *Miel* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Boris Miramontes  
Tel.: (55) 4155 0090 | boris@elccc.com.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 17:58 MIN.

## Mil capas

María, una joven alérgica al sol, se hace cargo del Balneario Elba, del cual son dueñas ella y su tía Tita; sin embargo, María es la única a quien le importa mantenerlo como negocio familiar. María se enamora de Leonardo, el entrenador de acu aerobics, quien la hace por un momento olvidar su enfermedad. Pero todo parece venirse abajo con la noticia de la venta del balneario.

### Layers

*María, a young woman with an allergy to the sun, is in charge of a water park she co-owns with her aunt Tita. Only María, however, cares about keeping the business within the family. María falls in love with Leonardo, the water aerobics coach, who briefly makes her forget her illness. But everything seems to fall apart with the news that the park will be sold.*

**Dirección:** Tess Anastasia

**Guion:** Dalia Reyes

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Axel Pedraza

**Edición:** Ernesto Martínez Bucio

**Dirección de arte:** Dalia Reyes

**Sonido:** José Alberto Molero

**Reparto:** Sonia Couoh, Pascacio López, Aleyda Gallardo, Tatiana Martínez

**Tess Anastasia** (Ciudad de México, 1986). Actualmente está por terminar la licenciatura en Cinematografía en el CCC. Ha participado en diversos cortometrajes y documentales como productora y ha dirigido tres cortometrajes durante su formación académica.

**Tess Anastasia** (Mexico City, 1986). She is currently finishing her BA in film at the CCC Film School. She has taken part in various short films and documentaries as a producer and has directed three shorts during her academic training.

**CONTACTO:** Boris Miramontes | Tel.: (55) 4155 0090 | boris@elccc.com.mx



2014 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 17:02 MIN.

## Mila

Mientras los caballos relinchan campo adentro, una mujer se involucra con el crimen organizado para recuperar al padre de sus hijos. Mila explora la relación entre el amor, la violencia y el luto en el México contemporáneo.

*While horses neigh inland, a woman gets involved with organized crime in order to bring her children's father home. Mila explores the relationships between love, violence, and mourning in contemporary Mexico.*

**Dirección:** Óscar Enríquez

**Guion:** Óscar Enríquez

**Producción:** Óscar Enríquez, Laura Baumeister, Penélope Montes

**Compañía productora:** Taller de Cine de Mantarraya

**Fotografía:** Sebastián González Rivas

**Edición:** Óscar Enríquez

**Dirección de arte:** Laura Baumeister

**Sonido:** Rodrigo López

**Reparto:** Diana Sedano, Patricio Hoyo, Andrés Hoyo, Raúl Briones Carmona, Giordan Pretelin, Waldo Facco

**Premios y festivales:** Primer Lugar, Festival del Bosque Germinal.

**Óscar Enríquez** (San Luis Potosí, 1985). Arquitecto por el Instituto Superior de Arquitectura y Diseño de Chihuahua. Participó en los talleres de la artista Helen Escobedo, LeNoir & Asociados y Arquitectura en Proceso. Fue seleccionado para ser parte de la primera generación del Taller de Cine de Mantarraya Producciones.

**Óscar Enríquez** (San Luis Potosí, 1985). Has a degree in architecture from Chihuahua's Higher Institute of Architecture and Design. He took part in workshops led by artist Helen Escobedo, LeNoir & Asociados, and Architecture in Progress. He was selected to join the first class of the Mantarraya film workshop.

**CONTACTO:** Tel.: (55) 6390 0069 | Cel.: 044 (55) 1387 3258  
contacto@tallercinematografico.com







2015 | MÉXICO | COLOR | 30 MIN.

## Oak Leaves

Cuando el papá de Hanna fallece, ella encuentra muchas cartas provenientes de Berlín. Decidida a descubrir quién es la mujer del remitente, emprende un viaje a Alemania a través del cual descubre quiénes son los habitantes de esa casa y cuán relacionados están con ella.

*When Hanna's father dies, she discovers many letters coming from Berlin. Determined to find out the identity of the female sender, Hanna embarks on a trip to Germany that will reveal the inhabitants of that house and the extent of their connection to her.*

**Dirección:** Paulina Rosas

**Guion:** Paulina Rosas

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Claudia Becerril

**Edición:** Paulina Rosas, Jan Suter

**Sonido:** Milagros Vargas

**Música:** Héctor Marroquín

**Reparto:** Alexis de Anda, Philipp Eckelmann

**Paulina Rosas** (Puebla, México, 1982). Estudió Comunicación en la Universidad Internacional y trabajó en producción de publicidad. Estudió también Producción y Dirección en el CCC. Fue becaria del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD). Su cortometraje *Dos de tres* se presentó en 43 festivales de cine alrededor del mundo.

**Paulina Rosas** (Puebla, Mexico, 1982). She studied communication at the Universidad Internacional and worked in advertising production. She also studied production and directing at the CCC. She received a German Academic Exchange Service (DAAD) scholarship. Her short *Dos de tres* was screened at 43 film festivals around the world.

**Filmografía:** *Dos de tres* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Boris Miramontes | Tel.: (55) 4155 0090 | boris@elccc.com.mx



2014 | MÉXICO | COLOR | 11:55 MIN.

## Princesa

Natalia, una joven de 17 años, vive en ambiente de clase alta en la Ciudad de México. Después de ser víctima de abuso sexual, su personalidad se ve afectada por la desesperación. Un par de decisiones impulsivas derivadas de su trauma la harán descubrir un lado oscuro de sí misma.

### Princess

*Natalia, a seventeen-year-old girl, lives in a wealthy environment in Mexico City. After falling victim to sexual abuse, her personality is transformed by despair. A couple of impulsive decisions resulting from her trauma will lead her to discover a dark side of herself.*

**Dirección:** David Zonana

**Guion:** David Zonana

**Producción:** Michel Franco, Moisés Zonana, Gabriel Ripstein

**Compañía productora:** Lucía Films

**Fotografía:** Antonio Hernández

**Edición:** Antonio Hernández, David Zonana

**Sonido:** Jose Miguel Enríquez

**Reparto:** Berkana Alarcón Braun, Yemy Smeke Zonana, Mariano Hernández, Rodrigo Mendoza, Juan Carlos Barranco Téllez, Jaime Kleiman, Fidel Corona

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Reino Unido 2014.

**David Zonana** (Ciudad de México, 1989). Comenzó su carrera de producción en Lucía Films en 2012, donde ha colaborado en películas como *600 Millas* (Gabriel Ripstein), *Los herederos* (Jorge Hernández Aldana) y *Chronic* (Michel Franco).

**David Zonana** (Mexico City, 1989). He began his production career at Lucía Films in 2012, where he has collaborated on films like *600 Millas* (Gabriel Ripstein), *Los herederos* (Jorge Hernández Aldana), and *Chronic* (Michel Franco).

**CONTACTO:** David Zonana | Tel.: (55) 5281 0407  
Cel.: 044 (55) 4365 8539 | dz@luciafilms.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

## Tome la pistola y empiece a despachar

La noche del 15 de septiembre, Evaristo, vendedor de juegos pirotécnicos, se detiene en una gasolinera y se ve fortuitamente involucrado en un acto violento.

### Take the Gun and Finish Off

On the night of Independence Day celebrations, firework salesman Evaristo stops for gas and accidentally becomes involved in an act of violence.

**Dirección:** Eduardo Sabugal Torres

**Guion:** Eduardo Sabugal Torres

**Producción:** Verónica Novelo

**Compañía productora:** Instituto Mexicano de Cinematografía

**Fotografía:** Ricardo Garfias

**Edición:** Juan Manuel Barreda

**Dirección de arte:** Ana Mary Ramos, Marcos Vargas

**Sonido:** Omar Juárez

**Música:** Diego Pérez y Carreras

**Reparto:** Gustavo Sánchez Parra, Rodrigo Corea Pacheco, Pamela Almanza Menes, Yago Muñoz Osio, Ricardo Martínez Polanco, David Illescas Mendoza, Emmanuel Aguilar Arreola

**Premios y festivales:** Ganador del Concurso Nacional de Cortometraje del Imcine 2014; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Selección Oficial, Festival del Nuevo Cine Mexicano de Durango; Selección Oficial, Shorts México; Festival de Cine Latinoamericano de Vancouver; Festival Internacional de Cine 22 x Don Luis Buñuel, Calanda, España.

**Eduardo Sabugal Torres** (Puebla, Puebla, 1977). Escribe cuento y guion. Maestro en Literatura Hispanoamericana. Productor y guionista de radio y catedrático universitario en la Universidad Iberoamericana Puebla. Tiene dos libros de cuentos publicados: *Involuciones* (Secretaría de Cultura, 2010) y *Liquidaciones* (Tierra Adentro, 2012).

**Eduardo Sabugal Torres** (Puebla, Puebla, 1977). Writes stories and screenplays. He has an MA in Latin American literature. Radio producer/scriptwriter and university lecturer at the Universidad Iberoamericana (Puebla). He has published two books of short stories: *Involuciones* (Secretaría de Cultura, 2010) and *Liquidaciones* (Tierra Adentro, 2012).

**Filmografía:** *La admisión* (cm., 2013), *Litoral* (cm., 2011).

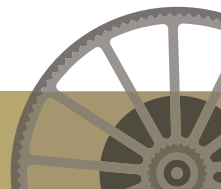
**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

## Trémulo

Carlos barre y trapea los pisos de una peluquería de aroma antiguo. En la víspera del 16 de septiembre, entre los clientes aparece Julio. Sus miradas se cruzan y a la hora del cierre Julio volverá por Carlos. Esa noche la pasarán juntos cenando, charlando e incluso bailando, con la conciencia de que ese encuentro será breve e irrepetible.

## Tremulous

Carlos sweeps and mops the floor of an old-time barbershop. On the eve of Independence Day, Julio appears among the clients. Their eyes meet, and when the barbershop closes, Julio will come back for Carlos. They will spend the night together, eating, chatting, and even dancing, knowing full well that this encounter will be brief and unrepeatable.





2014 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 20 MIN.

**Dirección:** Roberto Fiesco

**Guión:** Roberto Fiesco

**Producción:** Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes

**Compañías productoras:** Instituto Mexicano de Cinematografía, Mil Nubes Cine, Ruta 66

**Fotografía:** Alejandro Cantú

**Edición:** Adriana Martínez

**Dirección de arte:** Jesús Torres Torres

**Sonido:** Omar Juárez Espino

**Música:** Arturo Villela Vega

**Reparto:** Benny Emmanuel, Axel Arenas, Alfonso Bravo, Pascacio López, Giovanna Zacarías, Gustavo Terrazas, Roberto Fiesco Barrientos, Enrique Medina

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine en Guadalajara, Festival Internacional de Cine de Guanajuato, Mix México.

**Roberto Fiesco** (Madero, Tamaulipas, 1972). Egresado del CUEC y de la Escuela Nacional de Arte Teatral. Ha producido numerosos cortometrajes y largometrajes. Con su ópera prima documental, *Quebranto*, ha ganado 12 premios nacionales e internacionales, entre ellos el Ariel a Mejor Documental en 2014.

**Roberto Fiesco** (Madero, Tamaulipas, 1972). A graduate of the CUEC and the National School of Theater Arts. He has produced numerous shorts and features. With his documentary debut, *Quebranto*, he has won twelve national and international prizes, including the Ariel Award for Best Documentary in 2014.

**Filmografía:** *Estatuas* (cm., 2013), *Quebranto* (doc., 2013), *Paloma* (cm., 2008), *David* (cm., 2005), *Arrobo* (cm., 2001), *Actos impuros* (cm., 1994).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda

Tel.: (55) 5448 5347

rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 19:51 MIN.

## Un gesto

Cata tiene trece años. Vive con su papá, con quien lleva una relación distante y evasiva. Tras una noche de aventuras con una nueva amiga, Cata encuentra el valor para acercarse a él, lo hace mediante un pequeño gesto.

## A Gesture

Cata is thirteen years old. She lives with her father, but their relationship is distant and evasive. After a night out with a new friend, Cata finds the courage to approach her father, doing so through a subtle gesture.

**Dirección:** Manuela Irene

**Guión:** Manuela Irene

**Producción:** Paulina González

**Compañía productora:** Cinematográfica la Provincia

**Fotografía:** Damián Aguilar

**Edición:** Miguel Salgado

**Dirección de arte:** David Domínguez

**Sonido:** Luis Arau, Gerson, Jorge Torres, Víctor Navarro

**Música:** Sebastián Erebo García

**Reparto:** Cynthia Romo, Enrique Arreola, Fernanda Salas, Bruno Croci, Alex Barceló

**Manuela Irene** (Ciudad de México, 1986). Egresada del Centro de Diseño, Cine y Televisión, cursa la maestría de Guión en la London Film School. Fue becaria del Fonca en Guión Cinematográfico. Participó en el taller Cine Qua Non Lab y en el curso de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos Iberoamericanos de Ibermedia y Fundación Carolina.

**Manuela Irene** (Mexico City, 1986). A graduate of the Center for Design, Film, and Television, she is pursuing an MA in scriptwriting at the London Film School. She won a FONCA grant for screenwriting. She participated in the Cine Qua Non Lab workshop and Ibermedia's and the Fundación Carolina's film project development course.

**Filmografía:** *El conejo feliz* (cm., 2011).

**CONTACTO:** Manuela Irene | Tel.: (55) 5658 7436

Cel.: 044 (55) 6174 9466 | manuela.irenee@gmail.com





2014 | MÉXICO | COLOR | 8:01 MIN.

## El verano del cerillito

Adrián es un chico de 14 años que, con el anhelo de comprar un videojuego, comienza a trabajar como empacador para un supermercado. Allí descubrirá que desde su mirada adolescente ignora realidades hasta ahora insospechadas.

### Adrian's Summer

*Adrian is a 14-year-old boy who, longing to buy a videogame, starts working as a bagger at a supermarket. There, through his adolescent eyes, he will discover previously unsuspected realities.*

**Dirección:** Fabián León López

**Guion:** Fabián León López

**Producción:** Christian de la Luz

**Compañías productoras:** Festival Internacional de Cine de Guanajuato, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

**Fotografía:** Diego Cruz Cilveti

**Edición:** Juan Manuel Ramírez

**Dirección de arte:** Julio Flores Montero

**Sonido:** Jesús Arredondo Cote

**Música:** Jean Angelus Pichardo

**Reparto:** Gabriel Santoyo, Sofía de Llaca Mata

**Premios y festivales:** Premio del Jurado, Sexto Rally Universitario, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2014.

**Fabián León López** (Villahermosa, Tabasco, 1992). Estudió Guion y Documental en el Centro Cinematográfico del Sureste y estudia Cinematografía en el CUEC. Fue beneficiario del Programa de Estímulo a la Creación y al Desarrollo Artístico para escritura de guion de largometraje y fue Jurado Joven del Festival de Cine Riviera Maya.

**Fabián León López** López (Villahermosa, Tabasco, 1992). He studied scriptwriting and documentary film at the Film Center of the Southeast and studies film at the CUEC. He received support from the Stimulus Program for Artistic Creation and Development for feature film screenwriting and was a Young Juror at the Riviera Maya Film Festival.

**Filmografía:** Prohibido caminar en círculos (cm., 2015).

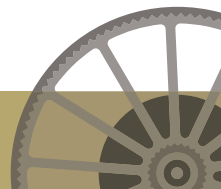
**CONTACTO:** Fabián León López

Cel.: 044 (55) 3424 7018 | fabianleon\_fiction@yahoo.com.mx

# Sección de Documental Mexicano [LARGOMETRAJE]

Mexican  
Documentary  
Section

[FEATURE FILMS]





2015 | MÉXICO | COLOR | 80 MIN.

## Los días no vuelven

Arrepentido por un prematuro retiro del tenis profesional y por haber fallado al sueño más importante de su padre, Enrique vive anhelando el perdón que aquel se llevó inesperadamente a la tumba.

### Missed Days

Remorseful about his premature retirement from professional tennis and his failure to live up to his father's most important dream, Enrique longs for the forgiveness that his father unexpectedly took to the grave.

**Dirección:** Raúl Cuesta  
**Guión:** Fernando del Razo, Raúl Cuesta  
**Producción:** Raúl Cuesta  
**Compañías productoras:** Raúl Cuesta, Foprocine, Imcine  
**Fotografía:** Raúl Cuesta  
**Edición:** Raúl Cuesta, Pedro G. García  
**Sonido:** Anaís Huerta  
**Música:** Pascual Reyes

**Premios y festivales:** apoyo del Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad (Foprocine) 2011, del Programa de Fomentos y Coinversiones Culturales del Fonca 2011, y del Media Arts Fund del Instituto de Cine de Tribeca 2013; Festival de Cine Riviera Maya 2015.

**Raúl Cuesta** (Ciudad de México, 1974). Ha dirigido videos musicales. Es el cinefotógrafo de *David ou Le retour à la Terre*, de Anaís Huerta (Francia y Haití, 2016). Actualmente se encuentra en el desarrollo de *Los días por venir*, su tercer largometraje, proyecto seleccionado en el pitching de DocMontevideo 2015.

**Raúl Cuesta** (Mexico City, 1974). He has directed music videos. He is the cinematographer of *David ou Le retour à la Terre*, directed by Anaís Huerta (France and Haiti, 2016). He is currently working on *Los días por venir*, his third feature, selected in the pitching for DocMontevideo 2015.

**Filmografía:** *Rehje* (codirección con Anaís Huerta; doc., 2009), *Máximo* (cm., 2006).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda  
Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx  
www.imcine.gob.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 54 MIN.

## Don de ser

En las gélidas montañas de Los Altos de Chiapas anida la memoria. Allí comienza una búsqueda de respuestas con personajes que muestran su don de ser frente a un mundo que no los comprende, y que encuentran en la tierra su mecanismo de resistencia. En esos terrenos de esperanza y dolor de los pueblos originarios surgen las preguntas de alguien fascinado por las distintas formas de resistencia, el pensamiento y la costumbre.

## Gift of Being

*Memory dwells in the cold mountains of the Chiapas highlands. Here, a search for answers begins – with characters who open themselves to a world that doesn't understand them, finding their means of resistance in the land itself. The context of indigenous peoples' hope and pain yields questions in someone who is fascinated by different forms of resistance, thought, and tradition.*

**Dirección:** Néstor A. Jiménez Díaz

**Guion:** Néstor A. Jiménez Díaz

**Producción:** Blanca Olivia Hernández

**Compañía productora:** Ambulante Más Allá

**Fotografía:** Juan Antonio Méndez Rodríguez

**Edición:** Néstor A. Jiménez Díaz

**Sonido:** Marisela Sánchez Gómez

**Música:** Sergio Pérez (Bajo, Lumaltok), Juan Sántiz López

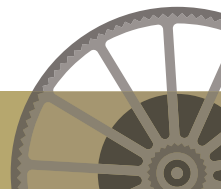
**Néstor A. Jiménez Díaz** (San Cristóbal de las Casas, Chiapas, 1988). Estudió Comunicación Intercultural en la Universidad de Chiapas. Es cofundador del proyecto de comunicación cultural K'uxaelan. Participó en Ambulante Más Allá como director del documental *El Naíl*. Actualmente colabora en diversos proyectos de comunicación alternativa en Chiapas.

**Néstor A. Jiménez Díaz** (San Cristóbal de las Casas, Chiapas, 1988). He studied intercultural communication at the University of Chiapas. He co-founded the cultural communication project K'uxaelan. He participated in Ambulante Más Allá as director of the documentary *El Naíl*. He is now working on various alternative communication projects in Chiapas.

**Filmografía:** Alberto Patistán (*Vivir o morir por la verdad y la justicia*) (cm. doc., 2013), *El Naíl* (cm. doc., 2013), *El caso de la selva lacandonana* (cm. doc., 2012), *REDD (La codicia por los árboles)* (cm. doc., 2011).

**CONTACTO:** Ambulante Más Allá

Tel.: (55) 5511 5073 | [masalla@ambulante.com.mx](mailto:masalla@ambulante.com.mx)





2015 | MÉXICO | COLOR | 87:30 MIN.

## El hombre que vio demasiado. La imagen, el accidente, la obsesión

Trata de la fragilidad y de un hombre obsesionado con fotografiar el accidente, que descubrió que el destino de otros era su manera de conectarse con la vida. ¿Cuándo la imagen del accidente se vuelve el objeto del deseo? A través de los pasos de Metinides y la obra de fotógrafos contemporáneos de nota roja, descubrimos a la Ciudad de México en una narrativa de accidentes y escenas de crimen.

### **The Man Who Saw Too Much: The Image, the Accident, the Obsession**

*A film about fragility and a man obsessed with photographing accidents, a man who discovered that other people's fate was his way of connecting to life. When does the image of an accident become the object of desire? Following in Metinides's footsteps and the work of contemporary tabloid photographers, we discover Mexico City through a narrative of crime scenes and accidents.*

**Dirección:** Trisha Ziff

**Guión:** Trisha Ziff

**Producción:** Trisha Ziff, Alan Suárez

**Compañía Productora:** 212 Berlin Films

**Fotografía:** Felipe Pérez Burchard

**Edición:** Pedro G. García

**Sonido:** Yuri Laguna, Pablo Lach

**Música:** Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum

**Trisha Ziff** (Leeds, Reino Unido, 1956). Pasó sus años formativos en el norte de Irlanda. De regreso en Londres trabajó en un colectivo de fotografía antes de mudarse a México. Ziff es una autoridad en fotografía y obtuvo la beca Guggenheim. Actualmente dirige documentales basados en temas de fotografía, política y cultura.

**Trisha Ziff** (Leeds, UK, 1956). She spent her formative years in Northern Ireland. Back in London, she worked in a photography collective before moving to Mexico. Ziff is an expert in photography and was awarded a Guggenheim Fellowship. She currently directs documentaries based on subjects related to photography, politics, and culture.

**Filmografía:** *Pirate Stories* (cm. doc., 2014), *La maleta mexicana* (doc., 2011), *Chevolution* (cm. doc., 2008), *Oaxacalifornia* (doc., 1996).

**CONTACTO:** Isabel del Río  
Tel.: (55) 5659 1859 | Cel.: 044 (55) 2855 4971  
administrador@212berlin.com | www.berlin212.com



2014 | CANADÁ, MÉXICO | COLOR | 78 MIN.

## Juanicas

En este retrato íntimo de una familia de inmigrantes mexicanos, la directora documentó durante diez años su compleja relación con su madre y su hermano, ambos diagnosticados con trastorno bipolar. Y aunque al principio el hecho de filmar pareció acercar a la familia, luego resurgieron viejos patrones de comportamiento. A medida que la condición de Juan empeora, el espectador es llevado por un viaje tan conmovedor como revelador.

*In this intimate portrait of a Mexican immigrant family, the director spent 10 years documenting her complex relationship with her mother and brother, both diagnosed with bipolar disorder. While the act of filming initially seemed to bring the family closer, old behavioral patterns eventually emerged. As Juan's condition worsens, the viewer is taken on a journey as moving as it is revealing.*

**Dirección:** Karina García Casanova

**Guión:** Karina García Casanova

**Producción:** Karina García Casanova, Daniela Flori, Bob Moore

**Compañías productoras:** EyeSteelFilm, KGC Films

**Fotografía:** Karina García Casanova, Pablo Álvarez-Mesa, Glauco Bermúdez, Carlos Ferrand

**Edición:** Karina García Casanova

**Sonido:** Olivier Alary

**Música:** Olivier Alary

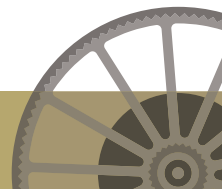
**Premios y festivales:** Mención Especial para Mejor Nuevo Talento, Festival Internacional de Documental de Montreal (RIDM) 2014; Gran Premio, Doculab 1.0, Festival de Cine de Guadalajara en Los Ángeles 2014; Mención Especial del Jurado para Mejor Documental Iberoamericano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2015; Mención Especial del Jurado para Mejor Primer Documental, Rendez-Vous du Cinéma Québécois 2015.

**Karina García Casanova** (Monterrey, Nuevo León, 1978). Directora de origen mexicano radicada en Montreal, Canadá. Sus cortometrajes galardonados (*The Great Thinkers* y *Disown, Delete*) han sido proyectados en numerosos festivales. *Juanicas* es su primer largometraje documental.

**Karina García Casanova** (Monterrey, Nuevo León, 1978). She is a Mexican-born director based in Montreal. Her award-winning short films (*The Great Thinkers* and *Disown, Delete*) have been screened at numerous festivals. *Juanicas* is her first documentary feature.

**Filmografía:** *The Great Thinkers* (cm. doc., 2009), *Disown, Delete* (cm., 2007).

**CONTACTO:** Karina García Casanova | Cel.: +1 514 804 8696  
karina@eyesteelfilm.com | www.eyesteelfilm.com/juanicas







2015 | MÉXICO | COLOR | 75 MIN.

## Nararachi

No se trata de una historia lineal, sino de escenas que van dibujando con mucha libertad una forma distinta, rarámuri, de relacionarse con la familia, la comunidad y la naturaleza. Esta obra busca transmitir una experiencia de empatía, sensibilidad y cierto misticismo. Cálida, íntima y sumamente humana, la mirada que ofrece Nararachi del mundo indígena es capaz de ampliar nuestros horizontes.

*The film doesn't put forth a lineal story, but rather scenes that gradually and freely sketch a different way – a Rarámuri way – of relating to family, community, and nature. This work seeks to transmit an experience of empathy, sensitivity, and a certain mysticism. Warm, intimate, and profoundly human, Nararachi's view of the indigenous world manages to expand our horizons.*

**Dirección:** Susana Bernal  
**Producción:** Susana Bernal  
**Compañía productora:** Black Maria  
**Fotografía:** Santiago Torres, Susana Bernal  
**Edición:** Santiago Torres  
**Sonido:** Alicia Segovia  
**Música:** Fernando Viguera

**Susana Bernal** (Ciudad de Mexico, 1983). Productora, directora y fotógrafa egresada del CUEC, donde también estudió Literatura Inglesa. Ha sido becaria del Fonca. *Nararachi* es su primer largometraje documental.

**Susana Bernal** (Mexico City, 1983). She is a producer, director, and phtographer who graduated from the CUEC, where she also studied English literature. She has been a FONCA grant recipient. *Nararachi* is her first documentary feature.

**Filmografía:** *Najita* (cm., 2011).

**CONTACTO:** Susana Bernal  
Tel.: (55) 5543 2425 | Cel.: 044 (55) 2518 2056  
susanabernal33@gmail.com | www.nararachi.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 75 MIN.

## Parque Lenin

Los hermanos Antoin, Yesuán y Karla comparten su último recuerdo juntos en el centro de diversiones de La Habana Parque Lenin. Al perder a su madre, cuatro años atrás, sus caminos se bifurcaron. Antoin viajó a Francia para continuar sus estudios de canto lírico, dejando atrás a Yesuán y Karla, quienes intentan reconfigurar sus roles familiares.

### Lenin Park

*Siblings Antoin, Yesuán, and Karla share a memory of their last moment together in the amusement park Parque Lenin in Havana, Cuba. When their mother died four years prior, their paths diverged. Antoin moved to France to continue his studies as a lyric singer, leaving behind Yesuán and Karla, trying to consolidate their new family roles.*

**Dirección:** Itziar Leemans, Carlos Mignon

**Guion:** Itziar Leemans, Carlos Mignon

**Producción:** Santiago de la Paz Nicolau, Lucía Díaz Álvarez

**Compañías productoras:** Nómadas, Foprocine

**Fotografía:** Itziar Leemans

**Edición:** Raúl Barreras

**Sonido:** Santiago de la Paz Nicolau, Carlos Mignon

**Música:** Immanuel Miralda

**Premios y festivales:** Sección Nueva Mirada, Festival Internacional de Cine Visions du Réel 2015.

**Itziar Leemans** (San Juan de Luz, Francia, 1983). Es directora y directora de fotografía. Estudió Dirección de Fotografía en San Antonio de los Baños, Cuba. Su trabajo como directora de fotografía incluye los cortos documentales *El castillo* (2011) y *Awariy* (2012), y los cortometrajes de ficción *Trópico Siberia* (2011) y *Medusa* (2012), todos realizados en Cuba.

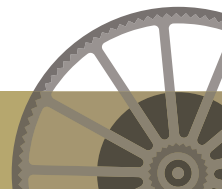
**Itziar Leemans** (Saint-Jean-de-Luz, France, 1983). She is a director and cinematographer. She studied cinematography in San Antonio de los Baños, Cuba. Her work as a cinematographer includes the documentary shorts *El castillo* (2011) and *Awariy* (2012), and the fiction shorts *Trópico Siberia* (2011) and *Medusa* (2012), all made in Cuba.

**Carlos Mignon** (Ciudad de México, 1981). Es director y guionista. Estudió Comunicación Social en la UAM Xochimilco, Fotografía Fija en la Escuela Activa de Fotografía, y Dirección Cinematográfica en San Antonio de los Baños, Cuba. Su trabajo de director lo ha realizado en Cuba.

**Carlos Mignon** (Mexico City, 1981). He is a director and screenwriter. He studied social communication at the UAM-Xochimilco, still photography at the Escuela Activa de Fotografía (Active School of Photography), and film directing in San Antonio de los Baños, Cuba. His directing work has taken place in Cuba.

**Filmografía:** *Medusa* (cm., 2012), *Los intrusos* (cm. doc., 2011).

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda | Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx





2015 | MÉXICO | COLOR | 76:30 MIN.

## El Paso

Una historia sobre las familias de quienes por un tiempo fueron nuestros testigos, nuestros ojos y nuestra voz, pero que, al verse amenazados, tuvieron que abandonar México y han sido forzados a vivir en el exilio, en búsqueda de asilo político. No se trata de plumas poderosas, se trata de reporteros invisibles que representan los eslabones más frágiles de la cadena noticiosa y que hoy se encuentran en un limbo migratorio.

*A story about the families of those who were once our witnesses, our eyes, and our voice – but who, finding themselves in jeopardy, were forced to leave Mexico and into exile, seeking political asylum. It isn't about powerful journalists, but rather invisible reporters who represent the weakest links in the news network chain and now are living in an immigration limbo.*

**Dirección:** Everardo González

**Guion:** Everardo González

**Producción:** Roberto Garza, Bertha Navarro

**Compañía productora:** Artegios

**Fotografía:** Everardo González, Juan Hernández

**Edición:** Clementina Mantellini

**Sonido:** Yuri Laguna, Matías Barberis

**Música:** Quincas Moreira

**Everardo González** (Colorado, EUA, 1971). Dedicado a la producción y dirección de cine documental, es una de las voces más sólidas del género en América Latina. Sus documentales han sido premiados en diversos festivales internacionales. Es socio fundador de la compañía de producción y distribución de documentales Artegios.

**Everardo González** (Colorado, USA, 1971). Dedicated to documentary production and directing, his is one of the genre's strongest voices in Latin America. His documentaries have won awards in many international festivals. He is a founding member of the documentary production and distribution company Artegios.

**Filmografía:** Cuates de Australia (doc., 2012), El cielo abierto (doc., 2011), Los ladrones viejos (doc., 2007), La canción del pulque (doc., 2003).

**CONTACTO:** Roberto Garza | Tel.: (55) 5575 7520  
Cel.: 044 (55) 5431 3398 | robertogarza@artegios.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

## El patio de mi casa

¿Cómo se prepara uno para la muerte de sus padres? Esta pregunta origina el amoroso retrato que Carlos Hagerman hace de Óscar y Doris, quienes llevan muchos años trabajando en proyectos educativos en el campo. Ahora es momento de pasar la estafeta a Enedino e Isabel, dos jóvenes indígenas que han seguido sus pasos. Una historia que nos hace pensar en la increíble posibilidad de transformar la vida a través de la idea de aprender y enseñar.

## No Place Like Home

*How can we prepare for the death of our parents? This question is the basis for Carlos Hagerman's loving portrait of Oscar and Doris, who have worked for many years in rural education projects. Now it's time to pass the baton to Enedino and Isabel, two indigenous youths who have followed in their footsteps. A story that makes us reflect on the incredible opportunity to change our lives through the ideas of learning and teaching.*

**Dirección:** Carlos Hagerman

**Producción:** Martha Sosa, Carlos Hagerman

**Compañía productora:** La Sombra del Guayabo

**Fotografía:** Lorenzo Hagerman, Hatuey Viveros, Carlos Hagerman

**Edición:** Martha Uc

**Sonido:** Ruy García

**Música:** Javier Álvarez

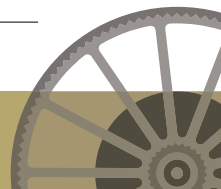
**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Cartagena 2015, Gira de Documentales Ambulante 2015.

**Carlos Hagerman** (Ciudad de México, 1966). Director y productor. Desde 2007 trabaja con Martha Sosa en la productora independiente de cine La Sombra del Guayabo. Ha sido becario del Sistema Nacional de Creadores. Colabora en la formación de jóvenes documentalistas en Ambulante Más Allá y en el Concurso Universitario Identidad y Pertenencia.

**Carlos Hagerman** (Mexico City, 1966). He is a director and producer. He and Martha Sosa have worked since 2007 with the independent production company La Sombra del Guayabo. He has been a member of the National System of Artists. He trains young documentary directors with Ambulante Más Allá and the University Competition on Identity and Belonging.

**Filmografía:** Tres miniaturas de Eugenio (doc., 2012), Vuelve a la vida (doc., 2010), Los que se quedan (cm., 2009).

**CONTACTO:** La Sombra del Guayabo | marsoe@mac.com





2014 | MÉXICO | COLOR | 83 MIN.

## El regreso del muerto

Una historia sobre la condición humana y el arrepentimiento sucede en un albergue situado en la frontera de México y Estados Unidos. El documental cuenta la historia de don Rosendo, quien, atormentado por su pasado, busca sentido a su existencia en el ocaso de su vida.

### *The Return of the Dead Man*

*A story about the human condition and regret takes place in a shelter on the Mexico-USA border. This documentary tells the story of Don Rosendo, who, haunted by his past, tries to make sense of his existence in the twilight of his life.*

**Dirección:** Gustavo Gamou

**Guion:** Gustavo Gamou

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Gustavo Gamou

**Edición:** Yibrán Asuad, Octavio Sierra

**Sonido:** Diego Escalante

**Música:** Sonido Gallo Negro, Gabriel López, Jessy Bulbo, Emilio Acevedo, Mala Bizta, Julián Pérez, Enrique Truko Casasola

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Los Cabos 2014; Premio Puma México, Festival Internacional de Cine de la UNAM (Ficunam) 2015; Festival de Cine Riviera Maya 2015; Festival Internacional de Cine en el Desierto 2015.

**Gustavo Gamou** (Montevideo, Uruguay, 1976). Estudió Cinematografía en el CCC. *La palomilla salvaje* obtuvo varios premios en festivales nacionales e internacionales. A lo largo de su carrera, Gustavo ha realizado varios videos musicales y cortometrajes de ficción. También se ha desarrollado como director de producción en comerciales y películas.

**Gustavo Gamou** (Montevideo, Uruguay, 1976). He studied film at the CCC. *La palomilla salvaje* won various prizes at national and international festivals. Throughout his career, Gustavo has made multiple music videos and fiction shorts. He has also worked as a production director on commercials and films.

**Filmografía:** *Granicero* (doc., 2010), *La palomilla salvaje* (doc., 2006).

**CONTACTO:** Gustavo Gamou | Tel.: (55) 5549 7769  
boris@elccc.com.mx | www.elccc.com.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 83:26 MIN.

## Los reyes del pueblo que no existe

Tres familias viven en un pueblo parcialmente inundado en el noroeste de México: Pani y Paula rehúsan cerrar su tortillería y dedican su tiempo libre a rescatar al pueblo de las ruinas; Miro y sus padres sueñan con marcharse pero no pueden; Jaimito y Yoya, aunque sienten miedo, tienen todo lo que necesitan.

### *Kings of Nowhere*

*Three families live in a partially flooded village in northwestern Mexico: Pani and Paula refuse to close their tortilla store and spend their spare time saving the town from ruin; Miro and his parents dream of leaving but can't; Jaimito and Yoya live in fear, but have everything they need.*

**Dirección:** Betzabé García

**Guion:** Betzabé García

**Producción:** Hugo Espinosa, Betzabé García

**Compañías productoras:** Venado Films, Ruta 66 Cine

**Fotografía:** Diego Tenorio

**Edición:** Gabriel Herrera

**Sonido:** Christian Giraud

**Música:** Los jalapeños de Jairo Rojas

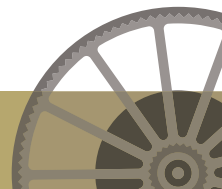
**Premios y festivales:** beca de posproducción Cuauhtémoc Moctezuma-Ambulante 2014; premio Global Audience, Festival South by Southwest (SXSW) 2015; Gran Premio del Jurado, Festival de Cine Documental Full Frame 2015; Mención Especial Feisal, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2015; Sheffield Doc Fest 2015.

**Betzabé García** (Mazatlán, Sinaloa, 1990). Su ópera prima documental *Los reyes del pueblo que no existe* obtuvo varios reconocimientos internacionales. Su segundo cortometraje, *Porcelana*, recibió el premio al Mejor Cortometraje en el Festival de Cine de Guanajuato y formó parte de la selección oficial del Festival Internacional de Cine de Morelia.

**Betzabé García** (Mazatlán, Sinaloa, 1990). Her documentary debut *Los reyes del pueblo que no existe* has won various international awards. Her second short, *Porcelana*, was granted the Best Short Film award at the Guanajuato Film Festival and was included in the official selection at the Morelia International Film Festival.

**Filmografía:** *Porcelana* (cm., 2013), *Venecia*, Sinaloa (cm., 2011).

**CONTACTO:** Betzabé García | Cel.: (55) 2264 2042  
venadofilms.info@gmail.com | www.losreyesdelpuebloquenoexiste.com





2015 | MÉXICO | COLOR | 110 MIN.

## SUNKA RAKU

### Alegría evanescente

Sunka Raku es una vida narrada en cuatro estaciones. Es la órbita de un hombre que se acerca y se aleja de la luz, experimentando transformaciones climáticas en el jardín del alma. Un documental sobre la construcción minuciosa de unas casas de té japonesas en el Ajusco mexicano como pretexto para descubrir una mente que a primera vista podría parecer obsesiva y excéntrica.

### **SUNKA RAKU: Evanescent Joy**

*Sunka Raku is a life told in four seasons. It is the orbit of a man who approaches and moves away from the light, experiencing weather transformations in the garden of the soul. A documentary about the meticulous construction of Japanese tea houses in the Mexican Ajusco as a pretext for discovering a mind that at first glance might seem obsessive and eccentric.*

**Dirección:** Hari Sama

**Guion:** Hari Sama

**Producción:** Anaís Flores

**Compañía productora:** Catatonia Cine

**Fotografía:** Miguel López

**Edición:** Yibrán Asuad, Adrian Parisi

**Sonido:** Octavio Sánchez

**Música:** Erick Bongcam

**Hari Sama** (Ciudad de México, 1967). Estudió la licenciatura en Cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica y Composición Musical en el CIEM. Sus anteriores trabajos han sido presentados con éxito en diferentes festivales internacionales. Este es su primer largometraje documental. Actualmente combina su carrera como cineasta y músico.

**Hari Sama** (Mexico City, 1967). He earned a BA in film from the CCC and studied musical composition at the CIEM. His prior works have been presented and met with success in different international festivals. This is his first documentary feature. He currently works as both a filmmaker and a musician.

**Filmografía:** Despertar el polvo (2015), La tiara vacía (cm., 2014), El sueño de Lu (2013), Tiene la tarde ojos (cm., 2007), La cola entre las patas (cm., 2005), Sin Ton ni Sonia (2003).

**CONTACTO:** Anaís Flores | Tel.: (55) 2623 2220

Cel.: 044 (55) 4462 8108 | [anaís@catatoniacine.com](mailto:anaís@catatoniacine.com)



2015 | MÉXICO | COLOR | 47:53 MIN.

## Tiyarus Diablos

¿Alguna vez has sentido que eres el diablo? El diablo anda entre nosotros... y anda a caballo por Nayarit. Este documental es una aproximación personal a las festividades que tienen lugar durante la Semana Santa en la comunidad cora de Jesús María, en Nayarit, México, durante la cual un ser sobrenatural, el Tiyaru, se manifiesta.

## Devils

*Have you ever felt like you were the Devil? The Devil is among us...and rides on horseback in Nayarit. This documentary is a personal approach to the festivities that take place during Holy Week in the Cora community of Jesús María, in the state of Nayarit, Mexico – festivities in which a supernatural being, Tiyaru, appears.*

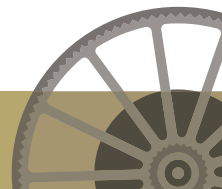
**Dirección:** Emilio Téllez Parra  
**Guion:** Emilio Téllez Parra  
**Producción:** Emilio Téllez Parra, Iván Castaneira  
**Compañía productora:** HuaracheTV  
**Fotografía:** Iván Castaneira, Emilio Téllez Parra  
**Edición:** Emilio Téllez Parra  
**Sonido:** Iván Castaneira  
**Música:** original cora

**Emilio Téllez Parra** (Ciudad de México, 1980). Estudió Comunicación en la UNAM, Animación en la EICTV y Cine Documental en el CUEC. *Un planeta para todos* obtuvo una mención honorífica en el Festival Animasivo, Pamparios obtuvo el primer lugar en el 6º Festival de Cine y Video Indígena, y *Rey Nayar...* formó parte de la selección oficial de 9º DOCS DF.

**Emilio Téllez Parra** (Mexico City, 1980). Studied communication at the UNAM, animation at the EICTV, and documentary film at the CUEC. *Un planeta para todos* received an honorable mention at the Festival Antimasivo; Pamparios, first place at the 6<sup>th</sup> Festival de Cine y Video Indígena (Indigenous Film and Video Festival); and *Rey Nayar...* was in the official selection at 9<sup>th</sup> DOCS DF.

**Filmografía:** *Rey Nayar por el padre Pascual* (cm. doc., 2014), *Zarape* (2011), *Pamparios* (doc., 2010), *Un planeta para todos* (cm., 2008).

**CONTACTO:** Emilio Téllez Parra  
Tel.: (55) 1818 9234 | emitellez@hotmail.com





# Sección de Largometraje Mexicano

→  
Mexican Feature  
Film Section



2015 | MÉXICO | COLOR | 93 MIN.

## Almacenados

Un encargado a punto de jubilarse y el joven destinado a sustituirlo comparten cinco jornadas en un mismo lugar: un enorme almacén vacío donde aparentemente nunca ocurre nada.

### Warehoused

*A manager on the verge of retirement and the young man appointed to replace him share five workdays in the same place: a huge empty warehouse where seemingly nothing ever happens.*

**Dirección:** Jack Zagher Kababie

**Guion:** David Desola Mediavilla

**Producción:** Yossy Zagher, Elsa Reyes

**Compañías productoras:** Avanti Pictures, Producciones Chonchas, Zensky Cine

**Fotografía:** Claudio Rocha

**Edición:** Juan Manuel Figueroa

**Dirección de arte:** Jay Aroesty

**Sonido:** Erick Ruiz

**Reparto:** José Carlos Ruiz, Hoze Meléndez

**Premios y festivales:** Premio Estudios Churubusco, Premio Cinecolor, Premio Cine para Imaginar, Premio Colorspace, Guadalajara Construye.

**Jack Zagher Kababie** (México, 1979). Ha dirigido más de diez cortometrajes y tres largometrajes, entre los que figuran *En el último trago* y *Adiós mundo cruel*. Es egresado de la Universidad Iberoamericana y de la Universidad de Texas en Austin.

**Jack Zagher Kababie** (Mexico, 1979). He has directed more than ten short films and three features, including *El último trago* and *Adiós mundo cruel*. He is a graduate of the Universidad Iberoamericana and the University of Texas at Austin.

**Filmografía:** *En el último trago* (2015), *Adiós mundo cruel* (2012).

**CONTACTO:** Jack Zagher Kababie  
Tel.: + 52 (55) 4744 0390  
Cel.: 044 (55) 3378 5833  
jack@avantipictures.com  
www.avantipictures.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 70 MIN.

## Bictor Ugo

Entre trago a trago va Ugo, ilusionista y “malhumorista” (como él mismo se define), en medio de un concurrido y ecléctico barrio popular como de otro tiempo, y donde trabajar está mal visto y uno puede tener cualquier cosa menos obligaciones. Ahí arrastra los pies en un paseo noctámbulo y existencialista, un deambular por el laberíntico refugio de las calles del barrio dentro de su mente.

*Ugo, magician and “grouchian” (as he defines himself), lives from drink to drink in a crowded, eclectic working-class neighborhood that seems like a setting from another era – a place where working is frowned upon and one can have anything except for obligations. There, he drags his feet on an existentialist nighttime walk, wandering through the labyrinthine refuge of the neighborhood streets in his own mind.*

**Dirección:** Carlos Clausell, Josep María Bendicho

**Guion:** Josep María Bendicho, Carlos Clausell

**Producción:** Carlos Clausell, Josep María Bendicho

**Compañía productora:** La Shadow Bicho

**Fotografía:** Pedro González Rubio, Dani Belza

**Edición:** Yibrán Asuad, Miguel Musalem

**Sonido:** Matías Barbieris

**Música:** Xumo Noundjo, Carlos López, Andrés Sánchez, Martín Delgado

**Reparto:** Hugo Hermo, Hugo del Pozo

**Carlos Clausell** (México, 1962). Estudió Pintura y Escultura en la Massana, en Barcelona; en la Academy de Amberes, Bélgica; y en la Arts Student League en Nueva York entre 1986 y 1992. Ha realizado dos cortometrajes. Su documental *Pensamiento*, codirigido con Josep María Bendicho, está en proceso de posproducción.

**Carlos Clausell** (Mexico, 1962). Studied painting and sculpture at the Massana in Barcelona; the Academy in Antwerp, Belgium; and the Arts Student League in New York between 1986 and 1992. He has made two short films. His documentary *Pensamiento*, co-directed with Josep María Bendicho, is in post-production.

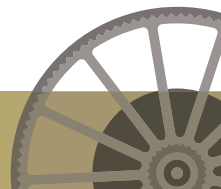
**Filmografía:** *Goreme* (cm., 2009), *Ave pájaro* (cm., 2008).

**Josep María Bendicho.** Ha realizado un cortometraje. Su documental *Pensamiento*, codirigido con Carlos Clausell, está en proceso de posproducción.

**Josep María Bendicho.** He has made one short film. His documentary *Pensamiento*, co-directed with Carlos Clausell, is in post-production.

**Filmografía:** *Intensitat* (cm., 2011).

**CONTACTO:** Carlos Clausell | karlosclausell@yahoo.com.mx





2015 | MÉXICO, GUATEMALA | COLOR | 74 MIN.

## La casa más grande del mundo

Rocío es una niña maya mam que vive en las montañas del altiplano en Guatemala. Cuando su madre empieza a tener contracciones de un parto adelantado, Rocío debe hacerse cargo de un rebaño de ovejas por primera vez y llevarlo a través de los pastos montañosos. La niña es muy pequeña para la tarea y cuando va en busca de una oveja perdida, el resto se escapa. Rocío debe encontrar la forma de superar el reto y hacer frente a sus peores miedos.

### The Greatest House in The World

Rocío is a Mam Mayan girl who lives in the mountains of the Guatemalan altiplano. When her pregnant mother starts having premature contractions, Rocío must take charge of their sheep herd for the first time and lead them across the mountainous pastures. The girl is very young for such a task, and when she goes in search of a missing sheep, the others escape. Rocío must find a way to overcome this challenge and face her worst fears.

**Dirección:** Ana V. Bojórquez, Lucía Carreras

**Guion:** Ana V. Bojórquez, Edgar Sajcabun

**Producción:** Sandra Paredes, Ana V. Bojórquez

**Compañías productoras:** Filmadora Producciones, Prisma Cine, Underdog

**Fotografía:** Álvaro Rodríguez

**Edición:** León Felipe González

**Dirección de arte:** Lola Ovando

**Sonido:** Enrique Ojeda

**Música:** Pascual Reyes

**Reparto:** Gloria López, María López, Elder Escobedo, Fabiana Ortiz, Daniel Ramírez, Myriam Bravo

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Berlín (Berlinale) 2015, Mooov 2015, IFF Panamá 2015, Festival Internacional de Cine de Trinidad y Tobago 2015, Festival de Cine de Latinoamérica (AFI) 2015, Festival Biarritz América Latina 2015.

**Ana V. Bojórquez** (Guatemala, 1978). Licenciada en Ciencias de la Comunicación. Estudió Cine en la Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV), en donde se especializó en Fotografía Cinematográfica. *La casa más grande del mundo* es su primer largometraje.

**Ana V. Bojórquez** (Guatemala, 1978). She has a BA in Communication Sciences. She studied film at the Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV, International School of Film and TV) with a concentration in cinematography. *La casa más grande del mundo* is her debut feature.

**Lucía Carreras** (México, 1973). Estudió Ciencias de Comunicación y Guionismo. Debutó como directora en 2011 en el Festival Internacional de Cine de Morelia con *Nos vemos, papá*. Es coescritora de *Año bisiesto* (Michael Rowe) y de *La jaula de oro* (Diego Quemada-Díez), guion por el cual recibió un Ariel. *La casa más grande del mundo* es su segundo largometraje.

**Lucía Carreras** (Mexico, 1973). She studied communication sciences and screenwriting. She made her directorial debut in 2011 at FICM with *Nos vemos, papá*. She co-wrote *Año bisiesto* (Michael Rowe) and *La jaula de oro* (Diego Quemada-Diez); the screenplay for the latter won an Ariel. *La casa más grande del mundo* is her second feature film.

**Filmografía:** *Nos vemos, papá* (2011).

**CONTACTO:** Filmadora Producciones  
Tel.: (55) 6729 9034 | Cel.: 044 (55) 1495 3570  
sandra.filmadora@gmail.com



2015 | MÉXICO | COLOR | 77 MIN.

## Los herederos

Entre el ocio y la efervescencia adolescente, un grupo de amigos consume las vacaciones en fiestas, sexo, alcohol y cualquier aventura que les brinde un poco de adrenalina. Mientras recurren a la violencia para entretenerse y saciar sus delirios de autoridad, sus aventuras ponen en evidencia las fisuras y el desmoronamiento del perfecto mundo en el que viven.

### The Heirs

*Between leisure and adolescent commotion, a group of friends spend their holidays partying, having sex, boozing, and partaking in any adventure that gives them an adrenaline rush. When they resort to violence for entertainment and to fulfill their authoritarian fantasies, their exploits reveal the cracks and the collapse of the perfect world they live in.*

**Dirección:** Jorge Hernández Aldana

**Guion:** Gabriel Nuncio, Jorge Hernández Aldana

**Producción:** Michel Franco, Alejandro García

**Compañía productora:** Lucía Films

**Fotografía:** Chuy Chávez

**Edición:** Mariana Rodríguez, Jorge Hernández Aldana

**Dirección de arte:** Geo Martínez

**Sonido:** José Miguel Enríquez Rivaud

**Música:** Jean Sibelius

**Reparto:** Máximo Hollander, Sebastián Aguirre, Úrsula Pruneda, Rodrigo Mendoza, Germán Bracco, Tomás Manterola, Regina Soto, Diego Velázquez, Johanna Murillo, Mónica del Carmen, Mario Escalante, Verónica Falcón, Pepe Egüez

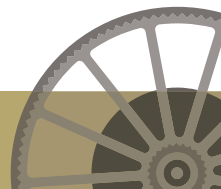
**Premios y festivales:** Apoyo a Escritura de Guion, CNAC-Venezuela 2012; ganador del Concurso Nacional de Guion Inédito FICG 2012; seleccionado en L'Atelier-Cinéfondation, Festival de Cannes 2013; ganador Work in Progress México, Festival Internacional de Cine de los Cabos 2014.

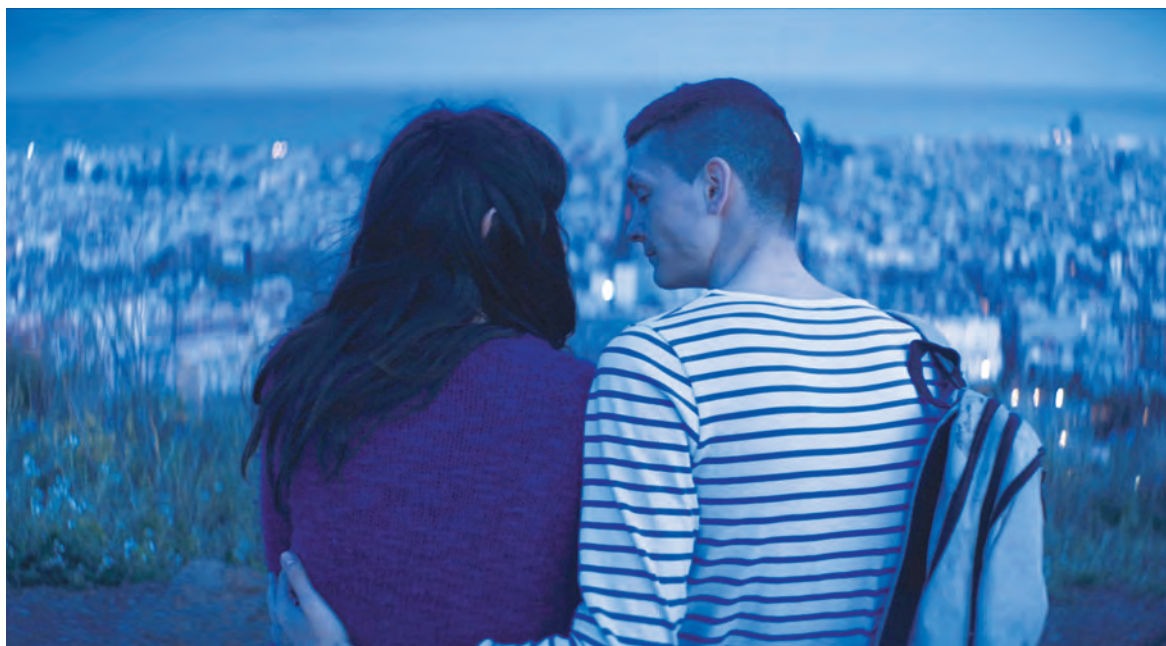
**Jorge Hernández Aldana** (Caracas, Venezuela, 1969). De formación multidisciplinaria, ha trabajado en Polonia, Venezuela, México y Estados Unidos. Su primer largometraje, *El búfalo de la noche*, fue estrenado en el Festival de Cine de Sundance 2007 y fue seleccionado como uno de los "10 directores to watch" de la revista *Variety*.

**Jorge Hernández Aldana** (Caracas, Venezuela, 1969). With a multidisciplinary background, he has worked in Poland, Venezuela, Mexico, and the USA. His debut feature, *El búfalo de la noche*, was premiered at the 2007 Sundance Film Festival and he was selected by *Variety* as one of the "10 directors to watch."

**Filmografía:** *El búfalo de la noche* (2007), *Aprendiz* (cm., 2006), *Pierwszy Krok W Chmurach* (cm, 2001).

**CONTACTO:** Abigail Martínez | Tel.: (55) 5281 0407  
abigail@luciafilms.com | www.luciafilms.com





2015 | MÉXICO, ESPAÑA | COLOR | 68:30 MIN.

## Mientras la prisión exista

Jan, originario de Europa del Este, es el integrante más joven de un grupo de estafadores y carteristas que opera en La Rambla, Barcelona. Su principal anhelo es huir de la organización delictiva a la que pertenece. Por su parte, Mariela, una mujer española ajena a su mundo criminal, también tiene deseos de cambio. Ambos terminarán siendo la pieza clave del otro para lograr escapar.

### While Prisons Exist

Jan, originally from Eastern Europe, is the youngest member of a group of swindlers and pickpockets operating in La Rambla, Barcelona. His chief desire is to flee from the criminal organization he belongs to. Meanwhile, Mariela, a Spanish woman far removed from his illicit criminal world, is also hoping for change. Each becomes the key to the other's successful escape.

**Dirección:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Guión:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Producción:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar,  
José Julián Morales Castañón

**Compañías productoras:** Cauce Cine, Cine Frontera

**Fotografía:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Edición:** Analia Goethals

**Dirección de arte:** Aitor Brestovitzky

**Sonido:** Charlotte Meyer, Antoine Sonnery, Diego Lozano

**Reparto:** Joan Florescu, Nuria Florensa, Roger Vidal

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (México, 1991). Estudió la especialidad de Dirección y Guión Cinematográfico en Barcelona. Nominado a Mejor Cortometraje en los Premios Gaudí del 2014. Participó en el Festival de San Sebastián 2015. Fundador de la productora audiovisual Cauce Cine. *Mientras la prisión exista* es su ópera prima.

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (Mexico, 1991). He studied directing and screenwriting in Barcelona. He received a Best Short Film nomination in the 2014 Gaudí Awards. He participated in the 2015 San Sebastián International Film Festival. Founder of the audiovisual production company Cauce Cine. *While Prisons Exist* is his first feature.

**Filmografía:** *Dona i Ocell* (cm., 2015), *Ciudades* (cm., 2014), *María* (cm., 2013).

**CONTACTO:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

Tel.: 72 6262 2179 | Cel.: 055 (55) 4511 5412 | gwnico@hotmail.com





2015 | MÉXICO | COLOR | 80 MIN.

## El placer es mío

Siguiendo el impulso de su pasión y la ilusión de formar una vida de pareja, Rita y Mateo deciden refugiarse en el aislamiento de la casa de campo del difunto padre de Mateo. Como en todos los principios, el sexo, la química y la diversión reinan en la relación, hasta que el deseo de Rita por ser madre, el miedo de Mateo al compromiso y la inesperada visita de Alexis, la seductora prima de Mateo, ponen a prueba los frágiles lazos que los unen.

## The Pleasure Is Mine

*Heeding the call of passion and their eagerness to live together as a couple, Rita and Mateo take refuge in the isolation of the country house that had belonged to Mateo's deceased father. As in all beginnings, sex, chemistry, and fun are the reigning forces – until Rita's desire to become a mother, Mateo's fear of commitment, and an unexpected visit from Alexis, Mateo's seductive cousin, test the fragile ties that bind them together.*

**Dirección:** Elisa Miller

**Guion:** Gabriela Vidal, Elisa Miller

**Producción:** Christian Valdelièvre, Jaime B. Ramos, Fernando Eimbcke

**Compañía productora:** Cinepantera

**Fotografía:** Matías Penachino

**Edición:** Yibrán Asuad, María Calle

**Dirección de arte:** Claudio Castelli

**Sonido:** Víctor Navarro

**Reparto:** Flor Edwarda Gurrola, Fausto Alzati, Camila Sodi

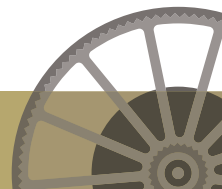
**Premios y festivales:** Hubert Bals Fund, Festival Internacional de Cine de Róterdam; Binger Filmlab.

**Elisa Miller** (Ciudad de México, 1982). Directora y guionista egresada del CCC. Su cortometraje *Ver llover* ganó la Palma de Oro en el Festival de Cannes. Su primer largometraje, *Vete más lejos, Alicia* se estrenó en el Festival de Morelia y en el de Róterdam. Su documental *About Sarah* se proyectó en Londres y Róterdam.

**Elisa Miller** (Mexico City, Mexico, 1982). She is a director and screenwriter who studied at the CCC. Her short film *Ver llover* won the *Palme d'Or* at Cannes. Her first feature film, *Vete más lejos, Alicia*, premiered at the Morelia International Film Festival and at the Rotterdam Film Festival. Her documentary *About Sarah* was screened in London and Rotterdam.

**Filmografía:** *About Sarah* (doc., 2013), *Vete más lejos, Alicia* (2010), *Roma* (cm., 2008), *Ver llover* (cm., 2006).

**CONTACTO:** Cinepantera | Tel.: (55) 5574 3816  
christianvaldelievre@me.com | www.cinepantera.com





2015 | MÉXICO | COLOR | 95:11 MIN.

## Sopladora de hojas

Lucas, Emilio y Rubén son tres adolescentes unidos por la amistad. Hoy están juntos en una misión muy especial: encontrar unas llaves perdidas en un montón de hojas secas. Parece una tarea sencilla, pero se convertirá en toda una odisea cuando la situación los confronte con sus propios miedos: dejar ir el pasado, confesar verdades dolorosas, atreverse a tomar riesgos... Crecer. Esta tarde podría cambiar el rumbo de sus vidas. O tal vez no.

### Leaf Blower

*Lucas, Emilio, and Ruben are three teenagers bound by friendship. Today, they have come together on a special mission: to find some missing keys in a pile of dry leaves. The task seems simple, but it will become a real odyssey when the situation confronts them with their own fears: leaving the past behind, confessing painful truths, daring to take risks... growing up. This afternoon might change the course of their lives. Or maybe not.*

**Dirección:** Alejandro Iglesias Mendizábal

**Guion:** Alejandro Iglesias Mendizábal, Luis Montalvo

**Producción:** Laura Imperiale, Samuel Sosa, Carlos Sosa

**Compañías productoras:** Cacerola Films, Viento del Norte Cine

**Fotografía:** Luis Montalvo

**Edición:** Gilberto González Penilla

**Dirección de arte:** Marcos Demián Vargas

**Sonido:** Cristina Esquerra, Omar Juárez

**Música:** Aldo Marroquín

**Animación:** Güicho Núñez, Esteban Azuela

**Reparto:** Alejandro Guerrero S., Paco Rueda, Fabrizio Santini, José Carlos Rodríguez, Arcelia Ramírez, Paulette Hernández, Fabiana Perzabal, Adrián Vázquez, Gibrán Arias, Carmen Ramos, Daniel Giménez Cacho, Paola Izquierdo, Claudette Maillé, Carlos Aragón, Andres Delgado, Pedro Mira, Daniela Neach

**Alejandro Iglesias Mendizábal** (México, 1983). Director egresado con honores del CCC. Su cortometraje *Contrafábula de una niña disecada* (FICM, 2012) participó en la Selección Oficial de Cinéfondation del Festival de Cannes 2013. Ha sido director, guionista, asistente de dirección y editor en cine y series de televisión. *Sopladora de hojas* es su ópera prima.

**Alejandro Iglesias Mendizábal** (Mexico, 1983). he is a director who graduated with honors from the CCC. His short *Contrafábula de una niña disecada* (FICM, 2012) participated in the 2013 Cinéfondation Selection at Cannes. He has worked as a director, screenwriter, director's assistant, and editor in film and TV series. *Leaf Blower* is his first feature.

**Filmografía:** *El humo denso que nos oprime el pecho* (cm., 2015), *Contrafábula de una niña disecada* (cm., 2012), *Abacadabra* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Laura Imperiale | Tel.: (55) 6830 3070  
Cel.: 044 (55) 3222 9383 | cacerolafilms@gmail.com



2015 | MÉXICO, ALEMANIA | COLOR | 88 MIN.

## Te prometo anarquía

Miguel y Johnny son amigos y amantes, se conocen desde la infancia y pasan el tiempo patinando con sus amigos en las calles de la Ciudad de México. Venden su propia sangre y consiguen donadores para el mercado negro. Una transacción grande de sangre termina mal para todos los involucrados. La madre de Miguel decide sacarlo del país. Lejos de Johnny, Miguel se enfrentará a un nuevo destino.

## I Promise You Anarchy

Miguel and Johnny are best friends and lovers; they've known each other since childhood and pass their time skating with their friends on the streets of Mexico City. They sell their own blood and come up with donors for the black market. A major blood transaction goes badly for everyone involved. Miguel's mother decides to send him away from Mexico. Far from Johnny, Miguel will face a new fate.

**Dirección:** Julio Hernández Cordón

**Guion:** Julio Hernández Cordón

**Producción:** Sandra Gómez, Maximiliano Cruz

**Compañía productora:** Interior XIII

**Fotografía:** María José Secco

**Edición:** Lenz Claire

**Dirección de arte:** María Elizabeth Medrano

**Sonido:** Axel Mishael Muñoz, Alex de Icaza

**Reparto:** Diego Calva Hernández, Eduardo Martínez Peña (Pelukaz), Sarah Minter, Martha Claudia Moreno, Gabriel Casanova Miralda, Shvasti Calderón Rivera, Milkman

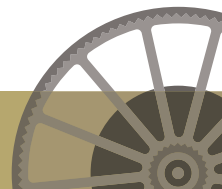
**Julio Hernández Cordón** (Carolina del Norte, EUA, 1975). Su primer largometraje, *Gasolina*, ganó el premio Horizontes de San Sebastián. *Las marimbas del infierno* lo consolidó como cineasta multi-premiado, mientras que en la Cinéfondation del Festival de Cannes desarrolló *Polvo*. *Hasta el sol tiene manchas* fue estrenada en el FIDMarseille.

**Julio Hernández Cordón** (North Carolina, USA, 1975). His first feature film, *Gasolina*, won the Horizontes prize at the San Sebastián Film Festival. *Las marimbas del infierno* established him as an award-winning filmmaker, while he developed *Polvo* in the Cinéfondation at Cannes. *Hasta el sol tiene manchas* was premiered at the FIDMarseille.

**Filmografía:** *Hasta el sol tiene manchas* (2012), *Polvo* (2012), *Las marimbas del infierno* (2010), *Gasolina* (2008).

**CONTACTO:** Interior XIII

Tel.: (55) 4753 6795 | Cel.: 044 (55) 3222 9340  
contacto@interior13.com | www.interior13.com







2015 | MÉXICO | COLOR | 75 MIN.

## Un monstruo de mil cabezas

En un desesperado intento por conseguir el tratamiento médico que necesita su marido para sobrevivir, Sonia Bonet se enfrenta a la indiferencia y desidia de las corporaciones así como a la manipulación y corrupción del sistema sanitario, lo que la lleva, junto con su hijo, a una vertiginosa espiral de violencia. Un animal herido no llora: muerde.

### *A Monster With A Thousand Heads*

*In a desperate attempt to secure the medical treatment that her husband needs to survive, Sonia Bonet confronts corporations' indolence and indifference, as well as the manipulations and corruption of the health system – leading her, along with her son, into a vertiginous spiral of violence. A wounded animal doesn't cry: it bites.*

**Dirección:** Rodrigo Plá

**Guion:** Laura Santullo

**Producción:** Sandino Saravia Vinay, Rodrigo Plá

**Compañía productora:** Buenaventura Cine

**Fotografía:** Odei Zabaleta

**Edición:** Miguel Schverdfinger

**Dirección de arte:** Bárbara Enríquez, Alejandro García

**Sonido:** Axel Muñoz, Alejandro de Icaza

**Música:** Leo Heiblum, Jacobo Lieberman

**Reparto:** Jana Raluy, Sebastián Aguirre Boëda, Hugo Albores, Fernando Álvarez Rebeil, Miriam Balderas, Francisco Barreiro, Maru Bravo, Alejandra Cárdenas Ríos, José Carriedo, Ilya Cazés, Marisol Centeno, Daniel Cubillos, Emilio Echevarría, Armando Espitia, Verónica Falcón, Ángel Flores, Daniel Giménez Cacho, Noé Hernández, Nora Huerta, Úrsula Pruneda, Harold Torres

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Venecia; Film de Apertura, Sección Orizzonti 2015.

**Rodrigo Plá** (Montevideo, Uruguay, 1968). Estudió en el CCC. Sus largometrajes *La zona*, *Desierto adentro* y *La demora* fueron estrenados en los festivales de Venecia, Cannes y Berlín, respectivamente. En 2007 recibió el León del Futuro a la Ópera Prima en el Festival de Venecia y el Premio de la Crítica Internacional del Festival de Toronto.

**Rodrigo Plá** (Montevideo, Uruguay, 1968). He studied at the CCC. His features *La zona*, *Desierto adentro*, and *La demora* were premiered at the Venice, Cannes, and Berlin film festivals, respectively. In 2007 he received the Golden Lion for his debut feature at the Venice Film Festival and the International Critics' Prize at the Toronto Film Festival.

**Filmografía:** *La demora* (2012), 30-30 (cm. en *Revolución*, 2010), *Desierto adentro* (2008), *La zona* (2007), *Ojo en la nuca* (cm., 2000), *Novia mía* (cm., 1995).

**CONTACTO:** Buenaventura Cine | Tel.: (55) 5335 0995  
Cel.: 044 (55) 1223 3231 | buenaventuracine@gmail.com  
www.buenaventuracine.com



2015 | MÉXICO, SUIZA, CANADÁ, REPÚBLICA DOMINICANA, PAÍSES BAJOS | COLOR | 80 MIN.

## YO

Yo es un hombre joven y fuerte, pero con habilidades mentales limitadas. Dice tener quince años aunque parece tener bastantes más. Vive y trabaja en el restaurante de su mamá a un costado de la autopista. Yo la quiere mucho pero odia al hombre que duerme con ella. Un día conoce a Elena, una niña de once años que cambiará su vida.

*Yo is a strong young man but has limited mental skills. He says he's 15, although he seems quite a bit older. He lives and works in his mother's restaurant on the side of the freeway. Yo loves his mother but hates the man who shares her bed. One day he meets Elena, an 11-year-old girl who will change his life.*

**Dirección:** Matías Meyer

**Guion:** Matías Meyer, Alexandre Auger

**Producción:** Julio Bárcenas, Matías Meyer, Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas, Hany Ouichou, Mathieu Denis

**Compañías productoras:** Luc, la Película, Axolote Cine, Eficine

**Fotografía:** Gerardo Barroso Alcalá

**Edición:** León Felipe González

**Dirección de arte:** Noemí González

**Sonido:** Alejandro de Icaza, Raúl Locatelli

**Música:** Galo Durán, Chac Moola

**Reparto:** Raúl Silva, Elizabeth Mendoza, Ignacio Rojas, Isis Vanesa Cortés, Hugo García Rojas, Alfonso Miguel González, Nicolle Stivenshonen, Melody Petite, Mireya Ivonne Morales

**Premios y festivales:** proyecto ganador RivieraLab-Foro de Coproducción RMFF 2013, apoyo del Hubert Bals Fund, apoyo de Visions Sud Est, apoyo de CALQ.

**Matías Meyer** (Perpiñán, Francia, 1979). Es egresado del CCC y fundador de la productora Axolote Cine en 2006. Su película *Wadley* fue estrenada en el Festival Internacional de Cine de Róterdam 2008. *El calambre* fue presentada en el mismo festival en 2010. Los últimos cristeros fue estrenada en el Festival Internacional de Cine de Toronto en 2011.

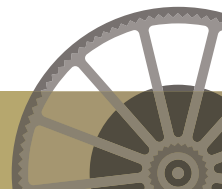
**Matías Meyer** (Perpignan, France, 1979). He graduated from the CCC and founded the production company Axolote Cine in 2006. His film *Wadley* was premiered at the 2008 International Film Festival Rotterdam. *El calambre* was also presented there in 2010. Los últimos cristeros was premiered at the Toronto International Film Festival in 2011.

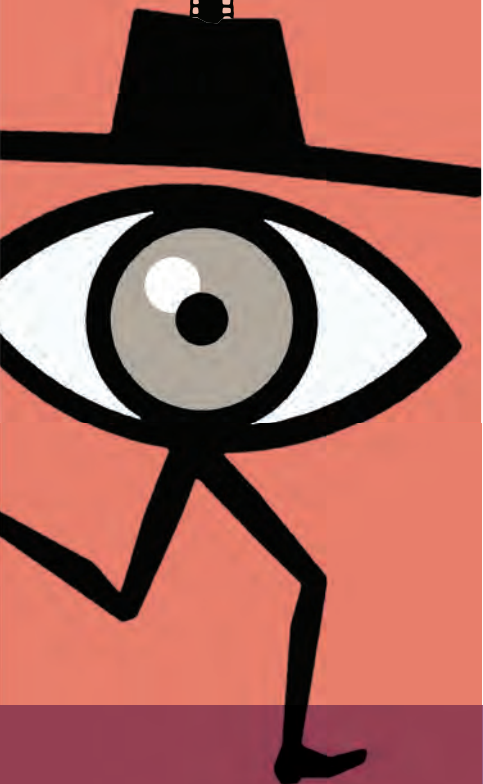
**Filmografía:** *Le champ des possibles* (cm., 2014), *Los últimos cristeros* (2011), *El calambre* (2009), *Wadley* (2008), *Verde* (cm., 2006), *El pasajero* (cm., 2005).

**CONTACTO:** Matías Meyer

Tel.: (55) 5510 8554 | Cel.: 044 (55) 4064 4609

axolote.distribucion@gmail.com | www.axolotecine.com.mx





2014 | MÉXICO | COLOR | 85 MIN.

## 600 millas

Arnulfo Rubio, un joven mexicano, trabaja con un gringo un poco mayor que él contrabandeando armas de Arizona a México para un cártel de droga. Lo que Arnulfo no sabe es que durante algún tiempo ha estado bajo la vigilancia del agente Hank Harris, miembro de la agencia estadounidense especializada ATF.

## 600 Miles

Arnulfo Rubio, a young Mexican, works with a gringo barely older than him smuggling weapons from Arizona to Mexico for a drug cartel. What Arnulfo doesn't know is that he has been under surveillance for some time by agent Hank Harris, member of the specialized US law enforcement organization ATF.

**Dirección:** Gabriel Ripstein

**Guion:** Gabriel Ripstein, Issa Lopez

**Producción:** Gabriel Ripstein, Michel Franco, Moisés Zonana

**Compañía productora:** Lucía Films

**Fotografía:** Alain Marcoen

**Edición:** Gabriel Ripstein, Santiago Pérez Rocha

**Dirección de arte:** Darren Clark

**Sonido:** Federico González Jordán

**Música:** Alejandro de Icaza

**Reparto:** Tim Roth, Kristyan Ferrer, Noé Hernández, Harrison Thomas, Mónica del Carmen, Armando Hernández

**Premios y festivales:** Mejor Ópera Prima, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2015; Mejor Película Mexicana, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2015.

**Gabriel Ripstein** (Ciudad de México, 1972). Nacido en una familia de cineastas y habituado al lado creativo y al de negocio del cine, ha escrito guiones para la industria tanto estadounidense como mexicana, y participado como productor en más de veinte largometrajes de Sony Pictures.

**Gabriel Ripstein** (Mexico City, 1972). Born into a family of filmmakers and versed in both the creative and the business sides of the film industry, he has written screenplays for both American and Mexican markets; he has also participated as a producer in over twenty feature films for Sony Pictures.

**Filmografía:** 600 millas (2014) es su ópera prima/its first feature film.



2015 | MÉXICO, ESPAÑA | BN | 99 MIN.

## La calle de la amargura

Dos prostitutas mayores regresan a sus modestas casas. Una de ellas tiene problemas con su hija adolescente y con su marido dedicado al travestismo. La otra vive completamente sola, sin ningún lazo. Sin embargo, esa noche tienen una cita para celebrar la victoria en el ring de dos luchadores enanos. La película está basada en el caso real de dos luchadores muertos en un hotel en la Ciudad de México, supuestamente envenenados por las mujeres.

## Bleak Street

Two old prostitutes return to their modest homes. One has problems with her teenage daughter and her cross-dressing husband. The other lives completely alone and unattached. That night, however, they have a plan to celebrate the in-ring victory of two midget wrestlers. The film is based on the true story of two wrestlers found dead in a Mexico City hotel, supposedly poisoned by the two women.

**Dirección:** Arturo Ripstein

**Guion:** Paz Alicia Garcíadiago

**Producción:** Arturo Ripstein, Walter Navas

**Compañías productoras:** Productora 35, Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad, Wanda Visión, Equipment & Film Design, Alebrije Cine y Video, Cinema Máquina, Alan Serna, Estudios Churubusco Azteca

**Fotografía:** Alejandro Cantú

**Edición:** Carlos Puente, Arturo Ripstein

**Dirección de arte:** Marisa Pecanins

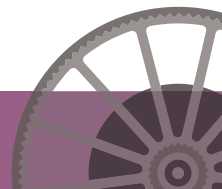
**Sonido:** Antonio Diego

**Reparto:** Patricia Reyes Spíndola, Nora Velázquez, Sylvia Pasquel, Arcelia Ramírez, Alejandro Suárez, Alberto Estrella

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Venecia 2015, Festival Internacional de Cine de Toronto 2015.

**Arturo Ripstein.** Ciudad de México (Mexico City), 1943.

**Filmografía selecta:** *Las razones del corazón* (2011), *El carnaval de Sodoma* (2006), *Los héroes y el tiempo* (doc., 2005), *La virgen de la lujuria* (2002), *La pérdida de los hombres* (2000), *Así es la vida* (2000), *El coronel no tiene quien le escriba* (1999), *El evangelio de las maravillas* (1998), *Profundo carmesí* (1996), *La reina de la noche* (1994), *Principio y fin* (1993).





2015 | MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 92 MIN.

## Chronic

David es un enfermero que trabaja con personas en fase terminal. Meticuloso, eficiente y apasionado por su trabajo, entabla relaciones que van más allá del contexto médico e instaura una auténtica intimidad con sus pacientes. Pero, en su vida privada, David es ineficaz, torpe y reservado. Es claro que él necesita a sus pacientes tanto como ellos a él.

---

*David is a nurse who works with terminally ill patients. Meticulous, efficient, and passionate about his profession, he develops relationships that go beyond the medical context, forging true closeness with his patients. But in his personal life, David is ineffectual, awkward, and reserved. It's clear that he needs his patients as much as they need him.*

**Dirección:** Michel Franco

**Guión:** Michel Franco

**Producción:** Michel Franco, Gabriel Ripstein, Moisés Zonana, Gina Kwon

**Compañías productoras:** Lucía Films, Videocine, Stromboli Films, Vámonos Films

**Fotografía:** Yves Cape

**Edición:** Michel Franco, Julio C. Pérez IV

**Dirección de arte:** Nicolas Kelley

**Sonido:** Frank Gaeta

**Reparto:** Tim Roth, Robin Bartlett, Michael Cristofer, Nailea Norvind, Rachel Pickup, Sarah Sutherland, David Dastmalchian, Christopher McCann, Bitsie Tulloch, Brenda Wehle, Kari Coleman

**Premios y festivales:** Premio a Mejor Guión, Festival de Cannes 2015.

**Michel Franco.** Ciudad de México (Mexico City), 1979.

**Filmografía:** *A los ojos* (2013), *Después de Lucía* (2012), *Daniel y Ana* (2009), *Entre dos* (cm., 2003).



2015 | VENEZUELA, MÉXICO | COLOR | 93 MIN.

## Desde allá

Armando, de mediana edad, atrae jóvenes a su casa con dinero. Solamente quiere mirar desde cierta distancia. Su primer encuentro con el matón callejero Elder es violento, pero esto no apaga la fascinación del hombre solitario por el rudo y guapo adolescente. Elder lo visita con regularidad, por dinero, y surge una intimidad inesperada. Pero el pasado maldito de Armando es ineludible, y Elder comete el más alto acto de afecto a nombre de Armando.

## From Afar

*Middle-aged Armando lures young men to his home with money. He only wants to watch from a strict distance. Armando's first encounter with street thug Elder is violent, but this doesn't discourage the lonely man's fascination with the tough handsome teenager. Financial interest keeps Elder visiting him regularly and an unexpected intimacy emerges. But Armando's haunted past looms large, and Elder commits the ultimate act of affection on Armando's behalf.*

**Dirección:** Lorenzo Vigas

**Guión:** Lorenzo Vigas, basado en una historia de Guillermo Arriaga y Lorenzo Vigas

**Producción:** Lorenzo Vigas, Guillermo Arriaga, Michel Franco, Rodolfo Cova, Édgar Ramírez, Gabriel Ripstein

**Compañías productoras:** Factor RH Producciones, Lucía Films, Malandro Films

**Fotografía:** Sergio Armstrong

**Edición:** Isabella Montero de Castro

**Dirección de arte:** Matías Tikas

**Sonido:** Waldir Xavier, Jaime Baksht

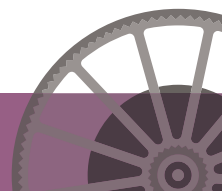
**Reparto:** Alfredo Castro, Luis Silva, Jerico Montilla, Catherina Cardozo

**Premios y festivales:** León de Oro, Festival Internacional de Cine de Venecia 2015.

**Lorenzo Vigas** (Venezuela, 1967). Biólogo molecular por la Universidad de Tampa, Florida. En 1995 se mudó a Nueva York para estudiar cine en NYU. En 1998 volvió a Venezuela para dirigir la serie documental *Expedición*. En 2004, mientras vivía en México, dirigió *Los elefantes nunca olvidan*, estrenado en la Semana de la Crítica en Cannes 2004.

**Lorenzo Vigas** (Venezuela, 1967). He graduated in Molecular Biology from the University of Tampa, Florida. In 1995 he moved to New York to study film at NYU. In 1998 he returned to Venezuela to direct the documentary series *Expedition*. In 2004, while living in Mexico, he directed *Los elefantes nunca olvidan*, premiered in the Critics' Week section of Cannes.

**Filmografía:** *Los elefantes nunca olvidan* (cm., 2004).





2015 | MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 94 MIN.

## Desierto

El sueño de un grupo de aspirantes a inmigrantes que buscan llegar a Estados Unidos se convierte en pesadilla cuando un vigilante desquiciado comienza a acecharlos en el desierto de Sonora.

*A group of would-be immigrants dream of entering the USA becomes a nightmare when a deranged vigilante begins stalking them through the Sonoran Desert.*

**Dirección:** Jonás Cuarón

**Guion:** Jonás Cuarón, Mateo García

**Producción:** Alfonso Cuarón, Carlos Cuarón, Jonás Cuarón, Alex García, Charles Gillibert

**Compañías productoras:** Esperanto Kino, Itaca Films, CG Cinéma

**Fotografía:** Damián García

**Edición:** Jonás Cuarón

**Dirección de arte:** Alejandro García

**Sonido:** Raúl Locatelli, Sergio Díaz

**Música:** Woodkid

**Reparto:** Gael García Bernal, Jeffrey Dean Morgan, Alondra Hidalgo, Diego Cataño

**Premios y festivales:** Premio FIPRESCI, Festival Internacional de Cine de Toronto 2015.

**Jonás Cuarón.** México, 1981.

**Filmografía:** *Aningaaq* (cm., 2013), *The Shock Doctrine* (cm. doc., 2007), *Año uña* (2007).



2015 | MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 105 MIN.

## Las elegidas

Sofía tiene catorce años y está enamorada de Ulises.

Pero es debido a eso, y a pesar de su enamorado, que es víctima de una red de prostitución. Para sacarla de allí, Ulises tendrá que reemplazarla por otra chica...

## The Chosen Ones

*Sofia, age 14, is in love with Ulises. But it is for that very reason, and in spite of him, that she becomes a victim of a prostitution ring. In order to rescue her, Ulises will have to replace her with another girl...*

**Dirección:** David Pablos

**Guion:** David Pablos

**Producción:** Pablo Cruz

**Compañía productora:** Canana

**Fotografía:** Carolina Costa

**Edición:** Aina Calleja, Miguel Schverdfinger

**Dirección de arte:** Daniela Schneider

**Sonido:** Pablo Tamez Sierra

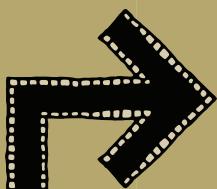
**Música:** Carlo Ayhllón

**Reparto:** Nancy Talamantes, Óscar Torres, Leidi Gutiérrez, José Santillán Cabuto, Alicia Quiñonez, Edward Coward, Raquel Presa

**Premios y festivales:** Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2015.

**David Pablos.** Tijuana, México, 1982.

**Filmografía:** *La vida después* (2013), *La canción de los niños muertos* (cm., 2008), *El mundo al atardecer* (cm., 2006).



2015 | MÉXICO | COLOR | 102 MIN.

## Las Aparicio

Las Aparicio, una familia de mujeres víctimas de una maldición que provoca que enviuden de sus maridos y no nazcan varones, descubren en su finca en Xico, Veracruz, el cadáver del primer marido de una Aparicio, hecho que las lleva a indagar en su pasado para tratar de acabar con su maldición y enfrentar su presente.

### The Aparicios

*The Aparicios, a family of women who have been cursed to become widows and bear only female children, discover the body of one of the women's first husbands at their ranch in Xico, Veracruz. As a result of this event, the Aparicios delve into their past in an attempt to end the curse and face their present.*

**Dirección:** Moisés Ortiz-Urquidi

**Guion:** Leticia López Margalli, Verónica Bellver, Natassja Ybarra, Lucía Carreras

**Producción:** Epigmenio Ibarra, Verónica Velasco, Marco Antonio Salgado, Ana de la Reguera

**Compañías productoras:** Argos Comunicación, Argos Cine, Eficine, Balder Films, WeDo Films, Itaca Films

**Fotografía:** Alberto Anaya Adalid

**Edición:** Tonalli J. Villaseñor, Jorge García, Jerry Rodríguez, Andrés Eichelmann Kaiser, Moisés Ortiz-Urquidi

**Dirección de arte:** Olin Díaz

**Sonido:** Antonio Diego, Mario Martínez Cobos

**Música:** Raúl Vizzi, Camilo Froideval

**Animación:** Alejandro Berea

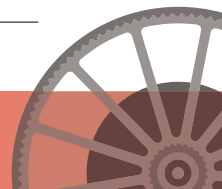
**Reparto:** Ana de la Reguera, María del Carmen Farías, Liz Gallardo, Eréndira Ibarra, Iliana Fox, Tenoch Huerta, Paulina Gaitán, Damián Alcázar, Joaquín Cosío

**Moisés Ortiz-Urquidi** (Oaxaca, México, 1966). Egresado del CCC con *cum laude*. Ha sido asistente de dirección y editor. Ha dirigido exitosas series de televisión, como *Capadocia 2*, *Las Aparicio*, *El sexo débil*, *Bienes raíces 1 y 2*, *Infames* y *Las trampas del deseo*. Actualmente desarrolla el largometraje *En algún lugar*. *Las Aparicio* es su ópera prima.

**Moisés Ortiz-Urquidi** (Oaxaca, Mexico, 1966). He graduated *cum laude* from the CCC. He has worked as an assistant director and editor and directed successful TV shows like *Capadocia 2*, *Las Aparicio*, *El sexo débil*, *Bienes raíces 1 and 2*, *Infames*, and *Las trampas del deseo*. He is working on the feature *En algún lugar*. *Las Aparicio* is his first film.

**Filmografía:** *Cita en el paraíso* (cm., 1992), *Cuántas viejas quieras* (cm., 1990).

**CONTACTO:** [masalgado@argoscomunicacion.com](mailto:masalgado@argoscomunicacion.com)







2015 | MÉXICO | COLOR | 50 MIN.

## Flores silvestres

Marta vive paralizada por un doloroso recuerdo hasta que conoce a Germán, el misterioso mujeriego del pueblo.

### Wild Flowers

*Marta is paralyzed by a painful memory until she meets Germán, the town's mysterious womanizer.*

**Dirección:** Pablo Pérez Lombardini

**Guión:** Pablo Pérez Lombardini

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz

**Compañía productora:** Centro de Capacitación Cinematográfica

**Fotografía:** Gabriel Serra

**Edición:** Pablo Pérez Lombardini, Lenz Claire

**Dirección de arte:** Xavi Baró

**Sonido:** Nicolás Aguilar

**Música:** Robert Schumann (interpretación de Alex Mercado),

Banda La Perrona

**Reparto:** Carolina Politi, Adrián Carreón, María Teresa Garagarza, David Hevia, Daniela Castillo, Xel-Ha Robles

**Pablo Pérez Lombardini** (Ciudad de México, 1987). Se graduó en el CCC tras haber cursado la especialidad en Dirección. Como guionista y director, ha realizado siete cortometrajes, un documental y un largometraje. Algunos de sus trabajos han sido exhibidos en festivales internacionales como Castellinaria y Morelia.

**Pablo Pérez Lombardini** (Mexico City, 1987). He graduated from the CCC film school with a specialty in directing. As a screenwriter and director, he has made seven shorts, a documentary, and a feature film. Some of his works have been shown at international festivals such as Castellinaria and Morelia

**Filmografía:** *Mi santa muerte* (2015), *La laguna encantada* (cm., 2012), *El espejo* (2011), *Let's Leave the Future Behind Us* (2010), *Gabitas* (2009), *Mi camiseta y mi calcetín* (2009), *Continuidad* (2006), *Malentendido* (2004).

**CONTACTO:** Centro de Capacitación Cinematográfica  
Tel.: (55) 4155 0090 ext. 1813 | Fax: (55) 4155 0092  
divulgacion@elccc.com.mx | www.elccc.com.mx



2015 | MÉXICO | COLOR | 10:30 MIN.

## Índigo

Aislado en su estudio, un pintor busca desesperadamente hacer el retrato de la persona que más ha amado. Sus trazos, impulsados por emociones y recuerdos, sirven como catarsis para dejar ir un hermoso capítulo en su vida.

### Indigo

*Isolated in his studio, a painter desperately seeks to create a portrait of the person he has loved most. His brushstrokes, driven by memories and emotions, serve as a catharsis, allowing him to end a beautiful chapter of his life.*

**Dirección:** Diego D. Lomelín

**Guión:** Diego D. Lomelín

**Producción:** Jimena Cuarón, David Liles

**Compañías productoras:** Punto Ciego Films, Pimienta Films, NK Studio, Simplemente, Haluro Studio

**Fotografía:** Jordi Planel

**Edición:** Diego D. Lomelín

**Dirección de arte:** Paulina Alicia Ortega

**Sonido:** David Muñoz

**Música:** Ulises Hadjis, Juan Manuel Torreblanca

**Reparto:** Raúl Villegas, Ana González Bello

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cine Todos Santos y La Paz 2015; Short Film Corner, Festival de Cannes 2015.

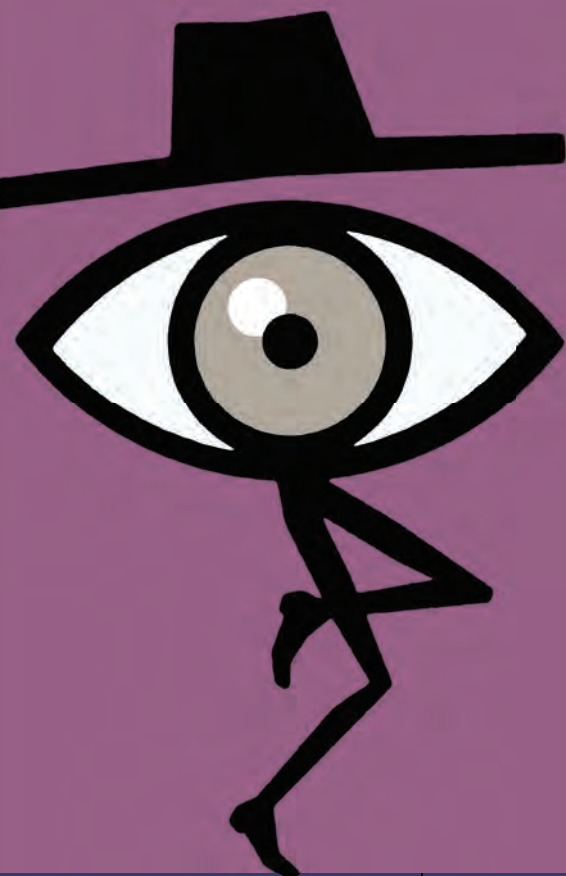
**Diego D. Lomelín** (Cancún, Quintana Roo, 1989). Estudió Cinematografía en el Centro Bicultural de Cine. Ha colaborado en varios cortometrajes, comerciales y videoclips estudiantiles y profesionales como editor, asistente de fotografía, director de arte, asistente de dirección y productor.

**Diego D. Lomelín** (Cancún, Quintana Roo, 1989). He studied film at the Centro Bicultural de Cine (Bicultural Film Center). He has collaborated on various short films, commercials, and video clips, both student-produced and professional, as an editor, assistant cinematographer, art director, assistant director, and producer.

**CONTACTO:** Diego D. Lomelín | Tel.: (55) 6724 1469  
Cel.: 044 (55) 2506 2973 | diegolomelin.xm@gmail.com

# HOMENAJE A FERNANDO MÉNDEZ

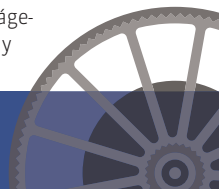
## TRIBUTE TO FERNANDO MÉNDEZ



# Fernando Méndez y la estética mexicana del cine de horror

En algún momento del año de 1934, un joven originario de Zamora, Michoacán, fungía como improvisado maquillista en la realización de *Maniac* (Estados Unidos, 1934), cinta de 67 minutos de duración dirigida por Dwain Esper, después convertido en cineasta de culto —aunque nunca a la altura de Ed Wood— y a su vez propietario de la Roadshow Attractions Company, una pequeña empresa que, autocalificada como independiente —es decir, al margen de las llamadas *majors*—, pululaba en los alrededores de Hollywood y que con la mencionada obra se dio a la tarea de hacer un cine de muy bajo presupuesto y de contenido escabroso para tratar de atraer el mayor público posible a las pantallas. Especie de versión amarillista del relato *El gato negro* (*The Black Cat*), una de las obras maestras de Edgar Allan Poe, *Maniac* narra la historia de un científico loco que hurtaba cadáveres para consumir su viejo sueño de revivir a los muertos. Interpretada por Bill Woods, Horace Carpenter, Ted Edwards y Thea Ramsey, la cinta, que contenía algunas escenas consideradas como fuertes e integraba imágenes plagiadas de clásicos como *La brujería a través de los tiempos* (*Häxan*, Suecia, 1922, de Benjamin Christensen) y *Los Nibelungos* (*Die Nibelungen*, Alemania, 1924, de Fritz Lang), debió ser exhibida en teatros de burlesque o en infectas carpas que antecedieron a las salas para adultos. Para aquel joven michoacano, que respondía al nombre de Fernando Méndez García, trabajar en dicha obra fílmica representaba una magnífica oportunidad para seguir haciendo carrera en el, ya desde entonces, muy competido medio cinematográfico y, sobre todo, para conocer de cerca los secretos de la realización del cine de horror, sin duda uno de los géneros que ya habían demostrado su pronto arraigo en el gusto de los sectores populares.

Antes de esa experiencia al lado de Esper —que se prolongaría en el caso de *Marihuana*, *the Weed with Roots in Hell!* (Estados Unidos, 1936), cinta que incluía imágenes de mujeres con los pechos desnudos y





hacía abierta referencia al consumo de la marihuana—, Méndez había colaborado muy de cerca en la realización de *Viajes de Bernal a México* (México, 1930) así como de *Contrabando* (México, 1931-1932), cintas financiadas y realizadas por su primo, Alberto Méndez Bernal, también oriundo de Zamora y apasionado del cine. Esto último ya parecía venirles de familia: ambos eran parientes de Pedro y Francisco García Urbizu, pioneros de la exhibición y la producción cinematográficas en dicha ciudad.

Otro precedente: como parte de su formación, Fernando Méndez tomó cursos de pintura en la Academia de Bellas Artes (San Carlos), donde, entre otros condiscípulos, conoció al después célebre muralista David Alfaro Siqueiros. Tal interés por la plástica se reflejaría en su minucioso cuidado del encuadre, que resaltaría en las cintas que Méndez dirigiría, a partir de su ópera prima *La reina de México* (1939), mediotraje financiado por los empresarios Francisco Iracheta y Gonzalo Elvira, de origen español, y cuya trama giraba en torno a las apariciones de la Virgen de Guadalupe en el cerro del Tepeyac. La cinta conjugaba imágenes documentales con una recreación de los hechos supuestamente históricos ocurridos a inicios de la época de la Colonia.

La parte medular de la trayectoria de Fernando Méndez como realizador se integra por un total de 39 cintas de largometraje filmadas entre 1941 y 1960 y coincide plenamente con la etapa de efervescencia de la industria fílmica mexicana y su respectiva exploración en diversos géneros. La cuarta incursión de Méndez en los terrenos de la dirección fílmica, el espléndido serial *Calaveras del terror* (México, 1943), integrado por 12 episodios, sintetizaba las convenciones de dos temas sumamente populares: el western y el cine de misterio, pero adaptándolos a una atmósfera más o menos mexicana, concentrada en haciendas, pueblos y ranchos de una apenas aludida época porfiriana. Rigurosamente fiel a sus precedentes genéricos hollywoodenses, *Calaveras del terror* respeta y explota los modelos clásicos, pero tiene la

ventaja—y esa sería, justamente, una de las características del mejor cine de Méndez— de no tomarse las cosas muy en serio. En este caso resulta imprescindible remitir a la estupenda secuencia inicial en la que los villanos, encabezados por el Cuervo—Tito Junco, sencillamente estupendo—, masacran un campamento de gambusinos: los soberbios *fullshots* que sitúan espacialmente al relato dan paso a planos más cerrados en los que la profundidad de campo y el montaje, cada vez más dinámico, crean el efecto de círculo de muerte que se va cerrando en torno a las víctimas hasta aniquilarlas por completo.

Después de cultivar un buen número de cintas dentro del cine urbano (la más notable de ellas sería *El suavecito*, filmada en 1950), *Ladrón de cadáveres* (México, 1956), película financiada por la empresa de Sergio Kogan, marcó otro importante hito en la carrera de Méndez. En la medida que conjugaba elementos del cine clásico de horror con las convenciones de películas sobre lucha libre, dicho filme permitió al realizador michoacano retomar sus experiencias junto a Dwain Esper, así como la estrecha colaboración que parece haber tenido en la producción y elaboración del guion de *El monje loco* (México, 1940), la todavía desaparecida obra de Alejandro Galindo basada en la tan terrorífica como popular serie radiofónica homónima protagonizada por Salvador Carrasco. A pesar de haber sido filmada en tres semanas, *Ladrón de cadáveres* muestra el profundo compromiso de su autor con el cine popular y con su obra misma. Gracias al apoyo creativo del camarógrafo Víctor Herrera y del genial escenógrafo y artista plástico Gunther Gerzso, Méndez logró dar a la cinta de marras una atmósfera visual que dejó muy atrás los intentos que en esa materia habían realizado los demás cultivadores nacionales del género. El inicio es, simplemente, formidable. Los elementos que conforman la primera secuencia—una larga figura humana vestida de negro que parece extraída de alguna pintura del Greco y que camina con

parsimonia, una gran cruz ubicada al centro del encuadre, árboles secos y retorcidos, cuervos que acentúan el ambiente macabro, criptas, niebla, relámpagos, aullidos, contrastes violentos de luces y sombras—, si bien proceden de la escena del cementerio de *La novia de Frankenstein* (*Bride of Frankenstein*, Estados Unidos, 1935), obra cumbre de James Whale, en este caso sirven a la perfección para dotar de sentido a un prólogo que logra magnificar, por medio de perturbadoras imágenes, el herético ritual de la profanación. Aspectos como el encuentro entre los luchadores Lobo Negro y el Tigre en un ámbito que se torna abstracto y ceremonial, o la pierna de un cadáver que, situada en primer término, parece trazar un enorme triángulo de carne que cubre toda la zona izquierda del plano, reclaman sus precedentes en ciertas formas de pintura vanguardista. Fueron este tipo de logros los que obligaron a que la crítica especializada de su época finalmente ubicara a Méndez “como el mejor de los directores (mexicanos) de segunda fila”, es decir, en un peldaño más abajo que Emilio Indio Fernández, Roberto Gavaldón, Alejandro Galindo, Julio Bracho e Ismael Rodríguez, reconocidos de manera unánime como los autores más destacados de la cinematografía nacional de los años cuarenta y cincuenta del siglo XX.

Rotundos logros estéticos como los antes descritos serían característicos del resto de la trama de *Ladrón de cadáveres* y de las siguientes incursiones de Méndez en el género del horror: *El vampiro* (México, 1957), *El ataúd del vampiro* (México, 1957) y *Misterios de ultratumba* (México, 1958), así como de los espeluznantes momentos incluidos en el western *El grito de la muerte*, secuela de *Los diablos del terror*, ambas también filmadas en 1958.

Realizada a iniciativa del actor y productor Abel Salazar, *El vampiro*, magistral adaptación del mito de Drácula a la sofisticada atmósfera de la vetusta hacienda porfiriana, es, no casualmente, la obra que le daría a su autor una inesperada, pero sin duda bien merecida, fama a escala internacional, aunque llegara a posteriori, es decir cuando Méndez ya había fallecido. Más allá de que el éxito taquillero de la película fuera resultado de un acertado cálculo mercantil por parte de su productor, a su vez protagonista y galán del filme, *El vampiro* es todo un catálogo de aciertos dentro de la estética del horror que por supuesto no cayeron del cielo,

sino que fueron la consecuencia lógica de una larga experiencia en el medio fílmico y, sobre todo, de una clara estrategia para aprovechar al máximo la ocasión, a fin de seguir consolidando un estilo a esas alturas también caracterizado por refinamientos visuales que, entre otras cosas, implicaban un absoluto respeto por la inteligencia y sensibilidad del público asiduo al cine popular. Desde su magnífico prólogo, en el que el monstruo, sobriamente caracterizado por Germán Robles, con evidentes muestras de deseo sexual asedia y ataca a una bella mujer (Carmen Montejo), la excelsa obra de Méndez impone por primera vez en nuestro cine una genuina atmósfera de pesadilla. Por lo demás, el universo morboso y alucinante que rodea a los personajes parece extraído de los relatos de William F. Harvey o de algunos clásicos del cuento fantástico alemán. En tal sentido, el sustrato enfermizo de *El vampiro* debe más a fuentes literarias europeas que a las influencias del cine de horror hollywoodense. Todo esto no resulta casual si nos atenemos al espléndido trabajo fotográfico de Rosalío Solano y, sobre todo, a la sólida formación cultural de Gunther Gerzso, principal responsable de los escenarios en los que la trama de la cinta tiene lugar, quien incluso en el espacio que enmarca el ataúd del que emerge el humanizado vampiro vincula el cine con su propia obra pictórica al mostrar líneas y texturas también utilizadas en cuadros suyos como *Aparición* (1960) y *Eleuses* (1961), en los que, según el crítico Luis Cardoza y Aragón, “la expresividad nace solo de la forma” y “no crea la imagen de una cosa, sino una cosa en sí misma, inesperada y trascendente”. El umbral cónico que sirve de acceso a la cripta del monstruo tal vez haya sido tomado de alguna pintura expresionista o de las impresionantes imágenes de *Nosferatu, una sinfonía del horror* (*Nosferatu, eine Symphonie des Grauens*, 1922), obra con la que los afanes estéticos de Méndez, Solano y Gerzso perecieron coincidir en más de un sentido.

El inusitado éxito de *El vampiro* (cuatro semanas en su sala de estreno) motivaría una secuela filmada por el mismo equipo técnico de base a excepción del argumentista Raúl Centeno y el camarógrafo Víctor Herrera, que suplió a Rosalío Solano. Pese a que *El ataúd del vampiro* no disimula su carácter de obra realizada de manera precipitada, la película, desarrollada en tres



ámbitos claustrofóbicos (un hospital, un museo de cera, un teatro de variedades), sirvió para que Méndez, apoyado en el talento de Gerzso, volviera a incursionar con buenos resultados en el estilo plástico de los clásicos de la serie. Sin ir más lejos, el prólogo es, dentro del contexto del cine mexicano de horror, todo un alarde por lo que hace a la creación de las atmósferas que tifen de macabro los elementos visuales del ritual sacrílego en que se convierte la profanación de una tumba. De la misma forma, en el duelo final entre el héroe y el villano encarnado por Yerye Beirute, el cineasta aprovechó a la perfección toda la parafernalia teatral y logró establecer una sucesión de planos que integran la alucinante geometría que, a su vez, enmarca ambas figuras en un complicado juego de líneas oblicuas y transversales de evidente cuño vanguardista.

Contratado por la empresa Alameda Films para realizar una serie de cintas protagonizadas por el caballista Gastón Santos (hijo del tristemente célebre cacique potosino Gonzalo N. Santos), Méndez requirió de nuevo a Víctor Herrera y a Gunther Gerzso para que hicieran la fotografía y escenografía de *Misterios de ultratumba*, *Los diablos del terror* y *El grito de la muerte*, trilogía filmada en 1958. En la primera, de común acuerdo con el realizador, Gerzso tuvo ocasión de crear los diseños expresionistas en los que se situaba una trama que procede del capítulo "Ejemplos de personas que se prometieron darse noticias del otro mundo después de la muerte", incluido en el famoso *Tratado sobre las apariciones de espíritus y sobre los vampiros o los revivientes de Hungría*, del clérigo erudito francés Antoine Augustin Calmet, obra que inspiró a Bram Stoker para escribir su no menos célebre *Drácula*. Pero los momentos en que la impronta de Méndez y Gerzso aparece con mayor fuerza son las dos secuencias desarrolladas en escenarios de índole abstracta: un insólito y onírico café concert donde la joven heroína baila rodeada de largos telares de seda y columnas fállicas, y el patio de la prisión donde se efectúa la ejecución de un reo condenado a la horca. En lo que se refiere al caso de *Misterios de ultratumba*, queda claro que se trata de una obra que reitera, de manera diríase obsesiva pero igualmente eficaz, planos, escenarios y hasta personajes ya presentes en las anteriores cintas fantásticas del mismo realizador. *Los diablos del terror* carece de este tipo de detalles y, por

tanto, resultó intrascendente aunque no exenta de buenos momentos propios del wéstern, como persecuciones a caballo y duelos a balazos en descampado.

Debido a su más precisa y elaborada trama, Méndez obtuvo mejor provecho de *El grito de la muerte*, cinta que desde su título anunciaba el pleno retorno del cineasta michoacano al género fantástico. Más allá de sus concesiones mercantiles y evidentes carencias de producción, en la obra fílmica destacan tres momentos en los que el cineasta y su equipo creativo mostraron inspiración, solvencia visual y afanes de superar la mediocridad que ya para entonces caracterizaba a ese tipo de realizaciones. Mientras la joven heroína interpretada por María Duval atiende a su temerosa y desfalleciente tía (Hortensia Santoveña), esta, por efecto de composición, parece escupir fuego. El rito funerario, con el grupo de dolientes portando antorchas, es, aparte de una clara referencia a la escena similar de *El vampiro*, motivo de un sobrio trabajo plástico de encuadre, iluminación y elementos escenográficos ad hoc. Y mientras el héroe dirige su mirada a una chimenea, la cabeza de un cadáver ensangrentado comienza a descender lentamente hacia la llamada, logrando con ello la única escena de impacto genuino motivado por la insólita irrupción de lo tétrico en una atmósfera que no parece destinada para ello.

Así, con su escasa pero sólida y rutilante saga fantástica, Fernando Méndez se ubicó como uno de nuestros clásicos imprescindibles a la hora de hablar de una particular estética mexicana en el ámbito del cine de horror.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO



# Fernando Méndez and the Mexican Aesthetics of Horror Film

At some point in the year 1934, a young man from Zamora, Michoacán, served as a makeshift makeup artist in the production of *Maniac* (U.S., 1934), a 67-minute film directed by Dwain Esper, who went on to become a cult filmmaker (though never at the level of Ed Wood) and the owner of the Roadshow Attractions Company – a small company that, self-defined as independent (that is, on the periphery of the so-called major companies), teemed around Hollywood and, with the abovementioned film, took up the task of making very low-budget and luridly themed films in order to draw the largest possible audiences to the screen. A kind of sensationalist version of the story “The Black Cat,” one of Edgar Allan Poe’s masterpieces, Maniac told the tale of a mad scientist who stole bodies in order to fulfill his old dream of bringing the dead back to life. Starring Bill Woods, Horace Carpenter, Ted Edwards, and Thea Ramsey, the film, which contained some scenes considered “strong” and involved images lifted from classics like *Witchcraft Through the Ages* (Häxan, Sweden, 1922, directed by Benjamin Christensen) and *The Song of the Nibelungs* (Die Nibelungen, Germany, 1924, by Fritz Lang), had to be screened at burlesque theaters or in seedy marquees that preceded adult-only cinemas. For the young man from Michoacán, who responded to the name of Fernando Méndez García, working on this film represented a glorious opportunity to launch a career in the (even then) highly competitive film market – and, above all, to get to know the secrets of horror film production from up close, this being one of the genres that had already shown early success among the popular sectors.

Prior to his experience alongside Esper – which would continue with *Marihuana, the Weed with Roots in Hell!* (U.S., 1936), a film that contained images of topless women and explicit references to marijuana consumption – Méndez had collaborated closely in the making of *Viajes de Bernal a México* (Mexico, 1930), as well as *Contrabando* (Mexico, 1931-1932), films funded and produced by his cousin, Alberto Méndez Bernal, another Zamora-born film enthusiast. This second trait already seemed to be in their blood: both were relatives of Pedro and Francisco García Urbizu, pioneers of film screening and production in their home city.

Another antecedent: as part of his training, Fernando Méndez took painting classes at the Academia de Bellas Artes (San

Carlos), where, among other classmates, he met the later-famous muralist David Alfaro Siqueiros. His interest in visual art would be reflected in his meticulous attention to framing, evident in the films Méndez would go on to direct, starting with his debut *La reina de México* (1939): a medium-length feature funded by the Spanish-born businessmen Francisco Iracheta and Gonzalo Elvira, with a plot dedicated to appearances of Our Lady of Guadalupe on the Hill of Tepeyac. The film combined documentary images with the recreation of supposedly historical events that took place in the early colonial era.

The central part of Fernando Méndez’s filmmaking career consists of 39 total feature films made between 1941 and 1960, wholly overlapping with the Mexican film industry boom and its respective exploration of different genres. Méndez’s fourth incursion into film directing, the splendid serial *Calaveras del terror* (Mexico, 1943), comprising twelve episodes, synthesized the conventions of two highly popular categories, Westerns and mysteries – while adapting them to a more or less Mexican environment in the haciendas, towns, and ranches of a still barely insinuated Porfirian era. Strictly faithful to the genre’s Hollywood predecessors, *Calaveras del terror* respects and makes use of classic models, but it has the advantage – which would in itself become a characteristic of Méndez’s best work – of not taking things too seriously. On this subject, we must turn to the marvelous early scene in which the villains, led by the Cuervo (Tito Junco, simply stupendous), massacre a camp of gambusinos (gold-panners): the magnificent full shots that spatially situate the narrative give way to more constricted shots in which the depth of field and the increasingly dynamic editing create a circle-of-death effect, closing in on the victims bit by bit until annihilating them completely.

After working on quite a few projects within the field of urban film (the most noteworthy of which would be *El suavevicio*, filmed in 1950), *Ladrón de cadáveres* (Mexico, 1956), funded by Sergio Kogan’s company, marked another significant milestone in Méndez’s career. In combining elements of classic horror film with the conventions of *lucha libre* films, this project allowed the Michoacán-born director to resume his experiences working alongside Dwain Esper, as well as the close collaboration he seems to



have had in the production and screenwriting of *El monje loco* (Mexico, 1940), the still-missing work by Alejandro Galindo that was based on the both terrifying and popular radio drama series, starring Salvador Carrasco, of the same title. Despite having been shot in three weeks, *Ladrón de cadáveres* displays its director's profound commitment to popular film and to his own work. Thanks to the creative support of cameraman Víctor Herrera and the brilliant set designer and visual artist Gunther Gerzso, Méndez managed to provide the aforementioned film with a visual atmosphere that far exceeded the efforts carried out by other Mexican filmmakers in this genre. The beginning is simply fantastic. Although they precede the cemetery scene in *Bride of Frankenstein* (U.S., 1935), James Whale's masterpiece, the elements comprising the first scene – a black-clad human figure who seems extracted from a Greco painting, walking unhurriedly; a large cross in the middle of the frame; dry, twisted trees; crows accentuating the macabre atmosphere; crypts; fog; lightning bolts; howls; violent contrasts between light and shadows – work perfectly here in lending direction to a prologue that manages to extol, through disturbing images, the heretical ritual of desecration. Aspects like the encounter between the wrestlers Lobo Negro and El Tigre in a setting that grows abstract and ceremonial, or the leg of a corpse that, in the foreground, seems to outline an enormous triangle of flesh covering the entire left-hand area of the frame, evoke their antecedents in certain forms of avant-garde painting. Such accomplishments were what brought the specialized critics of his day to finally deem Méndez “the best of the second-tier (Mexican) directors”; that is, a level below Emilio “Indio” Fernández, Roberto Gavaldón, Alejandro Galindo, Julio Bracho, and Ismael Rodríguez, unanimously recognized as the most outstanding Mexican film directors of the 1940s and 1950s.

Resounding aesthetic successes like the previously referenced films would come to characterize the entire plot of *Ladrón de cadáveres* and Méndez's subsequent forays into the horror genre: *El vampiro* (Mexico, 1957), *El ataúd del vampiro* (Mexico, 1957), and *Misterios de ultratumba* (Mexico, 1958), as well as the blood-curdling moments included in the Western *El grito de la muerte*, sequel of *Los diablos del terror*, both shot in 1958.

Made on the initiative of the actor and producer Abel Salazar, *El vampiro*, a masterful rendition of the myth of Dracula, adapted to the sophisticated setting of the old Porfirian hacienda, is (and not coincidentally) the film that would garner its director unexpected but certainly merited international fame – although that fame would arrive a posteriori; that is, after Méndez's death. Aside from the fact that the film's box office success was the result of spot-on commercial calculations made by its producer (also its leading man), *El vampiro* is a veritable catalogue of astute choices within the aesthetics of horror – which, of course, didn't simply fall from the sky, but were rather the logical consequence of both extensive experience in the film field and a clear strategy toward making the best possible use of the occasion in order to establish a style that was also, by this point, characterized by visual advancements that, among other things, entailed absolute respect for the intelligence and sensitivity of frequent popular moviegoers. Starting with its magnificent prologue, in which the monster, discreetly played by Germán Robles, with evident displays of sexual desire, closes in on and attacks a beautiful woman (Carmen Montejo), Méndez's excellent film imposes, for the very first time in Mexican film, a genuinely nightmarish atmosphere. As for the rest, the morbid, hallucinatory environment surrounding the characters seems extracted from the stories of William F. Harvey or from certain classics of German fantastical tales. In this sense, the depraved substrate of *El vampiro* owes more to European literary sources than to the influences of Hollywood horror cinema. None of this turns out to be accidental if we pay attention to Rosalío Solano's splendid photography and, above all, to the solid cultural background of Gunther Gerzso, who was chiefly responsible for the sets in which the film's plot plays out; even in the space framing the coffin from which the humanized vampire emerges, Gerzso establishes a connection between film and his pictorial work in showing lines and textures also implemented in his own paintings, like *Aparición* (1960) and *Eleuses* (1961), in which, according to the critic Luis Cardoza y Aragón “expressivity arises from form of its own accord” and “he does not create the image of a thing, but rather a thing in itself, unexpected and transcendent.” The conical threshold used to access the monster's crypt was perhaps taken from some

expressionist painting, or from the impressive images in *Nosferatu: A Symphony of Horror* (*Nosferatu, eine Symphonie des Grauens*, 1922), a work with which Méndez, Solano, and Gerzso's aesthetic efforts sought to coincide in more sense than one.

The unusual success of *El vampiro* (four weeks in its premiere cinema) would lead to a sequel shot by the same technical team, with the exception of scriptwriter Raúl Centeno and cameraman Víctor Herrera, who had replaced Rosalío Solano. While *El ataúd del vampiro* doesn't hide the fact that it was made in a hurry, the film, developed in three claustrophobic settings (a hospital, a wax museum, and a variety theater), allowed Méndez, supported by Gerzso's talent, to make another successful venture into the visual style of the classics in this series. Indeed, the prologue is, within the context of Mexican horror film, a full-fledged display of atmospheres that lend a macabre tinge to the visual elements of ritual sacrilege; in this case, the profanation of a tomb. In the same way, in the final duel between the hero and the villain played by Yerye Beritue, the director made perfect use of all the theatrical paraphernalia: he successfully established a series of shots composing the delirious geometry that, in turn, frames both figures in a complicated play of oblique and transversal lines, evidently of an *avant-garde* stamp.

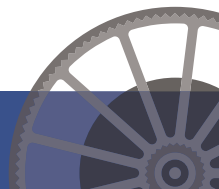
Hired by the company Alameda Films to make a series of films starring the horseman Gastón Santos (son of the unfortunately famous political boss from San Luis Potosí, Gonzalo N. Santos), Méndez once again called on Víctor Herrera and Gunther Gerzso for the photography and set design of *Misterios de ultratumba*, *Los diablos del terror*, and *El grito de la muerte*, a trilogy filmed in 1958. In the first, through an agreement with the director, Gerzso had the chance to create the expressionist designs for the plot proceeding from the chapter "Examples of persons who promised to send each other news of the other world after death," included in the famous *Tratado sobre las apariciones de espíritus y sobre los vampiros o los revivientes de Hungría*, by the erudite French clergyman Antoine Augustin Calmet, the work that inspired Bram Stoker to write his no less famous *Dracula*. But the moments in which Méndez and Gerzso made their stron-

gest mark are the two scenes filmed on abstract sets: an incredible, dreamlike *café-chantant* where the young heroine dances, surrounded by long silk curtains and phallic columns, and the prison yard where a prisoner sentenced to hanging is executed. As for *Misterios de ultratumba*, it is clearly a work that reiterates – in a way one might go so far as to call obsessive, but certainly effective – shots, scenes, and even characters already present in the director's previous fantastical films. *Los diablos del terror* lacks such details; as a result, it comes off as insubstantial, although hardly without good Western moments, like horse chases and pistol duels in vacant lots.

Due to its more precise and more elaborate plot, Méndez profited better from *El grito de la muerte*, a film whose title announced the Michoacán-born filmmaker's full return to the fantastical genre. Beyond its commercial concessions and evident production shortages, the film contains three moments in which the director and his creative team showed inspiration, visual deftness, and the desire to overcome the mediocrity that had come to characterize this kind of work. While the young heroine played by María Duval tends to her frail and fearful aunt (*Hortensia Santoveña*), the composition makes her look as if she's spitting fire. The funeral rites, with the group of mourners bearing torches, is, aside from serving as a clear reference to the similar scene in *El vampiro*, an occasion for careful visual work in the framing, lighting, and *ad hoc* set elements. And while the hero directs his gaze toward a fireplace, the head of a bloody cadaver begins to descend slowly toward the flare, thus achieving the single scene of genuine impact that is propelled by the startling appearance of the grim in an environment that doesn't appear to be designed for it.

In this way, with his slim but solid and sparkling fantastical saga, Fernando Méndez established himself as one of our essential classics when it comes to a certain Mexican aesthetic in the field of horror film.

— EDUARDO DE LA VEGA ALFARO





**Fernando Méndez** (Zamora, Michoacán, 1908-Ciudad de México, 1966). Director, argumentista, guionista, maquillista, sonidista y productor. Inicia su carrera cinematográfica en Hollywood como maquillista, adaptador y sonidista del productor y director estadounidense Dwain Esper en las películas *Maniac* (1934) y *Marihuana, the Weed with Roots in Hell!* (1936). También trabaja como productor, argumentista y sonidista de *Contrabando* (1931-1932), dirigida por su primo Alberto Méndez Bernal. Regresa a México en 1936 y se involucra en el cine como guionista de Gabriel Soria en *¡Ora Ponciano!* y *El superloco* de Juan José Segura. En 1939 debuta en la dirección con el mediometraje *La reina de México*, sobre la Virgen de Guadalupe. En 1941 se estrena como director de largometraje con *Allá en el Bajío*. De su trabajo como escritor, destacan películas como *Los tres García* (Ismael Rodríguez, 1947) y *Los hijos de María Morales* (Fernando de Fuentes, 1952), ambas con Pedro Infante como protagonista. Apreciado como uno de los mejores directores de cine mexicano, Fernando Méndez muestra desde los inicios de su carrera una clara vocación por el cine de géneros, especialmente por el cine de terror. Entre sus películas más exitosas se encuentran *El suavecito* (1950), *La locura del rock'n roll* (1956), *El cofre del pirata* (1958), *Señoritas* (1958) y *El vampiro* (1957); esta última es considerada como una de sus obras maestras.



**Fernando Méndez** (Zamora, Michoacán, 1908–Mexico City, 1966). He was a director, scriptwriter, screenwriter, makeup artist, sound engineer, and producer. He began his film career in Hollywood as a makeup artist, adapter, and sound engineer for the American producer and director Dwain Esper in the films *Maniac* (1934) and *Marihuana, the Weed with Roots in Hell!* (1936). He also worked as a producer, scriptwriter, and sound engineer on *Contrabando* (1931-932), directed by his cousin Alberto Méndez Bernal. He returned to Mexico in 1936 and became involved in film as Gabriel Soria's screenwriter for *¡Ora Ponciano!* and for *El superloco*, directed by Juan José Segura. In 1939, he made his directorial debut with the medium-length feature *Allá en el Bajío*. Of his work as a writer, noteworthy films include *Los tres García* (Ismael Rodríguez, 1947) and *Los hijos de María Morales* (Fernando de Fuentes, 1952), both starring Pedro Infante. Recognized as one of the best Mexican film directors, Fernando Méndez's work shows, from the very beginning of his career, a clear vocation for genre film, especially horror. Among his most successful films are *El suavecito* (1950), *La locura del rock'n roll* (1956), *El cofre del pirata* (1958), *Señoritas* (1958), and *El vampiro* (1957); this last film is considered one of his masterpieces.

**Filmografía:** *Adiós cuñado* (1966), *El mal / The Rage* (1966), *Contraviento y marea* (1962), *María Pistolas / El corrido de María Pistolas* (1962), *El misterio del Huracán Ramírez* (1962), *Juan sin miedo* (1960), *Mujeres engañadas* (1960), *Venganza apache* (1959), *El renegado blanco* (1959), *Los hermanos diablo* (1959), *El grito de la muerte* (1958), *Los diablos del terror* (1958), *Misterios de ultratumba* (1958), *Kermesse* (1958), *El cofre del pirata* (1958), *Señoritas* (1958), *Besos de arena* (1957), *El ataúd del vampiro* (1957), *La esquina de mi barrio* (1957), *El vampiro* (1957), *Ladrón de cadáveres* (1956), *La locura del rock'n roll* (1956), *Rapto al sol* (1956), *Fugitivos* (1955), *Hay ángeles con espuelas* (1955), *Los aventureros* (1954), *Tres bribones* (1954), *Los tres Villalobos* (1954), *¡Vaya tipos!* (1954), *La venganza de los Villalobos* (1954), *As negro* (1953), *Genio y figura* (1952), *El lunar de la familia* (1952), *Sí, mi vida* (1952), *Había una vez un marido* (1952), *La hija del ministro* (1951), *La mujer desnuda* (1951), *Los apuros de mi ahijada* (1950), *Barrio bajo* (1950), *Fierrecilla* (1950), *El suavecito* (1950), *Matrimonio y mortaja* (1949), *Yo también soy de Jalisco* (1949), *Ángeles del arrabal* (1949), *Tres hombres malos* (1948), *Espuelas de oro* (1947), *El criollo / Un caballero de Jalisco* (1944), *Calaveras del terror* (1943), *La leyenda del bandido* (1942), *Allá en el Bajío* (1941), *Cinco minutos de amor* (1941), *La reina de México / Las cuatro apariciones de la Virgen de Guadalupe* (mediometraje, 1939).



1957 | MÉXICO | 35 MM | BN | 83 MIN.

## El vampiro

Marta llega a Sierra Negra para visitar a su tía enferma. En el mismo tren viaja Enrique, un agente viajero que se ofrece a acompañarla. Al llegar a la estación, la pareja acepta continuar el recorrido en una desvencijada carreta que lleva una misteriosa caja procedente de Hungría. Al llegar a la hacienda de sus parientes, Marta se entera de que su tía ha muerto y decide quedarse sin saber que está a merced de los vampiros.

## The Vampire

*Marta is going to Sierra Negra to visit her ailing aunt. Enrique, a travel agent on same train, offers to accompany her. When they reach the station, the couple agrees to continue their journey in a rickety carriage that is transporting a mysterious box from Hungary. Once they arrive at her relatives' place, Marta finds find out that her aunt is dead. She decides to stay – not realizing that she is now at the mercy of vampires.*

**Dirección:** Fernando Méndez

**Guion:** Ramón Obón

**Producción:** Abel Salazar

**Compañía productora:** Cinematográfica ABSA

**Fotografía:** Rosalío Solano

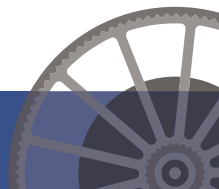
**Edición:** Jorge Bustos

**Dirección de arte:** Gunther Gerszo

**Sonido:** Enrique Rodríguez, Rafael Ruiz Esparza

**Música:** Gustavo César Carrión

**Reparto:** Abel Salazar, Ariadna Welter, Carmen Montejo, José Luis Jiménez





1959 | MÉXICO | 35 MM | BN | 82 MIN.

## Misterios de ultratumba

Dos doctores se prometen que el primero que muera regresará para contarle al otro los secretos del más allá. Uno de ellos muere y se inicia una vorágine de crimen y locura, que incluye posesiones, asesinatos y venganzas post mórtem.

### *Black Pit of Dr. M*

*Two doctors make a pact that the first to die will return and share the secrets of the afterlife with the other. One of them dies and a maelstrom of crime and madness is unleashed, complete with possessions, murders, and beyond-the-grave revenge.*

**Dirección:** Fernando Méndez

**Guion:** Ramón Obón

**Producción:** Alfredo Ripstein

**Compañía productora:** Alameda Films

**Fotografía:** Víctor Herrera

**Edición:** Charles Kimball

**Dirección de arte:** Gunther Gerszo

**Sonido:** Rodolfo Solís

**Música:** Gustavo César Carrión

**Reparto:** Gastón Santos, Rafael Bertrand, Mapita Cortés, Carlos Ancira, Carolina Barret, Luis Aragón, Beatriz Aguirre, Antonio Raxel

HOMENAJE A NINÓN SEVILLA

TRIBUTE TO NINÓN SEVILLA

## Homenaje a Ninón Sevilla

¿Qué sería del género de rumberas si Emelia Pérez se hubiera quedado en Cuba, le hubiera dado gusto a su abuela que tanto quiso y se hubiera convertido en monja?

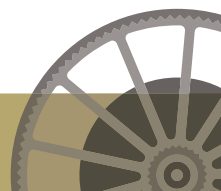
Afortunadamente para el productor Pedro Calderón y todos los millones de espectadores que hemos disfrutado de verla bailar, Emelia dejó el recuerdo de esa niña buena en Cuba y llegó a México para personalizar a la gran rumbera y actriz Ninón Sevilla.

Pedro Calderón era ya un exitoso productor de cine en los años cuarenta, con una enorme debilidad por las mujeres que sabían moverse sensual y alegremente en los escenarios. No fue el primero en verla bailar en el Teatro Lírico, pero sí el que más rápidamente le ofreció hacerla estrella de cine con tal de poder salir con ella. Ninón, que no creía en promesas a futuro, presionó a Pedro, quien incluyó un par de escenas fuera de guion en su inminente producción *Carita de cielo*.

El cabaret en esta producción es una anécdota, sin embargo Ninón Sevilla se adueña de la pantalla durante esos minutos de una forma extraordinaria. Acompañada de su paisano y amigo Benny Moré, en cuanto ella aparece, se ilumina la imagen. Desde el inicio vemos en Ninón esa sonrisa y confianza al bailar que hace que el espectador sonría también al verla.

Ninón supo aprovechar su popularidad y el poder que tenía íntima y profesionalmente sobre Pedro Calderón. Pedro, por su lado, también supo aprovecharse de Ninón y de las decisiones que tomaba, ya que estas solo mejoraban sus películas. Juntos llevaron el género de rumberas a su mejor expresión.

Ninón comenzó pidiendo, y muy pronto exigiendo, que Manuel Fontanals fuera su escenógrafo, que Alex Phillips y Gabriel Figueroa la fotografiaran, y que la dirigieran Alberto Gout y Emilio Fernández.





Siempre con estrechos vínculos con Cuba, Ninón consiguió que Calderón pagara para traer a México a Pérez Prado y su orquesta.

En su época de mayor auge y estrellato, cuando Cinematográfica Calderón se alimentaba básicamente de las películas de rumberas, Ninón, desde su casa de las Lomas, controlaba mucho más que la producción de sus películas. En 1956, y sin que Pedro lo supiera, en casa de Ninón se escondía Fidel Castro, y el dinero que Ninón le pedía a Pedro para vestuario y abrigos en realidad se gastaba en algo completamente diferente. A Pedro no se le olvidó nunca el vuelco que le dio el estómago cuando Ninón le dijo: “¡Ay Conejo, tú sin saberlo financiaste la Revolución cubana!”.

Querida Ninón Sevilla, santera mayor, actriz, bailarina, torbellino al defender tus ideas, gran ser humano. Qué bueno que viniste a México, qué bueno que lograste pasar la censura y enseñar el ombligo, qué bueno que te llevaste secretos a la tumba. Los que quedamos y los que vienen seguiremos hablando de ti y de tus películas.

— VIVIANA GARCÍA BESNÉ

## Tribute to Ninón Sevilla

*What would have happened to the Rumberas film genre if Emelia Pérez had stayed in Cuba, tried to please the grandmother she loved so much, and become a nun?*

*Luckily for producer Pedro Calderón and all the millions of spectators who have enjoyed watching her dance, Emelia left behind the memory of that good little girl in Cuba and came to Mexico instead, personifying the great rumbera and actress Ninón Sevilla.*

*Pedro Calderón was already a successful film producer in the '40s, with a tremendous weakness for women who moved sensually and joyfully onstage. He wasn't the first to see her dance in the Teatro Lírico, but he was the fastest in offering to make her a movie star – in hopes of going out with her. Skeptical of future promises, Ninón pressured Pedro, who included a few unscripted scenes in his imminent production Carita de cielo.*

*The cabaret is a mere anecdote in this production, but for those minutes Ninón Sevilla commands the screen an extraordinary way. Accompanied by her countryman and friend Benny Moré, the image lights up as soon as she appears. Ninón's smile is present from the very beginning, as is her confidence when she dances; it makes the viewer smile, too.*

Ninón knew how to take advantage of her popularity, as well as of the intimate and professional power she had over Pedro Calderón. Pedro, meanwhile, also knew how to make use of Ninón and her decisions, which only improved the films. Together, they led the *Rumberas* genre to its highest expression. Ninón began by asking for, and soon demanding, Manuel Fontanals as her set designer, Alex Phillips and Gabriel Figueroa as her cinematographers, and Alberto Gout and Emilio Fernández as her directors.

Always maintaining close ties with Cuba, Ninón got Calderón to pay for Pérez Prado and his orchestra's trip to Mexico.

At the peak of her success and stardom, when the company *Cinematografía Calderón* basically lived on *Rumbera* films, Ninón, from her home in Las Lomas, controlled much of the production of her films. In 1956, without Pedro's knowledge, Fidel Castro hid in Ninón's house, and she would spend the money she requested from Pedro, ostensibly for her wardrobe and coats, on something entirely different. Pedro would never forget how his stomach turned when Ninón once told him, "Oh, my rabbit, you had no idea you were funding the Cuban Revolution!"

Dear Ninón Sevilla, great santera, actress, dancer, whirlwind in defending your ideas, remarkable human being. How wonderful that you came to Mexico; how wonderful that you managed to overcome censorship and show your navel; how wonderful that you carried secrets to the grave. Those of us who remain here, and those yet to come, will continue talking about you and your films.

— VIVIANA GARCÍA BESNÉ



1946 | MÉXICO | 35 MM | BN | 90 MIN.

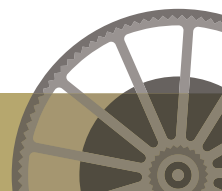
## Carita de cielo

**Una joven que roba comida es llevada al ministerio público. Ahí es defendida por Julio, un profesor de universidad que decide exhibirla como ejemplo en su clase de teoría de ladrones. Después, la contrata como sirvienta en su casa. Su carita y su encanto no solo salvarán a la familia de grandes aprietos sino que despertarán el amor del profesor.**

**A young woman is brought before a prosecutor after stealing food. She is defended by Julio, a university professor who decides to exhibit her as an example in his class on the theory of theft. Then he hires her as a housemaid. Her face and charms won't only save her family from serious quandaries; they will also inspire the professor's love.**



PERMANENCIA VOLUNTARIA  
archivo cinematográfico



# CINE GÓTICO MEXICANO

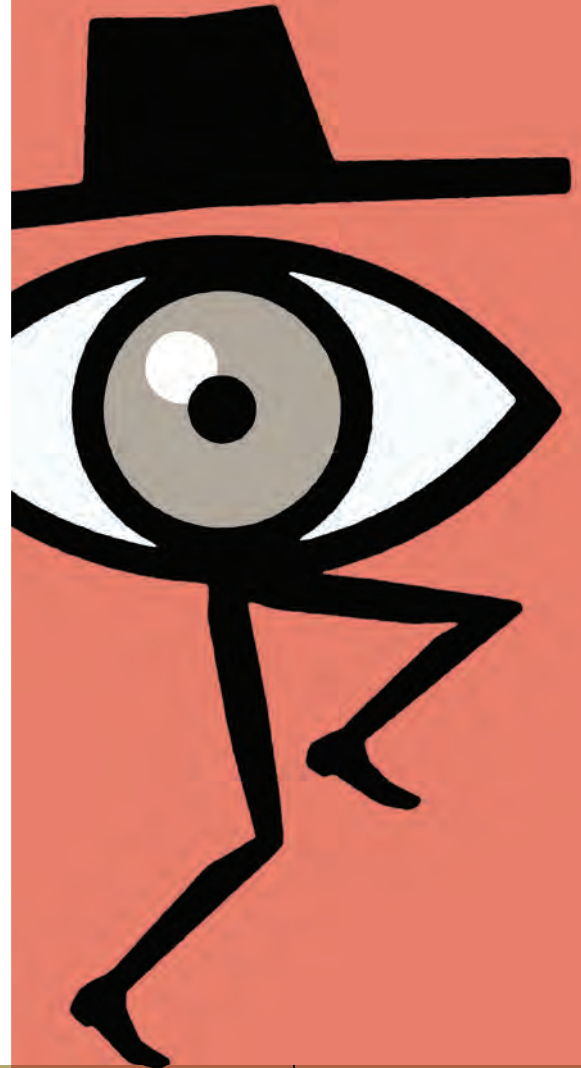
## MEXICAN GOTHIC CINEMA

→ **Dirección:** José Díaz Morales  
**Guión:** José Díaz Morales, José Carbó  
**Producción:** Paul Castelain, Cesar Pérez Luis  
**Compañías productoras:** Producciones Vial, Calderón Films  
**Fotografía:** Domingo Carrillo  
**Edición:** Jorge Bustos  
**Dirección de arte:** José Martínez Granada  
**Sonido:** James Fields  
**Música:** Antonio Díaz Conde  
**Reparto:** María Elena Marqués, Ninón Sevilla, Antonio Badú, Fernando Soto, Miguel Manzano, Enriqueta Lavat, Jorge Mondragón, Pilar Mata, Jorge Rachini, Alfonso Jiménez

**José Díaz Morales** (España, 1908). Exiliado en México desde 1936 a raíz de la Guerra Civil, trabajó como periodista y en 1938 debutó en cine como argumentista con *Canto a mi tierra*, de José Bohr, y como director con el cortometraje *Charritos uyuyuy*. En 1942 inició su carrera de director de largometrajes. Su filmografía abarca más de noventa películas.

**José Díaz Morales** (Spain, 1908). Exiled in Mexico in 1936 due to the Spanish Civil War, he worked as a journalist and made his film debut as a scriptwriter in 1938 with *Canto a mi tierra*, directed by José Bohr, and as a director with the short film *Charritos uyuyuy*. He began directing features in 1942. He went on to direct over 90 films.

**Filmografía selecta:** *Las adorables mujercitas* (1973), *El sinvergüenza* (1971), *La rebelión de las hijas* (1969), *La hora desnuda* (1969), *Esta noche sí* (1968), *El amor y esas cosas* (1967), *Los que nunca amaron* (1965), *La revoltosa* (1963), *Las recién casadas* (1960), *Mundo, demonio y carne* (1958), *La rebelión de los adolescentes* (1957), *Juventud desenfrenada* (1956), *El dinero no es la vida* (1951), *Señora tentación* (1947), *Palabras de mujer* (1945), *Jesús de Nazareth* (1942).



# Cine gótico mexicano. Entre el horror y el delirio

**1** El castillo de Otranto, publicado hacia el año de 1764 por el británico Horace Walpole, está considerado como la piedra de toque de un género inquietante, misterioso y siniestro: el terror gótico. Como se sabe, la literatura gótica se desarrollaría principalmente a fines del siglo XVIII y durante el XIX. De ahí, surgirían novelas como *El monje*, de Matthew Gregory Lewis; *Manuscrito encontrado en Zaragoza*, de Jan Potocki; *Drácula*, de Bram Stoker; *Carmilla*, de Joseph Sheridan Le Fanu, y casi toda la obra de Edgar Allan Poe, entre muchas otras. Más tarde, todas ellas serían adaptadas a la pantalla grande.

Es decir, el advenimiento del cine otorgó continuidad a un género literario oscuro, ambiguo y trasgresor concibiendo nuevas temáticas y subgéneros en el que cabía el horror, el fantástico, el humor macabro, incluso el *gore*. Castillos hechizados, monasterios, armaduras y armas, historias de amor llevadas al extremo, brujería, maldiciones ancestrales, doncellas en peligro, objetos mágicos, rechinidos y sonidos insoportables, animales ligados a encantamientos, personajes misteriosos, valientes caballeros, pasadizos secretos, sótanos, cementerios y atmósferas sangrientas y románticas cargadas de erotismo y lujuria trastocadas en escenarios de muerte, sacrificio y amenaza.

Aquellos elementos, y más, fueron parte en primera instancia de la literatura y después del cine que restó candidez y sumó crudeza. Aunque también sobrepasó el género. No obstante, sus propuestas formales y temáticas aportan en ocasiones más fundamentos sobre la naturaleza humana y su potencial lado oscuro, explorando las paranoias y los temores ocultos a través de filmes dispuestos a romper las normas establecidas. Queda claro que los grandes maestros del género fílmico han sido los estadounidenses y los británicos a través de la productora Hammer, seguidos por italianos como Bava, Fulci o Argento. Sin embargo, ¿existe un cine gótico mexicano?

**2** Las primeras referencias a un cine extraño y atípico que surgía en la locura, los sueños, los miedos y las paranoias

pueden rastrearse en cortos como *La Tigresa* (Mimí Derba en 1917) y *Obsesión* (Manuel de la Bandera, 1917), cuyos entintados y virajes de color realizados de manera artesanal intentaban mostrar la infranqueable frontera entre la vida y la muerte, en la historia de un escultor y su modelo: una joven suicida; asimismo, en *Don Juan Manuel* (Enrique Castilla, 1919), inspirada en la tradicional leyenda del México colonial, y *El último sueño* (Jesús H. Abitia, 1922), dedicada a la memoria del payaso Ricardo Bell, que exploraba temas como el espiritismo.

El flamante cine sonoro nacional se interesó de manera incipiente por el horror y el gótico, como lo muestran *La llorona* de Ramón Peón en 1933, seguida de *El fantasma del convento* (1934) de Fernando de Fuentes, *Dos monjes* (1934) y *El misterio del rostro pálido* (1935), ambas de Juan Bustillo Oro. Sin embargo, antes que estas, aparecería la versión hispana del *Drácula* de Tod Browning con Béla Lugosi, dirigida al mismo tiempo y en los mismos sets por George Melford (y Enrique Tovar Ávalos, sin crédito) en 1931, protagonizada por el español Carlos Villarias como el conde Drácula y los mexicanos Lupita Tovar, Carmen Guerrero y Eduardo Arozamena.

Tres excursionistas (un matrimonio y un amigo) se pierden en un bosque que rodea el añejo convento de Tepotztlán y, en medio de un grupo de frailes, vivirán una serie de experiencias que van de lo irreal a lo macabro. Dos frailes y su antigua pasión por una misma mujer. Un científico, sus fatídicos experimentos y la relación con su hijo en territorios de demencia y carne pútrida. *El fantasma del convento*, *Dos monjes* y *El misterio del rostro pálido*, respectivamente: perturbadoras historias de tensión erótica bajo el barniz de relatos de ultratumba y horror psicológico. Las atmósferas delirantes de estas primeras películas, su plástica e imagería visual inspirada en el expresionismo alemán aún en boga y las intrigas melodramáticas con un trasfondo sobrenatural, aventuraron una suerte de promisorio embrion del género que por desgracia no alcanzó a fructuar.

De algún modo estos iniciales intentos góticos fueron opacados por un cine mexicano que se debatía entre los arrebatos históricos y revoluciona-





rios (*El prisionero 13*, *El compadre Mendoza*, *Vámonos con Pancho Villa*), y los temas de seducción y abandono, castidad y pecado representados en el arquetipo de *Santa* y los parajes rurales y campiranos como fantasías nacionalistas de una provincia ingenua y folclorista, previos al Indio Fernández y durante la consolidación de su cine indigenista en la época de oro.

### 3

Los años cincuenta fueron decisivos para el descubrimiento de un artesano brillante como Fernando Méndez, quien transitó con inteligencia por todos los géneros aunque lo mejor de su obra puede rastrearse en el gótico y el fantástico. En *Ladrón de cadáveres* (1956) no solo retomaba el elemento de la lucha libre, sino que lo hacía imprescindible dentro de un argumento de horror acerca de un científico demente que intenta sustituir los cerebros de forzudos luchadores por los de simios.

En 1957 con *El vampiro* y *El ataúd del vampiro*, Méndez resucitaba del sarcófago a un no muerto enclavado en la provincia mexicana. Como digno anticipo de Christopher Lee, Germán Robles le otorgó un cariz sensual y terrorífico a su conde Lavud, un ser dispuesto a mezclar la sangre de los vivos y los muertos en una hacienda ruinosa. A esta le seguiría *Misterios de ultratumba* (1958), un curioso acercamiento a los temas tratados por H. P. Lovecraft: el tránsito entre la vida y la muerte y los pactos de ultratumba, a partir de un argumento de Ramón Obón, que supo establecer sutiles distancias entre el humor involuntario y lo macabro.

Cierra esa década un retrato insólito de celos, taxidermia y moigatería religiosa inscrito en una suerte de ácido neogótico mexicano ambientado en una antigua casona porfirista. Una rarísima variante del noir con un tratamiento de humor negro y retrato criminal en tono de abierta comedia emprendido por Rogelio A. González: *El esqueleto de la señora Morales* (1959), escrito por el talentoso Luis Alcoriza y protagonizado de forma magistral por Arturo de Córdova, Amparo Rivelles y un elenco formidable de actores de apoyo, enmarcados en los magistrales claroscuros del fotógrafo Víctor Herrera.

### 4

El horror psicológico y el gótico nacionales encontraron en los años sesenta a una personalidad insuperable en el género: Carlos Enrique Taboada. Creador de obras míticas como *Hasta el viento tiene miedo* (1967), *El libro de piedra* (1968), *Vagabundo en la lluvia* (1968), *Más negro que la noche* (1974) o *Veneno para las hadas* (1984), una de las tramas más logradas sobre la perversidad infantil: el acoso que ejerce una solitaria niña huérfana a una compañera de clases. Sus temas: claustrofobia, ansiedad, paranoia, represión sexual y maldad, ambientados en añejas casonas o haciendas campiranas.

En los años setenta, el delirio gótico destacó a partir de las incursiones de Juan López Moctezuma con filmes alucinantes como *La mansión de la locura* (1973) —inspirada en un relato de Edgar Allan Poe, rodada en fascinantes escenarios como el Museo del Chopo, la Fábrica de Hilados y Tejidos La Hormiga en Río Magdalena, o el Desierto de los Leones—, *Mary, Mary, Bloody Mary* (1975) o *Alucarda, la hija de las tinieblas* (1977), con Tina Romero, que mezcla jobobados y doncellas erotizadas capaces de sufrir excesos sadomasoquistas e invocaciones satánico-vampíricas.

Por último, *Cronos* (1993), exitoso debut del tapatío Guillermo del Toro, cerró las paranoias góticas de fin de milenio con una búsqueda de verdaderos elementos de horror fantástico. Se trata de una impresionante puesta en escena posmoderna del mito vampírico, centrado en la relación entre un anciano y su nieta y, en medio de ellos, un mecanismo de horror ancestral que desata pavores inmemoriales y que marcarían la estimulante carrera del realizador en Estados Unidos y Europa con títulos como *Mimic*, *El espinazo del diablo*, *El laberinto del fauno* y recientemente *La cumbre escarlata*, un regreso al cine gótico en estado puro.

— RAFAEL AVIÑA

# Mexican Gothic Cinema: Between Horror and Delirium

**1** The Castle of Otranto, published in 1764 by the British writer Horace Walpole, is considered the touchstone of an unsettling, mysterious, and sinister genre: gothic horror. As we know, gothic literature evolved primarily in the late eighteenth and throughout the nineteenth centuries. From that point on, novels would emerge such as *The Monk*, by Matthew Gregory Lewis; *The Manuscript Found in Saragossa*, by Jan Potocki; *Dracula*, by Bram Stoker; *Carmilla*, by Joseph Sheridan Le Fanu; and almost the entire oeuvre of Edgar Allan Poe, among many others. Later, all of these works would be adapted for the big screen.

In other words, the advent of cinema provided continuity to a dark, ambiguous, and subversive literary genre by conceiving of new subjects and sub-genres that accommodated horror, the fantastic, macabre humor, and even gore. Enchanted castles, monasteries, suits of armor, weapons, love stories taken to the extreme, witchcraft, ancestral curses, damsels in distress, magical objects, creaks and other unbearable sounds, animals associated with spells, enigmatic characters, brave noblemen, secret passageways, basements, cemeteries, and bloody and romantic atmospheres charged with lust and eroticism – subsequently disrupted in scenes of death, sacrifice, and menace.

These and other elements were present in literature to begin with – and then present in cinema, which reduced candor and added rawness. Although it also overexploited the genre. However, its formal and thematic proposals often provide additional premises on human nature and its potential dark side, exploring paranoia and hidden fears through films that are willing to break with established norms. It is clear that the great masters of the film genre have been Americans and the British via Hammer Film Productions, followed by Italians such as Bava, Fulci, and Argento. That being said: does Mexican gothic cinema exist?

**2** The earliest references to a strange, atypical cinema delving into madness, dreams, fears, and paranoia can be traced in short films like *La Tigresa* (Mimí Derba in 1917) and *Obsesión*

(Manuel de la Bandera, 1917), incorporating inks and hand-rendered color shifts that sought to reveal the insurmountable barrier between life and death through the story of a sculptor and his model, a young suicidal woman. Other examples include *Don Juan Manuel* (Enrique Castilla, 1919), based on the traditional legend of the colonial Mexican era, and *El último sueño* (Jesús H. Abitia, 1922), dedicated to the memory of the clown Ricardo Bell, which explored subjects like Spiritism.

The burgeoning field of Mexican sound film was incipiently interested in horror and the gothic, as evidenced by *La llorona*, directed by Ramón Peón in 1933, and followed by Fernando de Fuentes's *El fantasma del convento* (1934), as well as by *Dos monjes* (1934) and *El misterio del rostro pálido* (1935), both directed by Juan Bustillo Oro. Before these films, however, the Spanish-language version of *Dracula* (directed by Tod Browning and starring Béla Lugosi) would appear, directed simultaneously and with the same sets by George Medford (and Enrique Tovar Ávalos, uncredited) in 1931, starring the Spanish actor Carlos Villarías as Count Dracula and the Mexican actors Lupita Tovar, Carmen Guerrero, and Eduardo Arozamena.

Three ramblers (a married couple and their friend) get lost in the woods surrounding the old Tepotzotlán convent and, amid a group of friars, will undergo a series of experiences ranging from the unreal to the macabre. Two friars and their longstanding passion for the same woman. A scientist, his fateful experiments, and the relationship with his son in territories of dementia and putrid meat. *El fantasma del convento*, *Dos monjes*, and *El misterio del rostro pálido*, respectively: disturbing tales of erotic tension beneath the veneer of stories about and psychological horror and the hereafter. The delirious atmospheres of these early films, their visual characteristics and imagination drawn from the German expressionism still in vogue, and melodramatic intrigues against a supernatural backdrop, all planted a promising seed in a genre that unfortunately never reached full development.

In a sense, these initial gothic attempts were obscured by a type of Mexican cinema that found itself torn between historical and revolutionary flare-ups



(El prisionero 13, El compadre Mendoza, Vámonos con Pancho Villa) and the themes of seduction and abandonment, chastity and sin, as represented by the Santa archetype and the rustic, rural settings that served as nationalist fantasies of naïve, folkloric provincial life, prior to the *Indio* Fernández and during the establishment of indigenist cinema in the Golden Age.

### 3

The 1950s were decisive years for the emergence of a brilliant craftsman like Fernando Méndez, who moved intelligently across all genres, although the best of his work can be located in the gothic and the fantastic. In *Ladrón de cadáveres* (1956), he not only returned to the element of *lucha libre* wrestling; he also rendered it indispensable within a horror plot about a demented scientist who tries to replace the brains of brawny wrestlers with those of apes.

In 1957, with *El vampiro* and *El ataúd del vampiro*, Méndez revived an “un-dead” from the sarcophagus, deep in the Mexican countryside. A foretaste worthy of Christopher Lee, Germán Robles lent a terrifying, sensual aspect to his Count Lavud, a figure willing to mix the blood of the living and the dead at a run-down estate. This film would be followed by *Misterios de ultratumba* (1958), a curious treatment of subjects addressed by H. P. Lovecraft: the passage between life and death and the pacts with the beyond, as based on a plot conceived by Ramón Obón, who knew how to establish subtle distances between involuntary humor and the macabre.

This decade came to an end with an unusual tale of jealousy, taxidermy, and religious sanctimoniousness, inscribed within a type of harsh Mexican neo-gothic atmosphere in an old Porfirio Díaz-era mansion. A bizarre noir variant with an approach rooted in black humor and criminal portraits, and with a tone of outright comedy undertaken by Rogelio A. González: *El esqueleto de la señora Morales* (1959), written by the talented Luis Alcoriza and starring the brilliant Arturo de Córdova, Amparo Rivelles, and a formidable cast of supporting actors, all framed within the masterful *chiaroscuros* of the photographer Víctor Herrera.

### 4

In the 1960s, Mexican gothic and psychological horror film encountered an unsurpassable personality within this genre: Carlos Enrique Taboada. He was the creator of mythical works like *Hasta el viento tiene miedo* (1967), *El libro de piedra* (1968), *Vagabundo de la lluvia* (1968), *Más negro que la noche* (1974), and *Veneno para las hadas* (1984), the latter involving one of the most accomplished plots about child perversity: the bullying exercised by a solitary orphan girl on a classmate. Its themes: claustrophobia, anxiety, paranoia, sexual repression, and evil, all set in old mansions or rural estates.

In the '60s, gothic delirium stood out in Juan López Moctezuma's work with wild films like *La mansión de la locura* (1973), based on a story by Edgar Allen Poe and shot in fascinating settings like the Museo del Chopo, the *Fábrica de Hilados y Tejidos la Hormiga* [“The Ant” Thread and Cloth Factory] in Río Magdalena, or the *Desierto de los Leones*, *Mary, Mary, Bloody Mary* (1975), and *Alucarda, la hija de las tinieblas* (1977), with Tina Romero, which combines hunchbacks and eroticized damsels who are able to endure sadomasochistic excesses and satanic/vampiric invocations.

Finally, *Cronos* (1993), the accomplished directorial debut by Guadalajara-born Guillermo del Toro, brought turn-of-the-millennium gothic paranoia to its conclusion with a search for true elements of fantastical horror. The film is an impressive postmodern staging of the vampire myth, centered on an old man's relationship with his granddaughter – and, between them, a mechanism of ancestral horror that unleashes immemorial terrors. Such elements would go on to mark the stimulating career of this filmmaker in the USA and Europe with titles such as *Mimic*, *The Devil's Backbone*, *Pan's Labyrinth*, and the recent *Crimson Peak*, a return to gothic cinema in its purest form.

— RAFAEL AVIÑA



1931 | EUA | 35 MM | BN | 104 MIN.

## Drácula

El administrador Renfield viaja al castillo del conde Drácula en los montes Cárpatos. Tras firmar los documentos de la tenencia de una abadía en ruinas cerca de Londres, Drácula vuelve loco a Renfield y lo esclaviza. Renfield escolta al conde (escondido en un féretro) en un barco a Londres. Ahí, el conde conoce a la familia de su vecino, el doctor Seward, quien tiene un manicomio. Drácula ataca a una amiga de la familia y después a la hija del doctor.

### Spanish Dracula

*Renfield, a clerk, travels to Count Dracula's castle in the Carpathian Mountains. After signing papers to take over a ruined abbey near London, Dracula drives Renfield mad and enslaves him. Renfield escorts the count (hidden in a coffin) on a ship to London. There, the count meets the family of his neighbor, Dr. Seward, who runs an asylum. Dracula attacks a female family friend and then the doctor's daughter.*

**Dirección:** George Melford

**Guion:** Baltasar Fernández Cué, basado en la novela homónima de Bram Stoker

**Producción:** Paul Kohner, Carl Laemmle Jr.

**Compañía productora:** Universal Pictures

**Fotografía:** George Robinson

**Edición:** Arthur Tavares

**Dirección de arte:** Charles D. Hall

**Sonido:** C. Roy Hunter

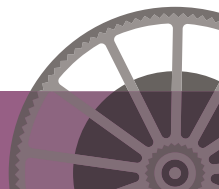
**Música:** Heinz Roemheld

**Reparto:** Carlos Villarías, Lupita Tovar, Barry Norton, Pablo Álvarez Rubio, Eduardo Arozamena, José Soriano Viosca, Carmen Guerrero

**George Melford** (Nueva York, EUA, 1877-Los Ángeles, EUA, 1961). Actor, director, productor y guionista. En 1911 codirigió su primer cortometraje, *Arizona Bill*, y después dirigió una serie de largometrajes exitosos. Dirigió la versión hispana de *Drácula* en 1931, la cual se filmó al mismo tiempo que la versión en inglés, en el mismo set, durante la noche y con distintos actores.

**George Melford** (New York, 1877-Los Angeles, 1961). He was an actor, director, producer, and screenwriter. In 1911 he co-directed his first short, *Arizona Bill*, followed by a series of successful features. He directed the Spanish version of *Dracula* in 1931, which he filmed at the same time as the English version, with the same set (at night) and different actors.

**Filmografía selecta:** *East of Java* (1935), *La voluntad del muerto* (1930), *The Charlatan* (1929), *The Flame of the Yukon* (1926), *The Light That Failed* (1923), *Ebb Tide* (1922), *The Sheik* (1921), *The Sea Wolf* (1920), *The Crystal Gazer* (1917), *To Have and to Hold* (1916).





1934 | MÉXICO | 35 MM | BN | 85 MIN.

## Dos monjes

En un monasterio del siglo XIX, dos monjes se enfrascan en una pelea. Al ser llamados a confesión, cada uno relata una versión diferente de la misma historia, en la que el único elemento común es Ana, la mujer de la cual ambos estuvieron enamorados.

### Two Monks

In a nineteenth-century monastery, two monks get into a fight. When called into confession, they each tell a different version of the same story, and the only overlapping element is Ana: the woman with whom both had fallen in love.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guión:** José Manuel Cordero, adaptación de Juan Bustillo Oro

**Producción:** José San Vicente, Manuel San Vicente

**Compañía productora:** Producciones Proa

**Fotografía:** Agustín Jiménez

**Edición:** Juan Bustillo Oro

**Dirección de arte:** Mariano Rodríguez Granada, Carlos Toussaint

**Sonido:** B. J. Kroger

**Música:** Max Urbán, con canciones de Manuel M. Ponce y Raúl Lavista

**Reparto:** Víctor Urruchúa, Carlos Villatoro, Magda Haller, M. Beltrán de Heder, Emma Roldán, Alberto Miquel, Manuel Noriega, Manuel Bernaldez, José Cortés, Conchita Gentil Arcos, Hugo Taboada, Sofía Haller

**Juan Bustillo Oro** (Ciudad de México, 1904-1989). Debutó como director con la película silente *Yo soy tu padre* (1927). En 1937 fundó con Jesús Grovas la casa productora Oro Grovas y realizó sus mayores éxitos. En 1980 recibió un Ariel por su labor como productor, director y guionista y, en 1985, la Medalla Salvador Toscano por su trayectoria.

**Juan Bustillo Oro** (Mexico City, 1904-1989). He debuted with the silent film *Yo soy tu padre* (1927). In 1937, he founded the production company Oro Grovas with Jesús Grovas and had his key hits. He received an Ariel Award in 1980 for his work as a producer, director, and screenwriter, and, in 1985, the Salvador Toscano Medal for lifetime achievement.

**Filmografía:** *Los vales venían de Viena y los niños de París* (1965), *Así amaron nuestros padres* (1964), *México de mis recuerdos* (1963), *El último mexicano* (1959), *Donde las dan las toman* (1957), *Cada hijo una cruz* (1957), *Los hijos de Rancho Grande* (1956), *Las aventuras de Pito Pérez* (1956), *Del brazo y por la calle* (1955), *El medallón del crimen/El 13 de oro* (1955), *El asesino X* (1954), *Padre contra hijo* (1954), *Las engañadas* (1954), *La mujer ajena* (1954), *La sobrina del señor cura* (1954), *Siete mujeres* (1953), *Retorno a la juventud* (1953), *Esos de Pénjamo* (1952), *Por ellas aunque mal paguen* (1952), *La huella de unos labios* (1951), *Acá las tortas/Los hijos de los ricos* (1951), *Vivillo desde chiquillo* (1950), *Casa de vecindad* (1950), *La loca de la casa* (1950), *El hombre sin rostro* (1950), *Vino el remolino y nos alewantó* (1949), *Las tandas del Principal* (1949), *El colmillo de Buda* (1949), *Cuando los padres se quedan solos* (1948), *Solo Veracruz es bello* (1948), *Las mañanitas* (1948), *Fíjate qué suave* (1947), *Dos de la vida airada* (1947), *Los maderos de San Juan* (1946), *En tiempos de la Inquisición* (1946), *No basta ser charro* (1945), *Lo que va de ayer a hoy* (1945), *Canaima/El dios del mal* (1945), *Cuando quiere un mexicano/ La gauchita y el charro* (1944), *México de mis recuerdos* (1943), *El sombrero de tres picos/El amor de las casadas* (1943), *El ángel negro* (1942), *Mil estudiantes y una muchacha* (1941), *Cuando los hijos se van* (1941), *Al son de la marimba* (1940), *Ahí está el detalle* (1940), *En tiempos de don Porfirio/Melodías de antaño* (1939), *Caballo a caballo* (1939), *Cada loco con su tema* (1938), *La tía de las muchachas* (1938), *Huapango* (1937), *Amapola del camino* (1937), *La honradez es un estorbo* (1937), *Nostradamus* (1936), *El rosal bendito* (1936), *Malditas sean las mujeres* (1936), *El misterio del rostro pálido* (1935), *Monja, casada, virgen y mártir* (1935), *Yo soy tu padre* (1927).



1934 | MÉXICO | 35 MM | BN | 85 MIN.

## El fantasma del convento

El matrimonio formado por Cristina y Eduardo, y su amigo Alfonso, se pierden en el bosque al anochecer. Cuando encuentran a un misterioso monje que les ofrece refugio en el viejo monasterio de la Orden del Silencio, Eduardo teme entrar al edificio, pero Cristina y Alfonso —quienes mantienen un idilio prohibido— lo convencen de pasar la noche ahí. Una serie de sucesos sobrenaturales hará que los amantes se arrepientan.

### The Phantom of the Convent

Married couple Cristina and Eduardo, along with their friend Alfonso, get lost in the woods at dusk. When they encounter a mysterious monk who offers them shelter at the old monastery of the Order of Silence, Eduardo is scared and refuses to go inside the building, but Cristina and Alfonso – who are having an affair – convince him to spend the night there. A series of abnormal events will make the lovers regret their decision.

**Dirección:** Fernando de Fuentes

**Guion:** Juan Bustillo Oro, Jorge Pezet, Fernando de Fuentes

**Producción:** Jorge Pezet

**Compañía productora:** Producciones FESA

**Fotografía:** Ross Fisher

**Edición:** Fernando de Fuentes

**Dirección de arte:** Fernando A. Rivero

**Sonido:** Hermanos Rodríguez

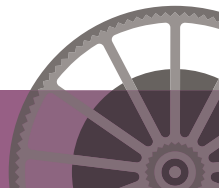
**Música:** Max Urbán

**Reparto:** Enrique del Campo, Marta Roel, Carlos Villatoro, Paco Martínez, Victorio Blanco, José Ignacio Rocha, Francisco Lugo, Beltrán de Heredia, Agustín González

**Fernando de Fuentes** (Veracruz, México, 1894–Ciudad de México, 1958). Director, guionista y productor reconocido por su habilidad para dominar el cine de aventuras, el cine sobre la Revolución mexicana, el melodrama y la comedia ranchera. Entre sus obras destacan clásicos del cine mexicano como *Vámonos con Pancho Villa* y *Allá en el Rancho Grande*.

**Fernando de Fuentes** (Veracruz, 1894–Mexico City, 1958). A director, screenwriter, and producer renowned for his mastery of adventure film, film on the Mexican Revolution, melodrama, and comedia ranchera (cowboy comedy). His filmography includes such classics of Mexican cinema as *Let's Go With Pancho Villa!* (1935) and *Allá en el Rancho Grande* (1936).

**Filmografía:** *Tres citas con el destino* (1953), *Canción de cuna* (1952), *Los hijos de María Morales* (1952), *Crimen y castigo* (1950), *Por la puerta falsa* (1950), *Hipólito el de Santa* (1949), *Jalisco canta en Sevilla* (1948), *La devoradora* (1946), *La selva de fuego* (1945), *Hasta que perdió Jalisco* (1945), *El rey se divierte* (1944), *La mujer sin alma* (1943), *Doña Bárbara* (1943), *Así se quiere en Jalisco* (1942), *La gallina clueca* (1941), *Creo en Dios / Secreto de confesión* (1940), *El jefe máximo* (1940), *Allá en el trópico* (1940), *Papacito lindo / ¡El viejo verde!* (1939), *La casa del ogro* (1938), *La Zandunga* (1937), *Bajo el cielo de México* (1937), *Petróleo / Sangre del mundo* (1936), *Desfile deportivo* (1936), *Allá en el Rancho Grande* (1936), *Las mujeres mandan* (1936), *Vámonos con Pancho Villa* (1935), *La familia Dressel* (1935), *Cruz Diablo* (1934), *El compadre Mendoza* (1933), *El Tigre de Yautepec* (1933), *La Calandria / Calandria* (1933), *Su última canción* (1933), *El prisionero trece* (1933), *El anónimo* (1932).





1935 | MÉXICO | 35 MM | BN | 91 MIN.



1957 | MÉXICO | 35 MM | BN | 83 MIN.

## El misterio del rostro pálido

Un desequilibrado doctor está obsesionado con encontrar la cura para una extraña enfermedad y experimenta con sus pacientes, que poco a poco van muriendo por sus fracasos médicos. Desesperado, se embarca con su hijo en una expedición a tierras lejanas para estudiar la medicina de los nativos. Ocho años después regresa de su viaje sin su hijo y en compañía de una extraña persona con una máscara pálida.

### *The Mystery of the Ghastly Face*

An unbalanced doctor, obsessed with finding a cure for a mysterious disease, experiments with his patients, who die one by one as a result of his medical failures. Desperate, he takes his son on an expedition to faraway lands in order to study native medicine. Eight years later, he returns without his son, accompanied instead by a strange man in a white mask.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guión:** Juan Bustillo Oro

**Producción:** José Alcalde, Alberto Monroy

**Compañía productora:** Producciones Alcaide

**Fotografía:** Agustín Jiménez

**Edición:** Juan Bustillo Oro

**Dirección de arte:** Carlos Toussaint

**Sonido:** Rafael Ruiz Esparza

**Música:** Federico Ruiz

**Reparto:** Beatriz Ramos, Joaquín Busquets, Carlos Villarías, Miguel Arenas, René Cardona, Natalia Ortiz

**Juan Bustillo Oro.** Véanse la biografía y la filmografía en la página 165 (See biography and filmography on page 165).

## El vampiro

Marta llega a Sierra Negra para visitar a su tía enferma. En el mismo tren viaja Enrique, un agente viajero que se ofrece a acompañarla. Al llegar a la estación, la pareja acepta continuar el recorrido en una desvencijada carreta que lleva una misteriosa caja procedente de Hungría. Al llegar a la hacienda de sus parientes, Marta se entera de que su tía ha muerto y decide quedarse sin saber que está a merced de los vampiros.

### *The Vampire*

Marta is going to Sierra Negra to visit her ailing aunt. Enrique, a travel agent on same train, offers to accompany her. When they reach the station, the couple agrees to continue their journey in a rickety carriage that is transporting a mysterious box from Hungary. Once they arrive at her relatives' place, Marta finds out that her aunt is dead. She decides to stay – not realizing that she is now at the mercy of vampires.

**Dirección:** Fernando Méndez

**Guión:** Ramón Obón

**Producción:** Abel Salazar

**Compañía productora:** Cinematográfica ABSA

**Fotografía:** Rosalío Solano

**Edición:** Jorge Bustos

**Dirección de arte:** Gunther Gerszo

**Sonido:** Enrique Rodríguez, Rafael Ruiz Esparza

**Música:** Gustavo César Carrión

**Reparto:** Abel Salazar, Ariadna Welter, Carmen Montejo, José Luis Jiménez, Germán Robles

**Fernando Méndez.** Véanse la biografía y la filmografía en la página 166 (See biography and filmography on page 166).



1959 | MÉXICO | 35 MM | BN | 82 MIN.

## Misterios de ultratumba

Dos doctores se prometen que el primero que muera regresará para contarle al otro los secretos del más allá. Uno de ellos muere y se inicia una vorágine de crimen y locura, que incluye posesiones, asesinatos y venganzas post mórtem.

### **Black Pit of Dr. M**

*Two doctors make a pact that the first to die will return and share the secrets of the afterlife with the other. One of them dies and a maelstrom of crime and madness is unleashed, complete with possessions, murders, and beyond-the-grave revenge.*

**Dirección:** Fernando Méndez

**Guion:** Ramón Obón

**Producción:** Alfredo Ripstein

**Compañía productora:** Alameda Films

**Fotografía:** Víctor Herrera

**Edición:** Charles Kimball

**Dirección de arte:** Gunther Gerszo

**Sonido:** Rodolfo Solís

**Música:** Gustavo César Carrión

**Reparto:** Gastón Santos, Rafael Bertrand, Mapita Cortés, Carlos Ancira, Carolina Barret, Luis Aragón, Beatriz Aguirre, Antonio Raxel

**Fernando Méndez.** Véanse la biografía y la filmografía en la página 153 (See biography and filmography on page 153).



1959 | MÉXICO | 35 MM | BN | 92 MIN.

## El esqueleto de la señora Morales

El matrimonio entre Gloria y Pablo Morales es un infierno. La mujer atormenta a su esposo con sus celos, quejas y un extremo puritanismo que raya en la obsesión. Gloria no quiere separarse y la situación se ha tornado insostenible. Un día, Pablo anuncia a sus conocidos que Gloria se ha ido a Guadalajara a visitar a una tía. Sin embargo, en su laboratorio de taxidermista, Pablo conserva un esqueleto al que trata como si fuese su mujer.

### **The Skeleton of Mrs. Morales**

*Gloria and Pablo Morales' marriage is a living hell. She torments her husband with her jealousy, complaints, and a puritanism so extreme it borders on obsession. Gloria doesn't want to separate and the situation has become unbearable. One day, Pablo tells his friends that Gloria has gone to Guadalajara to visit an aunt. However, in his taxidermist laboratory, Pablo keeps a skeleton, which he treats as if it were his wife.*

Agradecemos el invaluable apoyo de Clarovideo para llevar a cabo las funciones de El esqueleto de la Señora Morales.

We would like to express our appreciation to Clarovideo for the generous support of this program.





**Dirección:** Rogelio A. González

**Guion:** Luis Alcoriza, basado en la novela *El misterio de Islington* de Arthur Machen

**Producción:** Sergio Kogan,

Armando Espinosa

**Compañía productora:** Alfa Films

**Fotografía:** Víctor Herrera

**Edición:** Jorge Bustos

**Dirección de arte:** Edward Fitzgerald

**Sonido:** Luis Fernández, Galdino Samperio

**Música:** Raúl Lavista

**Reparto:** Arturo de Córdoba, Amparo Rivelles, Elda Peralta, Guillermo Orea, Rosenda Monteros, Luis Aragón, Mercedes Pascual, Antonio Bravo, Angelines Fernández, Armando Arriola, Paz Villegas, Roberto Meyer, Jorge Mondragón, Manuel Alvarado

**Rogelio A. González** (Monterrey, 1922-Saltito, 1984). Abandonó su carrera de Medicina y se inició como actor en la película *¡Como México no hay dos!* (1944), de Carlos Orellana. Desde 1945 fue guionista del realizador Ismael Rodríguez, y en 1950 debutó como director con *El gavilán pollero*, protagonizada por Pedro Infante.

**Rogelio A. González** (Monterrey, 1922-Saltito 1984). He left medicine and began his acting career in the film *¡Como México no hay dos!* (1944), directed by Carlos Orellana. In 1945, he became a screenwriter for director Ismael Rodríguez, and in 1950 he directed his first film, *El gavilán pollero*, starring Pedro Infante.

**Filmografía:** *Toña... nacida virgen* (1983), *México 2000* (1981), *El gran perro muerto* (1978), *Vidita negra* (1971), *El Jinete Negro* (1960), *Amorcito corazón* (1960), *¿Dónde estás, corazón?* (1960), *Los fanfarrones* (1960), *Dos fantasmas y una muchacha* (1958), *Vainilla, bronce y morir/Una mujer más* (1956), *Escuela de rateros* (1956), *El inocente* (1955), *Pueblo, canto y esperanza* (1954), *La vida no vale nada* (1954), *Escuela de vagabundos* (1954), *El mil amores* (1954), *Ahora soy rico* (1952), *Un rincón cerca del cielo* (1952), *El gavilán pollero* (1950).



1977 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 85 MIN.

## Alucarda, la hija de las tinieblas

En 1750, la huérfana Justine llega a vivir a un convento y conoce a Alucarda, una extraña joven fascinada con historias de vampiros. Justine entabla una macabra amistad con Alucarda cuando se pincha un dedo y esta bebe su sangre. El confesor cree que ambas están poseídas y las tortura para exorcizarlas. Un médico bienintencionado acusa al sacerdote de matar a Justine y lleva a Alucarda a su casa, dando inicio a una serie de eventos sangrientos.

### Alucarda

*In 1750, the orphan Justine comes to live in a convent and meets Alucarda, a strange young woman fascinated with vampire stories. They forge a macabre friendship when Justine hurts her finger and Alucarda drinks her blood. The confessor believes them both to be possessed and tortures them as part of an exorcism. A well-meaning doctor accuses the priest of killing Justine and shelters Alucarda in his home, giving rise to a series of bloody events.*

**Dirección:** Juan López Moctezuma

**Guion:** Alexis Arroyo, Juan López Moctezuma

**Producción:** Max Gueffen, Juan López Moctezuma, Eduardo Moreno

**Compañías productora:** Films 75, Yuma Films

**Fotografía:** Javier Cruz Ruvalcaba

**Edición:** Max Sánchez

**Dirección de arte:** Kleomenes Stomatiades

**Sonido:** Francisco Guerrero, Ricardo Saldívar, Jorge Peña

**Música:** Tony Gueffen

**Reparto:** Claudio Brook, Tina Romero, Susana Kamini, David Silva, Tito Novaro, Agustín Isunza, Rosa Furman, Juan López Moctezuma, Kleomenes Stomatiades, Birgitta Segerskog, Martín Lasalle, Betty Catania, Adriana Roel, Tina French, Lili Garza

**Juan López Moctezuma** (Ciudad de México, 1932-1995) Director, actor, guionista, músico, conductor de radio y promotor de jazz. Inició como productor de las primeras películas de Alejandro Jodorowsky. Considerado un cineasta de culto, su trabajo fue reconocido hasta después de su muerte. Pasó los últimos días de su vida en un hospital psiquiátrico.

**Juan López Moctezuma** (Mexico City, 1932-1995). He was a director, actor, screenwriter, musician, radio host, and promoter of jazz music. He began his career producing Alejandro Jodorowsky's first films. Considered a cult filmmaker, his work went unrecognized until after his death. He spent the last days of his life in a psychiatric hospital.

**Filmografía:** *El alimento del miedo* (1993), *To Kill a Stranger* (1987), *Mary, Mary, Bloody Mary* (1975), *La mansión de la locura* (1973).



1984 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 104 MIN.

## Veneno para las hadas

Las historias fantásticas que cuenta la cocinera de su casa despiertan la imaginación de la pequeña Graciela, quien le dice a su amiga Fabiola que es una bruja. Ante una serie de circunstancias fortuitas, Graciela convence a su amiga de que ella las ha provocado con su magia. La inocencia de estos juegos adquiere un cariz macabro cuando Graciela pide a Fabiola que la invite al rancho de su familia para preparar un veneno para las hadas.

### Poison for the Fairies

*The fantastical tales told by the household cook awaken the imagination of little Graciela, who brags to her friend Fabiola that she is a witch. In response to a series of coincidences, Graciela convinces her friend that she has caused them with her magic. The innocent game becomes macabre when Graciela asks Fabiola to invite her to her family's ranch, where she will prepare a poison for the fairies.*

**Dirección:** Carlos Enrique Taboada

**Guion:** Carlos Enrique Taboada

**Producción:** Héctor López

**Compañías productoras:** Conacite Uno, Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica

**Fotografía:** Guadalupe Lupe García

**Edición:** Carlos Savage

**Dirección de arte:** Enrique Ramírez

**Sonido:** Efrén Marín Rojas

**Música:** Carlos Jiménez Mabarak

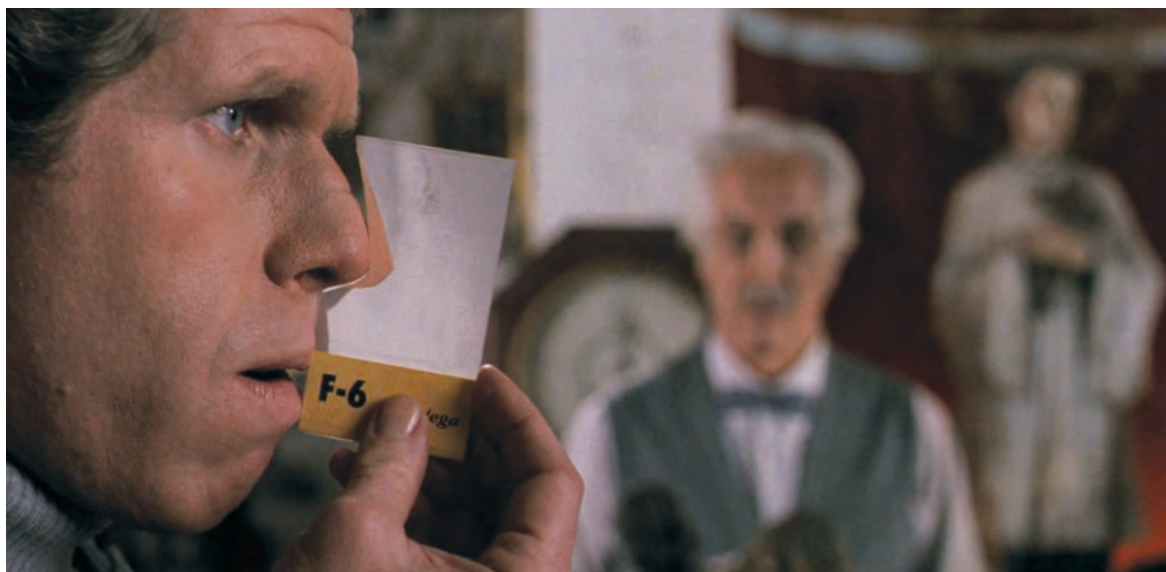
**Reparto:** Ana Patricia Rojo, Elsa María Gutiérrez, Leonor Llausás, Carmela Stein, María Santander, Laura Almela, Arturo Beristáin, Anna Silvetti, Miguel Cane, Rosa Furman, Rita Macedo, Luis Mario Quiroz, Hortensia Santoveña

**Carlos Enrique Taboada** (Ciudad de México, 1929-1997). Hijo de los actores Julio Taboada y Aurora Walker, inició su carrera en 1950 como argumentista y director de programas en la naciente televisión mexicana. Durante su trayectoria abordó diferentes temas y géneros, pero se le considera uno de los mejores representantes del cine de horror nacional.

**Carlos Enrique Taboada** (Mexico City, 1929-1997) Son of the actors Julio Taboada and Aurora Walker, he began his career in 1950 as a screenwriter and director for early Mexican television shows. His film career encompassed many different subjects and genres, but he is best known as one of the finest representatives of Mexican horror cinema.

**Filmografía:** La guerra santa / La Cristiada (1977), Más negro que la noche (1974), Rapiña (1973), ¿Quién mató al abuelo? (1971), El arte de engañar (1970), El deseo en otoño (1970), El negocio del odio (1970), La fuerza inútil (1970), Rubí (1969), Vagabundo en la lluvia (1968), La trinchera (1968), El libro de piedra (1968), Hasta el viento tiene miedo (1967), A la sombra del sol (1965), El juicio de Arcadio (1964).





1993 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 92 MIN.

## Cronos

En 1535, un alquimista construye un extraordinario mecanismo encapsulado en un pequeño artefacto dorado. La invención, diseñada para brindar vida eterna a su poseedor, sobrevive a su fabricante hasta 1997, cuando es descubierta por el anticuario Jesús Gris. La promesa de vida eterna se convierte en una obsesión para el viejo y enfermo Dieter de la Guardia y su sobrino, quienes harán lo que sea con tal de conseguir “la invención de Cronos”.

*In 1535, an alchemist builds an extraordinary mechanism encapsulated in a tiny golden artifact. The invention, designed to bring eternal life to its owner, survives its creator until 1997, when it is found by antiques dealer Jesús Gris. The promise of eternal life has become an obsession for the old and ailing Dieter de la Guardia and his nephew, both of whom will do whatever it takes to get hold of “the invention of Cronos.”*

**Dirección:** Guillermo del Toro

**Guion:** Guillermo del Toro

**Producción:** Bertha Navarro, Arthur H. Gorson

**Compañías productoras:** Prime Films, Producciones Iguana

**Fotografía:** Guillermo Navarro

**Edición:** Raúl Dávalos

**Dirección de arte:** Tolita Figueroa, Brigitte Broch

**Sonido:** Fernando Cámara

**Música:** Javier Álvarez

**Reparto:** Federico Luppi, Ron Perlman, Claudio Brook, Margarita Isabel, Tamara Shanath, Daniel Giménez Cacho, Juan Carlos Colombo

**Premios y festivales:** Mejor Película, Mejor Actor, Premio del Público, Festival Internacional de Cine Fantástico de Oporto (Fantasporto) 1994; Premio Mercedes-Benz, Semana de la Crítica de Cannes 1993; Mejor Película, Mejor Dirección, Mejor Actor de Cuadro, Mejor Argumento Original, Mejor Guion Cinematográfico, Mejor Escenografía, Mejores Efectos Especiales, Mejor Ópera Prima, premios Ariel 1993; Premio Coral a Mejor Película, Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 1993; Premio DICINE, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 1993; Mejor Guion, Mejor Actor, Festival Internacional de Cinema Fantástico de Cataluña (Sitges) 1993; Premio Silver Raven, Festival Internacional de Cine Fantástico de Bruselas 1993; Mejor Director, Muestra Internacional de cine de Ciencia Ficción y Fantasía (Fantafestival) 1993.

**Guillermo del Toro** (Guadalajara, México, 1964). Director, guionista, productor y artista de efectos especiales. Obtuvo reconocimiento internacional con *Cronos*, Premio Mercedes-Benz Award en la Semana de la Crítica de Cannes. Su trabajo incluye películas personales, como *El laberinto del fauno*, y grandes producciones de Hollywood, como *Hellboy*, *Pacific Rim* y *La cumbre escarlata*.

**Guillermo del Toro** (Guadalajara, Mexico, 1964). Director, screenwriter, producer, and special effects artist. He gained worldwide recognition with *Cronos*, which won the Mercedes-Benz Award at the Cannes Critics' Week. His work includes both personal films, such as *Pan's Labyrinth*, and large-scale Hollywood productions, such as *Hellboy*, *Pacific Rim* and *Crimson Peak*.

**Filmografía:** *Crimson Peak* (2015), *Pacific Rim* (2013), *Hellboy II: The Golden Army* (2008), *El laberinto del fauno* (2006), *Hellboy* (2003), *Blade II* (2002), *El espinazo del diablo* (2001), *Mimic* (1997), *Cronos* (1992), *Invasión* (1990), *Geometría* (cm., 1987), *Doña Lupe* (cm., 1985).

MÉXICO IMAGINARIO

IMAGINARY MEXICO

# México Imaginario

Apegándonos a la excelente idea del director francés Bertrand Tavernier, invitado especial del FICM en 2007, cada año presentamos un programa que rescata los Méxicos imaginarios creados a partir de la mirada de directores extranjeros.

## Pierre Rissient

Es muy probable que, de entre los hombres con gran influencia en todo el mundo del cine, Pierre Rissient sea el menos conocido. En una industria en donde la fama y la celebridad son primordiales, Rissient ha elegido siempre trabajar entre bastidores, impulsando las películas y a los cineastas en los que cree, conspirando a su favor, susurrando al oído de los poderosos cual un poder detrás del trono. Dicho de otra forma, ha actuado siempre con el celo de un guerrero samurái en aras del mejor talento cinematográfico, sin importar de dónde venga. Elige a sus beneficiarios basándose en la pasión que en él despierta su obra, y nada más; después va y los promueve, literalmente, aquí y en el fin del mundo.

Entusiasta del cine desde siempre, se tomó el asunto en serio ya a inicios de los cincuenta en París, donde descubrió el subyugante mundo del cine negro (en especial con *Night and the City*, de Jules Dassin) y pronto se enroló en la programación fílmica —con frecuencia eligiendo a cineastas norteamericanos proscritos y poco conocidos, aunque también a sus Cuatro Ases: Fritz Lang, Raoul Walsh, Otto Preminger y Joseph Losey— en el legendario MacMahon Cinema. Hizo algunos cortometrajes y trabajó como asistente de directores, entre ellos un primerizo llamado Jean-Luc Godard en una película pequeña llamada *Sin aliento*.

Haciendo equipo con el también cinéfilo y futuro realizador Bertrand Tavernier, Rissient comenzó la promoción de filmes antiguos y nuevos; llevó a París a eminentes veteranos, incluyendo a John Ford o Howard Hawks, que despertaron renovadas olas de admiración, y en 1964 comenzó a asistir al Festival de Cannes, que pronto se convertiría en la plataforma de lanzamiento para varios de sus sorprendentes descubrimientos. Él fue el primer representante de festivales en Occidente que puso énfasis en la obra de nuevos directores asiáticos, comenzando con *A Touch of Zen* de King Hu, a la que siguieron Lino Brocka, Hou Hsiao-Hsien, Nagisa Oshima y Edward Yang. Fue él quien llevó a Mike Leigh y a John Boorman a Cannes por primera vez, y jugó también un papel crucial en la llegada a la Riviera de los primerizos y estremecedores filmes de Martin Scorsese (*Mean Streets*), Francis

## Imaginary Mexico

Following the wise suggestion of French director Bertrand Tavernier, special guest of the Morelia International Film Festival in 2007, each year we offer a program that captures the “Imaginary Mexicos,” conceived through the eyes of foreign filmmakers.

### Pierre Rissient

*Pierre Rissient is very possibly the least-known man of tremendous influence in the entire world of cinema. In an industry in which fame and celebrity are paramount, Rissient has always chosen to work behind the scenes, championing the films and directors he believes in, intriguing on their behalf, whispering in the ears of the influential like a power behind the throne. Put another way, he has always served with the zeal of a samurai warrior on behalf of great cinematic talent no matter where it comes from. He selects his beneficiaries on the basis of his passion for their work and nothing else, and then promotes them literally to the ends of the earth.*

*Always a film enthusiast, he became serious about it in the early 1950s in Paris, where he discovered the spellbinding world of film noir (especially Jules Dassin's *Night and the City*) and soon became a force in programming films – often by lesser-known and blacklisted American directors, as well as by his *Four Aces*: Fritz Lang, Raoul Walsh, Otto Preminger and Joseph Losey – at the legendary MacMahon Cinema. He made some shorts and worked as an assistant director, most notably for a first-time director named Jean-Luc Godard on a little picture called *Breathless*.*

*Teaming with fellow buff and future director Bertrand Tavernier, he began promoting films both old and new; brought major veteran directors, including John Ford and Howard Hawks, to Paris for renewed waves of recognition, and in 1964 started attending the Cannes Film Festival, which would soon become the launching pad for many of Rissient's great discoveries. He was the first Western festival representative to concentrate on the works of new Asian directors, beginning with King Hu and *A Touch of Zen*, and followed by Lino Brocka, Hou Hsiao Hsien, Nagisa Oshima and Edward Yang. He brought Mike Leigh and John Boorman to Cannes for the first time, and also played a crucial role in taking to the Riviera the early breakthrough films of Martin Scorsese (*Mean Streets*), Francis Ford Coppola (*The**

*Ford Coppola* (*The Conversation*), Jerry Schatzberg (*Scarecrow*) y Sydney Pollack (*Jeremiah Johnson*). Por muchos años a partir de entonces, Rissient fungió como un enviado internacional clave para Cannes en Estados Unidos y Asia; durante ese tiempo se las arregló para dirigir dos cintas líricas e intensamente personales: *One Night Stand*, filmada en Hong Kong, y *Cinq et la peau*, en Filipinas.

Pero el más celebrado de los “descubrimientos” de Rissient ha sido Clint Eastwood. Impresionado por la inteligencia y la ambición como cineasta de la estrella ya a inicios de los años setenta, Rissient consiguió llevar a Eastwood a Cannes en tres ocasiones: con *Pale Rider*, *Bird* y *White Hunter, Black Heart*. A través de los años, trabajó sin descanso para promover su talento, primero entre la crítica europea y después entre la americana, que se mantenía más escéptica al respecto. Aquel sería el inicio de un largo andar que condujo a Eastwood a ganar sus primeros premios Oscar® por *Unforgiven*.

En el mismo año de aquel triunfo en los Oscar®, a Rissient le volvieron a dar la razón cuando *The Piano*, de Jane Campion, consiguió una Palma de Oro compartida.

Es completamente justo decir que Rissient descubrió a Campion. En su viaje anual de exploración a Australia, en 1986, detectó el trabajo de Campion de entre varios cortometrajes de estudiantes; seleccionó cuatro, los juntó y se los llevó a Cannes. Luego promocionaría la primera película de Campion, *Sweetie*, y tiempo después, mientras trabajaba para la productora francesa CIBY 2000, su intervención fue crucial para conseguir el financiamiento para *The Piano*. Después haría lo mismo por otro de sus elegidos, Abbas Kiarostami, quien también ganó la Palma de Oro con *Taste of Cherry*.

— TODD MCCARTHY

Conversation), Jerry Schatzberg (Scarecrow) and Sydney Pollack (Jeremiah Johnson). For many years thereafter, Rissient worked as Cannes' key international scout in the United States and Asia, during which time he also managed to direct two poetic, highly personal films in Asia, *One Night Stand*, made in Hong Kong, and *Cinq et la peau*, shot in the Philippines.

The most celebrated of Rissient's "discoveries" is Clint Eastwood. Impressed by the star's intelligence and directorial ambitions since the early 1970s, Rissient arranged for Eastwood to come to Cannes on three occasions, with *Pale Rider*, *Bird and White Hunter*, *Black Heart*, and worked tirelessly over the years to promote his talents, first to European critics and then to more skeptical Americans. This was the beginning of the long road that ultimately led Eastwood to his first Oscars®, for *Unforgiven*.

The same year as this Oscar® triumph, Rissient had another sort of vindication when Jane Campion shared the *Palme d'Or* for *The Piano* in Cannes.

It is entirely fair to say that Rissient discovered Campion. On his annual scouting trip to Australia in 1986, he spotted Campion's work during screenings of many student shorts, put four of them together as a package and brought them to Cannes. He subsequently promoted Campion's first feature, *Sweetie*, and then, while working for the French production company CIBY 2000, he crucially arranged the financing for *The Piano*. He then did the same for another of his chosen directors, Abbas Kiarostami, who won the *Palme d'Or* for *Taste of Cherry*.

— TODD MCCARTHY

# México imaginario

Las fronteras causan problemas, crean divisiones y acentúan diferencias, erigen barreras que rebasan los cinco metros de altura. Últimamente, las fronteras se han convertido en cajas de resonancia que hacen eco del ruido político que manifiesta exclusión, designaciones impropias y privilegio. Sin embargo, las fronteras también sirven de metáforas naturales, tropos visuales, para la muy humana realidad que suponen el prejuicio y la inequidad.

Tomemos como ejemplo *La sal de la tierra* (1954), de Herbert J. Biberman, el recuento de una huelga de mineros contra la empresa Empire Zinc en 1951 recreado con mucho valor. Este aguerrido drama neorrealista se centra en los trabajadores México-estadunidenses que se organizan para exigir que se iguale su salario con el de sus contrapartes anglo-estadunidenses en una mina en Nuevo México. Esta clase marginal de mineros sindicalizados vive en una colonia miserable en el otro lado de las vías proverbiales, muy lejos de sus "hermanos" mineros de piel más clara.

Biberman, miembro de Los Diez de Hollywood —testigos hostiles llamados a declarar ante el Comité de Actividades Antiestadunidenses—, creó este proyecto de tendencias izquierdistas que servía de refugio para los artistas de la industria que no podían trabajar en ningún otro sitio por haber sido vetados. La producción se montó en Bayard y en las afueras, el lugar de la huelga histórica. Biberman y Paul Jarrico, igual de comprometido que él, reunieron a mineros de la zona para formar parte del elenco, solo recurrieron a unos cuantos actores profesionales como Will Geer, el *sheriff* cínico, y la actriz mexicana de semblante orgulloso, Rosaura Revueltas (Esperanza Quintero). Esperanza llena la pantalla con su dignidad transformadora, es madre y esposa, pareja del minero local y activista del sindicato, Juan Chacón (Ramón Quintero), uno de los líderes indígenas de la huelga.

El guionista Michael Wilson, que más adelante escribiría *Lawrence de Arabia*, *The Bridge on the River Kwai* y *Che!*, se enfoca en la solidaridad de los huelguistas, que aumenta cuando la corporación minera se niega a negociar y pone a los trabajadores estadounidenses en contra de los México-estadunidenses, quienes de hecho son los habitantes nativos de esa zona árida de "Nuevo" México.

★ Las películas de esta sección fueron elegidas y serán presentadas por Pierre Rissient.

★ Films in this section were selected and will be presented by Pierre Rissient.



La película fue señalada como propagandística, se le denunció por abordar el racismo llanamente y por inspirarse en la ideología soviética. Justicieros locales acosaron la producción y políticos y sindicatos de derecha ejercieron presión en el Gobierno. Sin embargo, fue la evolución de las posturas de la huelga la que exasperó a los pueblerinos que lideraron el Temor Rojo de Hollywood. En la cinta, cuando parece que un proceso (in)justificado le pondrá fin a la huelga, las latinas del barrio segregado dan un paso al frente, al principio lideradas con reserva por Esperanza, cuya nobleza rústica parece impenetrable. La conversión de las mujeres de compañeras domésticas a manifestantes serenas augura un cambio venidero que va mucho más allá de las demandas de los resueltos mineros.

Como gesto final del resentimiento de la derecha, cuando se terminaba la producción atormentada de *La sal de la tierra*, Rosaura Revueltas fue deportada. La señora Revueltas filmó su última escena en algún lugar a las afueras de la Ciudad de México.

El filme tuvo una distribución limitada en 1954, casi se suprime, después cayó en el olvido hasta su redescubrimiento modesto a mediados de los sesenta. Esta película clarividente, nacida del compromiso con el trabajo honrado y la equidad étnica, fue seleccionada por el Registro Nacional de Cine en 1992, un giro radical.

Otra cinta infravalorada y después olvidada durante décadas es *Más allá de Río Grande* (1959), de Robert Parrish, la cual confunde el significado de mexicano y estadounidense. Robert Mitchum —en su tercer filme producido en México— interpreta a Martin Brady, un asesino a sueldo que trabaja para don Cipriano Castro (Pedro Armendáriz), un patriarca poderoso del estado de Durango. De adolescente, Brady vio la muerte de su padre al matar a su asesino y después huyó al sur de la frontera. Ahora es un pistolero que viste camisas plisadas, mallas de piel y un sombrero gigante, y que menosprecia a los gringos que saquean la frontera.

Cuando el patrón Castro lo envía al norte a comprar armas, comienza a desmararse lentamente la identidad de Brady. Algunos lo consideran mexicano, otros, gringo y para otros, como en el caso de Ellen Colton (Julie London), la esposa

separada de un oficial del ejército, supone una tregua varonil en la frontera. La trama enrevesada, proveniente de la bien lograda novela del texano Tom Lea, incluye ataques de apaches, peleas en bares, rangers texanos, un semental asustado llamado Lágrimas, traiciones fraternales y una compañía de tropas afroestadunidenses a caballo lideradas por la leyenda del beisbol Satchel Paige.

Floyd Crosby y Alex Phillips, quien trabajaba desde México, comparten el crédito de cinematografía. *Más allá de Río Grande* captura de forma exquisita la grandeza escindida del norte de México. En la época, Howard Thompson, crítico de *The New York Times*, apuntó: “Prácticamente cada ‘toma’ cautiva debido a su detalle y tinte. Algunas tomas —un recorrido silencioso por encima de los poblados, un festival callejero nocturno o la arremetida de jinetes apaches frenéticos— son escalofriantes”.

Durante la producción en Durango, Robert Mitchum parecía completamente cómodo en las cantinas locales, donde se dice que él y su doble de acción, Bad Chuck, presenciaron un tiroteo mortal. Para añadir matices a la asimilación sureña de Brady, Mitchum fingió un acento mexicano discreto así como una fanfarronería titubeante para este papel ubicado en un contexto posterior a la Guerra Civil. Mitchum es excelente cuando es un inadaptado, el alma inquieta en busca de redención. Cuando su patrón le ordena matar a alguien y se niega, se quebrantan sus obligaciones con el pasado y es libre de deambular sin rumbo o comenzar de nuevo. En una escena crucial, cercana al fin de *Más allá de Río Grande*, Brady se acerca al majestuoso Río Grande. Como ya no se siente atado a ningún lado de la frontera, puede rehacerse en el flujo del río.

— STEVE SEID



# Imaginary Mexico

Borders just cause trouble, creating division, foregrounding difference, erecting barriers to the measure of 18 feet in height. Of late, borders have become sounding boards, echoing the political noise of exclusion, misnomer, and privilege. But borders can also serve as natural metaphors, visual tropes, for the very human fact of bias and inequity.

Take the case of *Salt of the Earth* (1954), director Herbert J. Biberman's bravely reenacted account of a miners' strike against Empire Zinc in 1951. This bristling neorealist drama singles out Mexican-American workers who organize to gain wage parity with their "Anglo" counterparts at a mine in New Mexico. Here, this underclass of union miners live in a scrub shantytown on the other side of the proverbial tracks, out of sight of their fairer mining "brothers."

Biberman, a member of the Hollywood Ten, hostile witnesses called before the House Un-American Activities Committee, originally organized this left-leaning project as a haven for blacklisted film artists unable to work elsewhere. Staging the production in and around Bayard, the actual site of the historic strike, Biberman, along with the equally committed Paul Jarrico, drew miners from the area for their cast, using only a handful of professional actors including Will Geer as the cynical sheriff, and the proudly demeanored Mexican actress, Rosaura Revueltas as Esperanza Quintero. Paired with local miner and union activist Juan Chacón as Ramón Quintero, one of the strike's indigenous leaders, Esperanza, mother and wife, fills the frame with her transformative dignity.

Screenwriter Michael Wilson, who would later pen *Lawrence of Arabia* and *Bridge on the River Kwai* as well as *Chel*, observes the growing solidarity of the strikers as the mining corporation refuses to negotiate, playing the "Anglos" off the Mexican-American workers who are, in fact, the native inhabitants of that arid stretch of "New" Mexico.

Construed as propagandistic, race-baiting, and Soviet-inspired, the production was badgered by local vigilantes and lobbied against by right-leaning politicians and unions alike. But it was really the strike's evolving politic that raised the hackles of the Red Scare rubes in Hollywood. In the film, when it looks like the strike might be crushed by (un)due process, the Latinas of their segregated barrio step forward, led, at first reticently, by Esperanza, whose rustic nobility seems impregnable. The conversion of the women from domestic helpmates to unruffled pickets augurs a coming change far beyond the demands of the determined miners.

In a final gesture of right-wing resentment, just as *Salt of the Earth* was concluding its harried production Rosaura Revueltas was deported. Ms. Revueltas shot her final scene somewhere outside Mexico City.

Minimally released in 1954, *Salt of the Earth* was all but suppressed, then forgotten, until its quiet rediscovery in the mid-Sixties. This clear-eyed film, born of a commitment to honorable labor and ethnic equality, was placed on the U.S. National Film Registry in 1992 – a striking turnaround.

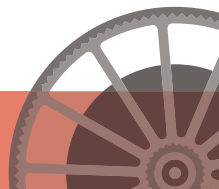
Another film undervalued, then forgotten for decades, Robert Parrish's *The Wonderful Country* (1959) muddles the meaning of Mexican and American. Robert Mitchum in his third film produced in Mexico plays Martin Brady, a gun-for-hire in the employ of Don Cipriano Castro (Pedro Armendariz), a powerful patriarch in the state of Durango. As an adolescent, Brady avenged the death of his father by killing his murderer, then fled south of the border. Now attired in pleated shirts, leather leggings, and topped with an outsized sombrero, he is a "pistolero" disdainful of the "gringos" who plunder the borderlands.

When patrón Castro sends him north to buy guns, the slow unraveling of Brady's identity begins. Some see him as Mexican, some as gringo, some, as in the case of Ellen Colton (Julie London), the estranged wife of an Army officer, as a manly respite from the frontier. The circuitous plot, lifted from the well-chiseled novel by Texan Tom Lea, piles up Apache raids, bar fights, Texas Rangers, a spooked stallion named Lágrimas, brotherly betrayals, and a company of African American Cavalry troops led by baseball legend Satchel Paige.

With shared cinematography credit for Floyd Crosby and Mexico-based Alex Phillips, *The Wonderful Country* exquisitely captures the riven grandeur of northern Mexico. *New York Times* critic Howard Thompson observed at the time, "Practically every 'take' arrests the eye in tinting and detail. Some of the shots – quietly looming adobe villages, nocturnal street festival and a frenzied onslaught of Apache riders – are spine-tingling".

During the film's production in Durango, Robert Mitchum seemed fully at ease in the local cantinas where it is said he (and his stunt double "Bad Chuck") even witnessed a fatal shooting. Adding nuance to Brady's southern assimilation, he affected an understated Mexican accent along with a hesitant bluster for this moody, post-Civil War role. Mitchum is best when he is damaged goods, the unsettled soul searching for redemption. When his patrón orders him to kill someone and he refuses, his obligations to the past are severed and he is free to drift or rise. In a pivotal scene near the finale of *The Wonderful Country*, Brady approaches the majestic Río Grande. No longer tethered to either side of the border, he can remake himself in the flow of the river.

— STEVE SEID







1954 | EUA | 35 MM | BN | 9 MIN.

## La sal de la tierra

En una mina de zinc en Nuevo México, los obreros de origen mexicano protestan por sus condiciones peligrosas de trabajo y salarios injustos. Ramón Quintero ayuda a organizar la huelga, pero trata a Esperanza, su mujer embarazada, de una manera también injusta. Sin embargo, cuando un mandato prohíbe protestar a los hombres, los roles de género se invierten y las mujeres se manifiestan mientras los hombres se quedan en casa.

### Salt of the Earth

*At a New Mexico zinc mine, Mexican-American workers protest against their unsafe work conditions and unjust wages. Ramón Quintero helps organize the strike, but he treats his pregnant wife, Esperanza, with similar unfairness. When an injunction stops the men from demonstrating, however, the gender roles are reversed, and women find themselves on the picket lines while the men stay at home.*

**Dirección:** Herbert Biberman

**Guion:** Michael Wilson

**Producción:** Paul Jarrico

**Compañías productoras:** The International Union of Mine, Mill and Smelter Workers Independent Productions Corp.

**Fotografía:** Stanley Meredith, Leonard Stark

**Edición:** Joan Laird, Ed Spiegel

**Sonido:** Harry Smith, Dick Stanton

**Música:** Sol Kaplan

**Reparto:** Will Geer, David Wolfe, David Sarvis, Mervin Williams, Rosaura Revueltas, E. A. Rockwell, William Rockwell, Juan Chacón, Henrietta Williams, Ángela Sánchez, Clorinda Alderette, Virginia Jencks, Clinton Jencks, Joe T. Morales, Ernest Velásquez, Charles Coleman, Víctor Torres, Frank Talevera, Mary Lou Castillo, Floyd Bostick, E. S. Conerly, Adolfo Barela, Albert Muñoz

**Herbert Biberman** (EUA, 1900-1971). Director, productor y guionista. Fue uno de Los Diez de Hollywood incluidos en la lista negra de la industria cinematográfica norteamericana por negarse a declarar ante el Comité de Actividades Antiestadunidenses. Realizó *La sal de la tierra* de manera independiente, con el apoyo del sindicato de mineros.

**Herbert Biberman** (USA, 1900-1971). He was a director, producer and screenwriter, and one of the Hollywood Ten, blacklisted by the American Film Industry for refusing to testify before the House Un-American Activities Committee. He made *Salt of the Earth* independently, with the support of the miners' union.

**Filmografía:** *Slaves* (1969), *The Master Race* (1944), *Eight Bells* (1935).



1959 | MÉXICO, EUA | 35 MM | COLOR | 96 MIN.

## Más allá de Río Grande

Tras matar al asesino de su padre, Martin Brady huye de Estados Unidos hacia México, donde trabaja para el gobernador Cipriano Castro. Este lo manda a Texas a comprar armas pero Brady se fractura una pierna y, mientras convalece, le roban la mercancía y la esposa del comandante local, Colton, se enamora de él. Brady regresa a enfrentar a un Castro molesto por la pérdida de las armas y a punto de unirse a Colton para luchar contra los apaches.

### *The Wonderful Country*

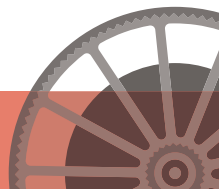
*After killing his father's murderer, Martin Brady flees the U.S. for Mexico, where he works for Governor Cipriano Castro. The job sends Brady to Texas to buy weapons, but he breaks a leg; while recovering, the gun shipment is stolen and the wife of a local army major, Colton, falls in love with him. Brady returns to face Castro, who is unhappy about the lost guns and on the verge of joining forces with Colton to battle the Apache Indians.*

**Dirección:** Robert Parrish  
**Guion:** Robert Ardrey, basado en la novela homónima de Tom Lea  
**Producción:** Chester Erskine  
**Compañías productoras:** D.R.M. Productions, M.P.L. Productions  
**Fotografía:** Floyd Crosby, Alex Phillips  
**Edición:** Michael Luciano  
**Dirección de arte:** Harry Horner  
**Sonido:** José B. Carles, Roger Heman, Del Harris  
**Música:** Alex North  
**Reparto:** Robert Mitchum, Julie London, Gary Merrill, Albert Dekker, Jack Oakie, Charles McGraw, Pedro Armendáriz

**Robert Parrish** (EUA, 1916-1995). Fue actor, editor y director. Comenzó su carrera como actor infantil en *City Lights* (1931), de Chaplin. Junto con Francis Lyon, Recibió el Oscar® a Mejor Edición por *Body and Soul* (1947), de Robert Rossen. Como director, destacó por películas como *Cry Danger* (1951) y *The Purple Plain* (1955), entre otras.

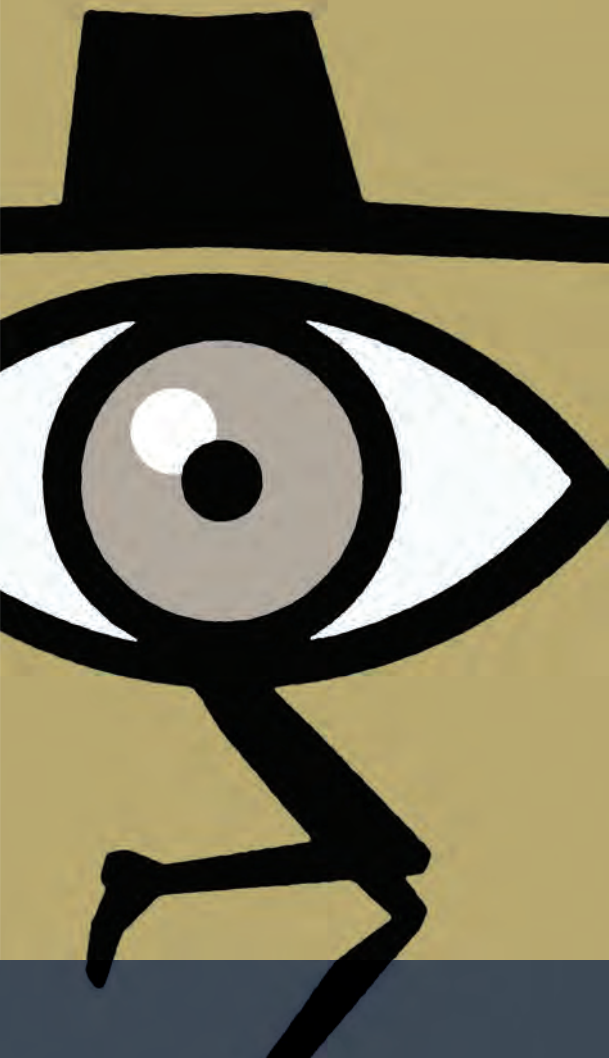
**Robert Parrish** (USA, 1916-1995). He was an actor, editor, and director. He began his career as a child actor in Charlie Chaplin's *City Lights* (1931). He and Francis Lyon won an Oscar® for Best Editing for Robert Rossen's *Body and Soul* (1947). As a director, he stood out for films such as *Cry Danger* (1951) and *The Purple Plain* (1955), among others.

**Filmografía:** *Mississippi Blues* (1985), *The Destroyers* (1974), *Journey to the Far Side of the Sun / Doppelgänger* (1969), *Duffy* (1968), *The Bobo* (1967), *Casino Royale* (1967), *Up From the Beach* (1965), *In the French Style* (1963), *Saddle the Wind* (1958), *Fire Down Below* (1957), *Lucy Gallant* (1955), *The Purple Plain* (1955), *Shoot First* (1953), *Assignment-Paris!* (1952), *My Pal Gus* (1952), *The San Francisco Story* (1952), *Cry Danger* (1951), *The Mob* (1951), *Ten Tall Men* (1951).



CINE SIN  
FRONTERAS

CINEMA  
WITHOUT  
BORDERS



HSBC 

## Cine sin fronteras

### HSBC México

En HSBC México tenemos una historia de compromiso con la sustentabilidad, misma que se refleja en las acciones y políticas que norman nuestras actividades cotidianas a nivel mundial. Además de apoyar programas ambientales y sociales, creemos en la promoción de la cultura como una forma de compartir nuestra visión con nuestros grupos de interés y con el público en general.

Es por ello que nos llena de orgullo poder decir que durante siete años consecutivos hemos participado en el Festival Internacional de Cine de Morelia, foro reconocido en el mundo como un importante espacio de expresión. Este año tenemos el honor de promover la sección Cine Sin Fronteras, donde cultura y reflexión permiten sensibilizar a la audiencia sobre importantes temas sociales, como migración, derechos humanos o medio ambiente, entre otros.

Esperamos disfruten esta selección, ya que al apoyar al Festival Internacional de Cine de Morelia impulsamos al talento nacional e internacional.

## Cinema Without Borders

### HSBC Mexico

*At HSBC Mexico, we have a history of commitment to sustainability, a commitment reflected in the actions and policies leading our everyday activities on the global level. Aside from supporting environmental and social programs, we believe in promoting culture as a way to share our vision with our interest groups and the general public.*

*In this way, we are deeply proud to say that we have participated for seven consecutive years in the Morelia International Film Festival, a forum recognized around the world as an important space for expression. This year we have the honor of promoting the section Cinema Without Borders, where culture and reflection raise the audience's awareness about important social issues such as migration, human rights, and the environment, among others.*

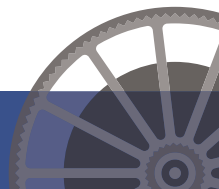
*We hope you enjoy this section: by supporting the Morelia International Film Festival, we nurture both national and international talent.*

# Cine Sin Fronteras 2015

Este año, la edición de Cine Sin Fronteras está conformada por tres documentales excepcionales. *I Am Ayotzinapa* documenta una muestra pequeña de la indignación internacional que suscitó la desaparición forzada de 43 estudiantes de una escuela normal rural cerca de Iguala, Guerrero, a finales de septiembre del año pasado. En San Francisco, 43 artistas californianos respondieron a esta violación a los derechos humanos, ahora infame, con una serie de trabajos de protesta aguerridos. La producción transnacional *Muros* contempla la crisis del pueblo pápago que habita una zona vasta del desierto de Sonora. Tras la guerra de 1848 su territorio quedó dividido en dos. Hoy en día, el muro fronterizo de Estados Unidos, recién reforzado, restringe aún más la movilidad de los pápagos y es una manifestación de las diversas barreras xenófobas y divisiones racistas. Este ensayo documental peripatético es producto de una investigación muy personal sobre las fronteras internacionales en todo el mundo y una crítica de lo que representan. Gregorio Rocha (*Los rollos perdidos de Pancho Villa*) vuelve al Festival de Morelia y nos lleva del muro caído que alguna vez dividió Berlín a los asentamientos sionistas en tierras disputadas, de las calles de la ciudad de México a Belfast y los campos minados del Sahara occidental que circundan al pueblo saharauí. A modo de conclusión, el director lanza una advertencia en voz en off “al rey títere y sus maestros” que siguen erigiendo muros: “cuidado, se les pueden caer encima”.

*Atl Tlachinolli* es una interpretación ensayística proveniente de Alemania sobre los paisajes mexicanos arquetípicos en y en torno a Xochimilco, Amecameca y otros puntos del borde sudeste del valle de México. Como los paisajes fotográficos de volcanes de Hugo Brehme, *Atl Tlachinolli* encuentra en los picos amenazantes y humeantes motivo para la reflexión y el estudio, salvo que sin el kitsch romántico y pictórico propio de los fotógrafos de la era victoriana tardía. El director Alexander Hick compuso una especie de poema romántico, complejo y ambivalente, dedicado al ajolote, el anfibio enigmático autóctono de esta zona que se encuentra en peligro de extinción debido a la degradación del medio ambiente nativo y la invasión de especies extranjeras. La criatura extraña que disecó José María Velasco, que Julio Cortázar contempló en un zoológico de París y Roger Bartra interpretó como metáfora de la mexicanidad, se convierte en el punto de partida para el estudio intercultural de Hick sobre la construcción de una serie de mitos nacionales. Al transgredir un sinnúmero de divisiones, estos tres títulos demuestran la resonancia continua que las exploraciones documentalistas transfronterizas realizan dentro y entre México, su diáspora y en otras partes del mundo.

— JESSE LERNER



# Cinema Without Borders 2015

Three outstanding documentaries make up this year's edition of *Cine sin Fronteras*. *I am Aytozinapa* documents one small part of the massive international indignation generated by the forced disappearance of 43 students from a rural teacher's college near Iguala, Guerrero, one late September night last year. In San Francisco, 43 California artists respond to this now infamous human rights violation with a range of angry works of protest. The transnational *Muros* contemplates the plight of the O'odham people, who inhabit a vast expanse of the Sonoran desert ripped in half by an international political division, product of the War of 1848. The newly reinforced US border fence further restricts the mobility of the O'odham today, and is but one manifestation of the diverse xenophobic barriers and racist divisions criticized in this peripatetic documentary essay, product of a very personal investigation of international borders around the globe. Morelia Film Festival returnee Gregorio Rocha (*The Missing Reels of Pancho Villa*) takes us from the fallen wall that once divided Berlin to Zionist settlements on contested lands, from the streets of Mexico City and Belfast and the minefields of the western Sahara that surround the Sahrawi people. By way of conclusion, the director offers this warning in voice-over to "the puppet king and his masters" who continue to build walls: "watch out, they may fall on you."

*Atl Tlachinolli* is an essayistic German take on the archetypically Mexican landscapes in and around Xochimilico, Amecameca, and elsewhere along the southeastern edge of Mexico's Central Valley. Like Hugo Brehme's photographic landscapes with volcanoes, *Atl Tlachinolli* finds in the menacing, smoking peaks a cause for reflection and study, but without the photographer's late Victorian romanticism and pictorialist kitsch. Director Alexander Hick has composed a complex and ambivalent sort of love poem to the axolotl, that enigmatic amphibian autochthonous only to this region, and now endangered by the degradation of the native environment and the invasion of foreign species. The strange creature that José María Velasco dissected, with whom Julio Cortázar communed in a Parisian zoo, and that Roger Bartra took as a metaphor for mexicanidad, becomes the point of departure for Hick's cross-cultural study of the construction of a series of national myths. By trespassing across countless divisions, these three titles demonstrate the continued resonance of cross-border documentary explorations within and between Mexico, its diaspora, and elsewhere in the world.

— JESSE LERNER





2015 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 76:20 MIN.

## Atl Tlachinolli

### Agua quemada

En la búsqueda del axolotl, una salamandra endémica de los antiguos lagos del valle de México, *Atl Tlachinolli* es un ensayo sobre supervivencia y adaptación, una mirada insólita a lo que perdura.

### Scorched Water

*Searching for the unique axolotl, a salamander endemic to the lakes once found in the Valley of Mexico, Atl Tlachinolli is an essayistic inquiry into survival and adaptation, casting its gaze on what remains.*

**Dirección:** Alexander Hick

**Guion:** Alexander Hick, Ileana Villareal

**Producción:** Henner Hofmann, Karla Bukantz, Ferdinand Freising

**Compañías productoras:** Centro de Capacitación Cinematográfica, Hochschule für Fernsehen und Film München

**Fotografía:** Alexander Hick

**Edición:** Julián Sarmiento

**Dirección de arte:** Alexander Hick

**Sonido:** Anna Lozano, Luis Palomino

**Música:** Juan Pablo Villa

**Reparto:** Roberto Altamirano Hernández, Raquel González Sánchez, José Luis Aries Castillo, Dolores Benítez, Germín Arias Benítez, Luis Arturo Arias Benítez, Mateo Aguilar Dionisio, Juan del Monte Altamirano, Luis Fernando del Monte Zavala, Julio David Chávez Altamirano, René Camacho Arellano, Mario Zárate Valderrama, Juan Carlos Coloaba Morales, Frances Coloaba Valverde, Juan Carlos Gonzáles Sánchez, Gamaliel del Monte Zavala, Carlos Alberto Osorio Peñaloza, Moisés Martínez Sánchez, Jesús y familia, Neza Arte Nel, David, Lupus

**Premios y festivales:** selección oficial Nuevas Miradas, Visions du Réel 2015; Festival Internacional de Leipzig para Cine Documental y de Animación 2015.

**Alexander Hick** (Baviera, Alemania, 1985). Estudió Bellas Artes en Múnich y Barcelona, y Dirección de Documental en Múnich y la Ciudad de México. Obtuvo la beca del Ministerio de Ciencias, Investigación y Artes de Baviera y la beca DAAD. En 2014 fundó la productora Flipping the Coin Films. *Atl Tlachinolli* es su primer largometraje documental.

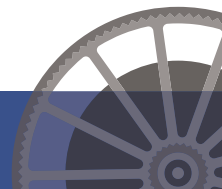
**Alexander Hick** (Bavaria, Germany, 1985). He studied Fine Arts in Munich and Barcelona and documentary directing in Munich and Mexico City. He won the Bavarian State Ministry for Science, Research and the Arts grant and the DAAD grant. In 2014 he founded the production company Flipping the Coin Films. *Atl Tlachinolli* is his first documentary feature.

**Filmografía:** *San Agustín, marea baja en el mar de plástico* (2012), *Saint Germain* (2010), *Make no Way the Way* (2007).

**CONTACTO:** Alexander Hick

Tel.: (55) 4155 0090 | + 4917 7963 2983

hick.alexander@gmail.com





2014 | MÉXICO | COLOR | 92 MIN.

## Muros

Seguimos a un vagabundo en sus viajes a zonas de conflicto en diferentes partes del mundo donde se han levantado muros de segregación. El vagabundo encuentra historias de personas que al trascender sus muros mentales logran derribar simbólicamente los muros físicos. Son los saltadores de muros.

## Walls

*We follow a wanderer as he travels to conflict areas around the world, places where segregation walls have been erected. The wanderer encounters the stories of people who, in overcoming their mental barriers, manage to symbolically destroy the physical ones. These are the wall-jumpers.*

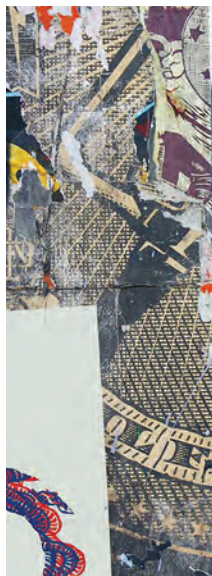
**Dirección:** Gregorio Carlos Rocha  
**Guión:** Gregorio Carlos Rocha  
**Producción:** Gregorio Carlos Rocha  
**Compañías productoras:** Programa Ibermedia, Fundación John S. Guggenheim, Archivia Films, Foprocine  
**Fotografía:** Gregorio Carlos Rocha  
**Edición:** Gregorio Carlos Rocha, Eugenio Polgovsky  
**Sonido:** Emiliano Rocha  
**Música:** Germán Bringas, Glenn Weyant  
**Reparto:** Ofelia Rivas, David García, Mike Wilson, Baa, Hadjetu, Medtu, Khamel, Neil Jarman, vagabundo

**Premios y festivales:** Premio México Mira al Mundo, Festival Pantalla de Cristal 2014.

**Gregorio Rocha** (Ciudad de México, 1957). Se graduó como director en el CUEC en 1985. Desde entonces, se desempeña como director y productor en el campo del cine documental, con una aproximación personal a temas relacionados con fronteras y la historia del cine primigenio. También es curador e investigador.

**Gregorio Rocha** (Mexico City, 1957). He graduated from the CUEC as a director in 1985. Since then, he has worked as a director and producer in the documentary field, employing a personal approach to subjects associated with borders and the history of early cinema. He is also a curator and researcher.

**CONTACTO:** Rebeca Rojas Esqueda  
Tel.: (55) 5448 5347  
rebeca.rojas@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx



2015 | MÉXICO, EUA, ESTONIA | COLOR | 10:20 MIN.

## Yo soy Ayotzinapa

En San Francisco, California, una comunidad de artistas latinoamericanos colabora en una exhibición para difundir el suceso de la desaparición de 43 estudiantes normalistas de Ayotzinapa.

## I am Ayotzinapa

In San Francisco, California, a group of Latin American artists collaborate on an exhibition to raise awareness about the 43 missing Mexican students from Ayotzinapa.

**Dirección:** Daniel Enrique Chávez Ontiveros, Kadri Koop

**Guion:** Daniel Enrique Chávez Ontiveros, Kadri Koop

**Producción:** Daniel Enrique Chávez Ontiveros, Kadri Koop, Eréndira Olivera Benítez

**Compañía productora:** Universidad de Stanford

**Fotografía:** Daniel Enrique Chávez Ontiveros, Kadri Koop

**Edición:** Daniel Enrique Chávez Ontiveros, Kadri Koop

**Sonido:** Daniel Enrique Chávez Ontiveros, Kadri Koop

**Música:** Luis Fernando Amaya, David Molina

**Reparto:** Alejandro Meza, Violeta Luna Torres, Carlos Humberto Cartagena

**Daniel Enrique Chávez Ontiveros** (Ciudad de México, 1987). Estudió en el CUEC y en el ITESM-CCM. Cursa la maestría en Cine y Video Documental en la Universidad de Stanford en California. Disfruta de las becas del Fonca-Conacyt para estudios en el extranjero y de la Fundación Jumex. Su productora Think Films realiza documentales para organizaciones sin fines de lucro.

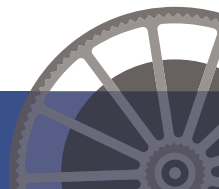
**Daniel Enrique Chávez Ontiveros** (Mexico City, 1987). He studied at the CUEC and the ITESM-CCM. With grants from FONCA/CONACYT for studies abroad and from the Jumex Foundation, he is now pursuing an MFA in documentary film and video at Stanford University. His production company Think Films makes documentaries for non-profit organizations.

**Kadri Koop** (Estonia, 1989). Fue asistente de producción y de fotografía en Mandarin Film, en Pekín. Cursa la maestría en Cine y Video Documental en la Universidad de Stanford en California. Participó en la producción del largometraje documental *A Matter of Life and Death* de Matt Tyrnauer, proyecto apoyado por las fundaciones Ford y Rockefeller.

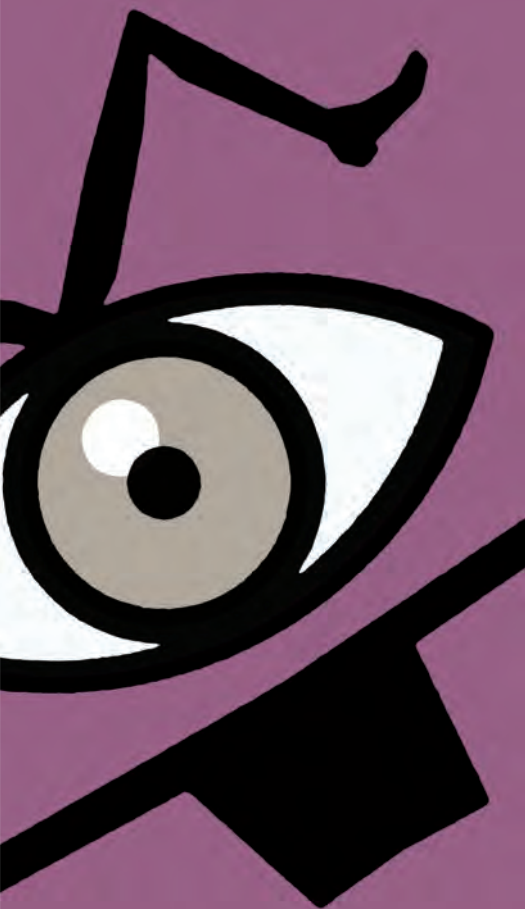
**Kadri Koop** (Estonia, 1989). She worked as a production/cinematography assistant for Mandarin Film in Beijing. She is now pursuing an MFA in Documentary Film and Video at Stanford University. She worked in the production of Matt Tyrnauer's documentary feature *A Matter of Life and Death*, sponsored by the Ford and Rockefeller foundations.

**Filmografía:** *The Crossing* (cm. doc., 2015), *Monumenting* (cm. doc., 2014).

**CONTACTO:** Daniel Enrique Chávez Ontiveros  
Tel.: (55) 5672 8139 | Tel.: +1 (650) 285 7508  
dchavez@stanford.edu







CANAL 22

PRESENTA

CHANNEL 22

PRESENTS



2014 | MÉXICO | COLOR | 52 MIN.

## Juan Rulfo, palabras que saben a vida

Hablar de Juan Rulfo y de sus dos libros, *El llano en llamas* y *Pedro Páramo*, es viajar por los caminos que construyen lo que para algunos son las obras literarias más importantes de Hispanoamérica, además de escuchar y observar a las personas que lo conocieron, así como convivir en los espacios en donde vivió momentos trascendentales de su vida.

*To speak of Juan Rulfo and his two books, El llano en llamas and Pedro Páramo, is to travel the paths laid down by what some people consider to be the most important literary works in Latin America; it also means listening to and observing people who knew him, as well as spending time in the places where some of his life's most important moments occurred.*

**Dirección:** Juan Carlos Rulfo

**Guion:** Juan Carlos Rulfo

**Producción:** Eugenia Montiel Pagés

**Compañía productora:** La Media Luna

**Fotografía:** Eduardo Herrera Fernández

**Edición:** Ramón Cervantes

**Sonido:** Evelia Cruz, Gabriel Villegas, Daniel Hidalgo Valdés

**Música:** Daniel Hidalgo Valdés

**Juan Carlos Rulfo** (Ciudad de México, 1964). Se graduó en Ciencias de la Comunicación en la Universidad Autónoma Metropolitana de la Ciudad de México. Estudió Dirección Cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Trabaja permanentemente en la promoción y producción del cine documental.

**Juan Carlos Rulfo** (Mexico City, 1964). He graduated with a Degree in Communication from the Universidad Autónoma Metropolitana in Mexico City. He studied film directing at the CCC Film School. He works constantly in the promotion and production of documentary films.

**Filmografía:** *De panzazo* (doc., 2012), *Carrière*, 250 metros (doc., 2011), *Los que se quedan* (doc., 2009), *En el hoyo* (doc., 2006), *Del olvido al no me acuerdo* (doc., 1999), *El abuelo Cheno* y otras historias (cm. doc., 1995).

185

CANAL 22 PRESENTA





2014 | MÉXICO | COLOR | 55 MIN.

## Octavio Paz, el hombre y su tiempo

Pensador, intelectual, ensayista, diplomático, pero ante todo poeta, Octavio Paz navegó el siglo XX no solo como testigo, sino como protagonista de la compleja realidad. Si bien es cierto que en el último siglo las letras mexicanas y sus autores han sido destacados y reconocidos a nivel mundial por su altísima calidad y originalidad, pocos son los que han franqueado las barreras intangibles de la historia de manera tan polémica como Octavio Paz.

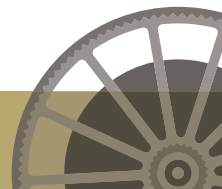
*A thinker, intellectual, essayist, diplomat, and – above all – poet, Octavio Paz navigated the twentieth century not just as a witness, but also as a protagonist in its complex reality. While the past century brought international attention and recognition to Mexican literature and its authors for their notable quality and originality, few have crossed the intangible barriers of history as controversially as Octavio Paz.*

**Dirección:** Gerardo Tort  
**Guion:** Beatriz Novaro Peñalosa  
**Producción:** Gerardo Tort  
**Compañía productora:** La Rabia Films  
**Fotografía:** J. Mauricio Rodríguez F.  
**Edición:** Ana Laura Calderón  
**Sonido:** Camilla Giovanna Maria Uboldi Gerini  
**Música:** Camilla Giovanna Maria Uboldi Gerini  
**Animación:** Miros Soriano, Simmone Tort, Iván Chávez

**Gerardo Tort** (Puebla, México, 1958). Estudió Ciencias y Técnicas de la Información en la Universidad Iberoamericana. Se dedica a la dirección y producción en la industria audiovisual; ha hecho cine de ficción, documental, televisión y cortometraje. Ha participado en los principales festivales del mundo y recibido reconocimientos nacionales e internacionales.

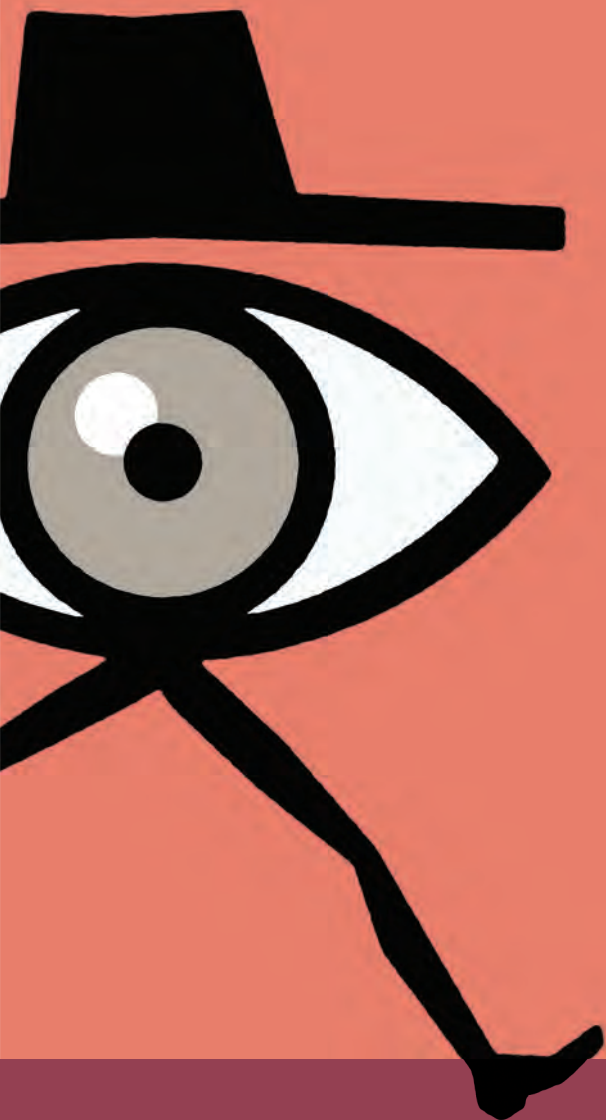
**Gerardo Tort** (Puebla, México, 1958). He studied information science and technology at the Universidad Iberoamericana. He works as a director and producer in the audiovisual industry; he has made fiction, documentary, TV, and short films. He has participated in the world's preeminent festivals and received both national and international prizes.

**Filmografía selecta:** *Viaje redondo* (2009), *La llamada (sexo, amor y otras...)* (cm., 2006), *La guerrilla y la esperanza: Lucio Cabañas* (doc., 2005), *La partida* (cm., 2003), *De la calle* (2001).



PROGRAMAS  
ESPECIALES

SPECIAL  
PROGRAMS



# ¡LUZ!

¡En 2015, el cine cumple 120 años!  
Un homenaje a los hermanos  
Lumière y al nacimiento de la  
cinematografía

**Proyección de 98 películas restauradas, realizadas  
por Louis Lumière y su equipo entre 1895 y 1905  
(1:15, blanco y negro)**

En 1895, los hermanos Lumière inventan el cinematógrafo y filman cortos que se cuentan entre los primeros en la historia del cine: *Sortie d'usine* (*Salida de la fábrica*), *L'Arroseur arrosé* (*El regador regado*) y más. En ellos hay puestas en escena, desplazamientos (*travelling*), trucos de cámara y *remakes*: también inventaron el arte de filmar.

Son cerca de cien cortometrajes, entre obras de arte de fama mundial y piezas menos conocidas pero también valiosas, restauradas en resolución 4K para rendir homenaje al legado de los Lumière: imágenes inolvidables que presentan una mirada a Francia y al mundo en los albores del siglo XX.

Proyección con comentarios en vivo de Thierry Frémaux, director general del Instituto Lumière y delegado general del Festival de Cannes.

Restauración supervisada por el Instituto Lumière (Lyon) y llevada a cabo por Eclair Group (París) en colaboración con el CNC (París), la Cineteca de Francia (París) e Immagine Ritrovata (Bolonía), con el patrocinio de la Fondation d'Entreprise Total en el marco de su asociación con la Fondation du Patrimoine.





## Light!

*In 2015, film turns 120 years old!  
A tribute to the Lumière brothers  
and the birth of cinema.*

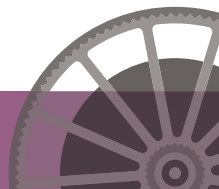
**A screening of 98 restored films, made by Louis Lumière  
and his team between 1895 and 1905  
(1:15, black and white)**

*In 1895, the Lumière brothers invent the cinematograph and record short films that are among the earliest in the history of cinema: *Sortie d'usine* (Workers Leaving the Factory), *L'Arroseur arrosé* (The Sprinkler Sprinkled), and others. These films include stagings, traveling shots, camera tricks, and remakes: they also invented the art of filming itself.*

*There are nearly a hundred shorts, including both world-famous works of art and lesser-known but likewise valuable pieces, all restored in 4K resolution as a tribute to the Lumières' legacy: unforgettable images that provide a glimpse of France and the world at the dawn of the twentieth century.*

*The films will screen with live commentary by Thierry Frémaux, General Director of the Lumière Institute and General Delegate of the Cannes Film Festival.*

*Restoration supervised by the Lumière Institute (Lyon) and conducted by the Eclair Group (Paris) in collaboration with the CNC (Paris), the Cinémathèque Française (Paris), and L'Immagine Ritrovata (Bologna), with support from the Fondation d'Entreprise Total within the framework of its association with the Fondation du Patrimoine.*



# Semaine de la Critique

Revenir chaque année au festival de Morelia avec les films de la Semaine de la Critique (les 7 films de la compétition de l'édition 2015), afin de les partager avec un public nombreux et passionné, est à la fois un honneur et un grand plaisir. A travers ce bref tour du monde en 7 films (dont 4 du continent américain, Nord et Sud), un souci de déplier les possibles du cinéma, au niveau des sujets et plus encore de la variété de leur traitement, sur le plan de l'écriture, du ton, du style. Les deux films d'Amérique Latine de notre compétition ont été récompensés par notre jury, Paulina, deuxième film de l'argentin Santiago Mitre après L'étudiant, ayant obtenu le Grand Prix, tandis que La tierra y la sombra, premier film du colombien César Augusto Acevedo, se voyait récompensé du Prix Révélation et couronné de la Caméra d'or, décernée par un jury au meilleur premier film du festival de Cannes, toutes compétitions confondues.

Parmi les nombreuses qualités de La tierra y la sombra, un amour du beau, via le sens du cadre, de l'espace, de la durée, qui n'écrase pas l'émotion induite par les personnages et la tension dramatique, d'une touchante simplicité: revenir, rester, partir. D'où ce bel équilibre entre évidente fluidité (les images, le récit) et cette fissure intérieure, celui du dilemme des personnages de cette famille, qui imprime cette vibration par où le film respire. De son côté, Paulina propose un fascinant et inoubliable portrait de femme, merveilleusement interprété par Dolorès Fonzi. Soit une héroïne qui, d'une certaine manière, n'en fait qu'à sa tête, tout en ayant pour ambition folle et démesurée de vouloir repenser la justice de classe au sein de notre monde, quitte à susciter ce mélange d'incompréhension et de respect de la part de son entourage. Grand film sur l'engagement, par conséquent, et sur la cohérence entre avoir des idées et se mettre à vivre en leur nom, sans jamais renoncer. Autre beau portrait de femme avec Krisha, premier film tonique et décapant de l'américain Trey Edward Shults, porté par l'étonnante Krisha Fairchild,

et ayant pour cadre une fête de famille. De son côté, avec un culot réjouissant, Dégradé, premier film palestinien des frères Arab et Tarzan Nasser, nous entraîne au cœur d'un salon de coiffure où se retrouvent des femmes tandis que, dans les coulisses de ce petit théâtre, les hommes se déchirent. Jolie métaphore d'un territoire qui, sur fond d'enfermement et d'inexorable asphyxie, fait vibrer son énergie de vivre et libère une parole inattendue.

Si des personnages masculins sont au centre de Sleeping Giant, premier film canadien d'Andrew Cividino, de Mediterranea, premier film du cinéaste italo-américain Jonas Carpignano et de Ni le ciel ni la terre, premier film du réalisateur français Clément Cogitore, chacun des films part dans une direction différente. Avec beaucoup de délicatesse, Sleeping Giant décrit les relations complexes entre trois adolescents confrontés à une nature qui les attire et les dépasse, et au monde des adultes, source de désillusion. La grande force de Mediterranea est de s'inspirer d'une réalité contemporaine, celle de l'immigration qui conduit des noirs africains à traverser la Méditerranée pour vivre en Italie. Sa principe qualité, outre l'énergie et la justesse de son filmage et de ses comédiens, consiste à proposer une double trajectoire exemplaire, entre soumission (accepter son destin, sa condition) et insoumission. Ni le ciel ni la terre tranche avec l'ordinaire du cinéma français (la petite musique de l'intime) pour plonger le spectateur dans un film de guerre en Afghanistan où des soldats français sont confrontés à des disparitions à la fois mystérieuses, car inexplicables, et logiques, dans un tel contexte. Plus qu'un film de guerre, une réflexion cinématographique sur les pouvoirs de l'invisible et la question de la croyance. Soit une invitation au voyage au cœur de la nature même du cinéma.

— CHARLES TESSON



# Semana de la Crítica

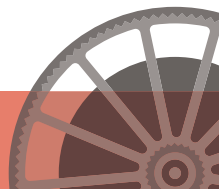
Regresar cada año al Festival de Morelia con las películas de la Semana de la Crítica (los siete filmes en competencia de la edición 2015) para compartirlas con un público amplio y apasionado, es un honor y un gran placer para mí. A través de este breve recorrido alrededor del mundo en siete cintas (de las cuales cuatro provienen del continente americano, norte y sur), se percibe la preocupación de los realizadores por explorar las posibilidades del cine, en cuanto a los temas y la gran variedad de tratamientos que reciben, tanto en el plano del guion como en el tono y el estilo. Los dos largometrajes de América Latina en competencia han sido premiados por nuestro jurado: *Paulina*, segunda película del argentino Santiago Mitre, después de *El estudiante*, obtuvo el Gran Premio, mientras que *La tierra y la sombra*, el filme debut del colombiano César Augusto Acevedo, fue recompensado con el Premio Revelación, así como con la Cámara de Oro, por un jurado que selecciona el mejor primer largo en el Festival de Cannes, todo en la misma edición.

Entre las numerosas cualidades de *La tierra y la sombra*, destaco un amor por la belleza que se nota en el sentido del encuadre, del espacio, de la duración de las tomas, que no empaña las emociones que suscitan los personajes ni la tensión dramática, que es de una entrañable sencillez: regresar, quedarse, partir. De ahí viene ese notable equilibrio entre la evidente fluidez de las imágenes y el relato, y esa fisura interior, la del dilema que viven los personajes de esta familia, que es lo que imparte esa sensación vibrante que reboza esta cinta. Por su parte, *Paulina* propone un fascinante e inolvidable retrato femenino, maravillosamente actuado por Dolores Fonzi, quien interpreta a una heroína que, de cierta manera, ejerce su voluntad, al tiempo que abraza la loca y desmesurada obsesión de replantear la justicia de clases en el mundo, lo cual despierta una mezcla de incompreensión y respeto de parte de los que la rodean. Por todo esto, se trata de un gran filme sobre el compromiso social, y sobre la coherencia entre la ideología personal y el llevarla a la práctica sin renunciar jamás. Tenemos otro hermoso retrato de una mujer en *Krishna*, un debut vivaz y cautivador del estadounidense Trey Edward Shults, protagonizado por

la impresionante Krisha Fairchild y con una fiesta familiar como marco de la historia. Por su parte, con una desfachatez muy disfrutable, *Dégradé*, primera cinta palestina de los hermanos Arab y Tarzan Nasser, nos lleva a las entrañas de un salón de belleza donde se encuentran diversas mujeres mientras que, tras las bambalinas de ese pequeño escenario, los hombres se hacen trizas. Una bella metáfora de un territorio que, con un trasfondo de encierro y asfixia inexorable, hace vibrar su energía de vida y expresa libremente un discurso inesperado.

Si bien los personajes masculinos son el epicentro de *Sleeping Giant*, primera película canadiense de Andrew Cividino, así como de *Mediterranea*, filme debut del cineasta italo-estadunidense Jonas Carpignano, y de *Ni le ciel ni la terre*, también primer largometraje del realizador francés Clément Cogitore, cada uno de estos trabajos se mueve en distinta dirección. Con gran delicadeza, *Sleeping Giant* describe las complejas relaciones entre tres adolescentes confrontados con la naturaleza que los atrae y los rebasa, y con el mundo de los adultos, fuente de desilusiones. Por su lado, la gran fuerza de *Mediterranea* es que se inspira en una realidad contemporánea, la de la migración que lleva a los negros africanos a atravesar el Mediterráneo para vivir en Italia. Su principal cualidad, además de la energía y la precisión de su dirección y sus actores, es que propone una doble trayectoria ejemplar, entre sumisión (aceptar su destino, su condición) e insumisión. Finalmente, *Ni le ciel ni la terre* rompe con los temas más habituales del cine francés (la pequeña música de lo íntimo) para sumergir al espectador en una película de guerra en Afganistán en la que los soldados franceses se enfrentan a desapariciones a la vez misteriosas, por inexplicadas, y lógicas en ese contexto. Pero más que una historia de guerra, es una reflexión cinematográfica sobre los poderes de lo invisible y la cuestión de las creencias; es decir, una invitación para viajar al corazón, a la esencia misma del cine.

— CHARLES TESSON



# Critics' Week

Returning every year to the Morelia Festival with the Critics' Week films (the 7 features competing in the 2015 session), and sharing them with a broad and passionate public, is an honor and a great pleasure for me. Through this brief journey around the world in seven films (four of which come from the Americas, both North and South), we can perceive the directors' concern with exploring the possibilities of film, with respect to the themes and wide variety of approaches they incorporate, both in terms of their scripts and of their tones and styles. The two competing films from Latin America have been awarded prizes by our jury: *Paulina*, the second film by the Argentine director Santiago Mitre, following *El estudiante*, received the Grand Prize; *Land and Shade*, Colombian director César Augusto Acevedo's film debut, was granted the Revelation Prize, as well as the *Caméra d'Or*, by a jury that selects the best debut feature at the Cannes Film Festival.

Among the many qualities characterizing *Land and Shade*, I would emphasize its love for beauty evident in its sense of framing, space, and the length of its shots, which never dulls the emotions provoked by the characters or the overall – and wonderfully simple – dramatic tension: returning, staying, leaving. Thus emerges the striking balance between, on the one hand, the apparent fluidity of the images and story, and, on the other, the inner fracture, caused by the dilemma facing the characters in this family, transmitted by a pulsing sensation that courses through the film. *Paulina*, meanwhile, provides a fascinating and unforgettable portrait of a woman, wonderfully played by Dolores Fonzi: a heroine who, in a certain sense, does her will, simultaneously harboring a wild and excessive obsession with realigning class justice in the world, which awakes a mix of incomprehension and respect in the people around her. Through all of the above, this is a great film about social commitment, and about the relationship between personal ideology and the act of putting it into practice without ever giving up. We find another beautiful portrait of a woman in *Krishna*, an energetic and captivating debut by Trey Edward Shults, starring the impressive *Krishna Fairchild* and structured around a family party.

And with a highly enjoyable cheekiness, *Dégradé*, a Palestinian debut film by the brothers Arab and Tarzan Nasser, brings us deep into a beauty salon where various women are gathered together – while, behind the scenes of this small-scale setting, men tear each other apart. A beautiful metaphor for a territory that, with a background of confinement and relentless suffocation, vibrates in its vital energy and freely expresses an unexpected discourse.

While male characters are the epicenter of *Sleeping Giant*, a Canadian film, Andrew Cividino's first, as well as of *Mediterranea*, a debut film by the Italian-American director Jonas Carpignano, and of *The Wakhan Front*, another debut feature by the French filmmaker Clément Cogitore, each of these works moves in a different direction. With great care, *Sleeping Giant* describes the complex relationships between three teenagers confronted with the nature that attracts and overcomes them – and with the adult world, a source of disillusionment. As for *Mediterranea*, its great strength is its foundation in a contemporary reality: the immigration that leads black Africans to cross the Mediterranean in hopes of living in Italy. The film's primary quality, besides the energy and precision of its director and actors, is that it puts forth an archetypal double journey: between submission (accepting their fate, their condition) and the refusal to submit. Finally, *The Wakhan Front* departs from the habitual subjects of French cinema (the small-scale music of the intimate sphere), immersing the viewer in a film of war in Afghanistan, one in which French soldiers encounter disappearances both mysterious –since they go unexplained– and logical in this context. More than a war story, however, it is a cinematic reflection on the powers of the invisible and the subject of belief; that is, an invitation to travel into the heart, into the very essence of film itself.

— CHARLES TESSON





2015 | PALESTINA, FRANCIA, QATAR | COLOR | 85 MIN.

## Dégradé

En un caluroso día de verano en la Franja de Gaza, un grupo de mujeres se reúne en el salón de belleza de Christine. Pero su día relajante se interrumpe cuando se escuchan balazos en la calle. Atrapadas en el salón, las mujeres comienzan a entrar en pánico...

*On a hot summer's day in the Gaza Strip, a group of women gather at Christine's beauty salon. But their relaxing day is interrupted when they hear gunshots outside. Trapped in the salon, the women start to panic...*

**Dirección:** Tarzan Abunasser, Arab Abunasser

**Guion:** Tarzan Abunasser, Arab Abunasser

**Producción:** Rashid Abdelhamid, Marie Legrand, Rani Massalha

**Compañías productoras:** Les Films du Tambour, About Productions, Full House, Made in Palestine Project, Mille et Une Films

**Fotografía:** Eric Devin

**Edición:** Sophie Reine, Eyas Salman

**Sonido:** Baha Othman, Christophe Etrillard, Kévin Feidel, Yann Legay

**Diseño de producción:** Décors

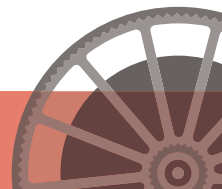
**Reparto:** Hiam Abbass, Maisa Abd Elhadi, Raneem Daoud, Manal Awad, Mirna Sakhla, Dina Shuhaiber, Victoria Balitska

**Tarzan Abunasser, Arab Abunasser** (Gaza, Palestina, 1988). Hermanos gemelos, ambos son directores y escritores y han hecho varios cortometrajes, uno de los cuales, *Condom Lead*, participó en el Festival de Cannes en 2013. *Dégradé* es su primer largometraje.

**Tarzan Abunasser, Arab Abunasser** (Gaza, Palestine, 1988). Twin brothers, both are directors and writers and have made several short films; one of them, *Condom Lead*, participated in the Cannes Film Festival in 2013. *Dégradé* is their first feature film.

**Filmografía:** *With Premeditation* (cm., 2014), *Apartment 10/14* (cm., 2013), *Condom Lead* (cm., 2013), *Colourful Journey* (cm., 2013).

**CONTACTO:** Les Films du Tambour  
Marie Legrand, Rani Massalha  
Tel.: +33 (0) 6 3243 9185 | +33 (0) 6 1455 1405  
marie@filmsdutambour.com | rani@filmsdutambour.com





# Krisha

Después de varios años de ausencia, Krisha se va de vacaciones con su familia, aprovechando el tiempo para tratar de reparar los errores del pasado y demostrar que ha cambiado. Pero su comportamiento provocará que nadie en la familia olvide esas vacaciones.

*After several years of absence, Krisha goes on vacation with her family, taking advantage of the time to try and repair past mistakes and prove that she has changed. But her behavior leads to a trip that no one in the family will forget.*

**Dirección:** Trey Edward Shults

**Guion:** Trey Edward Shults

**Producción:** Justin R. Chan, Trey Edward Shults, Wilson Smith, Chase Joliet, Jonathan R. Chan, JP Castrel

**Compañía productora:** Hoody Boy Productions

**Fotografía:** Drew Daniels

**Edición:** Trey Edward Shults

**Sonido:** Tim Rakoczy

**Música:** Brian McOmber

**Reparto:** Krisha Fairchild, Robyn Fairchild, Bill Wise, Chris Doubek, Olivia Grace Applegate, Alex Dobrenko, Bryan Casserly, Chase Joliet, Augustine Frizzell

**Trey Edward Shults** (Texas, EUA, 1988). Es director y escritor. Ha hecho varios cortometrajes, incluyendo una versión corta de *Krisha* que ganó el premio especial del jurado en el festival South by Southwest (SXSW) en 2014. *Krisha* es su ópera prima.

**Trey Edward Shults** (Texas, USA, 1988). He is a writer and director. He has made several short films, including a short version of *Krisha*, which won the Special Jury Prize at the South by Southwest (SXSW) Festival in 2014. *Krisha* is his first feature film.

**Filmografía:** *Krisha* (cm., 2014),

*Two to One* (cm., 2011), *Mother and Son* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Hoody Boy Productions

Trey Edward Shults

Tel.: +1407 572 4556 | [trey.shults@gmail.com](mailto:trey.shults@gmail.com)



2015 | EUA | COLOR | 83 MIN.



2015 | ITALIA, FRANCIA, EUA, ALEMANIA | COLOR | 107 MIN.

## Mediterranea

Ayiva se muda de Burkina Faso a Italia para cuidar a su hermana y su sobrina. Cuando surgen tensiones dentro de la comunidad local, la situación se vuelve rápidamente peligrosa para Ayiva, pero él está decidido a quedarse en su nuevo hogar, al precio que sea.

*Ayiva leaves Burkina Faso to take care of his sister and niece in Italy. When tensions arise within the local community, the situation quickly becomes dangerous for Ayiva – but he is determined to stay in his new home, whatever the cost.*

**Dirección:** Jonas Carpignano

**Guion:** Jonas Carpignano

**Producción:** Jon Coplon, Gwyn Sannia, Jason Michael Berman, Chris Columbus, Christoph Daniel, Andrew Kortschak, John Leshner, Ryan Lough, Justin Nappi, Alain Peyrollaz, Marc Schmidheiny, Victor Shapiro, Ryan Zacarias

**Compañía productora:** Mediterranea Film

**Fotografía:** Wyatt Garfield

**Edición:** Nico Leunen, Affonso Gonçalves, Sanabel Cherqaoui

**Dirección de arte:** Marco Ascanio Viarigi

**Sonido:** Damien Tronchet

**Música:** Benh Zeitlin, Dan Romer

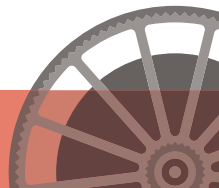
**Reparto:** Koudous Seihon, Alassane Sy, Francesco Papisergio, Pio Amato, Vincenzina Siciliano, Fallou Fall, Sinka Bourehima

**Jonas Carpignano** (Nueva York, EUA, 1984). Sus cortometrajes se han exhibido en festivales de cine en todo el mundo, incluyendo Cannes, Venecia y SXSW. Su último cortometraje, *A Ciambra*, ganó el Discovery Prize en la Semana de la Crítica de Cannes en 2014. *Mediterranea* es su ópera prima.

**Jonas Carpignano** (New York, 1984). His short films have been shown at film festivals around the world, including Cannes, Venice, and SXSW. His last short, *A Ciambra*, won the Discovery Prize at the Cannes Critics' Week in 2014. *Mediterranea* is his first feature film.

**Filmografía:** *A Ciambra* (cm., 2014), *A Chjána* (cm., 2011), *Bayou Black* (cm., 2011), *Resurrection Men* (cm., 2010), *La casa d'Argento Bava* (cm., 2006).

**CONTACTO:** Mediterranea Film | Jonas Carpignano  
Tel.: +33 (0) 6 7207 8136 | jonassash@gmail.com





2015 | FRANCIA, BÉLGICA | COLOR | 100 MIN.

## Ni le ciel ni la terre

A medida que la retirada de las tropas se acerca, el capitán Antarès Bonassieu y su equipo son destinados a una misión de vigilancia en un lejano valle de Wakhan, en la frontera de Pakistán. A pesar de la determinación de Antarès y de sus hombres, lentamente irán perdiendo el control del valle. Una noche oscura, los soldados comienzan a desaparecer misteriosamente.

### The Wakhan Front

*As the troop withdrawal approaches, Captain Antarès Bonassieu and his team have been assigned a surveillance mission in a remote valley of Wakhan, on the border of Pakistan. Despite Antarès and his men's determination, they will slowly lose control of the valley. One dark night, soldiers mysteriously begin to disappear.*

**Dirección:** Clément Cogitore

**Guion:** Clément Cogitore, Thomas Bidegain

**Producción:** Jean-Christophe Reymond, Amaury Ovisé

**Compañías productoras:** Kazak Productions, Tarantula

**Fotografía:** Sylvain Verdet

**Edición:** Isabelle Manquillet

**Sonido:** Fabrice Osinski, Julie Brenta, Vincent Cosson

**Dirección de arte:** Olivier Meidinger

**Música:** Eric Bentz

**Reparto:** Jérémie Renier, Swann Arlaud, Kévin Azaïs, Marc Robert, Finnegan Oldfield, Clément Bresson, Sâm Mirhosseini

**Clément Cogitore** (Colmar, Francia, 1983). Estudió en Le Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains, antes de comenzar a dirigir cortometrajes. Su documental *Bielutine* fue seleccionado para la Quincena de los Realizadores en el Festival de Cannes en 2011. *Ni le ciel ni la terre* es su primer largometraje de ficción.

**Clément Cogitore** (Colmar, France, 1983). After studying at Le Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains, he began directing short films. His documentary *Bielutine* was selected for the Director's Fortnight at the Cannes Film Festival in 2011. *The Wakhan Front* is his first fiction feature film.

**Filmografía:** *Parmi nous* (cm., 2011), *Bielutine* (doc., 2011), *Un archipel* (cm., 2011), *Visités* (cm., 2007), *Chroniques* (cm., 2006).

**CONTACTO:** Kazak Productions

Jean-Christophe Reymond

Tel.: +33 (0) 14824 3057 | [info@kazakproductions.fr](mailto:info@kazakproductions.fr)



2015 | ARGENTINA, BRASIL, FRANCIA | COLOR | 103 MIN.

## Paulina

Paulina, de 28 años, decide abandonar su brillante carrera legal para dedicarse a ser maestra en una zona desfavorecida en Argentina. Poco después de su llegada es violentamente asaltada por un grupo de hombres jóvenes, algunos de los cuales son sus alumnos. A pesar de la magnitud de su trauma, Paulina intenta mantenerse fiel a sus ideales.

*Twenty-eight-year-old Paulina decides to give up her brilliant legal career and become a teacher in a disadvantaged region of Argentina. Shortly after her arrival, she is violently assaulted by a group of young men, some of whom are her students. Despite the magnitude of her trauma, Paulina tries to remain true to her ideals.*

**Dirección:** Santiago Mitre

**Guion:** Santiago Mitre, Mariano Llinas

**Producción:** Agustina Llambi Campbell, Fernando Brom, Santiago Mitre, Lita Stantic, Didar Domehri, Laurent Baudens, Gaël Nouaille, Walter Salles, Ignacio Viale

**Compañías productoras:** La Unión de los Ríos, Full House

**Fotografía:** Gustavo Biazzi

**Edición:** Delfina Castagnino, Leandro Aste, Joana Collier

**Sonido:** Santiago Fumagalli, Federico Esquerro, Edson Secco

**Música:** Nicolás Varchauský

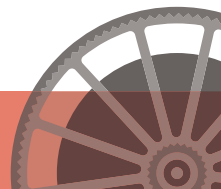
**Reparto:** Dolores Fonzi, Óscar Martínez, Esteban Lamothe, Cristian Salguero

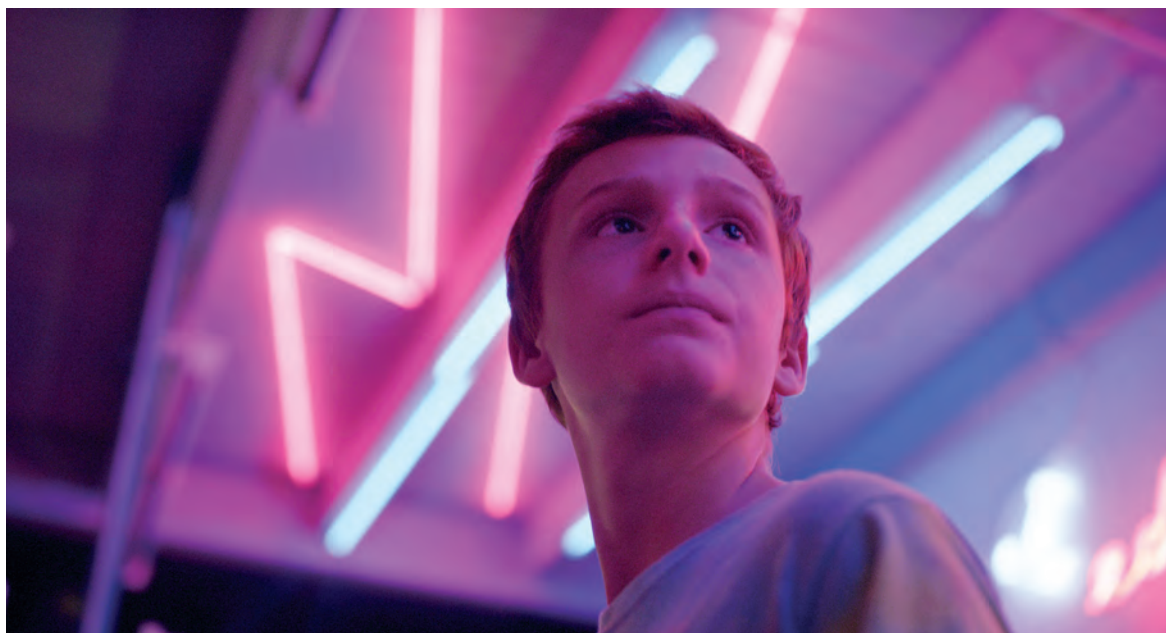
**Santiago Mitre** (Buenos Aires, Argentina, 1980). Guionista y director, estudió en la Universidad del Cine (FUC). Junto con Pablo Trapero escribió tres largometrajes que se presentaron en Cannes: *Leonera* (2008), *Carancho* (2010) y *Elefante blanco* (2012). Su primer largometraje, *El estudiante*, ganó muchos premios en festivales internacionales.

**Santiago Mitre** (Buenos Aires, Argentina, 1980). A screenwriter and director, he studied at the Universidad del Cine (FUC). He and Pablo Trapero co-wrote three feature films that were shown at Cannes: *Leonera* (2008), *Carancho* (2010), and *Elefante Blanco* (2012). His first feature, *The Student*, won multiple prizes at international festivals.

**Filmografía:** *Los posibles* (cm., 2013), *El estudiante* (2011), *Love* (segmento *Part One*) (2005), *El escondite* (cm., 2002).

**CONTACTO:** La Unión de los Ríos | Agustina Llambi Campbell  
Tel.: +54 9 11 6467 0452 | info@launiondelosrios.com  
Full House | Didar Domehri, Laurent Baudens y Gaël Nouaille  
Tel.: +33 (0) 6 7202 6393 | didar@fullhouse-films.com





2015 | CANADÁ | COLOR | 89 MIN.

## Sleeping Giant

Adam pasa las vacaciones de verano con sus padres en el lago Superior, pero su rutina se rompe cuando conoce a Riley y Nate, dos primos que dividen su tiempo entre meterse en problemas y saltar desde acantilados. Cuando se descubre un doloroso secreto, los actos de Adam llevarán al límite los lazos de amistad que existen entre los tres chicos.

*Adam is spending his summer vacation with his parents on Lake Superior, but his routine is shattered when he meets Riley and Nate, two cousins who divide their time between getting into trouble and jumping off cliffs. When a painful secret is revealed, Adam's actions test the bonds of friendship between the three boys.*

**Dirección:** Andrew Cividino

**Guion:** Andrew Cividino, Aaron Yeger, Blain Watters

**Producción:** Karen Harnisch, Aeschylus Poulos, Marc Swenker, Aaron Yeger, James Vandewater

**Compañías productoras:** Film Forge Productions, Hawkeye Pictures

**Fotografía:** James Klopko

**Edición:** James Vandewater

**Sonido:** Adam Parsons

**Música:** Chris Thornborrow, Bruce Peninsula

**Reparto:** Jackson Martin, Reece Moffett, Nick Serino, David Disher, Erika Brodzky, Rita Serino, Katelyn McKerracher, Kyle Bertrand, Lorraine Philp

**Andrew Cividino** (Dundas, Canadá, 1983). Estudió en la Universidad de Ryerson, en Toronto. Su cortometraje *We Ate the Children Last* (2011) ganó el premio Most Promising Director of a Canadian Short Film en el Festival Internacional de Cine de Vancouver. *Sleeping Giant* es su ópera prima.

**Andrew Cividino** (Dundas, Canada, 1983). He attended Ryerson University in Toronto. His short film *We Ate the Children Last* (2011) won him the Most Promising Director of a Canadian Short Film award at the Vancouver International Film Festival. *Sleeping Giant* is his debut feature.

**Filmografía:** *Sleeping Giant* (cm., 2014), *Yellow Fish* (cm., 2012), *We Ate the Children Last* (cm., 2011), *Mud* (cm., 2009), *Norbert* (cm., 2007).

**CONTACTO:** Film Forge Productions | Karen Harnisch  
Tel.: +1 646 237 8712 | Karen.e.harnisch@gmail.com  
Hawkeye Pictures | Aeschylus Poulos  
Tel.: +1 647 409 4318 | aeschylus@sympatico.ca





2015 | COLOMBIA, FRANCIA, PAÍSES BAJOS, CHILE, BRASIL | COLOR | 97 MIN.

## La tierra y la sombra

Alfonso es un viejo campesino que vuelve a casa para ver a su hijo agonizante. Ahí descubre un paisaje apocalíptico: la casa está rodeada por grandes plantaciones de caña de azúcar y constantemente cae una lluvia de ceniza sobre ella, lo que agrava la enfermedad de su hijo. 17 años después de abandonar a su familia, Alfonso tiene que encontrar una manera de salvarla.

## Land and Shade

Alfonso is an old farmer who returns home to see his dying son. There he finds an apocalyptic landscape: the house is surrounded by vast sugar cane plantations and ash rain falls incessantly, exacerbating his son's illness. 17 years after abandoning his family, Alfonso must find a way to save them.

**Dirección:** César Acevedo

**Guión:** César Acevedo

**Producción:** Paola Pérez-Nieto, Jorge Forero, Diana Bustamante

**Compañías productoras:** Burning Blue, Ciné-Sud Promotion, Topkapi Films, Rampante Cine, Preta Portê Filmes

**Fotografía:** Mateo Guzmán

**Edición:** Miguel Schverdfinger

**Dirección de arte:** Marcela Gómez

**Sonido:** Felipe Rayo

**Reparto:** Haimer Leal, Hilda Ruiz, Edison Raigosa, Marleyda Soto, José Felipe Cárdenas

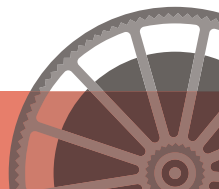
**César Acevedo** (Cali, Colombia, 1987). *La tierra y la sombra* es su ópera prima.

**César Acevedo** (Cali, Colombia, 1987). *Land and Shade* is his first feature film.

**Filmografía:** *La campana* (cm., 2013), *Los pasos del agua* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Burning Blue | Jorge Forero

Tel.: +57 30 0553 3853 | [jorgeforero@burningblue.com.co](mailto:jorgeforero@burningblue.com.co)



## Le Prix Jean Vigo

*Au début des années 50, la vie culturelle, en France connut une effervescence qui permit aux films de Jean Vigo et à sa vie singulière d'être connus. Bernard Chardère créa Positif qui consacra un numéro spécial à Jean Vigo, comme la revue Ciné-club: on y trouvait des témoignages précieux de ses amis et collaborateurs. À cette même époque un jeune Brésilien, Paulo Emilio Salles Gomes, futur directeur de la Cinémathèque brésilienne à Sao Paulo, obtint une bourse pour venir en France écrire un livre sur le père de Jean Vigo, Eugène Bonaventure Vigo dit Miguel Almereyda dont il se sentait proche, et sur son fils. Le livre parut aux Éditions du Seuil dans une collection créée par Chris Marker. C'est alors, en 1951, que l'écrivain Claude Aveline, qui avait connu à la fin des années 20, Jean Vigo et celle qui allait devenir sa femme, Lydu Lozinska, fut nommé à leur disparition exécuteur testamentaire de Jean Vigo et tuteur de leur fille.*

*Le moment était propice pour créer un Prix Jean Vigo. Claude Aveline s'entoura des amis de Jean Vigo et de quelques personnalités du cinéma, comme Jacques Becker, Jean Cocteau auxquels se joignirent des critiques et historiens de cinéma, comme Georges Sadoul.*

*Il ne s'agissait pas, dans les intentions des nouveaux jurés, de couronner un film d'un auteur «consacré», mais de soutenir un auteur «en devenir», dont le court ou le long-métrage, même imparfait, permettrait de parier qu'il deviendrait un cinéaste. Un cinéaste indépendant, porté par un vrai amour de cinéma, original. Comme l'était Jean Vigo.*

*Évidemment, les changements de société, la transformation des techniques cinématographiques demandent aux jurés beaucoup de vigilance pour respecter ce qui différencie le Prix Jean Vigo des autres prix cinématographiques.*

— LUCE VIGO

## El Premio Jean Vigo

A principios de los años cincuenta, la vida cultural en Francia gozó de una efervescencia que permitió que las películas de Jean Vigo y su singular vida se dieran a conocer. Bernard Chardère creó la revista de cine *Positif*, que dedicó un número especial a Jean Vigo, al igual que la revista *Ciné-club*, en la que se encontraban testimonios de sus amigos y colaboradores. En esta misma época, el brasileño Paulo Emilio Salles Gomes, futuro director de la Cinemateca Brasileira en São Paulo, obtuvo una beca para irse a Francia a escribir un libro sobre el padre de Jean Vigo, Eugène Bonaventure Vigo, conocido como Miguel Almereyda, y sobre su hijo. El libro fue publicado por Éditions du Seuil, en una colección creada por Chris Marker. Fue entonces, en 1951, cuando el escritor Claude Aveline—que había conocido a Jean Vigo a finales de los años veinte y a aquella que se convertiría más tarde en su esposa, Lydu Lozinska—fue nombrado, tras la desaparición de Vigo, ejecutor testamentario y tutor de su hija.

El momento era propicio para crear un Premio Jean Vigo. Claude Aveline se rodeó de amigos de Jean Vigo y de algunas personalidades del mundo del cine como Jacques Becker y Jacques Cocteau, a quienes se unieron críticos e historiadores de cine como Georges Sadoul.

El jurado de este premio no buscaba reconocer una película de un autor “consagrado”, sino apoyar a un director cuyo cortometraje o largometraje, aunque fuera imperfecto, demostrara un estilo propio y original: un cineasta independiente, impulsado por el amor al cine, como lo era Jean Vigo.

Obviamente, los cambios en la sociedad y la transformación de las técnicas cinematográficas exigen al jurado mucha atención para respetar lo que distingue al Premio Jean Vigo de los demás premios cinematográficos.

— LUCE VIGO

# The Jean Vigo Award

At the beginning of the 1950s, cultural life in France enjoyed a vitality that shed light on the films of Jean Vigo and his unique life. Bernard Chardère created the film journal *Positif*, which devoted a special issue to Vigo, as did the magazine *Ciné-club*, which compiled the testimonies of his friends and collaborators. During this time, Paulo Emilio Salles Gomes, who would go on to direct the *Brazilian Cinema-theque* in Sao Paulo, received a scholarship to travel to France and write a book on Jean Vigo and his father, Eugène Bonaventure Vigo (known as Miguel Almereyda). The book was published by Éditions du Seuil in a collection created by Chris Marker. In 1951 writer Claude Aveline, who in the 1920s had met Jean Vigo and the woman who would become his wife, Lydu Lozinska, was named legal guardian of his daughter and the executor of Vigo's will.

The time was ripe for creating a Jean Vigo Award. Claude Aveline surrounded himself with Jean Vigo's friends and some personalities of the cinema world, including Jacques Becker and Jacques Cocteau, as well as critics and historians such as Georges Sadoul.

The aim of this prize was not to recognize an existing film auteur, but rather to support a director whose short or feature films (despite potential imperfections) revealed a unique and characteristic style: an independent filmmaker driven by a passion for cinema, just as Jean Vigo was.

Of course, changes in society and the transformation of cinematographic techniques dictate that the jury must pay heed to what distinguishes the Jean Vigo Award from other film awards.

— LUCE VIGO



2015 | FRANCIA | COLOR | 30 MIN.

## Le Dernier des Céfrans

Rémi lucha contra todo y quiere que eso se detenga. Está decidido: se enlistará en el ejército. El problema es que no se atreve a decirles a sus cuatro mejores amigos: Boom, Nasser, Redouane y Moussa. Además, parece que él es ahora el último céfran (francés) del barrio.

## The Last of the Frenchmen

Rémi is struggling and has had enough. It's decided: he is going to enlist in the army. The problem is that he's afraid to tell his four best friends: Boom, Nasser, Redouane, and Moussa. Besides, it now seems that he's the last céfran (male name; slang for Frenchman or Gallic) in the neighborhood.

**Dirección:** Pierre-Emmanuel Urcun

**Guion:** Pierre-Emmanuel Urcun

**Producción:** Pierre-Emmanuel Urcun

**Compañía productora:** Stank

**Fotografía:** Jacques Girault

**Edición:** Jean-Baptiste Alazard

**Dirección de arte:** Julie Plumelle

**Sonido:** Marc-Olivier Brullé

**Música:** Antonio Vivaldi

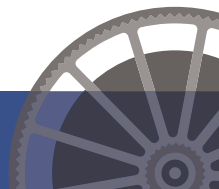
**Reparto:** Rémy Ferreira, Ridwane Bellawell, Mehdi Bouguettouche, Moussa Sylla, Nasser Bessalah, Vincent Cardona, Ludovic Bastide, Ephygénie Pyvert, Jean-Louis David, Laure Millet, Marie-Josée Sader, Hassan Zbib

**Premios y festivales:** Premio Jean Vigo 2015; Premio Canal+, Festival Internacional de Cortometraje de Clermont-Ferrand 2015.

**Pierre-Emmanuel Urcun** (Brest, Francia, 1979). Es egresado de La Fémis. En 2012 cofundó la compañía productora Stank.

**Pierre-Emmanuel Urcun** (Brest, France, 1979). He graduated from The Fémis. In 2012 he co-founded the production company Stank.

**Filmografía:** *En attendant Godard* (cm., 2014), *Demain C loin* (2013).







2015 | FRANCIA, CANADÁ | COLOR | 93 MIN.

## La Peur

Gabriel, un joven introvertido, encuentra el horror en el infierno sobre la Tierra de las trincheras entre 1914 y 1918. Al final de su horrible viaje interior a través del conflicto —lleno de ruido, furia y sangre— va a descubrir su propia humanidad. Cien años después de la Primera Guerra Mundial, Damien Odoul sumerge al espectador en el corazón mismo de las trincheras para ofrecer un retrato bélico tan poderoso como universal.

## The Fear

*Gabriel, an introverted young man, encounters the horrors of hell on earth in the trenches from 1914 to 1918. At the end of his horrifying inner journey through the conflict – full of noise, fury, and blood – he will discover his own humanity. One hundred years after the First World War, Damien Odoul plunges the viewer into the very heart of the trenches to deliver a wartime portrait as powerful as it is universal.*

**Dirección:** Damien Odoul  
**Guion:** Damien Odoul  
**Producción:** Jean-Pierre Guérin, Gérard Lacroix  
**Compañías productoras:** JPG Films, Tu Vas Voir Production  
**Fotografía:** Martin Laporte  
**Edición:** Marie-Ève Nadeau  
**Dirección de arte:** Frederic St-Jean  
**Sonido:** Frédéric Dabo, Mathieu Beaudin, Piste Rouge  
**Música:** Colin Stetson  
**Reparto:** Nino Rocher, Eliott Margueron, Théo Chazal, Patrick de Valette

**Premios y festivales:** Premio Jean Vigo 2015.

**Damien Odoul** (Le Puy, Francia, 1968). Ha escrito y dirigido cortometrajes, documentales de creación, un telefilm y siete largometrajes. Con *Soplo* obtuvo el Gran Premio del Jurado y el Premio FIPRESCI en Venecia, *En attendant le déluge* fue seleccionada en la Quincena de los Realizadores de Cannes y *La historia de Richard O.* fue seleccionada en Venecia.

**Damien Odoul** (Le Puy, France, 1968). He has written and directed short films, creative documentaries, a film for TV, and seven features. *Deep Breath* earned him the Jury's Grand Prize and the FIPRESCI Prize at Venice, *After We're Gone* was selected for the Directors' Fortnight at Cannes, and *The Story of Richard O.* was selected in Venice.

**Filmografía:** *La richesse du loup* (2012), *Le reste du monde* (2011), *L'histoire de Richard O.* (2006), *En attendant le déluge* (2003), *Errance* (2002), *Le souffle / Soplo* (2000), *Morasseix* (1992).

Películas de cineastas españoles  
exiliados en México

# Torero!

Nunca, que yo sepa, se hizo una película absolutamente convincente sobre los toros. La mayoría de las películas de este tipo salidas de los estudios españoles, mexicanos y norteamericanos han contribuido a formar un género, considerada esta calificación en el peor sentido, como un conjunto de mediocres convenciones ya sabidas hasta la saciedad. [...]

Realmente solo un filme de toros, de todos cuantos conozco, logra abordar esta temática sin perecer entre la mitología grosera del torerismo, la mentira turística o los esquemas de una visión “culta” que se propone la insolencia de hurgar en la basura sin mancharse, desde no sé qué alturas intelectuales higienizadas. Se trata del primer largometraje de Carlos Velo, *Torero!*, una biografía documentalizada y super-sintética del matador mexicano Luis Procuna.

Puede decirse que el acierto principal de esta obra —aparte los muchos y muy notables que se pueden observar en ella desde el nivel de la realización al del montaje— se debe a la concepción de la historia, a la narración considerada como una totalidad en la que de una manera apretadísima, enormemente densa, se mezclan y ordenan con un raro orden todos los ingredientes —plásticos, psicológicos, mitológicos y sociológicos— que, de un modo parcial y engañoso, suelen recoger las películas taurinas aferradas a esos tres moldes antes descritos. *Torero!* me parece una visión total del mundo taurino, que es esencialmente una profesión y, por ello, un modo de vida, con leyes propias que enlazan lo que tiene de singular con lo que tiene de representativo y general. La fuerza del filme de Velo radica precisamente en que es un estudio del torero como tal, en que, buscando la raíz de sus particularidades, el realizador encuentra el punto exacto en que podemos entenderlas, es decir, insertarlas en un sistema social comprobable, en el que, precisamente, nos encontramos metidos hasta el cuello. Es decir, la fuerza inicial —que no lo abandona hasta el fin— de *Torero!* es la de estar comprometido su narrador con lo que narra.

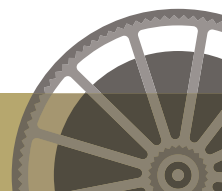
*Torero!* es la exposición de la crisis profesional de un matador. Más concreto aún: del miedo de un matador de toros. Procuna, torero sereno, eternamente suicida, hombre que jamás ha sentido temor en una plaza, un día, en pleno apogeo de su carrera, se da cuenta de que los toros le aterrorizan. Antes o después, cualquier profesional de este oficio pasa por ese trance; unos se retiran, otros lo superan, pero Procuna no sabe qué hacer: ni se retira ni su pavor desaparece. Su miedo es absoluto. Peor aún, es retroactivo, una especie de miedo acumulado en años y años, durante los que no se había dado cuenta de lo que padecía.

Podríamos estar, según esto, en los arranques de una película psicológica, en la que el interés del espectador debería centrarse en las penas de un individuo que se ve obligado a hacer cosas que lo obligan a sufrir mucho. Justamente, la pretensión y la obra de Velo es todo lo contrario. A Velo no le interesa el por qué tiene miedo Procuna y cómo es ese miedo que tiene; le interesa algo mil veces más sutil y esclarecedor: por qué no ha tenido miedo antes, por qué aparece ahora y antes no. Es decir, la exposición se centra no en las penalidades actuales del matador, sino en su valentía y serenidad pasadas. Tener miedo ante un toro no es insólito; es, en realidad, una conducta normal; lo insólito es no tenerlo. La especificidad del toreo no es el miedo, sino su ausencia.

Para Velo, la ausencia de miedo en la vida profesional pasada de Procuna es precisamente la clave social de esta vida profesional. Procuna, como la inmensa mayoría de los matadores de toros, es el producto de una sociedad donde los grados de explotación y miseria llegan a la degradación más extrema, de una sociedad que conserva aún dentro de ella formas de relación y de trabajo típicamente feudales. El toreo se le aparece a Procuna como una redención de su clase, de su miseria inicial, como una “oportunidad”, según jerga más actual. Una redención individual actúa a través de mitos y la función de estos en la mente del hombre que inicia ese camino es meramente compensatoria: es el “puedo llegar” o el “merece la pena”. De esta forma, los riesgos de la profesión se suavizan por una compensación de mitos estéticos (la fama, la gloria) cuya función estricta es el servir de cobertura psicológica a un impulso social y económico puro, la escapatoria de la condición de clase.

Mientras las necesidades de subida existen (aprendizaje de un torero, el maletilla, el torero segundón y mal pagado), los mitos estéticos se mantienen y “la gloria” sigue siendo una meta. El miedo natural, la sensación de peligro es racionalizada y ocultada. Esa “anormalidad” llamada valentía tiene una razón de ser. Después, cuando la gloria llega y deja de ser un mito de altura, hay que buscar nuevos mitos. Procuna, como otros toreros, los encontró en la profesión

★ Agradecemos el invaluable apoyo de José María Prado, de la Filmoteca Española y de la Embajada de España en México por su generosidad para llevar a cabo este programa.





Filmoteca Española  
and UNAM Film Archive Program

Films by Spanish Filmmakers  
Exiled in Mexico

## Bullfighter

*As far as I know, no one has ever made an entirely convincing film about bullfighting. Most of these films, emerging from Spanish, Mexican, and American studios, have contributed to the creation of a genre (this classification used in the worst possible sense), as a group of mediocre conventions repeated ad nauseam. [...]*

*Of all the bullfighting films I know, there is really only one that manages to address this subject without perishing between the crude mythology of bull-ism, the touristic lie, or the parameters of an "erudite" vision that insolently sets out – from who knows what kind of sterile intellectual heights – to rummage in the trash without getting dirty. I'm referring to Carlos Velo's debut feature, Torero!, a super-synthetic biography-documentary of the Mexican bullfighter Luis Procuna. We could say that the primary success of this work – in addition to the numerous and noteworthy other accomplishments to be found there, from the directing to the editing – is in its conception of history, in the narrative viewed as a totality that, tightly, densely, mixes and arranges into a strange order all those ingredients that other bullfighting films fixated on the three aforementioned models tend, in their partial and deceptive way, to collect. Torero! strikes me as an integral vision of the bullfighting world, which is essentially a profession and therefore a way of life, with its own laws that link what is unique about it to what is representative and general. The strength of Velo's film lies precisely in the fact that it studies the bullfighter himself: in the fact that, searching for the origin of his own particularities, the director finds the exact point where we can understand them; integrating them, in other words, into a demonstrable social system, one in which, indeed, we find ourselves up to our eyebrows. That is, Torero!'s initial*

misma: esos mitos son los toreros supremos, los profesionales perfectos a los que hay que alcanzar, en este caso uno concreto: Manolete. El nuevo mito sustituye a los anteriores y el profesional continúa, ya rico y famoso, ignorando su miedo oculto. Pero este nuevo mito, un día, desaparece de golpe: Manolete muere "profesionalmente" en una arena andaluza. Otros compañeros (el novillero Joselillo, por ejemplo) han muerto antes, pero sus muertes eran, para Procuna, profesionalmente correctas, ya que no eran maestros en el oficio. Pero, desde un punto de vista profesional, la muerte de Manolete es injustificable: "Si a él, el más grande, le ha ocurrido esto, ¿qué me ocurrirá a mí?" —dice textualmente—. Sometido a la necesidad de enajenar sus propias emociones, Procuna ocultó su miedo, primero tras el mito de la gloria, y después tras el de la invulnerabilidad del buen profesional. Con la llegada del bienestar económico, el primer mito desapareció. Con la muerte del torero español, el segundo. No hay medio de encontrar un nuevo calmante, una nueva justificación. Aparece el miedo, acumulado, ingobernable, al tiempo que aparece la evolución misma de un hombre y lo que le empuja, un simple reflejo de clase, el espejo de un sistema social de explotación sin vehículos colectivos por los que escapar de ella.

Es admirable la precisión que Velo muestra en esta solo aparentemente sencilla película. *Torero!* es, en realidad, un producto serio y complejo que se anticipa, en muchos aspectos, a recientes y vivas corrientes del cine realista actual. Casi una obra maestra.

— ÁNGEL FERNÁNDEZ SANTOS  
Revista Nuestro Cine, número 63, julio de 1967

strength – which it upholds until the end – comes from involving its narrator with what's narrated.

*Torero!* is an exposition of a bullfighter's professional crisis. More concretely still: of a matador's fear. Procuna, a serene bullfighter, eternally suicidal, a man who has never felt frightened in the arena, one day, at the peak of his career, realizes that bulls terrify him. Sooner or later, every professional in the field runs into this problem. Some retire and others overcome it, but Procuna doesn't know what to do: he doesn't retire and his fear doesn't dissipate. His terror is absolute. Even worse, it's retroactive, a kind of distress accumulated for years and years, years in which he hadn't realized what was afflicting him.

According to this account, we could be at the onset of a psychological film, one in which the viewer's interest must focus on the struggles of an individual who is forced to do things that make him suffer. In fact, Velo's film and its intention are quite the opposite. Velo isn't interested in why Procuna is afraid or what his fear is like. Instead, he is interested in something infinitely subtler and more revealing: why he wasn't afraid before; why the fear emerges now rather than earlier. That is, the exposition centers not on the bullfighter's current hardships, but rather on his past courage and serenity. It isn't unusual to be afraid in the face of a bull; truth be told, it is normal behavior. What's unusual is to not be afraid. The specific nature of the bullfight isn't fear, but its absence.

To Velo, the absence of fear in Procuna's past professional life is in fact the social key to this professional life. Procuna, like the vast majority of professional bullfighters, is the product of a society in which levels of exploitation and poverty lead to the most extreme degradation, a society that still contains typically feudal forms of relationships and labor. Bullfighting seems to Procuna like a form of liberation from his class, from his initial destitution; an "opportunity," in accordance with contemporary jargon. Individual redemption acts through myths, and the function of these myths in the mind of the man setting out on such a path is merely compensatory: it's the "I can do it" or the "it's worth it." In this way, the profession's risks soften with the compensation offered by aesthetic myths (fame, glory), the purpose of

which is to serve as psychological covering for a pure social and economic impulse: an escape from class conditions.

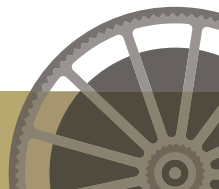
While there is a ladder to climb (a bullfighter's training, the aspiring bullfighter, the second-tier and badly paid bullfighter), the aesthetic myths are maintained and "glory" remains a goal. Natural fear, the sense of danger, is rationalized and hidden. This "abnormality" called bravery has a *raison d'être*. Later, when glory arrives and loses its elevated status as a myth, new myths must be found. Procuna, like other bullfighters, found them in the profession itself: those myths are the supreme bullfighters, the perfect masters that all the rest aspire to. In this case, he has a specific model: Manolete. The new myth replaces the previous ones and the professional carries on, now rich and famous, ignoring his hidden fear. But one day, this new myth abruptly disappears: Manolete dies "professionally" in an Andalusian arena. Other colleagues (the novice Joselillo, for example) had died before, but their deaths were, for Procuna, professionally correct, since they weren't yet masters of the craft. But from a professional perspective, Manolete's death is unjustifiable: "If this has happened to him, the very best, what will happen to me?" he says. Subject to the need to alienate his own emotions, Procuna suppressed his fear, first hiding it behind the myth of glory and then behind the myth of the good and therefore invulnerable professional. With the onset of financial wellbeing, the first myth disappeared. With the death of the Spanish bullfighter, the second. There is no way to find a new palliative, a new justification. Fear appeared, amassed, uncontrollable, at the same time as the very evolution of a man and what drives him, a simple reflection of class, the mirror posed by an exploitative social system without collective vehicles for escaping from it.

Velo shows admirable precision in this only apparently straightforward film. *Torero!* is in fact a serious, complex product that in many senses precedes recent and vibrant currents of contemporary realist cinema. Almost a masterpiece.

— ÁNGEL FERNÁNDEZ SANTOS

Journal Nuestro Cine, No. 63, July 1967

\* We would like to express our appreciation to José María Prado, the Filmoteca Española and the Embassy of Spain in Mexico for their generous support of this program.





1956 | MÉXICO | 35 MM | BN | 75 MIN.

## Torero!

Un documental sobre el famoso torero mexicano Luis Procuna, desde su infancia hasta su ascenso a la cima de su profesión.

### Bullfighter

A documentary about famous Mexican bullfighter Luis Procuna, narrating his life from childhood through his rise to the peak of his profession.

**Dirección:** Carlos Velo

**Guión:** Hugo Butler, Carlos Velo

**Producción:** Manuel Barbachano Ponce, George P. Werker

**Compañías productoras:** Columbia Pictures Corporation, Producciones Barbachano Ponce, Producciones Olmecca

**Fotografía:** Ramón Muñoz

**Edición:** Miguel Campos, Luis Sobreyra

**Sonido:** Gonzalo Gavira

**Música:** Rodolfo Halffter

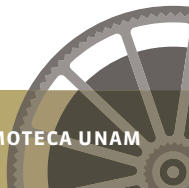
**Reparto:** Luis Procuna, Consuelo Procuna, Ángel Procuna, Antonio Sevilla, José Farjat, Arturo Fregoso, Ponciana Díaz, Paco Malgesto

**Premios y festivales:** Mejor Documental, premio Ariel Especial 1958; Mención Especial, Festival de Cine de Venecia 1956.

**Carlos Velo** (España, 1909-México, 1988). Fue director y productor. Su carrera abarcó cinco décadas. Su documental *Torero!* fue nominado al Oscar® a Mejor Documental en 1957.

**Carlos Velo** (Spain, 1909–Mexico, 1988). He was a Spanish director and producer with a fifty-year career. His documentary *Torero!* was nominated for a Best Documentary Oscar® in 1957.

**Filmografía:** *Palomas 76* (doc., 1976), *México al exterior: un permanente desafío* (doc., 1975), *Palomas de San Jerónimo* (doc., 1975), *El medio pelo* (doc., 1972), *Alguien nos quiere matar* (doc., 1972), *5 de chocolate y 1 de fresa* (1968), *Don Juan 67* (1967), *Pedro Páramo* (1967), *Torero!* (doc., 1956), *Romancero marroquí* (doc., 1939), *Galicia* (doc., 1936), *Castillos en Castilla* (doc., 1936), *La ciudad y el campo* (doc., 1935), *Infinitos* (doc., 1935).



# En el balcón vacío

(Jomi García Ascot, 1962)

El filme por antonomasia del exilio español, *En el balcón vacío*, es un proyecto que parte de los apuntes autobiográficos de María Luisa Elío, esposa del director García Ascot, en cuyo guion colabora también el crítico e historiador Emilio García Riera, todos ellos hijos de exiliados republicanos. Filmada a lo largo de cuarenta domingos de 1961 y 1962 con actores no profesionales (la mayoría, también, descendientes de exiliados) y en condiciones casi *amateurs* (con una cámara de 16 mm que permite tomas de un máximo de 35 segundos), la película se convertirá en un título de culto del Nuevo Cine mexicano y en el manifiesto fílmico del grupo Nuevo Cine.<sup>1</sup>

*En el balcón vacío* ha alcanzado la categoría de mito, y ahora es una película inexcusable (tanto desde el ámbito académico como para la cinefilia) para construir cualquier discurso sobre la pérdida, la ausencia e incluso sobre el cine español o la Guerra Civil. De hecho, es una de las películas sobre las que más se ha escrito en los últimos años.<sup>2</sup> Es quizá la película más importante del exilio cinematográfico español por la sencilla razón de que es la primera película (y la única de ficción) que tiene el exilio como tema central y como eje vertebrador de su narrativa. Ello se debe a su origen literario (las memorias de María Luisa Elío, entonces inéditas y recogidas más tarde en el libro *Tiempo de llorar*) y a un cambio generacional. Mientras el cine del exilio (la mayoría del que entendemos por tal) se realizó en la década de los cuarenta, poco tiempo después del final de la Guerra Civil, y es por ello un cine de reivindicación identitaria y de denuncia del franquismo, con la esperanza de que ambos caminos llevaran a la recuperación de la patria, a la posibilidad del regreso, *En el balcón vacío* está realizada veintiún años después de la victoria del bando de Franco, por personas

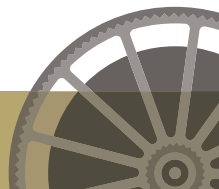
que han vivido más tiempo en su país de acogida que en España. Ese es el mayor cambio de perspectiva: frente a la seguridad del regreso del primer exilio, la duda de esta segunda generación de exiliados de a dónde volver si el regreso fuese posible. Como lo explica Àngel Quintana: “En aquel momento se encontraban en plena juventud y comenzaron a pensar en la posibilidad de recuperar la memoria de sus orígenes: todos ellos querían volver al mundo paradisiaco que habían perdido de pequeños. La pérdida del paraíso gravitaba de forma traumática en su existencia”.<sup>3</sup> Pero pese a la falta de relación directa con España de los autores, *En el balcón vacío* es quizá la película donde la huella de España está más presente. Mientras que en las demás películas del exilio España funciona como localización, como el decorado reconstruido en un estudio, aquí se juega realmente a recrearla, ya que toda la película está filmada desde un punto de vista mental, del recuerdo, desde un punto de vista personal y autobiográfico (no solo por su origen literario, sino también o, sobre todo, porque María Luisa Elío es la protagonista también). Aquí España no es un país sino una quimera: de ahí el punto de vista infantil, de la inocencia que nunca acaba de interpretar las cosas en su justa crudeza. Si nos atenemos a la definición de exilio como no-lugar que dio Paul Ilie en su famoso libro *Literatura y exilio interior* (el exilio es una condición mental más que material)<sup>4</sup>, está claro que el lugar desde el que se filma esta película es ese: el exilio. Y la dedicatoria de la película, “A los españoles muertos en el exilio”, así lo demuestra. Aquí, la experiencia colectiva del exilio es vista a través de los sentimientos interiores generados desde una experiencia personal. Según Castro de Paz, la película habla del exilio: como disparadero de relaciones inconscientes, como meca-

1. Sinopsis escrita por Jaime Pena en el catálogo de BAFICI (2011).

2. Ensayistas de la valía de Juan Miguel Company, Vicente Sánchez Biosca o José Luis Castro de Paz la han estudiado y analizado, se le han dedicado sendos monográficos en las revistas *Archivos de la Filmoteca* (n.º 33, 1999) y *Regards* (n.º 10, 2006), además de numerosas ponencias en congresos académicos, e incluso un documental: *Y yo entonces me llevé un tapón* (Alicia Alted Vigil, María Luisa Capella, Dolores Fernández Martínez, 2012).

3. Àngel Quintana, “El cinema i l'exili: silenci, melancolía i desenscs”, en Jordi Font (ed.), *Reflexionant l'exili*, La Jonquera, MUME, 2010.

4. Paul Ilie, *Literatura y exilio interior*, Madrid, Fundamentos, 1981, p. 8.





nismo asociativo para filmar recuerdos, para acudir a la búsqueda de un pasado —la infancia— paradisiaco y esencialmente irrecuperable.<sup>5</sup>

La película, construida sobre una herida, sobre una fractura, sobre el fuerte contraste entre la inocencia y el dolor, entre la belleza plástica y la imagen dura, desde la reconstrucción de un pasado que desde el presente se muestra como imposible de ser recuperado (“había conocido la nostalgia, y ahora conocí el exilio”, enuncia la frase que separa los dos tiempos de la película), entronca con el dolor y el vacío del exilio: el haber sido definitivamente arrebatados del pasado y de la tierra. “En el balcón vacío es la película de la niñez perdida y de la melancolía”; así la define José María Conget.<sup>6</sup> Para nosotros es la película de la pérdida que nunca se podrá cuantificar, por mucho que se haga el inventario de las cosas perdidas. Las palabras finales de la película así lo certifican: “Por eso sé que regresar es irse, irme, irme de una vida, casi de toda una vida, porque sé que ahora la mirada tan solo va a servir para borrar”.

— LUIS E. PARÉS

Rinconete. Cine y Televisión  
Instituto Cervantes, diciembre de 2014

## En el balcón vacío

(Jomí García Ascot, 1962)

The film par excellence on Spanish exile, *En el balcón vacío*, is a project based on the autobiographical notes of María Luisa Elío, wife of director García Ascot, whose script also included the participation of critic and historian Emilio García Riera – all children of Spanish Republican exiles. Filmed over forty Sundays between 1961 and 1962, using non-professional actors (most of whose parents were also exiles) and in near-amateur conditions (with a 16 mm camera that allows for maximum 35-second takes), the film went on to become a cult title of New Mexican Cinema and the cinematic manifesto of the New Cinema group.<sup>1</sup>

*En el balcón vacío* has achieved mythical status, and it is now mandatory viewing (both within the academic context and for film buffs) in constructing any kind of discourse about loss, absence, and even about Spanish cinema or the Civil War. In fact, it is one of the most written-about films in recent years.<sup>2</sup> It is perhaps the most important film on the exile of Spanish cinema for the simple reason that it’s the first film (and the only fictional one) with exile as the key subject and thematic backbone of its narrative. This is owed to its literary origins (María Luisa Elío’s memoirs, then unpublished and gathered later into the book *Tiempo de llorar*) and to a generational shift. While the cinema of exile (or most of what we understand as such) was produced in the 1940s, shortly after the end of the Civil War, and is thus driven by reclaiming identity and condemning Francoism – in hopes that both paths would lead to recovering the homeland, to the possibility of return – *En el balcón vacío* was made 21 years after the victory of Franco’s bloc, and by people who have spent more of their lives in their host country than in Spain. This is the greatest shift in perspective: facing the prospect of a safe return from an initial exile, this second generation of exiles doubts where they would return to if returning were indeed possible. As explained by Ángel Quintana: “They were in the fullness of youth by that point, and they started to think about the possibility of recovering the memory of their origins: all of them wanted to return to the idyllic world they had lost as children. The loss of paradise exerted a traumatic gravity over their existence.”<sup>3</sup>

But despite the fact that its creators had no direct relationship with Spain, *En el balcón vacío* is perhaps the film in which Spain’s mark is most evident. While Spain functions as a site in other films on exile, like a reconstructed set in a studio, the goal here is to truly recreate it, since the entire film is shot from a mental point of view – from the perspective of memory, with a personal and autobiographical approach (not only because of its literary origins, but also, or most of all, because María Luisa Elío is lead ac-

5. José Luis Castro de Paz, “Cine y exilio: el film como lugar de memoria”, en *Cine y exilio. Forma(s) de la ausencia*, A Coruña, Vía Láctea, 2004, p. 40.

6. Jose María Conget, “El cine de los exiliados, el exilio en el cine español”, en María Pilar Rodríguez Pérez, *Exilio y cine*, Bilbao, Deusto, 2012, p. 136.

truss as well). Here, Spain isn't a country, but rather a fantasy: hence the childlike point of view, innocent in a way that never ultimately interprets the true harshness of things. If we adhere to the definition of exile as a non-place, posited by Paul Iliie in his famous book *Literature and Inner Exile* (exile is more a mental condition than a material one),<sup>4</sup> it becomes clear that this is indeed the place where the film was shot: exile. And the film's dedication, "To the Spaniards who died in exile," says as much. Here, the collective experience of exile is perceived through the inner feelings produced by personal experience. According to Castro de Paz, the film speaks of exile as a trigger for unconscious relationships, as an associative mechanism for filming memories and searching for a past – childhood – that is idyllic and fundamentally irretrievable.<sup>5</sup> The film, built over a wound, over a fracture, over the fierce contrast between innocence and pain, between visual beauty and harsh images, driven by the reconstruction of a past that the present proves is impossible to recover ("I had already experienced nostalgia, and then I experienced exile," asserts the phrase that separates the film's two time periods), connects with the ache and emptiness of exile: the fact of having been definitively wrested from the past and from the earth. "En el balcón vacío is the film of lost childhood and melancholy"; this is how José María Conget defines it.<sup>6</sup> For us, it is the film of the loss that can't ever be quantified, no matter how rigorously the inventory of lost things may be taken. The film's final words attest to this idea: "That's how I know returning means leaving: my own leaving, leaving a life behind, almost an entire life, because now I know that all our eyes will do is erase."

— LUIS E. PARÉS

Rinconete: Cine y Televisión  
Instituto Cervantes, December 2014

1. Synopsis written by Jaime Pena in the BAFICI catalogue (2011).
2. Essayists such as Juan Miguel Company, Vicente Sánchez Biosca, and José Luis Castro de Paz have studied and analyzed it, dedicating monographs to it in the journals *Archivos de la Filmoteca* (No. 33, 1999) and *Regards* (No. 10, 2006), numerous lectures at academic conferences, and even a documentary: *Y yo entonces me llevé un tapón* (Alicia Alted Vigil, María Luisa Capella, Dolores Fernández Martínez, 2012).
3. Ángel Quintana, "El cinema i l'exili: silenci, melancolia i desercions," in Jordi Font (ed.), *Reflexionant l'exili*, La Jonquera, MUME, 2010.
4. Paul Iliie, *Literatura y exilio interior*, Madrid, Fundamentos, 1981, p. 8.
5. José Luis Castro de Paz, "Cine y exilio: el film como lugar de memoria," in *Cine y exilio. Forma(s) de la ausencia*, A Coruña, Vía Láctea, 2004, p. 40.
6. José María Conget, "El cine de los exiliados, el exilio en el cine español," in María Pilar Rodríguez Pérez, *Exilio y cine*, Bilbao, Deusto, 2012, p. 136.



1961 | MÉXICO | 16 MM | BN | 48 MIN.

## En el balcón vacío

Una niña, Gabriela, ya adulta y exiliada en México, recuerda los acontecimientos que la marcaron durante la guerra civil española. La película fue hecha con un presupuesto menor a cincuenta mil pesos y una cámara de 16 mm.

### On the Empty Balcony

A young girl, Gabriela, who is now grown up and has been exiled to Mexico, remembers the events that colored her life during the Spanish Civil War. The film was made with a budget of less than 50,000 pesos (approximately \$3,000 USD) and was shot on a 16mm camera.

**Dirección:** Jomí García Ascot  
**Guión:** María Luisa Elío, Jomí García Ascot, Emilio García Riera  
**Compañías productoras:** Ascot, Torre  
**Fotografía:** José María Torre  
**Edición:** Jorge Espejel  
**Música:** J. S. Bach, Tomás Bretón, música popular española  
**Reparto:** Nuri Pereña, María Luisa Elío, Conchita Genovés, Jaime Muñoz de Baena, Belina García, Fernando Lipkau, Alicia Bergua, Martín Bergua

**Premios y festivales:** Premio FIPRESCI, Festival Internacional de Cine de Locarno 1962; Jano de Oro, Reseña del Cine Latinoamericano de Sestri Levante 1963.

**Jomí García Ascot** (Túnez, 1927-Ciudad de México, 1986). Fue un poeta, cineasta, crítico de arte y ensayista de origen tunecino que emigró a México a los doce años de edad. Estudió Filosofía en la UNAM y escribió en numerosas revistas y publicaciones cinematográficas de México. *En el balcón vacío* fue su ópera prima.

**Jomí García Ascot** (Tunisia, 1927–Mexico City, 1986). He was a poet, filmmaker, art critic, and essayist of Tunisian background who emigrated to Mexico in 1939 at age twelve. He studied philosophy at the UNAM and wrote for numerous magazines and film publications in Mexico. *On the Empty Balcony* was his first film.

**Filmografía:** *El viaje* (1977), *Remedios Varo* (cm., 1967).



# El Instituto Goethe presenta

The Goethe Institut Presents



2015 | ALEMANIA | COLOR | 140 MIN.

## Victoria

Victoria es una joven española que se mueve con facilidad a través de Berlín. Una noche conoce a Sonne, Boxer, Blinker y Fuß. Sonne y Victoria se gustan y en cuanto pueden se separan del grupo, pero su coqueteo se ve interrumpido por los amigos, para quienes la noche apenas comienza: ellos deben ir a saldar una vieja deuda, y Victoria será la conductora asignada. Lo que empieza como un juego se convertirá en un asunto de vida o muerte.

*Victoria is a young Spanish woman who moves deftly through Berlin. One night, she meets Sonne, Boxer, Blinker and Fuß. Sonne and Victoria take a fancy to each other and slip away from the group at the first opportunity. But their flirting is interrupted by the others, for whom the night has only just begun: they have to settle an old debt, and Victoria will be the designated driver. What begins as a game will become a matter of life and death.*

**Dirección:** Sebastian Schipper

**Guion:** Sebastian Schipper, Olivia Neergaard-Holm, Eike Schulz

**Producción:** Jan Dressler, Sebastian Schipper, David Keitsch, Anatol Nitschke, Catherine Baikousis, Christiane Dressler

**Compañías productoras:** MonkeyBoy, Deutschfilm, Radical Media

**Fotografía:** Sturla Brandth Grøvlen

**Edición:** Olivia Neergaard-Holm

**Dirección de arte:** Ulrich Friedrichs

**Sonido:** Fabian Schmidt

**Música:** Nils Frahm

**Reparto:** Laia Costa, Frederick Lau, Franz Rogowski, Burak Yigit, Max Mauff, André M. Hennicke, Anna Lena Klenke, Eike Schulz

**Premios y festivales:** Oso de Plata a Mejor Contribución Artística, Premio Berliner Morgenpost, Premio Guild of German Art House Cinemas, Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2015; Mejor Película, Mejor Dirección, Mejor Actor, Mejor Actriz, Mejor Cinematografía, Mejor Música, Premios de Cine Alemán (Deutscher Filmpreis) 2015; Festival de Cine de Sídney 2015; Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente 2015.

**Sebastian Schipper.** Hannover, Alemania (Germany), 1968.

**Filmografía:** *Mitte Ende August* (2008), *Ein Freund von mir* (2004), *Absolute Giganten* (1999).

★ Agradecemos el invaluable apoyo del Instituto Goethe para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to the Goethe Institute for their generous support of this program.

# The Criterion Collection presenta

The Criterion Collection Presents

## Ride the Pink Horse

El actor hollywoodense convertido en *auteur* idiosincrásico Robert Montgomery dirige y protagoniza un drama policiaco basado en la novela de Dorothy B. Hughes. Montgomery interpreta a un temido exsoldado que llega a un pequeño poblado de Nuevo México para aniquilar a un gánster que mató a su mejor amigo; de inmediato las cosas toman un rumbo desagradable. *Ride the Pink Horse* cuenta con actuaciones secundarias notorias de Fred Clark, Wanda Hendrix y sobre todo Thomas Gomez, el primer actor hispanoamericano en ser nominado a los Oscar® por su papel en esta cinta. Su ritmo implacable, la cinematografía expresiva de Russell Metty y el guion contundente e inteligente de Ben Hecht y Charles Lederer hacen de este un tesoro ignorado del apogeo del cine negro de la década de los cuarenta.

Hollywood actor turned idiosyncratic auteur Robert Montgomery directs and stars in this striking crime drama based on a novel by Dorothy B. Hughes. He plays a tough-talking former G.I. who comes to a small New Mexico town to shake down a gangster who killed his best friend; but things quickly turn nasty. *Ride the Pink Horse* features standout supporting performances by Fred Clark, Wanda Hendrix, and especially Thomas Gomez, who became the first Hispanic actor to receive an Academy Award nomination for his role here. With its relentless pace, expressive cinematography by the great Russell Metty, and punchy, clever script by Ben Hecht and Charles Lederer, this is an overlooked treasure from the heyday of 1940s film noir.



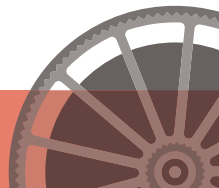
1947 | EUA | 35 MM | BN | 101 MIN.

## Persecución en la noche

Un hombre misterioso, a veces llamado Gagin, llega al pueblo fronterizo de San Pablo siguiendo a Frank Hugo, el sospechoso que cree que mató a su amigo. Un investigador del FBI, Bill Retz, los sigue a ambos. Mientras las cosas empiezan a ponerse tensas entre los tres hombres, una chica local surge como una posible heroína.

## Ride the Pink Horse

A mysterious man, sometimes called Gagin, reaches the border town of San Pablo; he is hot on the trail of Frank Hugo, who he believes has killed his friend. Bill Retz, an FBI investigator, is following both of them. As things grow tense between the three men, a local girl emerges as a possible heroine.



★ Agradecemos a Peter Becker, Kim Hendrickson y The Criterion Collection su generoso apoyo para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Peter Becker, Kim Hendrickson and The Criterion Collection for their generous support of this program.

→ **Dirección:** Robert Montgomery

**Guión:** Ben Hecht, Charles Lederer, basado en la novela homónima de Dorothy B. Hughes

**Producción:** Joan Harrison

**Compañía productora:** Universal International Pictures

**Fotografía:** Russell Metty

**Edición:** Ralph Dawson

**Dirección de arte:** Robert Boyle, Bernard Herzbrun

**Sonido:** Jack A. Bolger Jr., Leslie I. Carey

**Música:** Frank Skinner

**Reparto:** Robert Montgomery, Thomas Gomez, Rita Conde, Iris Flores, Wanda Hendrix, Grandon Rhodes, Tito Renaldo, Richard Gaines, Andrea King, Art Smith, Martin Garralaga, Fred Clark

**Robert Montgomery** (Nueva York, EUA, 1904-1981). Actor, director y productor de cine y televisión. Comenzó su carrera como actor. En 1935 fue nombrado presidente del Sindicato de Actores de su país, y en 1938 y 1942 fue nominado al Oscar® a Mejor Actor. Después de una breve temporada en la marina durante la Segunda Guerra Mundial, debutó como director con *La dama del lago*.

**Robert Montgomery** (New York, 1904-1981). He was an actor, director, and producer of both film and television. He began his career as an actor. In 1935 he became President of the Screen Actors Guild and in 1938 and 1942 he was nominated for Best Actor Oscars. After a stint in the navy during WW2, he made his directorial debut with *Lady in the Lake*.

**Filmografía:** *The Gallant Hours* (1960), *Your Witness* (1950), *Once More, My Darling* (1949), *Lady in the Lake/La dama del lago* (1947).

## Cronos

*Cronos* fue el debut audaz y afortunado de Guillermo del Toro; se trata de un relato muy heterodoxo sobre el atractivo que implica la idea de la inmortalidad. Jesús Gris (Federico Luppi) es un comerciante de antigüedades afable que se encuentra con un antiguo aparato dorado con forma de escarabajo; pronto se descubre poseedor y víctima de sus poderes siniestros y adictivos, así como el blanco de un estadounidense misterioso de nombre Ángel (un personaje deliciosamente burdo y trastornado interpretado por Ron Perlman). Por sus maravillosos efectos de maquillaje y la imagería fantasmal de Del Toro que le ha valido fama mundial, *Cronos* es una fantasía oscura, visualmente suntuosa y emocionalmente cautivadora.

*Guillermo del Toro made an auspicious and audacious feature debut with Cronos, a highly unorthodox tale about the seductiveness of the idea of immortality. Kindly antiques dealer Jesús Gris (Federico Luppi) happens upon an ancient golden device in the shape of a scarab, and soon finds himself the possessor and victim of its sinister, addictive powers, as well as the target of a mysterious American named Angel (a delightfully crude and deranged Ron Perlman). Featuring marvelous special makeup effects and the haunting imagery for which Del Toro has become world-renowned, Cronos is a dark, visually rich, and emotionally captivating fantasy.*



1993 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 92 MIN.

## Cronos

En 1535, un alquimista construye un extraordinario mecanismo encapsulado en un pequeño artefacto dorado. La invención, diseñada para brindar vida eterna a su poseedor, sobrevive a su fabricante hasta 1997, cuando es descubierta por el anticuario Jesús Gris. La promesa de vida eterna se convierte en una obsesión para el viejo y enfermo Dieter de la Guardia y su sobrino, quienes harán lo que sea con tal de conseguir “la invención de Cronos”.

---

*In 1535, an alchemist builds an extraordinary mechanism encapsulated in a tiny golden artifact. The invention, designed to bring eternal life to its owner, survives its creator until 1997, when it is found by antiques dealer Jesús Gris. The promise of eternal life has become an obsession for the old and ailing Dieter de la Guardia and his nephew, both of whom will do whatever it takes to get hold of “the invention of Cronos.”*

**Dirección:** Guillermo del Toro

**Guión:** Guillermo del Toro

**Producción:** Bertha Navarro, Arthur H. Gorson

**Compañías productoras:** Prime Films, Producciones Iguana

**Fotografía:** Guillermo Navarro

**Edición:** Raúl Dávalos

**Dirección de arte:** Tolita Figueroa, Brigitte Broch

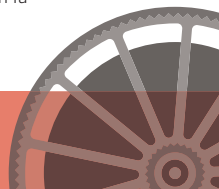
**Sonido:** Fernando Cámara

**Música:** Javier Álvarez

**Reparto:** Federico Luppi, Ron Perlman, Claudio Brook, Margarita Isabel, Tamara Shanath, Daniel Giménez Cacho, Juan Carlos Colombo

**Premios y festivales:** Mejor Película, Mejor Actor, Premio del Público, Festival Internacional de Cine Fantástico de Oporto (Fantasporto) 1994; Premio Mercedes-Benz, Semana de la Crítica de Cannes 1993; Mejor Película, Mejor Dirección, Mejor Actor de Cuadro, Mejor Argumento Original, Mejor Guión Cinematográfico, Mejor Escenografía, Mejores Efectos Especiales, Mejor Ópera Prima, premios Ariel 1993; Premio Coral a Mejor Película, Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 1993; Premio DICINE, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 1993; Mejor Guión, Mejor Actor, Festival Internacional de Cinema Fantástico de Cataluña (Sitges) 1993; Premio Silver Raven, Festival Internacional de Cine Fantástico de Bruselas 1993; Mejor Director, Muestra Internacional de cine de Ciencia Ficción y Fantasía (Fantafestival) 1993.

**Guillermo del Toro.** Véanse la biografía y la filmografía en la página 171 (See biography and filmography on page 171).



★ Agradecemos a Jan-Christopher Horak y Shannon Kelley por su generoso apoyo para llevar a cabo este programa.

★ We would like to express our appreciation to Jan-Christopher Horak and Shannon Kelley for their generous support of this program.

El Archivo de Cine y Televisión  
de la UCLA presenta:

# Celebrando al Gordo y el Flaco



UCLA Film & Television Archive goza de prestigio internacional gracias a sus esfuerzos pioneros para rescatar, preservar y mostrar materiales de imágenes en movimiento. Su objetivo es asegurar que las generaciones venideras exploren y disfruten la memoria visual colectiva de nuestra era.

El Archivo es un recurso único para el estudio de los medios de comunicación, alberga uno de los depósitos de materiales de imágenes en movimiento más grandes del mundo, con más de cuatrocientos mil títulos. Cada año, el Archive Research and Study Center brinda acceso gratuito a más de diez mil artículos a usuarios de todas las disciplinas. Cientos de libros imprescindibles, artículos y monografías académicas se han publicado con los recursos del Archivo.

El Archivo es reconocido por sus esfuerzos en la restauración de imágenes en movimiento y muchos de sus proyectos decisivos forman parte de eventos prestigiosos en todo el mundo: *Cortos Vitaphone*, *My Best Girl* (1927, Sam Taylor), *Stagecoach* (1939, John Ford), *Double Indemnity* (1944, Billy Wilder), *The Red Shoes* (1948, Michael Powell y Emeric Pressburger), *Cry Danger* (1951, Robert Parrish), *Scorpio Rising* (1963, Kenneth Anger) y *Parting Glances* (1986, Bill Sherwood).

Cada año, el Archivo organiza más de doscientas proyecciones públicas en Los Ángeles que combinan lo mejor del cine clásico y contemporáneo, comercial y de vanguardia, con un enfoque en programas importantes que no están disponibles en cines comerciales.

El UCLA Film & Television Archive está comprometido con una iniciativa a largo plazo para restaurar el legado del Gordo y el Flaco (Stan Laurel y Oliver Hardy), para lo cual trabaja con los negativos que han sobrevivido (en ocasiones con dificultad) a décadas de abuso y negligencia. Antes de su adquisición por parte del Archivo, en muchas ocasiones las películas de estos queridos comediantes se habían alterado para su distribución en el cine y la televisión, por lo que mucho material se descartó, perdió, maltrató o bien se almacenó incorrectamente.

Con este esfuerzo de restauración tan decisivo, el Archivo ha entrado a una nueva era al fundar el Laurel & Hardy Preservation Fund. Creado gracias a una contribución inicial del señor Jeff Joseph, durante cinco años el fondo ha recibido contribuciones de numerosos miembros del público preocupados por este legado, gracias a los cuales esta labor ha podido continuar para conectar a los artistas con su audiencia de manera significativa y novedosa. Este programa presenta obras destacadas que se han preservado gracias a esta iniciativa.

UCLA Film & Television  
Archive Presents:  
Celebrating  
Laurel & Hardy

UCLA Film & Television Archive is internationally renowned for its pioneering efforts to rescue, preserve and showcase moving image media. It is dedicated to ensuring that the collective visual memory of our time is explored and enjoyed for generations to come.

A unique resource for media study, the Archive is one of the largest repositories of moving image materials in the world, with more than 400,000 titles. The Archive Research and Study Center provides free access to more than 10,000 items each year to users from all disciplines. Hundreds of significant books, articles and scholarly monographs have been published drawing on the Archive's resources.

The Archive is renowned for its moving image restoration efforts and many of its important projects – Vitaphone shorts, *My Best Girl* (1927, Sam Taylor), *Stagecoach* (1939, John Ford), *Double Indemnity* (1944, Billy Wilder), *The Red Shoes* (1948, Michael Powell & Emeric Pressburger), *Cry Danger* (1951, Robert Parrish), *Scorpio Rising* (1963, Kenneth Anger) and *Parting Glances* (1986, Bill Sherwood) – are invited to screen at prestigious events around the globe.

The Archive presents more than 200 public screenings in Los Angeles each year, combining the best of the classic and the new, the mainstream and the cutting-edge, focusing on important programs not normally available through commercial theaters.

UCLA Film & Television Archive is engaged in a long-term initiative to restore the legacy of Stan Laurel & Oliver Hardy, working with negatives that have survived (sometimes only barely) decades of abuse and neglect. The beloved comedians' films have often been altered for theatrical re-releases and for television, with footage often discarded, lost or damaged, and improperly stored in the bargain, before their acquisition by the Archive.

With this major restoration effort, the Archive has entered a new era, establishing the Laurel & Hardy Preservation Fund. Launched with a lead gift from Mr. Jeff Joseph, for five years the fund has received gifts from numerous concerned members of the public, enabling this important work to proceed and connecting the entertainers to their audience in a meaningful, new way. This program showcases significant works preserved under this initiative.



1930 | EUA | 35 MM | BN | 27 MIN.

## Tiembra y titubea\*

Es la historia de unos músicos callejeros con poco éxito, cuya suerte cambia cuando encuentran una cartera perdida. La película es de una serie de versiones en español de los cortos del Gordo y el Flaco —en este caso, de *Below Zero*— que fueron hechos para el público hispanoparlante. La lectura de los diálogos en español es tan hilarante como la historia.

## Tiembra y Titubea\*

The story of some unsuccessful street musicians whose luck changes when they find a lost wallet. The film is one of a series of Spanish-language versions of Laurel and Hardy shorts – in this case, *Below Zero* – created for a Latino public. The stars' line readings in Spanish are as hilarious as the story itself.

**Dirección:** James Parrot

**Guion:** Leo McCarey, H. M. Walker

**Producción:** Hal Roach

**Compañía productora:** Hal Roach Studios

**Fotografía:** George Stevens

**Edición:** Richard Currier

**Sonido:** Elmer Raguse

**Música:** William Axt, Sam Grossman, Marvin Hatley, Maude Nugent

**Reparto:** Stan Laurel, Oliver Hardy, Enrique Acosta, Baldwin Cooke, Charlie Hall

**James Parrott** (Baltimore, Maryland, EUA, 1897). Actor y director de cine. Comenzó su carrera en el cine desde muy joven. Sus más importantes contribuciones como director fueron en los cortometrajes que realizó del Gordo y el Flaco, incluyendo *The Music Box*, que fue galardonado con el premio Oscar® en 1932.

**James Parrott** (Baltimore, Maryland, USA, 1897). Actor and film director. He began his film career at a very young age. His most important contributions as a director were the short films he made for Laurel and Hardy, including *The Music Box*, which won the Oscar® in 1932.

**Filmografía:** *Do Your Stuff* (cm., 1935), *The Misses Stoooge* (cm., 1935), *The Tin Man* (cm., 1935), *Sing Sister Sing* (cm., 1935), *Treasure Blues* (cm., 1935), *Opened by Mistake* (cm., 1934), *Washee Ironee* (cm., 1934), *Benny, from Panama* (cm., 1934), *A Duke for a Day* (cm., 1934), *Mixed Nuts* (cm., 1934), *Twin Screws* (cm., 1933), *Twice Two* (cm., 1933), *Mr. Bride* (cm., 1932), *Now We'll Tell One* (cm., 1932), *Girl Grief* (cm., 1932), *Young Ironsides* (cm., 1932), *County Hospital* (cm., 1932), *The Chimp* (cm., 1932), *The Music Box* (cm., 1932), *Helpmates* (cm., 1932), *Hinter Schloss und Riegel* (cm., 1931), *La señorita de Chicago* (cm., 1931), *Sous les verrous* (cm., 1931), *What a Bozo!* (cm., 1931), *Skip the Maloo* (cm., 1931), *Pardon Us* (cm., 1931), *The Panic Is On* (cm., 1931), *One of the Smiths* (cm., 1931), *Spuk um Mitternacht* (cm., 1931), *Rough Seas* (cm., 1931), *Monerías* (cm., 1931), *The Pip from Pittsburg* (cm., 1931), *Los Presidarios* (cm., 1931), *Glückliche Kindheit* (cm., 1931), *Be Big* (cm., 1931), *Feu Mon Oncle* (cm., 1930), *Une Nuit Extravagante* (cm., 1930), *Anothe Fine Mess* (cm., 1930), *Noche de Duendes* (cm., 1930), *The Laurel-Hardy Murder Case* (cm., 1930), *Radiomanía* (cm., 1930), *Hog Wild* (cm., 1930), *Below Zero* (cm., 1930), *La vida nocturna* (cm., 1930), *Brats* (cm., 1930), *Blotto* (cm., 1930), *Ladrones* (cm., 1930), *Night Owls* (cm., 1930), *Pêlè-Mêlè* (cm., 1930), *The Hoose-Gow* (cm., 1929), *They Go Boom!* (cm., 1929), *Perfect Day* (cm., 1929), *Stewed, Fried and Boiled* (cm., 1929), *Happy Birthday* (cm., 1929), *Lesson No. 1* (cm., 1929), *Furnace Trouble* (cm., 1929), *Ruby Lips* (cm., 1929), *Chasing Husbands* (cm., 1928), *Habeas Corpus* (cm., 1928), *Two Tras* (cm., 1928), *Should Married Men Go Home* (cm., 1928), *Their Purple Moment* (cm., 1928), *Galloping Ghosts* (cm., 1928), *All for Nothing* (cm., 1928), *Never the Dames Shall Meet* (cm., 1927), *Assistant Wives* (cm., 1927), *Us* (cm., 1927), *Now I'll Tell One* (cm., 1927), *The Lighter That Failed* (cm., 1927), *The Sting of Stings* (cm., 1927), *What Women Did for Me* (cm., 1927), *Fluttering Hearts* (cm., 1927), *Bigger and Better Blondes* (cm., 1927), *Forgotten Sweeties* (cm., 1927), *A One Mama Man* (cm., 1927), *Are Brunettes Safe?* (cm., 1927), *Many Scrappy Returns* (cm., 1927), *There Ain't No Santa Claus* (cm., 1926), *On the Front Page* (cm., 1926), *The Cow's Kimona* (cm., 1926), *Don't Forget* (cm., 1924), *The Fraidy Cat* (cm., 1924), *Love's Detour* (cm., 1924), *Hard Knocks* (cm., 1924), *Powder and Smoke* (cm., 1924), *Just a Minute* (cm., 1924), *The Pickaninny* (cm., 1921), *Open the Bars* (cm., 1920).

\* Preservación financiada por el National Endowment for the Arts.

\* Preservation funded by the National Endowment for the Arts.



1932 | EUA | BN | 29 MIN.

## Haciendo de las suyas\*

En este corto de comedia, Stan y Ollie son repartidores que intentan llevar un piano, empaquetado en una caja, a una casa en la parte superior de un largo tramo de escaleras, pero todo y todos se interponen en su camino.

### The Music Box\*

In this comedy short, delivery men Stan and Ollie attempt to carry a piano, packaged in a crate, to a house at the top of a flight of stairs – but everything and everyone gets in the way.

**Dirección:** James Parrott

**Guión:** H. M. Walker

**Producción:** Hal Roach

**Compañía productora:** Hal Roach Studios

**Fotografía:** Len Powers

**Edición:** Richard C. Currier

**Sonido:** James Greene

**Música:** Marvin Hatley, Leroy Shield

**Reparto:** Stan Laurel, Olive Hardy, Billy Gilbert, Charlie Hall, Lilyan Irene

**Premios y festivales:** Mejor Cortometraje de Comedia en los premios Oscar® 1932.

**James Parrott.** Véanse la biografía y la filmografía en la película anterior (See biography and filmography on the previous film).

\* Preservación financiada por The Winklevoss Foundation en memoria de Frank Leonard; Jeff Joseph/SabuCat; The Carl David Memorial Fund for Film Preservation y Laurel & Hardy Preservation Fund; asimismo, recibió el apoyo de The Sons of the Desert Tents.

\* Preservation funded by The Winklevoss Foundation in memory of Frank Leonard; Jeff Joseph/SabuCat; The Carl David Memorial Fund for Film Preservation, and Laurel & Hardy Preservation Fund, including the support of many Sons of the Desert Tents.



1933 | EUA | BN | 19 MIN.

## Dos entrometidos\*

En esta obra maestra de la comedia, Stan y Ollie llegan a trabajar al aserradero donde están empleados, y de manera inevitable crean caos con sierras y tablones.

## Busy Bodies\*

In this comedy masterpiece, Stan and Ollie report for work at the sawmill that employs them, inevitably wreaking havoc with planks and saws.

**Dirección:** Lloyd French

**Guion:** Stan Laurel

**Producción:** Hal Roach

**Compañía productora:** Hal Roach Studios

**Fotografía:** Art Lloyd

**Edición:** Bert Jordan

**Sonido:** James Greene

**Música:** Marvin Hatley, Alice K. Howlett, Leroy Shield

**Reparto:** Stan Laurel, Oliver Hardy, Charles Hall, Jack Hill,

Tiny Sandford, Charley Young

**Lloyd French** (California, EUA, 1900-1950). Es conocido por haber dirigido los cortometrajes cómicos del Gordo y el Flaco durante los años treinta y bajo la producción de Hal Roach, con quien comenzó a trabajar desde 1919. Después fungió como director del área de comedia de Warner Brothers, en donde trabajó en más de 240 comedias y musicales.

**Lloyd French** (California, USA, 1900-1950). He is known for directing the Laurel and Hardy comedy shorts in the 1930s, produced by Hal Roach, with whom he began working in 1919. Later he became the head of the Warner Brothers comedy department, where he worked on more than 240 comedies and musicals.

**Miografía:** Freddie Fisher and His Band (cm., 1943), Hold Your Temper (cm., 1943), Mail Trouble (cm., 1942), Two for the Money (cm., 1942), Hold 'Em Jail (cm., 1942), California or Bust (cm., 1941), Drafted in the Depot (cm., 1940), Bar Buckaroos (cm., 1940), All Girl Revue (cm., 1940), The Dipsy Doodler (cm., 1940), Romance in Rhythm (cm., 1940), History Repeats Itself (cm., 1939), Swing Styles (cm., 1939), One Day Stand (cm., 1939), On the Air (cm., 1939), Haunted House (cm., 1939), The Broadway Buckaroo (cm., 1939), Seeing Sports (cm., 1939), Dave Apollon and His Club Casanova Orchestra (cm., 1939), At Home (cm., 1939), A Fat Chance (cm., 1939), Jerry Livingston and His Talk of the Town Music (cm., 1939), Clyde Lucas and His Orchestra (cm., 1939), Hats and Dogs (cm., 1938), Wedding Yells (cm., 1938), Music with a Smile (cm., 1938), Jimmy Dorsey and His Orchestra (cm., 1938), The Great Library Misery (cm., 1938), Larry Clinton and His Orchestra (cm., 1938), Zero Girl (cm., 1938), Vitaphone Pictorial Revue, Series 2, No. 12, 7 (cm., 1938), Saturday Night Swing Club (cm., 1938), My Pop (cm., 1938), Freddie Rich and His Orchestra (cm., 1938), Stocks and Blondes (cm., 1938), Mr. and Mrs. Jesse Crawford (cm., 1938), Vitaphone Gambols (cm., 1938), Enric Madriguera and His Orchestra (cm., 1938), Sin-coptation (cm., 1938), Henry King and His Orchestra (cm., 1937), One on the House (cm., 1937), Calling All Kids (cm., 1937), Milt Britton and His World Famous Orchestra (cm., 1937), A Neckin' Party (cm., 1937), Doctor Cupid (cm., 1937), David Mendoza and His Orchestra (cm., 1937), Palm Beach Knights (cm., 1937), Double Talk (cm., 1937), Thirst Aid (cm., 1937), Taking the Count (cm., 1937), Mail and Female (cm., 1937), Kick Me Again (cm., 1937), Rushin' Art (cm., 1936), The Blonde Bomber (cm., 1936), Nut Guilty (cm., 1936), Dough-Nuts (cm., 1936), Can't Think of It (cm., 1936), The Choke's on You (cm., 1936), Punch and Beauty (cm., 1936), The Oily Bird (cm., 1936), The Wife of the Party (cm., 1936), Here's Howe (cm., 1936), Absorbing Junior (cm., 1936), Calling All Tras (cm., 1936), For the Love of Pete (cm., 1936), Shop Talk (cm., 1936), They're Off (cm., 1936), While the Cat's Away (cm., 1936), P's and Cues (cm., 1935), Double Exposure (cm., 1935), The Officer's Mess (cm., 1935), All American Drawback (cm., 1935), On the Wagon (cm., 1935), What's the Idea (cm., 1935), Watch the Birdie (cm., 1935), High, Wide and Hansom (cm., 1935), Serves You Right (cm., 1935), Two Boobs in a Balloon (cm., 1935), Why Pay Rents (cm., 1935), The Old Grey Mayor (cm., 1935), His First Flame (cm., 1935), Some Class (cm., 1935), All Sealed Up (cm., 1934), A Peach of a Pair (cm., 1934), Dizzy and Daffy (cm., 1934), So You Won't T-T-T-Talk (cm., 1934), Smoked Ham (cm., 1934), Mrs. Barnacle Bill (cm., 1934), The Caretaker's Daughter (cm., 1934), Oliver the Eighth (cm., 1934), Dirty Work (cm., 1933), The Midnight Patrol (cm., 1933), Me and My Pal (cm., 1933), Pack Up Your Troubles (cm., 1932), Scram! (cm., 1932), Wild Babies (cm., 1932), Too Many Women (cm., 1932), You're Telling Me (cm., 1932), The Knockout (cm., 1932), The House Dick (cm., 1931), Use Your Noodle (cm., 1931), A Clean-Up on the Curb (cm., 1931), On the Spot (cm., 1931), That's My Wife (cm., 1931).

\* **Preservación financiada por Turner Classic Movies, Jeff Joseph/SabuCat, The Packard Humanities Institute y el Laurel & Hardy Preservation Fund; asimismo, recibió el apoyo de The Sons of the Desert Tents. En honor del National Film Preserve, Tom Luddy, Gary Meyer y Julie Huntsinger.**

\* **Preservation funded by Turner Classic Movies, Jeff Joseph/SabuCat, The Packard Humanities Institute, Laurel & Hardy Preservation Fund, including the support of many Sons of the Desert Tents, and in honor of the National Film Preserve, Tom Luddy, Gary Meyer and Julie Huntsinger.**



# UK-MX

## MENSAJE DEL BRITISH COUNCIL

2015 es el año del Reino Unido en México, la celebración más grande de la creatividad británica en las artes, la cultura, la innovación y los negocios que se ha llevado a cabo en México. Durante 2015, el British Council ha instrumentado un programa de amplio espectro y de artes de alto perfil en el que el cine ha tenido un papel prominente. El FICM siempre ha promovido a las voces más dinámicas del cine británico y ha sido una plataforma regional indispensable para el cine independiente británico. En virtud de lo anterior, nos entusiasma asociarnos con el Festival en este año tan especial para presentar un programa extenso de cine clásico y contemporáneo.

## MENSAJE DEL FICM

El Programa Británico del Festival Internacional de Cine de Morelia incluirá una selección de largometrajes contemporáneos, algunas cintas clásicas de ciencia ficción, dos programas de cortos premiados, proyecciones especiales exclusivas y una retrospectiva del fallecido director escocés Bill Douglas.

Nos entusiasma trabajar de cerca con el British Council ahora que celebramos lo mejor del cine británico clásico y contemporáneo.

## ESTRENOS BRITÁNICOS EN MÉXICO

Presentaremos el estreno mexicano de *High Rise* del director británico *avant-garde* Ben Wheatley (*Down Terrace*, *Sightseers*, *A Field in England*), película basada en la novela homónima de J. G. Ballard y protagonizada por Tom Hiddleston, Jeremy Irons y Sienna Miller. *Suffragette* de Sarah Gavron, la historia de las mujeres que fueron parte del primer movimiento feminista en el Reino Unido. El vetera-

no director británico Stephen Frears (*My Beautiful Laundrette*, *High Fidelity*, *The Queen*) —Invitado de Honor en el FICM en 2007— también será parte de nuestra selección de estrenos británicos en México con su nueva cinta *The Program*, la historia del atormentado ciclista estadounidense Lance Armstrong. *Shaun the Sheep* de Aardman brindará una aventura animada llena de acción al público más joven. La sección también incluirá dos documentales sobre íconos británicos de la música: Amy de Asif Kapadia, un retrato sumamente emotivo de la cantante y compositora que murió a los 27 tras años de drogadicción y alcoholismo, y *David Bowie Is*, el cual explora la exposición de 2013 en el londinense Victoria and Albert Museum sobre la vida e influencia del cantante. Asimismo presentaremos una versión restaurada del filme clásico *Doctor Zhivago*, de David Lean.

## DÍAS DE MIEDO Y MARAVILLA: UNA SELECCIÓN DE CLÁSICOS DE LA RECIENTE TEMPORADA DE CIENCIA FICCIÓN DEL BFI

En 2014, el British Film Institute inauguró una temporada espectacular de cine y televisión de ciencia ficción titulada *Days of Fear and Wonder*. Como parte del Año de Intercambio 2015 Reino Unido-México, se presentarán títulos de dicha temporada.

Nuestro programa comienza con la épica *Things to Come* (1934), de William Cameron Menzies, una visión distópica, audaz y ambiciosa de un futuro devastado por la guerra. La cinta, filmada un par de años antes del estallido de la Segunda Guerra Mundial, es extraordinaria para su época desde el punto de vista técnico. Imagina un conflicto que dura veinte años y refleja el temor (generalizado en Europa en ese entonces) de que la tecnología y el progreso de algún modo aniquilarían la belleza, la naturaleza y al ser humano (véase también *Metropolis* de Fritz Lang, filmada un par de años antes).

*The Day the Earth Caught Fire* (1961) de Val Guest es una historia de la posguerra que explora inquietudes de otra índole que se desencadenaron por los avances en la tecnología nuclear y por el temor a la bomba nuclear propio de las décadas de 1950 y 1960. Dos bombas H se arrojan al mismo tiempo, lo cual provoca que el eje de la Tierra se incline y modifique su órbita; como consecuencia, el planeta sale disparado hacia el Sol.



Un par de años después, con los ojos aún puestos en el cielo, Stanley Kubrick realizó su obra maestra: *2001: A Space Odyssey* (1968), un viaje sublime y minimalista por el espacio exterior que sigue de cerca a unos astronautas que buscan un objeto misterioso que puede o no ser la prueba de que hay vida extraterrestre. En 1976, Nicolas Roeg rodó *The Man Who Fell to Earth*, la historia de un alienígena —interpretado por David Bowie— que viaja a la Tierra en busca de agua y termina adicto a la ginebra y a la televisión. El filme de Roeg es mucho más parecido al de Kubrick que las otras cintas en este programa, tiene muy pocos efectos especiales, sigue una poética en vez de una lógica narrativa estricta, asimismo, en su obsesión por el cuerpo de su protagonista, una estrella de rock, reflexiona sobre los comienzos de la cultura moderna de la celebridad, característica por su fetichismo.

El programa concluye con el clásico de culto de Ridley Scott, *Blade Runner* (de 1982 y reeditada para esta versión en 2007), basada en la célebre novela de Philip K. Dick *¿Sueñan los androides con ovejas eléctricas?* (1962). Tanto la película como la novela están situadas en un futuro posapocalíptico (el inconcebiblemente distante 2019), en donde la tierra y su población han sido prácticamente arrasadas por una guerra nuclear y en donde la diferencia entre un robot y un humano es imposible de distinguir.

Este programa ha sido posible gracias al BFI y a Days of Fear and Wonder.

#### RETROSPECTIVA

Nuestra retrospectiva tendrá en cuenta la obra del poco conocido cineasta escocés Bill Douglas, quien, pese a haber filmado solo un puñado de cintas, es considerado uno de los directores más importantes de su era. Su trilogía de cortos sobre su propia infancia (*My Childhood*, 1972; *My Ain Folk*, 1973; *My Way Home*, 1978) le otorgó lirismo a las dificultades de la vida de la clase trabajadora británica. *Comrades*, su drama histórico sobre los Mártires de Tolpuddle (un grupo de agricultores deportados en el siglo XIX por supuestamente organizarse para conseguir mejores condiciones laborales), sufrió una producción extensa y problemática que provocó que saliera a la luz nueve años después de su concepción. Se trata de una épica en parte histórica y ficticia sin lugar a dudas social y realista.

#### CORTOS

Esta sección incluye dos programas de cortos premiados: el primero es una compilación de cortos nominados al BAFTA este año, incluido el corto de ficción ganador, *Boogaloo and Graham*, dirigido por Michael Lennox, y el corto animado ganador, *The Bigger Picture*, dirigido por Daisy Jacobs. El segundo programa ofrece una selección de cortos británicos nuevos y destacados de directores emergentes.

— CHLOË RODDICK & WILL MASA

# UK-MX

#### MESSAGE FROM THE BRITISH COUNCIL

2015 is the year of the UK in Mexico – the biggest celebration of British creativity in arts, culture, innovation and business ever to take place in Mexico. British Council has been leading on a wide-ranging and high profile arts programme throughout 2015, with film playing a prominent role. FICM has long been a supporter of the most dynamic voices in UK cinema and a key regional platform for independent British film. With this in mind, we are delighted to be partnering with the festival in this very special year to present an extensive programme of classic and contemporary film.

#### MESSAGE FROM FICM

The Morelia International Film Festival's British Programme will include a selection of brand new features; some classic science fiction; two programmes of award-winning shorts; some special one-off screenings, and a retrospective of the films of the late Scottish director Bill Douglas.

We are delighted to be working closely with the British Council as we celebrate the very best of classic and contemporary British cinema.

#### BRITISH PREMIERES IN MEXICO

We will be hosting the Mexican premiere of avant-garde English director Ben Wheatley's (*Down Terrace*, *Sightseers*, *A Field in England*) *High Rise*, which is based on the novel by J.G. Ballard and stars Tom Hiddleston, Jeremy Irons and Sienna Miller. Sarah Gavron's *Suffragette*, the story of the women who formed part of the early feminist movement in the United Kingdom, and veteran English director Stephen Frears (*My Beautiful Laundrette*, *High Fidelity*, *The Queen*) – who was also a Guest of Honor at FICM in 2007 – will also form part of our selection of British premieres in Mexico with his new film *The Program*, the story of troubled British cyclist Lance Armstrong. Aardman's Shaun the Sheep movie will offer up an action-packed animation adventure for younger audiences.



The section will also include two documentaries about British music icons: Asif Kapadia's *Amy*, a profoundly moving portrait of the singer and songwriter who died at 27 after a long history of drug and alcohol abuse; and *David Bowie Is*, which explores an exhibition about the singer's life and influence that was mounted at London's Victoria and Albert Museum in 2013. We will also be presenting a newly restored version of David Lean's classic film *Doctor Zhivago*.

**DAYS OF FEAR AND WONDER:  
A SELECTION OF CLASSIC FILMS FROM  
THE BFI'S RECENT SCI-FI SEASON**

In 2014, the British Film Institute launched a major season of Science Fiction cinema and television called *Days of Fear and Wonder*. As part of the UK-Mexico Year of Exchange 2015, five British titles from the programme are presented here.

Our programme begins with William Cameron Menzies' 1934 epic *Things to Come*, an audacious, ambitious, dystopian vision of a future ravaged by war. Made just a few years before the outbreak of the Second World War, the film is technically outstanding for its time, imagining a 20-year conflict and reflecting a fear (pervasive at the time in Europe) that technology and progress would somehow annihilate beauty, nature and the human being (see also Lang's *Metropolis*, made just a few years earlier).

Val Guest's post-war *The Day the Earth Caught Fire* (1961) explores a different set of concerns that were triggered by advances in nuclear technology and fear of the nuclear bomb in the 1950s and 60s. In Guest's film two H-Bombs are set off at the same time, triggering a tilt in the earth's axis and a shift in its orbit, sending it spiraling towards sun.

A few years later, with eyes very much still on the sky, Stanley Kubrick made his masterful 2001: *A Space Odyssey* (1968), a sublime and minimalist drift through outer space that follows astronauts searching for a mysterious object that may or may not offer up proof of alien life. In 1976, Nicolas Roeg made *The Man Who Fell to Earth*, which is (more or less) the story of an alien –played by David Bowie– who travels to earth in search of water, only to end up addicted to gin and television. Roeg's film is much more like Kubrick's than, say, the earlier offerings in this programme –featuring very few special effects,

it follows a poetic, rather than a strictly narrative logic, also reflecting the beginnings of modern fetishistic celebrity culture in its obsession with the body of its rock-star protagonist. The programme closes with Ridley Scott's cult classic *Blade Runner* (made in 1982 and re-cut for this version in 2007), which was based on Philip K. Dick's celebrated novel *Do Androids Dream of Electric Sheep?* (1962). Both film and novel are set in a post-apocalyptic future (the unimaginably distant 2019), where Earth and its population have been almost wiped out by nuclear war, and where the difference between robot and human is impossibly blurred.

This programme was made possible thanks to the BFI and *Days of Fear and Wonder*.

**RETROSPECTIVE**

Our retrospective will consider the work of little-known Scottish filmmaker Bill Douglas, who made just a handful of films but is widely considered one of the most important directors of his time. His trilogy of short films about his own childhood (*My Childhood*, 1972; *My Ain Folk*, 1973; *My Way Home*, 1978) lent a lyricism to the trials of working-class British life, while *Comrades*, his 1987 historical drama about the Tolpuddle Martyrs (a group of agricultural workers who, in the 19<sup>th</sup> century, were deported for allegedly organizing to gain better working conditions) had a long and troubled production, emerging nine years after its initial conception as a distinctive, social-realist, part historical/part fictional epic. All four films will be screened on 35mm, with copies lent from the British Film Institute's archive.

**SHORT FILMS**

The section also features two programmes of award-winning short films: the first a compilation of BAFTA-nominated shorts from this year, including the winning fiction short *Boogaloo and Graham*, directed by Michael Lennox and the winning short animation *The Bigger Picture*, directed by Daisy Jacobs. Programme Two offers up a selection of outstanding new British short films from up-and-coming directors.

— CHLOË RODDICK & WILL MASA



# Programa de Ciencia Ficción

Science Fiction Program



**SCI-FI**  
DAYS OF FEAR  
AND WONDER



1936 | REINO UNIDO | 35 MM | BN | 97 MIN.

## Lo que vendrá

En 1940 comienza una guerra mundial que dura muchas décadas, hasta que nadie se acuerda de quién la empezó o por qué. En 1966 una gran peste mata a gran parte de la población. Un día, un extraño avión aterriza y su piloto habla de una organización que está reconstruyendo la civilización. Durante las próximas décadas el mundo se restablece hasta que, en 2035, antes del primer vuelo del hombre a la luna, empieza una violenta protesta contra el progreso.

## Things to Come

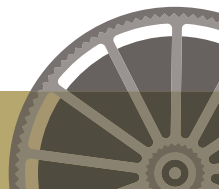
A global war breaks out in 1940 and lasts for many decades, until no one remembers who started it or why. In 1966, a great plague kills much of the population. One day, a strange aircraft lands and its pilot tells of an organization dedicated to rebuilding civilization. The world is gradually reestablished over the next few decades until, in 2035, on the eve of man's first flight to the moon, violent protest erupts against progress.

**Dirección:** William Cameron Menzies  
**Guión:** H.G. Wells, basado en su novela *The Shape of Things to Come*  
**Producción:** Alexander Korda  
**Compañía productora:** London Film Productions  
**Fotografía:** Georges Périnal  
**Edición:** Charles Crichton, Francis D. Lyon  
**Sonido:** A.W. Watkins  
**Música:** Arthur Bliss  
**Reparto:** Raymond Massey, Edward Chapman, Ralph Richardson, Margaretta Scott, Cedric Hardwicke, Maurice Braddell, Sophie Stewart, Derrick De Marney, Ann Todd, Pearl Argyle

**William Cameron Menzies** (Connecticut, EUA, 1896-Los Ángeles, EUA, 1957). Fue diseñador de producción (carrera que inventó), director de arte, director, productor y guionista durante cinco décadas. En Paramount Pictures hizo efectos especiales y diseño, y obtuvo amplio reconocimiento por su trabajo en el cine mudo antes de dirigir muchos largometrajes exitosos.

**William Cameron Menzies** (Connecticut, 1896-LA, 1957). He was a production designer (a job he invented), art director, director, producer, and screenwriter during a five-decade career. He worked for Paramount Pictures in special effects and design, winning acclaim for his work in silent film, and went on to direct a string of successful features.

**Filmografía:** *The Maze* (1953), *Invaders from Mars* (1953), *The Whip Hand* (1951), *Drums in the Deep South* (1951), *Address Unknown* (1944), *The Green Cockatoo* (1937), *Wharf Angel* (1934), *I Loved You Wednesday* (1933), *Chandu the Magician* (1932), *Almost Married* (1932), *The Spider* (1931), *Always Goodbye* (1931).





1961 | REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 100 MIN.

## El día que la Tierra se incendió

Cuando Estados Unidos y Rusia hacen pruebas de bombas atómicas al mismo tiempo, cambia la órbita de la Tierra, que empieza acercarse poco a poco al sol. El periodista Peter Stenning decide investigar las consecuencias del cambio junto con Jeanie, una joven telefonista. Mientras tanto, los dos ven que el mundo empieza a cambiar a su alrededor...

### *The Day the Earth Caught Fire*

*When the U.S. and Russia both test atomic bombs at the same time, it knocks the Earth out of orbit and sends it toward the sun. Journalist Peter Stenning decides to investigate the consequences of the shift, along with a young telephone operator named Jeanie. Meanwhile, they discover that the world is beginning to change around them...*

**Dirección:** Val Guest  
**Guion:** Val Guest, Wolf Mankowitz  
**Producción:** Val Guest  
**Compañía productora:** Pax Films  
**Fotografía:** Harry Waxman  
**Edición:** Bill Lenny  
**Dirección de arte:** Anthony Masters  
**Sonido:** Buster Ambler  
**Música:** Stanley Black  
**Reparto:** Janet Munro, Leo McKern, Edward Judd, Michael Goodliffe, Bernard Braden, Reginald Beckwith, Gene Anderson, Renée Asherson, Arthur Christiansen, Austin Trevor

**Val Guest** (Londres, 1911–Palm Springs, EUA, 2006). Fue un director, guionista y actor que comenzó su carrera en la comedia y luego dirigió muchas películas del famoso estudio Hammer, incluyendo la primera versión larga de *Quatermass*. Su carrera duró casi seis décadas, desde principios de 1930 hasta principios de 1980.

**Val Guest** (London, 1911–Palm Springs, 2006). He was a director, screenwriter, and actor who started his career in comedy and went on to direct many films for the famous Hammer Horror studios, including the first long version of *Quatermass*. His career spanned nearly six decades, from the early 1930s to the early 1980s.

**Filmografía selecta:** *The Boys in Blue* (1982), *Confessions of a Window Cleaner* (1974), *When Dinosaurs Ruled the Earth* (1970), *Where the Spies Are* (1966), *Jigsaw* (1962), *The Day the Earth Caught Fire* (1961), *Stop Me Before I Kill!* (1960), *Expresso Bongo* (1959), *Up the Creek* (1958), *Enemy from Space* (1957), *The Quatermass Xperiment* (1955), *Miss London Ltd.* (1943).



1968 | REINO UNIDO, EUA | 35 MM | COLOR | 160 MIN.

## 2001: Odisea del espacio

Basada en la novela del escritor de ciencia ficción Arthur C. Clarke, la película cuenta la historia de un grupo de astronautas que son enviados a una misión misteriosa en el espacio. HAL, la computadora de su nave espacial, comienza a comportarse de manera cada vez más extraña, lo que lleva a un enfrentamiento tenso entre hombre y máquina, y a un viaje en el espacio y el tiempo.

### 2001: A Space Odyssey

Based on a short story by science fiction writer Arthur C. Clarke, the film tells the story of a group of astronauts who are sent on a mysterious mission into space. HAL, the computer system on their spacecraft, begins to exhibit stranger and stranger behavior, leading to a tense showdown between man and machine and to a journey through space and time.

**Dirección:** Stanley Kubrick

**Guion:** Stanley Kubrick, Arthur C. Clarke, basado en la novela homónima de Arthur C. Clarke

**Producción:** Stanley Kubrick

**Compañías productoras:** MGM, Stanley Kubrick Productions

**Fotografía:** Geoffrey Unsworth

**Edición:** Ray Lovejoy

**Diseño de producción:** Ernest Archer, Harry Lange, Anthony Masters

**Dirección de arte:** John Hoesli

**Sonido:** Winston Ruder

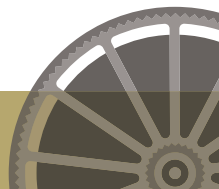
**Música:** Aram Khachaturian, György Ligeti, Richard Strauss, Johann Strauss

**Reparto:** Keir Dullea, Gary Lockwood, William Sylvester, Daniel Richter, Leonard Rossiter, Margaret Tyzack, Robert Beatty, Sean Sullivan, Douglas Rain, Frank Miller

**Stanley Kubrick** (Nueva York, 1928-Reino Unido, 1999). Director, guionista, productor, director de fotografía y editor, fue uno de los cineastas más influyentes del mundo y abarcó una increíble variedad de géneros, como crimen, romance, comedia negra, terror y ciencia ficción. Casi todas sus películas fueron nominadas a los Globos de Oro, los BAFTA o los Oscar®.

**Stanley Kubrick** (New York, 1928–UK, 1999). A director, screenwriter, producer, cinematographer, and editor, he was one of the world's preeminent filmmakers. He worked in incredible range of genres, including crime, romance, black comedy, horror, and science fiction. Most of his films were nominated for Golden Globes, BAFTAs, or Academy Awards.

**Filmografía selecta:** *Eyes Wide Shut* (1999), *Full Metal Jacket* (1987), *The Shining* (1980), *Barry Lyndon* (1975), *A Clockwork Orange* (1971), *Dr. Strangelove or: How I Learned to Stop Worrying and Love the Bomb* (1964), *Lolita* (1962), *Spartacus* (1960), *Paths of Glory* (1957), *The Killing* (1956), *Killer's Kiss* (1955), *Fear and Desire* (1953).





1976 | REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 139 MIN.

## El hombre que cayó a la Tierra

David Bowie es Thomas Newton, un extraterrestre que llega a la Tierra en busca de agua para su planeta moribundo. Funda una empresa de tecnología y rápidamente se convierte en multimillonario. Conoce a Mary-Lou, una camarera, que lo introduce al alcohol, la televisión y el sexo. Newton pierde su camino y termina paralizado por la ginebra y la depresión, incapaz de sobrellevar la realidad de la vida moderna en el planeta Tierra.

### *The Man Who Fell to Earth*

*David Bowie stars as Thomas Newton, an alien who comes to Earth in search of water for his dying planet. He starts a technology company and quickly becomes a multimillionaire. He also meets Mary-Lou, a maid, who introduces him to alcohol, television, and sex. Newton soon loses his way and ends up crippled by gin and depression, unable to handle the reality of modern life on planet Earth.*

**Dirección:** Nicolas Roeg

**Guion:** Paul Mayersberg, basado en la novela homónima de Walter Tevis

**Producción:** Michael Deeley, Barry Spikings

**Compañías productoras:** British Lion Film Corporation, Cinema 5

**Fotografía:** Anthony B. Richmond

**Edición:** Graeme Clifford

**Diseño de producción:** Brian Eatwell

**Sonido:** Michael Ellis, Robin Gregory

**Música:** John Phillips, Stomu Yamashta

**Reparto:** David Bowie, Rip Torn, Candy Clark, Buck Henry, Bernie Casey, Jackson D. Kane, Rick Riccardo, Tony Mascia, Linda Hutton, Hilary Holland, Adrienne Larussa

**Nicolas Roeg** (Londres, 1928). Comenzó como director de fotografía en *Lawrence de Arabia* (Lean), *La máscara de la muerte roja* (Corman) y *Fahrenheit 451* (Truffaut). Su primer largometraje, *Performance*, fue protagonizado por Mick Jagger. Luego hizo una serie de películas aclamadas, entre ellas *El hombre que cayó a la Tierra*.

**Nicolas Roeg** (London, 1928). He began his career as a cinematographer on *Lawrence of Arabia* (Lean), *Masque of the Red Death* (Corman), and *Fahrenheit 451* (Truffaut). Mick Jagger starred in his debut feature, *Performance*. He continued with a string of highly acclaimed films, including *The Man Who Fell to Earth*.

**Filmografía selecta:** *Puffball: The Devil's Eyeball* (2007), *Two Deaths* (1995), *Cold Heaven* (1991), *The Witches* (1990), *Track 29* (1988), *Castaway* (1986), *Insignificance* (1985), *Eureka* (1983), *Bad Timing* (1980), *Don't Look Now* (1973), *Walkabout* (1971), *Performance* (1970).



1982, 2007 | REINO UNIDO, EUA, HONG KONG | 35 MM | COLOR | 117 MIN.

## Blade Runner: el corte final

En el año 2019 los seres humanos han creado replicantes genéticos, que son humanos diseñados exclusivamente para trabajar o proporcionar entretenimiento. Rick Deckard, un *blade runner* o cazador de replicantes, es obligado a perseguir y destruir a cuatro de ellos, pero su relación con Rachel (una replicante) amenaza con complicar la misión.

### Blade Runner: The Final Cut

*It's the year 2019, and humans have engineered genetic replicants: humans designed solely for labor or entertainment. Rick Deckard – a blade runner, or hunter of replicants – is forced to hunt down and destroy four of them, but his relationship with Rachel (herself a replicant) threatens to complicate the mission.*

**Dirección:** Ridley Scott

**Guion:** Hampton Fancher, David Webb Peoples, basado en la novela *¿Sueñan los androides con ovejas eléctricas?* de Philip K. Dick

**Producción:** Michael Deeley, Charles de Lauzirika

**Compañías productoras:** The Ladd Company, Shaw Brothers, Warner Bros.

**Fotografía:** Jordan Cronenweth

**Edición:** Marsha Nakashima, Terry Rawlings

**Dirección de arte:** David Snyder

**Diseño de producción:** Lawrence G. Paull

**Sonido:** Bud Alper, Peter Pennell

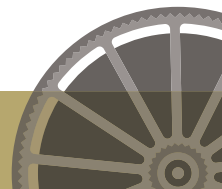
**Música:** Vangelis

**Reparto:** Harrison Ford, Rutger Hauer, Sean Young, Edward James Olmos, M. Emmet Walsh, Daryl Hannah, William Sanderson, Brion James, Joe Turkel, Joanna Cassidy, James Hong

**Ridley Scott** (Reino Unido, 1937). Estudió en el Royal College of Art en Londres y trabajó como escenógrafo en la BBC. En 1968, junto con su hermano Tony, fundó Ridley Scott Associates, casa productora de cine y comerciales. Su primer éxito comercial fue *Alien*. Su drama histórico-épico *Gladiator* ganó el Oscar® a Mejor Película.

**Ridley Scott** (UK, 1937). He studied at the Royal College of Art in London and worked as a set designer with the BBC. In 1968, he and his brother Tony founded Ridley Scott Associates, a film and commercial production company. His first commercial hit was *Alien*. His historical epic drama *Gladiator* (2000) won an Oscar® for Best Film.

**Filmografía selecta:** *Exodus: Gods and Kings* (2014), *The Counselor* (2013), *Prometheus* (2012), *Robin Hood* (2010), *Body of Lies* (2008), *American Gangster* (2007), *A Good Year* (2006), *Kingdom of Heaven* (2005), *Matchstick Men* (2003), *Black Hawk Down* (2001), *Hannibal* (2001), *Gladiator* (2000), *G.I. Jane* (1997), *White Squall* (1996), *1492: Conquista del Paraíso* (1992), *Thelma & Louise* (1991), *Black Rain* (1989), *Someone to Watch Over Me* (1987), *Legend* (1985), *Alien* (1979), *The Duelists* (1977).





# Programa de cortos nominados al BAFTA

BAFTA Short Film Nominees Program



EE  
BRITISH ACADEMY  
FILM AWARDS



2014 | REINO UNIDO | COLOR | 8 MIN.

## The Bigger Picture

Innovadores personajes animados y de tamaño natural cuentan con humor negro la difícil historia de cuidar a un padre anciano.

*With dark humor, innovative life-size animated characters tell the difficult story of caring for an elderly parent.*

**Dirección:** Daisy Jacobs



2014 | REINO UNIDO | COLOR | 14 MIN.

## Emotional Fusebox

Anna vive como ermitaña en un cobertizo en el jardín de su mamá. Ella quiere quedarse allí, pero su madre tiene otros planes...

*Anna lives a hermit's life in her mother's garden shed. She wants to stay there, but Mum has other plans...*

**Dirección:** Rachel Tunnard



2014 | REINO UNIDO | COLOR | 14 MIN.

## Boogaloo and Graham

En el Belfast de la década de 1970, dos jóvenes descubren la realidad de la vida con la ayuda de sus pollos mascota.

*In 1970s Belfast, two young boys discover the facts of life with the help of their pet chickens.*

**Dirección:** Michael Lennox



2014 | REINO UNIDO | COLOR | 24 MIN.

## The Kármán Line

Una madre contrae un extraño mal que la hace flotar en el aire, mientras su familia intenta acostumbrarse a esa nueva realidad.

*A mother contracts a strange ailment that causes her to float in the air – and her family members struggle to adjust to this new reality.*

**Dirección:** Oscar Sharp



2014 | REINO UNIDO | BN | 9 MIN.

## Monkey Love Experiments

Inspirado por el amor, un mono equivocado cree que está destinado a la luna.

*Inspired by love, a misguided monkey believes he's going to the moon.*

**Dirección:** Will Anderson, Ainslie Henderson



2014 | REINO UNIDO | COLOR | 6 MIN.

## My Dad

La influencia de un padre comienza a dominar el mundo de un niño.

*A father's influence begins to take over a young boy's world.*

**Dirección:** Marcus Armitage



2014 | REINO UNIDO | COLOR | 25 MIN.

## Slap

Un boxeador adolescente tiene que aceptar sus colores verdaderos.

*A teenage boxer must finally come to terms with his true colors.*

**Dirección:** Nick Rowland



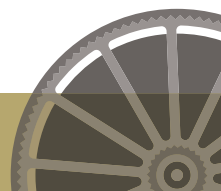
2014 | REINO UNIDO | COLOR | 17 MIN.

## Three Brothers

Hamid se esfuerza por cuidar a sus hermanos menores cuando su padre los abandona para ir a Pakistán. Una historia inspirada en hechos reales.

*Hamid struggles to care for his younger brothers when their father goes to Pakistan and leaves them behind. Based on a true story.*

**Dirección:** Aleem Khan



# Programa de nuevos cortos británicos

## New British Shorts



2014 | REINO UNIDO | COLOR | 37 MIN.

## Abandoned Goods

Cortometraje documental que narra la historia de la Colección Adamson, una de las principales colecciones de “arte de asilo” británicas, con alrededor de 5,500 objetos (pinturas, dibujos, cerámicas, esculturas y obras sobre piedra, sílex y hueso) creados entre 1946-1981 por los pacientes del hospital psiquiátrico Netherne, en Inglaterra. Combinando materiales de archivo, reconstrucciones, retratos en 35 mm, entrevistas y material de observación, la película explora la transformación de los objetos de la Colección Adamson, desde material clínico a objetos de arte venerados.

*A short documentary that tells the story of the Adamson Collection, one of the major collections of British “asylum art.” It contains around 5,500 objects (paintings, drawings, ceramics, and sculptures, as well as works on stone, flint, and bone) created between 1946 and 1981 by patients in the Netherne psychiatric hospital in Surrey. Blending archival material, reconstructions, 35mm lens portraits, interviews, and observational footage, the film explores the transformation of the objects in the Adamson Collection: from clinical material to revered works of art.*

**Dirección:** Pia Borg, Edward Lawrenson  
**Producción:** Kate Ogborn, Lisa Marie Russo



2015 | REINO UNIDO | COLOR | 10:45 MIN.

## Manoman

Cuando Glen asiste a una clase de “grito primitivo”, se libera algo de su interior que no conoce límites.

*When Glen attends a primal scream class, he releases something from deep within that knows no limits.*

**Dirección:** Simon Cartwright



2015 | REINO UNIDO | COLOR | 14:57 MIN.

## Patriot

En el contexto de las tensiones raciales que existen dentro de su comunidad rural inglesa, la vida de Hannah, de once años, cambia para siempre cuando conoce a un chico que vive en una parte prohibida del pueblo.

*In the context of the racial tensions simmering in her rural English community, the life of eleven-year-old Hannah changes forever when she meets a boy who lives in a forbidden part of town.*

**Dirección:** Eva Riley



2015 | REINO UNIDO | COLOR | 17 MIN.

## Rate Me

Un retrato de la joven prostituta Coco.

A portrait of Coco, a teenage escort.

**Dirección:** Fyzal Boulifa



2015 | REINO UNIDO | COLOR | 15 MIN.

## Samuel-613

Shmilu es un judío jasídico en crisis, dividido entre su comunidad y las posibilidades románticas de la vida en el este de Londres. Es la primera película de ficción realizada con la población jasídica del Reino Unido, con acceso sin precedentes, actores no profesionales y diálogos en Idish.

*Shmilu is a Hasidic Jew in crisis, torn between his community and the romantic possibilities of life in East London. This is the first fictional film ever made with the UK's Hasidic population, involving unprecedented access, non-professional actors, and Yiddish dialogue.*

**Dirección:** Billy Lumby

# Retrospectiva Bill Douglas

## Bill Douglas Retrospective

# La trilogía de Bill Douglas

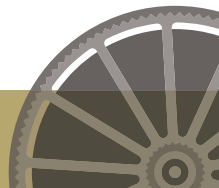
*My Childhood* (1972),

*My Ain Folk* (1973),

*My Way Home* (1978)

El cine es, en primer lugar, rostros. Desde que vi la trilogía autobiográfica de Bill Douglas, a fines de los años setenta, no pude olvidar el de Jamie, quien interpreta a Douglas de niño: sus grandes ojos oscuros, el viento que lo despeina, las manchas de carbón que adelgazan todavía más sus mejillas, su suéter lleno de agujeros. Tampoco olvido ese blanco y negro fantasmal, esa banda sonora austera en extremo, esas tomas fijas, esos paisajes barridos por el viento, esos interiores casi vacíos que hablan de frío, de hambre, de humillación y soledad. Se dice que el cineasta favorito de Bill Douglas era Robert Bresson. No me sorprende. El estilo depurado de su trilogía nos hace pensar un poco más en Bresson que en Loach, aunque Jamie tiene elementos en común con Billy, el joven héroe de *Kes*. No hay ni rastro de sentimentalismo, ninguna intención de enternecer al público. Un filme elíptico, sin florituras, que yuxtapone bloques de recuerdos no necesariamente relacionados entre sí, una película que le da la espalda al naturalismo, y que al parecer se inspira en el cine mudo. Lo cierto es que los diálogos no abundan. Sabemos que Bill Douglas vivió esa infancia miserable, dickensiana, en un pueblo minero en los alrededores de Edimburgo, y que en la adolescencia el cine se convirtió en su tabla de salvación. Iba todos los días. No tenía dinero para pagar su boleto, así que se las arreglaba para entrar intercambiando en la caja cierta cantidad de frascos de mermelada vacíos por el valor de su importe. ¿Qué sala de exhibición hoy en día permitiría eso? Más tarde, después de su servicio militar, comenzó una carrera de actuación, antes de entrar a la Escuela de Cine de Londres. Además de esta trilogía, dejó cuatro cortos y un largometraje, *Comrade*. Murió de cáncer en 1991, a los 57 años, sin haber abandonado del todo cierta marginalidad.

— NICOLAS PHILIBERT



# El palacio de los sueños: la formación de un cineasta

Desde que recuerdo, siempre me han gustado las películas. De niño pasaba tanto tiempo en el cine que un amigo me sugirió que llevara mi cama conmigo. De haber podido, lo habría hecho. El cine era mi verdadero hogar, mi lugar feliz, cuando tenía la suerte de poder entrar. Afuera, ya sea en el pueblo o en la ciudad, a los 7 años o a los 17, siempre parecía que llovía o estaba nublado y que mi corazón se hundiría en la desesperación. Odiaba la realidad.

Por supuesto, tenía que ir a la escuela. A veces. Y regresar a casa y hacer las cosas que hay que hacer. Pero mis pensamientos estaban enfocados en la siguiente función, en cómo entrar a la sala. Nunca tenía dinero para comprar el boleto. Pero encontraba la manera. Me dejaban entrar en el Pavilion —el Nido de Pulgas, como le decíamos— por el importe de dos frascos de mermelada vacíos, lavados o no. Que los aceptaran sin lavar no era gran concesión, pues a veces tenía que buscar en los botes de basura para encontrar esos objetos pegajosos y echar a correr, desesperado, para no perderme el principio de la película. ¿Cómo funcionaba exactamente el sistema de los envases de mermelada? Bueno, todo comenzó durante la guerra, cuando el desperdicio de cualquier cosa era mal visto. Antes de eso, los niños usaban esos frascos para practicar tiro al blanco, después podían ganarse un dinerito al devolverlos a los tenderos (te daban un penique por cada uno) o simplemente intercambiarlos por una entrada a la sala de proyección. En ocasiones, cuando no podía encontrar frascos, tenía que colarme por una puerta lateral. Qué terrible era quedarme justo fuera de la sala, sin poder ver, nada más escuchando los sonidos del mágico espectáculo que tenía lugar adentro, esperando durante lo que me parecía una eternidad a oír el alentador chirrido de la puerta abriéndose. Imagínense entrar en el Palacio, quedarse un rato al acecho en el baño para no despertar sospechas, abrir la puerta, apenas una rendija, permitir que los ojos se acostumbraran a la oscuridad sin dejar de vigilar a la acomodadora. Y luego el audaz desplazamiento final para llegar al auditorio y buscar lugar, con cuidado de no sentarse en el regazo de algún extraño. Si eso llegaba a suceder, estabas en grave peligro, pues a la primera señal de alboroto, la linterna de la acomodadora se transformaba en un implacable reflector para interrogatorios. No servía de nada argumentar que te habías comido el boleto por equivocación. Acababas de patitas en la calle.

## The Bill Douglas Trilogy:

**My Childhood (1972),**

**My Ain Folk (1973),**

**My Way Home (1978)**

*Film, first of all, consists of faces. Ever since I saw Bill Douglas's autobiographical trilogy in the late 1970s, I haven't been able to forget the face of Jamie, who represents Douglas as a child: his large dark eyes, the wind that tousles his hair, the streaks of charcoal that make his cheeks look even leaner, his sweater full of holes. Nor can I forget that ghostly black and white; that soundtrack, stark to the extreme; those still shots; those windswept landscapes; those nearly empty interiors that express cold, hunger, humiliation, and solitude. It is said that Bill Douglas's favorite filmmaker was Robert Bresson. I'm not surprised. The polished style of his trilogy makes us think a bit more of Bresson than of Loach – although Jamie shares certain elements with Billy, the young hero of Kes. There is not a trace of sentimentalism, no intention whatsoever of tugging at the audience's heartstrings. An elliptical film, without flourishes, juxtaposing blocks of not necessarily interconnected memories; a film that turns its back to naturalism and appears inspired by silent movies. Certainly, dialogue is scarce. We know that Bill Douglas had a destitute, Dickensian childhood, in a mining town on the outskirts of Edinburgh, and that film became his lifeline during adolescence. He went to the movies every day. He didn't have the money for tickets, and so he had an arrangement in which he exchanged the equivalent amount of empty jam jars at the box office. What present-day movie theater would tolerate that? Later, after his military service, he began an acting career, before enrolling in the London Film School. Besides this trilogy, he made four short films and one feature, Comrade. He died of cancer in 1991, at age 57, having never entirely left behind a certain marginal status.*

— NICOLAS PHILIBERT

Nos sentábamos en duras bancas de madera, en los asientos más baratos. El interior del Pavilion estaba lleno de telarañas: una vieja cortina colgaba tristemente a un lado de la pantalla y los ratones correteaban a nuestros pies. Pero ¿a quién le importaba, cuando Sabú iba montado en su elefante? Era el paraíso estar ahí sentado en la acogedora oscuridad, hipnotizado por el juego de luces. Era el mejor de los mundos posibles. Entrar en él era mi sueño. No fue sino hasta tiempo después que me di cuenta de que quienes trabajaban haciendo las películas eran seres humanos reales, que detrás de las estrellas había un productor, un director, un guionista, camarógrafos, diseñadores y demás.

Por esa época comencé a abrigar la idea de trabajar en la industria cinematográfica. Había un obstáculo importante: qué puesto solicitar. No tenía una ambición fija: pasaba de actor a director y de vuelta, según se me antojara, porque todo me parecía emocionante. Hubo un breve momento de esperanza cuando mandé algunos dibujos a Hollywood, a un tal Milo Anderson, cuyo nombre saqué de una revista de cine. Esperé anhelante la invitación a convertirme en diseñador. No hubo respuesta. Ahora me río al pensar en mis dibujos, que eran meras imitaciones. Me fui abriendo paso haciendo todo tipo de trabajos ocasionales, tenían que ser ocasionales porque no los hacía de corazón. En resumen, hacía lo que fuera para ganar suficiente dinero para seguir yendo al cine. Tenía 17 años y establecí una especie de ritual: de regreso del trabajo me afeitaba, me peinaba y repeinaba, boleaba mis zapatos hasta dejarlos relucientes y anudaba mi corbata con cuidado para acudir a mi cita con el cine. A los 30 todavía me faltaba mucho para llegar a mi meta. De hecho, parecía que iba a seguir siendo solo un sueño por el resto de mi vida. Y entonces sucedió algo increíble: un amigo me dio un regalo de Navidad inmenso, una caja con todo el equipo de 8 mm que cualquier director desearía. Había una cámara, carretes de película, proyector, editor, empalmadora, titulador, todo. Vagaba por las calles filmando todo lo que veía, haciendo acercamientos, paneos, planos inclinados, tomas rápidas, raramente estático, aprendiendo de mis errores.

Al paso del tiempo me volví muy ambicioso. Escribí un guion, hice vestuarios y construí escenografías para filmar una adaptación de un cuento de Chéjov. Todos los cineastas aficionados saben de la emoción de esperar a que el cartero traiga de vuelta la película procesada. El desayuno era lo último en lo que pensaba. Me levantaba rápidamente, abría las cortinas y me sentaba frente a la ventana, hipnotizado con el milagro de todo lo que se movía. Poco después logré entrar en la Escuela de Cine de Londres. Dos años más tarde ya estaba inmerso en el mundo real del cine. Me sentaba en mi habitación, frente a la máquina de escribir, pensando en qué podría escribir. Las adaptaciones de obras o novelas contemporáneas estaban descartadas por cuestiones de presupuesto. Rechacé obras históricas porque resultaban demasiado ambiciosas y costosas para un principiante como yo. Así que escribí sobre mi infancia. Lo extraño es que mi

trilogía no es sobre un mundo de ensueño, sino sobre el paisaje real del que tanto había querido escapar. Pero hacer estas películas, financiadas por el Instituto de Cine Británico, no podía ser un ejercicio catártico. Tenía que haber una distancia. Debía ser objetivo para que los personajes pudieran cobrar vida y la obra tuviera una estructura.

Una buena obra no puede ser exitosa a menos que el creador sienta compasión. Y este solamente puede comenzar a trabajar cuando su yo se pone en perspectiva y ya estableció un punto de vista. Chéjov lo explica mejor que yo: "Solo puedo escribir desde la memoria, nunca escribo directamente desde la experiencia vital. El tema debe pasar por la criba de mi memoria, para que únicamente lo que es importante o distintivo se quede, como a través de un filtro". Tan simple como eso.

— BILL DOUGLAS

Derechos reservados © 1978 Herederos de Bill Douglas.  
Se reimprime con la amable autorización de Peter Jewell. Agradecemos al Museo Cinematográfico Bill Douglas de la Universidad de Exeter.

## Palace of Dreams: The Making of a Filmmaker

*For as long as I can remember I always liked the pictures. As a boy I spent so much time in cinemas, a friend suggested I take my bed with me. I would have, had it been possible. That was my real home, my happiest place when I was lucky enough to be there. Outside, whether in the village or the city, whether I was seven or seventeen, it always seemed to be raining or grey and my heart would sink to despairing depths. I hated reality.*

*Of course I had to go to school - sometimes. And I had to go home and apply myself to the things one has to do. But the next picture, how to get in, was the thing that occupied my mind. There was never any money to buy a ticket. Still, there were ways. I could get into the Pavilion, or The Flea Pit as we called it, for the price of two jam jars, washed or unwashed. That they were acceptable unwashed was no mean concession as I would sometimes have to ferret through buckets for the sticky objects and make a desperate last minute dash so as not to miss the beginning of the picture. How exactly did the jam jar system work? Well, it began with the war years when waste of anything was discouraged. Whereas before children had used the jars for*





target practice, now they could make it rich by returning them to the grocer (one penny each) or simply leave the business transaction to the Picture House. Sometimes, when I could not find any jars, I had to sneak in by a side door.

What an agonising experience it could be lying in wait, down the side of the cinema, hearing only the sounds of the magic show inside, waiting for what seemed an eternity for that heartening clack of the door opening. Imagine actually penetrating the Palace, lurking for a moment inside the toilet so as not to arouse suspicion, sliding open the swing door to a crack, getting the eyes accustomed to the dark, keeping an eagle watch on the usherette. And then the final brave move forward into the auditorium, careful not to sit on a strange lap searching for a place. It was danger stations if that happened, for at the first signs of a rumpus the torch became a spotlight for interrogation. It was no use saying that you had chewed your ticket by mistake. Out you went.

We sat on hard wooden benches, in the 'cheapies'. The Pavilion interior was a cobwebby place: an ancient curtain hung sadly to one side of the screen, sometimes refusing to be drawn, while mice nibbled at the ankles. But who cared about that when Sabu was riding his elephant? It was paradise sitting there in the cosy dark being hypnotised by the play of light. Up there was the best of all possible worlds. To enter this world, that was the dream. Only later did I become aware that real human beings actually worked on the films, that behind the stars was a producer, director, writer, cameraman, designer and so on.

It was about this time I nourished the idea of working in the industry. There was, however, one major snag: how to apply myself. I had no fixed ambition. I would shift from movie star to movie director and back again as the fancy took me. It was all exciting to me. There was one brief moment of hope when I sent some drawings to Hollywood to a certain Milo Anderson whose name I picked out of a fan magazine. I waited in suspense for the invitation to become a designer. There was no reply. I can laugh now thinking how imitative my drawings were. So I plodded on, doing any kind of odd jobs and they had to be odd because my heart was never in them. In short, I did anything to make enough money to get to the pictures.

About this time - I was seventeen - a certain ritual took place. Returning from work, I would shave, comb my hair repeatedly, bring my shoes to a high polish and perfect my tie to keep

my date - with the cinema. At thirty I was still nowhere near my goal. In fact it looked as though I was going to preserve the dream forever. Then an incredible thing happened. A friend gave me an enormous Christmas gift. Inside the crate lay all the 8mm equipment any film-maker could wish for. There was a camera, film, projector, editor, splicer, titler - everything. I wandered the streets filming everything I could set my eyes on, zooming, tilting, panning, whizzing, rarely static, learning from my mistakes.

In time I became very ambitious. I wrote a screenplay, made costumes, built sets for an adaptation of a Chekhov short story. All amateurs will know the excitement of waiting for the postman to bring back the processed film. Breakfast was the last thing on my mind. I would quickly get up, draw the curtains, and sit there transfixed, marvelling at the miracle of everything moving. In no time at all I talked my way into the London Film School. Two years later I was out in the real world of film. I sat in my room in front of the typewriter wondering what I could write. Adaptations of present day novels or plays were out of the question on account of cost. I rejected period pieces as too ambitious and costly for a beginner like myself. And so I wrote about my childhood. Strangely enough, my trilogy is not about a dream world, but about the real landscape I had wanted so badly to escape from. But the making of these films, financed by the British Film Institute, could not be a cathartic exercise. There had to be a distance. I had to be objective so that the characters could come to life, so that the work could have shape.

Good work cannot succeed unless the creator feels compassion. He can only begin when the self is put into perspective, when he has fixed a point of view. Chekhov put it better than I: "I can write only from memory, I never write directly from life. The subject must pass through the sieve of my memory, so that alone what is important or typical remains there as on a filter." It is as simple as that.

— BILL DOUGLAS

Copyright © 1978 The Estate of Bill Douglas.  
Reprinted with the kind permission of Peter Jewell.  
Thanks to the Bill Douglas Cinema Museum at the University of Exeter.



1972 | REINO UNIDO | 35 MM | BN | 71 MIN.

## My Childhood

La primera de una trilogía de películas sobre la juventud del director, *My Childhood* presenta al joven Jamie, quien comparte una casa con su medio hermano Tommy y su abuela. Emocionalmente desconectado de otros niños, Jamie se hace amigo de un prisionero de guerra alemán que trabaja en los campos locales.

*The first in a trilogy of films about the director's early life, My Childhood introduces young Jamie, who shares a house with his half-brother Tommy and their grandmother. Emotionally disconnected from other children, Jamie becomes friends with a German prisoner of war who works in the local fields.*

**Dirección:** Bill Douglas

**Guion:** Bill Douglas

**Producción:** Geoffrey Evans

**Compañía productora:** British Film Institute

**Fotografía:** Mick Campbell

**Edición:** Brand Thumim

**Sonido:** Tim Lewis

**Reparto:** Stephen Archibald, Hughie Restorick, Jean Taylor Smith, Karl Fieseler, Bernard McKenna, Paul Kermack, Helena Gloag, Ann Smith, Eileen McCallum

**Premios y festivales:** Premio Interfilm, Premio OCIC, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 1974; Premio Writers' Guild of Great Britain 1973.

**Bill Douglas** (Newcraighall, Escocia, 1934–Barnstaple, Inglaterra, 1991). En 1968 ingresó en la Escuela de Cine de Londres, donde escribió el guion de la primera película de su trilogía autobiográfica, *My Childhood*. En 1980 empezó a trabajar en *Comrades*, una producción épica cuya realización tomó seis años.

**Bill Douglas** (Newcraighall, Scotland, 1934–Barnstaple, England, 1991). In 1968 he enrolled in the London Film School, where he wrote the screenplay for the first of his autobiographical film trilogy, *My Childhood*. In 1980 he began working on *Comrades*, an epic production that was six years in the making.

**Filmografía:** *Comrades* (1986), *My Way Home* (1978), *My Ain Folk* (1973), *My Childhood* (1972), *Come Dancing* (cm., 1971), *Globe* (cm., 1970), *Charlie Chaplin's London* (cm., 1969), *Striptease* (cm., 1969).



1973 | REINO UNIDO | 35 MM | BN | 55 MIN.

## My Ain Folk

La segunda parte de la trilogía de películas sobre la juventud del director, *My Ain Folk* muestra cómo los jóvenes Tommy y Jamie se separan después de la muerte de su abuela. Tommy ahora vive en un orfanato, mientras que Jamie se muda con su padre distanciado.

*The second in the trilogy of films about the director's youth, My Ain Folk chronicles the separation of young Tommy and Jamie following their grandmother's death. Tommy now lives in a children's home, while Jamie is taken in by his estranged father.*

**Dirección:** Bill Douglas

**Guion:** Bill Douglas

**Producción:** Nick Nascht

**Compañía productora:** British Film Institute

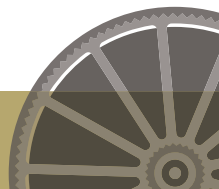
**Fotografía:** Gale Tattersall

**Edición:** Peter West

**Sonido:** Peter West, Michael Ellis

**Reparto:** Stephen Archibald, Hughie Restorick, Jean Taylor Smith, Bernard McKenna, Paul Kermack, Helena Gloag, Jessie Combe, William Carroll, Anne McLeod, Robert Hendry

**Premios y festivales:** Premio Interfilm, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 1974.







1978 | REINO UNIDO | 35 MM | BN | 71 MIN.

## My Way Home

En esta última parte de la trilogía biográfica del director, la desdicha de Jamie continúa porque su padre lo saca del internado, pero es rechazado por su madrastra y hermanastro, por lo que Jamie termina en la calle. Pronto será llamado al servicio militar y terminará acuartelado en Egipto, donde iniciará una amistad que podría cambiarle la vida.

*In this last part of the director's biographical trilogy, Jamie's misfortune continues when his father pulls him out of boarding school, only to be rejected by his stepmother and half-brother – which lands him on the street. He will soon be called up for military service and stationed in Egypt, where he will start a friendship that could change his life.*

**Dirección:** Bill Douglas

**Guion:** Bill Douglas

**Producción:** Judy Cottam, Richard Craven

**Compañía productora:** British Film Institute

**Fotografía:** Ray Orton

**Edición:** Mick Audsley

**Dirección de arte:** Oliver Bouchier, Elsie Restorick

**Sonido:** Digby Rumsey

**Reparto:** Stephen Archibald, Paul Kermack, Jessie Combe, William Carrol, Morag McNeen, Lennox Milne, Gerald James, John Young, Sheila Scott, Joseph Blatchley

**Premios y festivales:** Premio FIPRESCI, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 1979.



1986 | REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 183 MIN.

## Comrades

Basada en la historia real de los Mártires de Tolpuddle: un grupo de hombres de clase baja en el campo de Inglaterra que fueron deportados a Australia por formar uno de los primeros sindicatos. James Frampton, un terrateniente cruel, explota a sus empleados pobres hasta que estos, liderados por el ministro George Loveless, organizan una huelga.

*Based on the true story of the Tolpuddle Martyrs, a group of lower working-class men in rural England who were deported to Australia for forming one of the first trade unions. Cruel landowner James Frampton exploits his poor laborers – until, under the leadership of minister George Loveless, they stage a walkout.*

**Dirección:** Bill Douglas

**Guion:** Bill Douglas

**Producción:** Simon Relph

**Compañías productoras:** Skreba Films, Film Four International, David Hannay Productions

**Fotografía:** Gale Tattersall

**Edición:** Mick Audsley

**Diseño de producción:** Michael Pickwood

**Dirección de arte:** Henry Harris

**Sonido:** Alan Bell

**Música:** David Graham, Hans Werner Henze

**Reparto:** Keith Allen, William Gaminara, Michael Hordern, Robin Soans, Imelda Staunton, Robert Stephens, Sandra Voe, Philip Davis, Stephen Bateman, Katy Behean, Mark Brown

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Londres 1986; Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 1987; Premio Sutherland, Premios del Instituto de Cine Británico 1986.

# Estrenos británicos

## British Premieres



2015 | REINO UNIDO | COLOR | 128 MIN.

### Amy

Documental que explora la vida y carrera de la extraordinaria cantante y compositora británica Amy Winehouse, quien murió en 2011, a los 27 años de edad.

*A documentary exploring the life and career of the extraordinary British singer-songwriter Amy Winehouse, who died in 2011 at age 27.*

**Dirección:** Asif Kapadia

**Producción:** James Gay-Rees, George Pank, Paul Bell

**Compañías productoras:** Krishwerkz Entertainment, Playmaker Films, Universal Music

**Edición:** Chris King

**Sonido:** Don Nelson, Andy Shelley, Stephen Griffiths

**Música:** Antonio Pinto

**Premios y festivales:** Festival de Cannes 2015 (fuera de competencia); Festival de Cine de Sídney 2015; Festival Biografilm 2015; Festival Internacional de Cine de Edimburgo 2015; Festival de Cine de Múnich 2015; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2015; Festival de Cine de Jerusalén 2015; Festival Internacional de Cine de Nueva Zelanda 2015; Festival de Cine de Traverse City 2015.

**Asif Kapadia.** Londres (London), 1972.

**Filmografía selecta:** *Standard Operating Procedure* (cm., 2013), *Senna* (doc., 2010), *My World* (cm., 2008), *Trancity* (cm., 2008), *Far North* (2007), *The Return* (2006), *The Warrior* (2001), *The Sheep Thief* (cm., 1997), *The Waiting Room* (cm., 1996), *Wild West* (cm., 1996), *Indian Tales* (cm., 1994).



2013 | REINO UNIDO | COLOR | 100 MIN.

### David Bowie Is

Documental sobre la sorprendente exposición *David Bowie Is* en el Victoria and Albert Museum de Londres. La película lleva al público a un viaje extraordinario por la exposición, con invitados especiales, como el diseñador de moda japonés Kansai Yamamoto y el cantante de Pulp Jarvis Cocker. Fue filmado en una sola noche, durante la clausura de la exposición.

*A documentary film on the groundbreaking exhibition David Bowie Is at London's Victoria and Albert Museum. The film takes the audience on an extraordinary journey through the exhibition – accompanied by special guests, including legendary Japanese fashion designer Kansai Yamamoto and Pulp frontman Jarvis Cocker. It was filmed in a single night, at the closing of the exhibition.*

**Dirección:** Hamish Hamilton

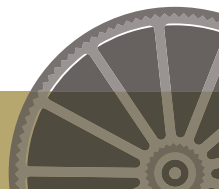
**Producción:** Hamish Hamilton, Katy Mulan, Clare Gough

**Compañía productora:** Done and Dusted

**Fotografía:** Rob Mansfield

**Hamish Hamilton.** Blackpool, Reino Unido (UK), 1966.

**Filmografía:** *David Bowie Is* (2013) es su primer largometraje.





2015 | REINO UNIDO | COLOR | 112 MIN.

## High Rise

Londres, 1975. Robert Laing es un joven médico seducido por el estilo de vida en un lujoso rascacielos, donde vive una comunidad aislada del resto de la sociedad. Una vez allí, Laing descubre un mundo de lealtades complejas. Se hace amigo de Richard, un documentalista que vive en el segundo piso del edificio y sufre con las injusticias sociales inherentes a la vida del rascacielos.

*London, 1975. Robert Laing is a young doctor seduced by the lifestyle of a luxury high-rise, which is inhabited by a community cut off from the rest of society. Once there, Laing discovers a world of complex loyalties. He befriends Richard, a documentary filmmaker who lives on the second floor and is unhappy about the social injustices inherent in the high-rise.*

**Dirección:** Ben Wheatley

**Guion:** Amy Jump, basado en la novela homónima de J. G. Ballard

**Producción:** Jeremy Thomas

**Compañía productora:** Recorded Picture Company

**Fotografía:** Laurie Rose

**Edición:** Ben Wheatley, Amy Jump

**Música:** Clint Mansell

**Reparto:** Tom Hiddleston, Jeremy Irons, Sienna Miller, Luke Evans, Elisabeth Moss, James Purefoy

**Ben Wheatley.** Essex, Reino Unido (UK), 1972.

**Filmografía selecta:** *A Field In England* (2013), *Sightseers* (2012), *Kill List* (2011), *Down Terrace* (2009).



2015 | REINO UNIDO, FRANCIA | COLOR | 85 MIN.

## La oveja Shaun. La película

Cuando la oveja Shaun decide tomar un día libre y divertirse un poco, llegan más aventuras de las que esperaba...

### Shaun the Sheep Movie

*When Shaun the sheep decides to take a day off and have some fun, he has more adventures than he bargained for...*

**Dirección:** Mark Burton, Richard Starzak

**Guion:** Mark Burton, Richard Starzak

**Producción:** Paul Kewley, Julie Lockhart

**Compañías productoras:** Aardman Animations, StudioCanal, Anton Capital Entertainment

**Fotografía:** Charles Copping, Dave Alex Riddett

**Edición:** Sim Evan-Jones

**Diseño de producción:** Matt Perry

**Sonido:** Adrian Rhodes

**Música:** Ilan Eshkeri

**Animación:** Will Becher, Terry Brian, John Chorlton, Jason Comley, Steve Cox, Raul G. Eguia, Alison Evans, Jo Fenton, Gareth Love, Rhodri Lovett, Grant Maisey, Dave Osmand, Clarie Rolls, Andy Symanowski, Lee Wilton

**Reparto/Voces:** Justin Fletcher, John Sparkes, Omid Djalili, Richard Webber, Kate Harbour, Tim Hands, Andy Nyman, Simon Greenall, Emma Tate, Jack Paulson, Sean Connolly

**Mark Burton.** Reino Unido (UK), 1960.

**Richard Starzak.** Reino Unido (UK), 1959.

**Filmografía:** *Shaun the Sheep Movie* es la ópera prima de ambos directores.

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2015, Festival Internacional de Cine de Pekín 2015, Festival Internacional de Animación Chilemonos 2015, Festival Internacional de Cine de Jeonju 2015, Festival Internacional de Cine de Seattle 2015, Festival Internacional de Cine de Provincetown 2015, Festival de Cine de Nantucket 2015, Festival de Cine de Jerusalén 2015.



1965 | REINO UNIDO, EUA, ITALIA | 35 MM | COLOR | 197 MIN.

## Doctor Zhivago

Ambientada durante la Revolución rusa, narra la historia de Yuri Zhivago, un joven doctor que se enamora de la bella Lara, pero termina casándose con su prima Tonya. Años después, Zhivago y Lara se reencuentran y se enamoran otra vez.

*Set during the Russian Revolution, the film tells the story of Yuri Zhivago, a young doctor who falls in love with the beautiful Lara but ultimately marries his cousin Tonya. Years later, Zhivago and Lara meet again and reignite their love.*

**Dirección:** David Lean

**Guion:** Robert Bolt, basado en la novela homónima de Boris Pasternak

**Producción:** Arvid Griffen, Carlo Ponti

**Compañías productoras:** MGM, Carlo Ponti Production

**Fotografía:** Freddie Young

**Edición:** Norman Savage

**Diseño de producción:** John Box

**Dirección de arte:** Terence Marsh

**Sonido:** Paddy Cunningham, Winston Ryder

**Música:** Maurice Jarre

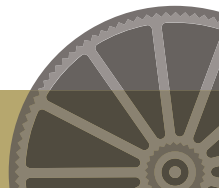
**Reparto:** Omar Sharif, Julie Christie, Geraldine Chaplin, Rod Steiger, Alec Guinness, Tom Courtenay, Siobhan McKenna, Ralph Richardson, Jeffrey Rockland, Rita Tushingham

**Premios y festivales:** Mejor Música Original, premios Grammy 1967; Mejor Guion, Mejor Cinematografía, Mejor Dirección de Arte, Mejor Música, Mejor Diseño de Vestuario, premios Oscar® 1966; Mejor Película, Mejor Director, Mejor Actor, Mejor Guion, Mejor Música Original, Globos de Oro 1966; Festival de Cannes 1966.

**David Lean** (Londres, 1908-1991). Director, productor, guionista y editor, fue reconocido por sus películas épicas, como *Lawrence de Arabia* y *Doctor Zhivago*, así como el clásico drama romántico *Breve encuentro*. Durante sus 40 años de carrera ganó dos premios Oscar®, tres Globos de Oro, un Premio BAFTA y numerosos premios en festivales internacionales.

**David Lean** (London, 1908-1991). A director, producer, screenwriter, and editor, he was known for epic features like *Lawrence of Arabia* and *Doctor Zhivago*, as well as the classic romantic drama *Brief Encounter*. During his forty-year career, he won two Oscars®, three Golden Globes, a BAFTA, and many prestigious festival prizes.

**Filmografía:** *A Passage to India* (1984), *Ryan's Daughter* (1970), *Lawrence of Arabia* (1962), *The Bridge on the River Kwai* (1957), *Summertime* (1955), *Hobson's Choice* (1954), *Breaking the Sound Barrier* (1952), *Madeleine* (1950), *The Passionate Friends* (1949), *Oliver Twist* (1948), *Great Expectations* (1946), *Brief Encounter* (1945), *Blithe Spirit* (1945), *This Happy Breed* (1944), *In Which We Serve* (1942).



# Largometrajes

## Feature Films



2015 | EUA | 35 MM | COLOR | 104 MIN.

### A Walk in the Woods

Un viejo escritor de viajes decide recorrer 2,100 millas del sendero de los Apalaches junto a un compañero de escuela a quien no ve desde hace mucho tiempo. Ambos descubren que es mejor dejar algunos caminos sin explorar.

*An aging travel writer sets out to hike the 2,100-mile-long Appalachian Trail with an old schoolmate he hasn't seen in many years. Both discover that some paths are better left unexplored.*

**Dirección:** Ken Kwapis

**Guion:** Rick Kerb, Bill Holderman, basado en el libro *A Walk in the Woods: Rediscovering America on the Appalachian Trail* de Bill Bryson

**Producción:** Robert Redford, Bill Holderman, Chip Diggins

**Compañías productoras:** Route One Films, Wildwood Enterprises

**Fotografía:** John Bailey

**Edición:** Carol Littleton, Julie Garces

**Dirección de arte:** Rob Simons

**Sonido:** Ron Bochar

**Música:** Nathan Larson

**Reparto:** Robert Redford, Nick Nolte, Emma Thompson, Mary Steenburgen, Nick Offerman, Kristen Schaal

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2015.

**Ken Kwapis.** Illinois, EUA (USA), 1957.

**Filmografía selecta:** *Big Miracle* (2012), *He's Just Not That Into You* (2009), *License to Wed* (2007), *The Sisterhood of the Traveling Pants* (2005), *Sexual Life* (2005), *The Beautician and the Beast* (1997), *Dunston Checks In* (1996), *He Said, She Said* (1991), *Vibes* (1988), *The Beniker Gang* (1985).



2015 | EUA | COLOR | 90 MIN.

## Anomalisa

Michael Stone, autor de libros sobre atención al cliente, lucha contra su incapacidad para conectar con la gente. Una noche, en medio de un viaje de trabajo, conoce a un desconocido que cambia su manera de ver el mundo.

*Michael Stone, an author of books on the subject of customer service, struggles with his inability to connect to people. One night, while on a routine business trip, he meets a stranger who changes his world view.*

**Dirección:** Charlie Kaufman, Duke Johnson

**Guión:** Charlie Kaufman

**Producción:** Rosa Tran, Charlie Kaufman, Duke Johnson, Dino Stamatopoulos

**Compañía Productora:** Starburns Industries, Inc., Snoot Entertainment

**Fotografía:** Joe Passarelli

**Edición:** Garret Elkins

**Diseño de producción:** Huy Vu, John Joyce

**Sonido:** Chris Aud, Aaron Glascock

**Música:** Carter Burwell

**Reparto:** Jennifer Jason Leigh, Tom Noonan, David Thewlis

**Premios y Festivales:** Gran Premio del Jurado, Festival de Venecia 2015

**Charlie Kaufman.** Nueva York, EUA, 1958.

**Filmografía:** *Synecdoche, New York* (2008)



2015 | COLOMBIA, ARGENTINA, FRANCIA | COLOR | 92 MIN.

## Alias María

María, una guerrillera de trece años, atestigua el nacimiento del bebé del comandante. También está embarazada, pero decide guardar el secreto para que el médico del campamento no la obligue a abortar. A través de sus ojos, esta película muestra la terrible realidad del conflicto armado en Colombia.

### Alias Maria

*María, a 13-year-old guerrilla soldier, bears witness to the birth of the commander's child. She is pregnant, too, but decides to keep the news a secret so that the camp doctor won't force her to have an abortion. Through her eyes, this film shows us the terrible reality of the armed conflict in Colombia.*

**Dirección:** José Luis Rugeles

**Guión:** Diego Vivanco

**Producción:** Federico Durán

**Compañías productoras:** Rhayuela Cine, Sudestada Cine, Axxon Films

**Fotografía:** Sergio Iván Castaño

**Edición:** Delfina Castagnino

**Dirección de arte:** Óscar Navarro

**Sonido:** Martín Grignaschi, Federico Billordo

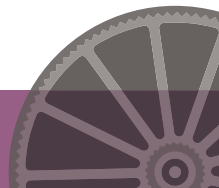
**Música:** Camilo Sanabria

**Reparto:** Karen Torres, Erik Ruiz, Anderson Gómez, Carlos Clavijo, Lola Lagos

**Premios y festivales:** Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2015; Festival de Cine de Múnich 2015.

**José Luis Rugeles.** Bogotá, Colombia, 1968.

**Filmografía selecta:** *García* (2010), *El dragón de Comodo* (cm., 2007).





2015 | ESPAÑA, FRANCIA, URUGUAY | COLOR | 81 MIN.

## El apóstata

Tamayo sabe que no quiere ser lo que era antes, o lo que estaría condenado a ser si siguiera los preceptos filiales. Pero encontrar ese otro modo cuesta trabajo y tal vez para dar un primer paso sea necesario poner en palabras el sentimiento. En la gesta propia de un adolescente tardío y con la sinceridad con que un amigo se dirige a otro, Tamayo repasa entonces todo un prontuario de debilidades y pequeñas miserias: la herencia de la familia.

### The Apostate

*Tamayo knows he doesn't want to be the person he once was – or the person he'd have to be if he adhered to family expectations. But it's hard to find a new path, and perhaps, before he can begin, he will have to put his feelings into words. With the actions intrinsic to late adolescence and the sincerity of one friend addressing another, Tamayo revisits a long list of weaknesses and miseries: his family heritage.*

**Dirección:** Federico Veiroj

**Guión:** Álvaro Ogalla, Nicolás Saad, Federico Veiroj

**Producción:** Federico Veiroj

**Compañías productoras:** Cinekdoque, Ferdydurke

**Fotografía:** Arauco Hernández Holz

**Edición:** Fernando Granco

**Dirección de arte:** Gonzalo Delgado

**Sonido:** Álvaro Silva Wuth, Daniel Yafalián

**Reparto:** Álvaro Ogalla, Marta Larralde, Bárbara Lennie, Vicky Peña, Kaiet Rodríguez, Juan Calot, Joaquín Climent, Jaime Chávarri, Andrés Gertrúdx

**Federico Veiroj.** Montevideo, Uruguay, 1976.

**Filmografía selecta:** *La vida útil* (2010), *Acné* (2008), *Bregman, el siguiente* (2004), *50 años de cinemateca uruguaya* (doc., 2002), *Desde Madrid para mamá* (2002), *El mejor* (doc., 2002), *De vuelta a casa* (2001), *Dreaming About You* (2000), *Too Much Diving* (1998), *Losing Lucy* (1998).



2015 | POLONIA | COLOR | 90 MIN.

## Ciało

Janusz trabaja como forense. A pesar de enfrentarse diariamente a situaciones extremas, se siente indefenso cuando se trata de su hija Olga, quien sufre de anorexia y todavía llora por su difunta madre. Ante el temor de que pueda suicidarse, Janusz la lleva con Anna, una psicóloga que años antes perdió a su bebé y quien junto a su perro invoca a los espíritus que se comunican con ella desde el más allá.

## Body

*Janusz is a coroner. Despite the extreme situations he faces every day, he feels helpless when it comes to his anorexic daughter Olga, still grieving for her dead mother. Fearing that she might kill herself, he takes her to Anna, a psychologist, who lost her baby years before – and who, along with her dog, now conjures up spirits that communicate with her from beyond the grave.*

**Dirección:** Małgorzata Szumowska

**Guión:** Małgorzata Szumowska, Michał Englert

**Producción:** Jacek Drosio, Małgorzata Szumowska, Michał Englert

**Compañía productora:** Nowhere

**Fotografía:** Michał Englert

**Edición:** Jacek Drosio

**Sonido:** Kacper Habisiak, Marcin Kasiński

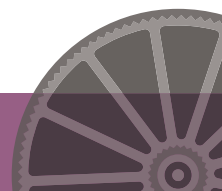
**Música:** Marcin Jachyra

**Reparto:** Janusz Gajos, Maja Ostaszewska, Justyna Suwała, Ewa Dałkowska, Adam Woronowicz, Tomasz Ziętek, Małgorzata Hajewska-Krzysztofik, Ewa Kolasieńska, Roman Gancarczyk, Władysław Kowalski

**Premios y festivales:** Oso de Plata al Mejor Director, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2015.

**Małgorzata Szumowska.** Polonia (Poland), 1973.

**Filmografía selecta:** *W imię... / In the Name of...* (2012), *Elles* (2011), *33 sceny z życia / 33 Scenes from Life* (2008), *A czego tu się bać? / Nothing to Be Scared Of* (cm. doc., 2007), *Mój tata Maciek / My Father, Maciek* (doc., 2005), *Ono / Stranger* (2004), *Dokument... / Documentary* (cm., 2001), *Szczęśliwy człowiek / Happy Man* (2000), *Siedem lekcji miłości / Seven Lessons of Love* (cm., 1999), *Cisza* (cm., 1998).







2015 | AUSTRALIA, CANADÁ | COLOR | 96 MIN.

## Early Winter

A sus cuarenta y tantos años, David vive una vida bastante predecible con su esposa Maya y sus dos hijos. Para complacerla con lo último en tecnología, él trabaja turnos laborales solitarios día y noche como intendente en un asilo. Cuando comienza a sospechar que Maya tiene un amorío, su estabilidad emocional se ve amenazada y su pasado amenaza con destruir todo en su camino.

*David, a man in his forties, lives a predictable life with his wife Maya and their two children. To please his wife with the latest gadgets, he works solitary shift work, days and nights, as a janitor in a retirement home. But when he begins to suspect that Maya is having an affair, he starts to lose ground, his past threatening to destroy everything in his path.*

**Dirección:** Michael Rowe

**Guion:** Michael Rowe

**Producción:** Serge Noël, Trish Lake, Dan Lake, Richard Cohen  
**Compañías productoras:** Possibles Média, Freshwater Pictures, SODEC, Téléfilm Canada, Screen Queensland, Film and Television Tax Credit - Gestion SODEC, Screen Australia, Melbourne International Film Festival Premiere Fund, Canadian Film or Video, Production Tax Credit

**Fotografía:** Nicolas Canniccioni

**Edición:** Geoff Lamb

**Dirección de arte:** Pierre Allard

**Sonido:** Simon Hicks

**Música:** Amy Bastow

**Reparto:** Paul Doucet, Suzanne Clément, Micheline Lanctôt, Lise Martin, Alexandre Marine, Michel Rieudeau, Ambrosio de Luca, Céline Bonnier, Didier Lucien, Jane Gilchrist, Maxime Laferrière

**Premios y festivales:** Premio Principal de las Jornadas de los Autores, Festival Internacional de Cine de Venecia 2015.

**Michael Rowe.** Australia, 1971.

**Filmografía selecta:** *Manto acuífero* (2013), *Año bisiesto* (2010).



2014 | EUA | COLOR | 78 MIN.

## Grandma

Elle Reid acaba de terminar con su novia cuando aparece su nieta Sage pidiéndole 600 dólares para antes del atardecer. Pero Elle no tiene dinero, por lo que abuela y nieta intentarán obtenerlo de viejas amistades. Finalmente, lo único que conseguirán es revivir viejos fantasmas y develar algunos secretos.

*Elle Reid has just broken up with her girlfriend when her granddaughter Sage appears, requesting 600 dollars before sundown. Elle has no money, so grandmother and granddaughter will try to collect it from old friends. Ultimately, all they will manage to do is dig up secrets and bring old ghosts back to life.*

**Dirección:** Paul Weitz

**Guion:** Paul Weitz

**Producción:** Paul Weitz, Andrew Miano, Terry Douglas, Paris Latsis

**Compañías productoras:** Depth of Field, 1821 Pictures

**Fotografía:** Tobias Datum

**Edición:** Jonathan Corn

**Dirección de arte:** Chris Makuta

**Sonido:** Vincent Schelly

**Música:** Joe P. West

**Reparto:** Lily Tomlin, Julia Garner, Marcia Gay Harden, Judy Greer, Laverne Cox, Sam Elliott

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2015; Festival de Cine de Tribeca 2015; Festival de Cine LGBT de Toronto 2015; Festival de Cine de Sídney 2015; Festival de Los Ángeles 2015; Festival Internacional de Cine de Provincetown 2015; Festival de Cine de Jerusalén 2015; Festival Internacional de Cine de Nueva Zelanda 2015.

**Paul Weitz.** Nueva York, EUA (NY, USA), 1965.

**Filmografía selecta:** *Admission* (2013), *Being Flynn* (2012), *Little Fockers* (2010), *Cirque du Freak: The Vampire's Assistant* (2009), *American Dreamz* (2006), *In Good Company* (2004), *About a Boy* (2002), *Down to Earth* (2001), *American Pie* (1999).



2015 | ISLANDIA | COLOR | 93 MIN.

## Hrútar

En un lejano valle en Islandia, dos hermanos que no se hablan desde hace más de cuarenta años deberán unir fuerzas para salvar su bien más preciado: sus carneros.

### Rams

*In a remote Icelandic valley, two brothers who haven't spoken in forty years will have to join forces to save what's dearest to them: their rams.*

**Dirección:** Grímur Hákonarson

**Guión:** Grímur Hákonarson

**Producción:** Grímar Jónsson

**Compañía productora:** Netop Films

**Fotografía:** Sturla Brandth Grøvlen

**Edición:** Kristján Loðmfjörð

**Dirección de arte:** Stígur Steinhórsson

**Sonido:** Huldar Freyr Arnarson, Björn Viktorsson

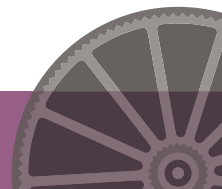
**Música:** Atli Örvarsson

**Reparto:** Theodór Júlíusson, Charlotte Bøving, Gunnar Jónsson, Þorleifur Einarsson, Sveinn Ólafur Gunnarsson, Jón Benónýsson

**Premios y festivales:** Premio Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2015; Premio del Público a Mejor Película, Premio del Jurado, Festival Internacional de Cine de Transilvania 2015; Festival Internacional de Cine Karlovy Vary 2015; Festival Internacional de Cine de Nueva Zelanda 2015.

**Grímur Hákonarson.** Islandia (Iceland), 1977.

**Filmografía selecta:** *A Pure Heart* (doc., 2012), *Summerland* (2010), *Wrestling* (cm., 2007), *Slávek the Shit* (cm., 2004), *Varði Goes Europe* (doc., 2002).





2015 | IRLANDA, REINO UNIDO, FRANCIA, GRECIA, PAÍSES BAJOS | 35 MM | COLOR | 118 MIN.

## The Lobster

En un futuro cercano, todas las personas solteras son arrestadas y transferidas al Hotel, en el que tienen 45 días para encontrar a su pareja perfecta. Si fallan pasado este plazo, serán transformadas en el animal de su elección y liberadas en el bosque. Para escapar a este destino, un hombre huye hacia el bosque donde se une a los Solitarios, un grupo de resistencia donde al fin se enamora aunque sea contra las reglas locales.

---

*In the near future, all single people are arrested and transferred to the Hotel. There they have 45 days to find the perfect mate. If they fail, they are transformed into an animal of their choosing and released into the woods. To escape this fate, a man flees to the woods, where he joins the Loners, a resistance group – and where, in violation of their rules, he finally falls in love.*

**Dirección:** Yorgos Lanthimos

**Guion:** Yorgos Lanthimos, Efthimis Filippou

**Producción:** Ed Guiney, Lee Magiday, Ceci Dempsey, Yorgos Lanthimos

**Compañía productora:** Element Pictures

**Fotografía:** Thimios Bakatakis

**Edición:** Yorgos Mavropsaridis

**Dirección de arte:** Mark Kelly

**Sonido:** Johnnie Burn

**Música:** Amy Ashworth

**Reparto:** Colin Farrell, Rachel Weisz, Jessica Barden, Olivia Colman, Ashley Jensen, Ariane Laped, Angeliki Papoulia, John C. Reilly, Léa Seydoux, Michael Smiley, Ben Whishaw

**Premios y festivales:** Premio del Jurado, Festival de Cannes 2015.

**Yorgos Lanthimos.** Grecia (Greece), 1973.

**Filmografía selecta:** *Venice 70: Future Reloaded* (doc., 2013), *Alpeis / Alps: los suplantadores* (2011), *Kynodontas / Dogtooth* (2009), *Kinetta* (2005), *Uranisco Disco* (cm., 2002), *O kalyteros mou filós / My Best Friend* (2001), *O viasmos tis Hlois* (cm., 1995).



2015 | FRANCIA | COLOR | 134 MIN.

## Love

Es 1 de enero por la mañana. El teléfono suena. Murphy despierta junto a su esposa y su hijo de dos años.

Es la madre de Electra, quien teme que algo grave le haya sucedido a su hija, pues lleva tiempo desaparecida.

Es en un día lluvioso que Murphy recuerda su historia de amor más grande: dos años con Electra en una apasionada relación llena de promesas, juegos, excesos y errores...

---

*It's the morning of January 1. The telephone rings. Murphy wakes up beside his wife and two-year-old son. It's Electra's mother, who fears that something terrible has happened to her daughter: she has been missing for a long time. Over the course of a rainy day, Murphy recalls the greatest love affair of his life: two years in a passionate relationship with Electra, a romance full of promises, games, excesses, and mistakes...*

**Dirección:** Gaspar Noé

**Guion:** Gaspar Noé

**Producción:** Gaspar Noé, Edouard Weil, Vincent Maraval,

Brahim Chioua, Rodrigo Teixeira, Genevieve Lemal

**Compañía productora:** Les Cinémas de la Zone

**Fotografía:** Benoît Debie

**Edición:** Gaspar Noé, Denis Bedlow

**Dirección de arte:** Lucile Bossuet-Jacquet

**Sonido:** Ken Yasumoto

**Música:** Pascal Mayer

**Reparto:** Karl Glusman, Aomi Muyock, Klara Kristin, Juan Saavedra, Jean Couteau, Vincent Maraval

**Premios y festivales:** proyección fuera de competencia, Festival de Cannes 2015; Festival Internacional de Cine Fantástico de Neuchâtel 2015; Festival Internacional de Cine de Nueva Zelanda 2015.

**Gaspar Noé.** Argentina, 1963.

**Filmografía selecta:** *42 One Dream Rush* (cm., 2009), *Enter the Void* (2009), *SIDA* (cm., 2006), *Eva* (cm., 2005), *Irreversible* (2002), *Intoxication* (cm. doc., 2002), *Sodomites* (cm., 1998), *I Stand Alone* (1998), *Carne* (cm., 1991), *Pulpe amère* (cm., 1987), *Tintarella di luna* (cm., 1985).



2015 | REINO UNIDO | COLOR | 113 MIN.

## Macbeth

Es el relato de un valeroso guerrero y carismático jefe asentado en los campos de batalla de la Escocia medieval, pero también es la historia de un hombre dañado por la guerra que intenta reconstruir la relación con su amada esposa quien, al igual que él, obedece a la ambición y al deseo.

*This is the story of a fearless warrior and charismatic leader on the battlefields of medieval Scotland, but it is also the story of a man damaged by war as he seeks to rebuild his relationship with his beloved wife – and she, too, is driven by ambition and desire.*

**Dirección:** Justin Kurzel

**Guión:** Jacob Koskoff, Michael Lesslie, Todd Louiso, basado en la obra homónima de William Shakespeare

**Producción:** Iain Canning, Emile Sherman, Laura Hastings-Smith

**Compañía productora:** See-Saw Films

**Fotografía:** Adam Arkapaw

**Edición:** Chris Dickens

**Dirección de arte:** Fiona Crombie

**Sonido:** Stuart Wilson

**Música:** Jed Kurzel

**Reparto:** Marion Cotillard, Michael Fassbender, Jack Reynor, Paddy Considine, David Thewlis, Sean Harris, Elizabeth Debicki

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cannes 2015.

**Justin Kurzel.** Australia, 1974.

**Filmografía:** *The Turning* (segmento Boner McPharlin's Moll) (2013), *The Snowtown Murders* (2011), *Blue Tongue* (cm., 2005).



2014 | ESPAÑA, FRANCIA | COLOR | 127 MIN.

## Magical Girl

Alicia está enferma y sueña con el vestido de la serie japonesa *Magical Girl Yukiko*. Luis, su padre, hará todo lo posible para conseguirlo, pero su destino se cruza con el de Bárbara, una atractiva joven con desórdenes mentales, y con el de Damián, un profesor retirado de todo menos de su tormentoso pasado. Luis, Bárbara y Damián quedarán atrapados en una red de chantajes en la que se debatirán instinto y razón en una trágica lucha.

*Alicia is sick and dreams of the dress from the Japanese series Magical Girl Yukiko. Luis, her father, will do everything possible to acquire it. But his fate crosses with that of Barbara, an attractive young woman with a mental illness, and Damian, a teacher withdrawn from everything but his own troubled past. Luis, Barbara, and Damian will find themselves trapped in a web of blackmail, where instinct and reason will tragically clash.*

**Dirección:** Carlos Vermut

**Guión:** Carlos Vermut

**Producción:** Pedro Hernández Santos

**Compañías productoras:** Aquí y Allí Films, Films Distribution

**Fotografía:** Santiago Racaj

**Edición:** Emma Tusell

**Dirección de arte:** Carlos Vermut

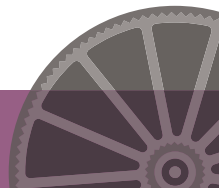
**Sonido:** Daniel de Zayas

**Reparto:** Luis Bermejo, Bárbara Lennie, José Sacristán, Lucía Pollán

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Róterdam 2015; Festival Internacional de Cine de Palm Springs 2015; Mejor Actriz, Premio Cinematográfico José María Forqué, España, 2015; Mejor Actriz Principal, Premios Goya 2015; Mejor Actriz Principal, Premios Feroz, España, 2015; Mejor Actriz, Círculo de Escritores Cinematográficos, España, 2015; Premio del Público, Festival de Cine de Alcalá de Henares 2014; Festival de Cine Abu Dabi 2014; Festival Internacional de Cinema Fantástico de Cataluña (Sitges) 2014; Concha de Oro a Mejor Película, Concha de Plata a Mejor Director, Festival de San Sebastián 2014; Festival Internacional de Cine de Toronto 2014.

**Carlos Vermut.** España (Spain), 1980.

**Filmografía:** *Don Pepe Popi* (cm., 2012), *Diamond Flash* (2011), *Maquetas* (cm., 2009), *Michirones* (cm., 2009).





2014 | EUA | COLOR | 104 MIN.

## Me and Earl and the Dying Girl

Greg Gaines es el típico estudiante de secundaria raro. Evita todo tipo de relaciones y únicamente se dedica a hacer versiones extrañas de películas con su único amigo Earl. Un día su madre lo obliga a hacer amistad con Rachel, una compañera de clase diagnosticada con leucemia. Contra toda expectativa, Greg accede, y no solo eso, sino que descubre que Rachel le gusta. Pronto su salud empeora y el mundo de Greg se ve completamente trastornado.

*Greg Gaines is a typical awkward high school student. Avoiding relationships like the plague, Greg spends most of his time making wacky versions of movies with his only friend, Earl. One day, his mother forces him to befriend Rachel, a classmate diagnosed with leukemia. Against all expectations, Greg concedes – and, what's more, is shocked to find that he actually likes her. Rachel soon gets sicker and Greg's world is thrown into disarray.*

**Dirección:** Alfonso Gomez-Rejon

**Guion:** Jesse Andrews

**Producción:** Steven Rales, Dan Fogelman, Jeremy Dawson

**Compañía productora:** Indian Paintbrush

**Fotografía:** Chung-Hoon Chung

**Edición:** David Trachtenberg

**Dirección de arte:** Sarah M. Pott

**Sonido:** Jacob Ribicoff

**Música:** Brian Eno, Nico Muhly

**Reparto:** Thomas Mann, Olivia Cooke, RJ Cyler, Nick Offerman, Connie Britton, Molly Shannon, John Bernthal

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sídney 2015; Premio del Público, Gran Premio del Jurado, Festival de Cine de Sundance 2015; Premio Golden Space Needle a Mejor Director, Festival Internacional de Cine de Seattle 2015; Premio del Público Southwest Airlines, Premio de la Cámara de Comercio del Área Hispana de Nashville, Festival de Cine de Nashville 2015; Premio Truly Moving Picture, Festival de Cine Heartland 2015.

**Alfonso Gomez-Rejon.** EUA (USA), 1972.

**Filmografía selecta:** *The Town that Dreaded Sundown* (2014).



2014 | ITALIA | COLOR | 103 MIN.

## Mia madre

Margherita es una directora de cine que filma una película protagonizada por un famoso e insoportable actor estadounidense. Fuera del set también tiene que enfrentar sus problemas: su madre hospitalizada y su hija atravesando la crisis de la adolescencia.

### My Mother

*Margherita is a director shooting a film that stars a famous and insufferable American actor. Away from the set, she has to face other problems: her mother's hospitalization and her own daughter navigating the crisis of adolescence.*

**Dirección:** Nanni Moretti

**Guion:** Nanni Moretti, Francesco Piccolo, Valia Santella

**Producción:** Nanni Moretti, Domenico Procacci

**Compañía productora:** Sacher Film

**Fotografía:** Arnaldo Catinari

**Edición:** Clelio Benevento

**Dirección de arte:** Paola Bizzarri

**Sonido:** Alessandro Zanon

**Reparto:** Margherita Buy, John Turturro, Giulia Lazzarini, Nanni Moretti, Beatrice Mancini

**Premios y festivales:** Mejor Actriz Principal, Mejor Actriz de Reparto, Premios David di Donatello 2015; Premio del Jurado Ecueménico, Selección Oficial, Festival de Cannes 2015; Festival de Cine de Jerusalén 2015.

**Nanni Moretti.** Italia (Italy), 1953.

**Filmografía selecta:** *We Have a Pope* (2011), *To Each His Own Cinema* (segmento *Diario di uno Spettatore*) (2007), *The Caiman* (2006), *The Last Customer* (cm. doc., 2003), *Il grido d'angoscia dell'uccello predatore (20 tagli d'Aprile)* (cm., 2003), *The Son's Room* (2001), *Aprile* (1998), *Il giorno della prima di Close Up* (cm., 1996), *L'unico paese al mondo* (segmento *L'unico paese al mondo*) (1994), *Caro diario* (1993).



2015 | TAIWÁN, CHINA, HONG KONG, FRANCIA | 35 MM | COLOR, BN | 104 MIN.

## Nie Yinniang

China, siglo XIX. Nie Yinniang, una niña de diez años hija de un general, es secuestrada por una monja que la inicia en las artes marciales y la convierte en una auténtica justiciera cuya misión es eliminar a los tiranos. Tras trece años en el exilio, regresa con órdenes de matar a su primo, quien es su prometido. Nie Yinniang tendrá que elegir: sacrificar al hombre que ama o romper definitivamente con la Orden de los Asesinos.

### The Assassin

*Ninth-century China. 10-year-old general's daughter Nie Yinniang is abducted by a nun who initiates her into the martial arts, transforming her into an authentic avenger charged with eliminating tyrants. After 13 years of exile, she returns with orders to kill a cousin, her betrothed. Nie Yinniang must choose: sacrifice the man she loves or break forever with the order of assassins.*

**Dirección:** Hou Hsiao-Hsien

**Guion:** Hou Hsiao-Hsien, Chu Tien-Wen

**Producción:** Hou Hsiao-Hsien, Chen Yiqi, Lam Peter, Lin Kufin, Gou Tai-Chiang, Tung Tzu-Hsien

**Compañía productora:** Spotfilms

**Fotografía:** Mark Lee Ping Bing

**Edición:** Liao Ching-Sung, Huang Chih-Chia

**Dirección de arte:** Hwang Wern-Ying

**Sonido:** Tu Duu-Chih

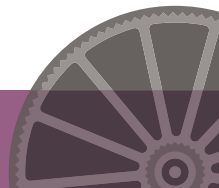
**Música:** Lim Giong

**Reparto:** Shu Qi, Chang Chen, Zhou Yun, Tsumabuki Satoshi, Juan Ching-tian, Hsieh Hsin-ying, Sheu Fang-yi

**Premios y festivales:** Premio a Mejor Director, Selección Oficial, Festival de Cannes 2015.

**Hou Hsiao-Hsien.** China, 1947.

**Filmografía selecta:** *Flight of the Red Balloon* (2007), *Three Times* (2005), *Café Lumière* (2003), *Millennium Mambo* (2001), *Flowers of Shanghai* (1998), *Goodbye South, Goodbye* (1996), *Good Men, Good Women* (1995), *The Puppetmaster* (1993), *A City of Sadness* (1989), *Dust in the Wind* (1986).





2015 | FRANCIA, SUIZA | BN | 73 MIN.

## L'ombre des femmes

Pierre y Manon, su mujer, sobreviven haciendo documentales de bajo presupuesto y trabajos ocasionales. Un día Pierre conoce a Elisabeth, una joven que se convierte en su amante. Pierre no está dispuesto a dejar a ninguna de las dos mujeres, pero Elisabeth descubre que Manon también tiene un amante. Pierre vuelve a interesarse por su esposa, a quien ama. Manon termina con su amante, tal vez realmente ama a Pierre.

### *In the Shadow of Women*

*Pierre and Manon, his wife, survive by making low-budget documentaries and doing odd jobs. One day Pierre meets Elisabeth, a young woman who becomes his mistress. Pierre is unwilling to leave either woman, but Elisabeth discovers that Manon has a lover, too. Pierre's attention returns to Manon, whom he loves. Manon leaves her lover; perhaps she truly loves Pierre.*

**Dirección:** Philippe Garrel

**Guion:** Jean-Claude Carrière, Caroline Deras, Arlette Langmann, Philippe Garrel

**Producción:** Saïd Ben Saïd, Michel Merkt

**Compañías productoras:** SBS Productions, Close Up, Arte France Cinéma, Radio Télévision Suisse

**Fotografía:** Renato Berta

**Edición:** François Gédigier

**Dirección de arte:** Emmanuel de Chauvigny

**Sonido:** François Musy

**Música:** Jean-Louis Aubert

**Reparto:** Clotilde Courau, Stanislas Merhar, Lena Paugam

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Jerusalén 2015; Festival de Cine Nuevos Horizontes 2015; Festival Internacional de Cine de Melbourne 2015; Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2015.

**Philippe Garrel.** París, Francia (France), 1948.

**Filmografía selecta:** *La jalousie* (2013), *Un été brûlant* (2010), *La Frontière de l'aube* (2007), *Les Amants réguliers* (2004), *La Naissance de l'amour* (1993), *J'entends plus la guitare* (1990), *Les Baisers de secours* (1988), *Elle a passé tant d'heures sous les sunlights* (1985), *Liberté, la nuit* (1983), *L'Enfant secret* (1979).



2015 | EUA | COLOR | 85 MIN.

## People, Places, Things

Will, un escritor de novelas gráficas, descubre a su esposa en la cama con otro hombre durante la fiesta de cinco años de sus gemelas. Se divorcian.

Will empieza a deprimirse, hasta que conoce a una nueva mujer y decide buscar una relación con ella.

*Will, a graphic novelist, stumbles in on his wife in bed with another man at their twins' fifth birthday party. They divorce, and Will starts spiraling into depression – until he meets a new woman and decides to take a chance with her.*

**Dirección:** James C. Strouse

**Guion:** James C. Strouse

**Producción:** Michael B. Clark, Alex Turtletaub

**Compañía productora:** Beachside Films

**Fotografía:** Chris Teague

**Edición:** Colleen Sharp

**Dirección de arte:** Alan Lampert, Colin Phelan

**Diseño de producción:** Scott Kuzio

**Sonido:** James B. Appleton

**Música:** Mark Orton

**Reparto:** Jemaine Clement, Stephanie Allynne, Derrick Arthur, Celia Au, Paul Castro Jr., Michael Chernus, Aundrea Gadsby, Gia Gadsby, Regina Hall

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2015, Festival Internacional de Cine RiverRun 2015, Festival de Cine de Montclair 2015, Festival Internacional de Cine de Luisiana 2015, Festival de Cine de Maryland 2015, Festival Internacional de Cine de Seattle 2015, Festival de Cine de Sidney 2015, Festival de Cine de Los Ángeles 2015.

**James C. Strouse.** EUA (USA), 1977.

**Filmografía:** *The Winning Season* (2009), *Grace is Gone* (2007).



2015 | FRANCIA | COLOR | 108 MIN.

## Le Petit Prince

### El Principito

Una niña y su madre se mudan a una casa nueva. La pequeña es muy seria y madura para su edad, por lo que planea estudiar durante las vacaciones. Entonces conoce al Aviador, un excéntrico vecino que le enseña el extraordinario mundo del Principito. La niña emprende un viaje en el que descubre nuevamente su infancia y en el que aprende que solo se ve bien con el corazón, pues lo esencial es invisible a los ojos.

## The Little Prince

*A little girl and her mother move into a new house. The girl is very serious and mature for her age, which is why she plans to keep studying over vacation. Then she meets the Aviator, an eccentric neighbor who shows her the extraordinary world of the Little Prince. The little girl embarks on a journey in which she rediscovers her childhood and learns that we can only truly see with the heart: what's most important is invisible to the eye.*

**Dirección:** Mark Osborne

**Guion:** Irena Brignull, Bob Persichetti, basado en el libro homónimo de Antoine de Saint-Exupéry

**Producción:** Dimitri Rassam, Aton Soumache, Alexis Vonarb

**Compañía productora:** On Animation Studios

**Fotografía:** Kris Kapp, Adel Abada, Jamie Caliri

**Edición:** Matt Landon, Carole Kravetz

**Dirección de arte:** Celine Desrumaux, Lou Romano

**Sonido:** Tim Nielsen, Christopher Barnett

**Música:** Hans Zimmer, Richard Harvey

**Animación:** Peter De Sève, Barthélémy Maunoury, Marc-André Baron, Jean-François Barthélémy, Sebastien Bruneau, Trevor Deane-Freeman, Ludovic Roz, Ryan Yee

**Reparto:** Jeff Bridges, Rachel McAdams, James Franco, Marion Cotillard, Benicio del Toro, Ricky Gervais, Riley Osborne, Albert Brooks, Mackenzie Foy

**Premios y festivales:** Proyectada en el Festival de Cannes 2015.

**Mark Osborne.** EUA (USA), 1970.

**Filmografía selecta:** *The Exhibitionist* (cm., 2011), *Kung Fu Panda* (2008), *Dropping Out* (2000), *More* (cm., 1998), *Greener* (cm., 1994).





2015 | TAILANDIA, REINO UNIDO, ALEMANIA, FRANCIA, MALASIA | COLOR | 122 MIN.

## Rak ti Khon Kaen

Unos soldados, que padecen una misteriosa enfermedad del sueño, son trasladados a una escuela abandonada que funciona como hospital provisional. Una ama de casa, Jenjira, se ocupa de Itt mientras hace amistad con una médium que ayuda a los familiares a comunicarse con los enfermos. Un día, Jenjira encuentra el diario de Itt, con bosquejos y escritos extraños. ¿Habrá alguna conexión entre la enfermedad y el antiguo recinto ubicado bajo la escuela?

### Cemetery of Splendor

*Soldiers afflicted with a mysterious sleeping sickness are transferred to a temporary clinic in an abandoned school. Jenjira, a housewife, takes care of Itt; meanwhile, she befriends a medium who helps family members communicate with the sick men. One day, Jenjira discovers Itt's notebook of strange writings and sketches. Could there be a link between the illness and the ancient site that lies beneath the school?*

**Dirección:** Apichatpong Weerasethakul

**Guion:** Apichatpong Weerasethakul

**Producción:** Keith Griffiths, Simon Field, Charles de Meaux, Michael Weber, Hans Geißendörfer, Apichatpong Weerasethakul

**Compañías productoras:** Kick the Machine Films, Illuminations Films

**Fotografía:** Diego García

**Edición:** Lee Chatametikool

**Dirección de arte:** Pichan Muangdong

**Sonido:** Akritchalem Kalayanamitr

**Reparto:** Jenjira Pongpas Widner, Banlop Lomnoi, Jarinpattra Rueangram

**Premios y festivales:** Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2015.

**Apichatpong Weerasethakul.** Bangkok, Tailandia (Thailand), 1970.

**Filmografía selecta:** *Sakda* (cm. doc., 2012), *Khong lang nam / Cactus River* (cm. doc., 2012), *Ashes* (cm., 2012), *Mekong Hotel* (mediometraje, 2012), *Lung Boonmee Raluek Chat / Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (2010), *Sang Sattawat / Syndromes and a Century* (2006), *Sud Pralad / Tropical Malady* (2004), *Huajai Toranong / The Adventure of Iron Pussy* (2003), *Sud Sanaeha / Blissfully Yours* (2002), *Dokfar Nai Meu Marn / Mysterious Object at Noon* (2000).



2015 | REINO UNIDO, FRANCIA, BÉLGICA | 35 MM | COLOR | 107 MIN.

## Suite française

### Suite francesa

Lucile Angellier espera noticias de su marido, prisionero de guerra durante la ocupación alemana en Francia, en la Segunda Guerra Mundial. Al tiempo que un grupo de refugiados parisinos llega al pequeño pueblo de Lucile, lo hace también un regimiento de soldados alemanes. Entonces su vida cambia drásticamente, sobre todo cuando conoce al oficial alemán Bruno. Esta es una historia sobre el poder del amor y la tragedia de la guerra.

## Suite Française

*Lucile Angellier awaits news from her husband, a prisoner of war during the German occupation of France in World War II. As Parisian refugees reach her small town, so does a regiment of German soldiers. Lucile's life is transformed, especially when she meets Bruno, a German officer. This is a story about the power of love and the tragedy of war.*

**Dirección:** Saul Dibb

**Guión:** Matt Charman, Saul Dibb, basado en el libro homónimo de Irène Némirovsky

**Producción:** Xavier Marchand, Romain Brémond, Michael Kuhn, Andrea Cornwell

**Compañías productoras:** Alliance Films, Qwerty Films, Scope Pictures, TF1 Films Production

**Fotografía:** Eduard Grau

**Edición:** Chris Dickens

**Dirección de arte:** Ravit Bechor, Gareth Cousins

**Sonido:** Stephen Griffiths, Andy Shelley

**Música:** Rael Jones

**Reparto:** Michelle Williams, Kristin Scott Thomas, Matthias Schoenaerts, Sam Riley, Ruth Wilson, Margot Robbie, Lambert Wilson

**Saul Dibb.** Londres, Reino Unido (London, UK), 1968.

**Filmografía selecta:** *The Duchess* (2008), *Bullet Boy* (2004).



2015 | FRANCIA | COLOR | 119 MIN.

## La tête haute

Se narra el itinerario de Malony, de los 6 a los 18 años, a través del sistema de justicia penal de menores, y los incansables esfuerzos de una jueza y un mentor para salvarlo.

## Standing Tall

*The film narrates Malony's path, from age six to eighteen, through the juvenile justice system, and the tireless efforts of a judge and a mentor to save him.*

**Dirección:** Emmanuelle Bercot

**Guión:** Emmanuelle Bercot, Marcia Romano

**Producción:** François Kraus, Denis Pineau-Valencienne

**Compañía productora:** Les Films Du Kiosque

**Fotografía:** Guillaume Schiffman AFC

**Edición:** Julien Leloup

**Dirección de arte:** Éric Barboza

**Sonido:** Pierre André, Séverin Favriau,

Stéphane Thiébaud

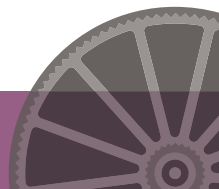
**Música:** Éric Neveux

**Reparto:** Catherine Deneuve, Rod Paradot, Benoît Magimel, Sara Forestier, Diane Rouxel, Elizabeth Mazev, Anne Suarez, Christophe Meynet, Martin Loizillon

**Premios y festivales:** Proyectada fuera de competencia en el Festival de Cannes 2015; Festival de Cine Francés en Macedonia 2015; Festival de Cine de Múnich 2015.

**Emmanuelle Bercot.** París, Francia (France), 1967.

**Filmografía selecta:** *On My Way* (2013), *Backstage* (2005), *À poil!* (2004), *Quelqu'un vous aime...* (cm., 2003), *Clément* (2001), *La puce* (cm., 1999), *Les vacances* (cm., 1997).





2015 | COLOMBIA | 35 MM | COLOR | 208 MIN.

## Todo comenzó por el fin

Este es el autorretrato del Grupo de Cali, también conocido como Caliwood, un grupo de amigos apasionados por el cine que, en medio de la rumba y del caos histórico comprendido entre 1971 y 1991, lograron producir un corpus cinematográfico que ya forma parte fundamental de la historia del cine colombiano. A su vez, es la historia clínica del propio realizador, quien se enfermó gravemente durante la producción de la película.

### ***It All Started at the End***

*This is the self-portrait of the Grupo de Cali, also known as "Caliwood," a group of friends and cinephiles who, amid the wild partying and historical chaos spanning from 1971 to 1991, managed to produce a body of work now considered a fundamental part of Colombia's film history. It is also the clinical history of the filmmaker himself, who fell gravely ill during the production of the film.*

**Dirección:** Luis Ospina

**Guion:** Luis Ospina

**Producción:** Luis Ospina, Sasha Quintero

**Compañía productora:** Luis Ospina

**Fotografía:** Francisco Medina

**Edición:** Luis Ospina, Gustavo Vasco

**Sonido:** Isabel Torres

**Música:** Camilo Sanabria, Johnny Pacheco & Rolando Laserie, Franz Schubert, Los Speakers, Junior Jein, Bloque de Búsqueda

**Reparto:** Andrés Caicedo, Carlos Mayolo, Luis Ospina, Patricia Restrepo, Eduardo Carvajal, Sandro Romero, Karen Lamassonne, Ramiro Arbeláez

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de la UNAM (Ficunam) 2015; Festival Internacional de Cine de Toronto 2015.

**Luis Ospina.** Cali, Colombia, 1949.

**Filmografía selecta:** *Un tigre de papel* (doc., 2007), *La desazón suprema: retrato de Fernando Vallejo* (doc., 2003), *Soplo de vida* (1999), *Mucho gusto* (doc., 1997), *Capítulo 66* (cm., 1994), *Autorretrato póstumo de Lorenzo Jaramillo* (cm. doc., 1993), *Nuestra película* (doc., 1993), *En busca de María* (cm. doc., 1985), *Pura sangre* (1982), *Agarrando pueblo* (cm., 1977).



2015 | FRANCIA | COLOR | 123 MIN.

## Trois souvenirs de ma jeunesse

A punto de dejar Tayikistán, Paul recuerda su infancia, los ataques de demencia de su madre; el vínculo con su hermano, un niño devoto y violento; a su padre, el viudo inconsolable; su misión clandestina a la Unión Soviética, donde ofreció cederle su propia identidad a un joven ruso. Recuerda al amigo que lo traicionaría, sus años como estudiante en París, su vocación por la antropología y, sobre todo, recuerda a Esther, el corazón de su existencia.

### My Golden Years

*On the verge of leaving Tajikistan, Paul recalls his childhood; his mother's attacks of dementia; the bond with his brother, a devout and violent boy; his father, an inconsolable widower; and his furtive mission to the Soviet Union, where he offered up his own identity to a young Russian man. He remembers the friend who betrayed him; his years as a student in Paris; his vocation for anthropology; and, above all, Esther, the heart of his existence.*

**Dirección:** Arnaud Desplechin

**Guion:** Arnaud Desplechin, Julie Peyr

**Producción:** Pascal Caucheteux

**Compañía productora:** Why Not Productions

**Fotografía:** Irina Lubtchansky

**Edición:** Laurence Briaud

**Dirección de arte:** Toma Baqueni

**Sonido:** Nicolas Cantin, Sylvain Malbrant, Stéphane Thiebaut

**Música:** Grégoire Hetzel

**Reparto:** Quentin Dolmaire, Lou Roy-Lecollinet, Mathieu Amalric, Dinara Drukarova, Cécile Garcia Fogel, Olivier Rabourdin, Lily Taieb, Raphaël Cohen

**Premios y festivales:** Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2015; Festival de Cine de Múnich 2015.

**Arnaud Desplechin.** Francia (France), 1960.

**Filmografía selecta:** Jimmy P. *Psychotherapy of a Plains Indian* (2012), *A Christmas Tale* (2008), *The Beloved* (doc., 2007), *Kings and Queen* (2004), *Playing 'In The Company of Men'* (2003), *Esther Kahn* (2000), *My Sex Life... Or How I got Into an Argument* (1996), *La sentinelle / The Sentinel* (1992), *La vie des morts* (cm., 1991).



2014 | JAPÓN | 35 MM | COLOR | 128 MIN.

## Umimachi Diary

Sachi, Yoshino y Chika son hermanas y viven juntas en la ciudad de Kamakura. Cuando muere su padre, quien las abandonó hace quince años, se ven obligadas a asistir al entierro, donde conocen a su hermanastra Suzu, de trece años. Las jóvenes entonces deciden invitar a la huérfana a vivir con ellas. Suzu acepta y comienza una vida de gozoso descubrimiento para las cuatro.

### Our Little Sister

*Sachi, Yoshino, and Chika are three sisters living together in the city of Kamakura. When their father dies, 15 years after he abandoned them, they are forced to attend his funeral, where they meet their 13-year-old half-sister. The young women decide to invite the orphaned Suzu to live with them. She agrees, and a new life of joyful discovery begins for the four siblings.*

**Dirección:** Hirokazu Koreeda

**Guion:** Hirokazu Koreeda, basado en el manga homónimo de Akimi Yoshida

**Producción:** Kaoru Matsuzaki, Hijiri Taguchi

**Compañía productora:** Fuji Television Network, Inc.

**Fotografía:** Mikiya Takimoto

**Edición:** Hirokazu Koreeda

**Dirección de arte:** Keiko Mitsumatsu

**Sonido:** Yutaka Tsurumaki

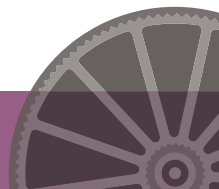
**Música:** Yooko Kanno

**Reparto:** Haruka Ayase, Masami Nagasawa, Kaho, Suzu Hirose

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cannes 2015.

**Hirokazu Kore-Eda.** Japón (Japan), 1962.

**Filmografía selecta:** *Like Father, Like Son / De tal padre, tal hijo* (2013), *Kiseki / I Wish* (2011), *Kuuki ningyoo / Air Doll* (2009), *Daijoubude aruyouni Cocco owaranai tabi / Wishing You're Alright Journey Without An End* by Cocco (doc., 2008), *Aruitemo aruitemo / Still Walking* (2008), *Hana yorimo naho / Hana* (2006), *Daremo shiranai / Nobody Knows* (2004), *Distance* (2001), *After Life / Wonderful Life* (1998), *Maborosino hikari / Maboroshi* (1995).





2015 | CHILE, MÉXICO | COLOR, BN | 98 MIN.

## Allende, mi abuelo Allende

Treinta y cinco años después del golpe de Estado que derrocó a su abuelo, Salvador Allende, el primer presidente socialista elegido democráticamente en Chile, Marcia cree que es el momento de recuperar los recuerdos de la familia y las imágenes de su vida cotidiana, arrebatados durante el golpe. Un pasado íntimo desconocido para ella, enterrado bajo la trascendencia política de Allende, el exilio y el dolor de la familia.

## Beyond My Grandfather Allende

Thirty-five years after the coup d'état that overthrew her grandfather, Salvador Allende, Chile's first democratically elected socialist president, Marcia believes that the time has come to recover her family memories and images of their daily life, snatched away during the coup. An intimate past unknown to her, buried under Allende's political significance, exile, and family pain.

**Dirección:** Marcia Tambutti Allende

**Guion:** Marcia Tambutti Allende, Paola Castillo, Bruni Burres, Valeria Vargas

**Producción:** Paola Castillo

**Compañías productoras:** Errante Prods, Martfilms

**Fotografía:** David Bravo, Eduardo Cruz Coke, Daniel Dávila

**Edición:** Titi Viera Gallo, Coti Donoso

**Sonido:** Roberto Espinoza, Cristián Larrea, Juan Pablo Manríquez

**Música:** Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman

**Premios y festivales:** Ojo de Oro, Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 2015.

**Marcia Tambutti Allende.** Santiago de Chile, Chile, 1971.

**Filmografía:** *Allende, mi abuelo Allende* (2015) es su ópera prima.



2015 | EUA, REINO UNIDO | COLOR | 105 MIN.

## Brand: A Second Coming

El comediante, escritor y activista Russell Brand vive rodeado de drogas, sexo y fama hasta que se da cuenta de que ese mundo únicamente le ofrece malas ideas y falsos ídolos. Entonces se transforma en agitador político y en un inesperado héroe para los más necesitados. Al tiempo en que continúa con sus presentaciones cómicas, Brand explora la vida de sus verdaderos ejemplos: Gandhi, el Che Guevara, Malcolm X y Jesucristo.

*Comedian, writer, and activist Russell Brand lives surrounded by drugs, sex, and fame – until he realizes that this world only offers him bad ideas and false idols. He then becomes a political agitator and unexpected hero for those most in need. Simultaneously continuing with his comedy shows, Brand explores the lives of his true role models: Gandhi, Che Guevara, Malcolm X, and Jesus Christ.*

**Dirección:** Ondi Timoner

**Guion:** Ondi Timoner

**Producción:** Ondi Timoner, Andrew Antonio

**Compañías productoras:** Mayfair Film Partnership, Interloper Films

**Fotografía:** Svetlana Cvetko, Paul Marchand, Mark Schwartzbard

**Edición:** Tim Rush, David Timoner, Ondi Timoner, Clay Zimmerman

**Sonido:** Paul Hollman

**Música:** Simone Sello

**Premios y festivales:** No Limits Award, Festival de Cine Independiente de Ashland 2015.

**Ondi Timoner.** Miami, EUA (USA), 1972.

**Filmografía selecta:** *The Last Mile* (doc., 2015), *Russell Brands the Bird* (cm. doc., 2014), *Amanda F\*\*\*Ing Palmer on the Rocks* (cm. doc., 2014), *Obey the Artist* (cm. doc., 2014), *Library of Dust* (cm. doc., 2011), *Cool It* (doc., 2010), *We Live in Public* (doc., 2009), *Join Us* (doc., 2007), *Recycle* (cm. doc., 2004), *Dig!* (doc., 2004).

## He Named Me Malala

Un retrato íntimo de Malala Yousafzai, Premio Nobel de la Paz, quien a los quince años de edad fue blanco de los talibanes por defender, junto con su padre, la educación de las niñas y resultó gravemente herida por un disparo cuando regresaba a casa en el autobús escolar, en Pakistán. El ataque provocó una amplia respuesta de simpatizantes en todo el mundo. Ella sobrevivió milagrosamente y ahora es una destacada activista, cofundadora del Fondo Malala.

*An intimate portrait of Nobel Peace Prize Laureate Malala Yousafzai, who was targeted by the Taliban at age 15, along with her father, for defending girls' education; she was shot and severely wounded as she returned home on a school bus in Pakistan. The attack sparked a strong response from supporters around the world. She miraculously survived and is now a committed activist and a co-founder of the Malala Fund.*



2015 | EUA | COLOR | 87 MIN.

**Dirección:** Davis Guggenheim  
**Producción:** Laurie MacDonald, Walter F. Parkes  
**Compañías productoras:** Imagination Abu Dhabi FZ, Parkes+MacDonald Image Nation, Participant Media  
**Edición:** Greg Finton  
**Animación:** Jason Carpenter  
**Sonido:** Joel Dougherty, P.K. Hooker, Skip Lievsay  
**Música:** George Doering, Shie Rozow, Thomas Vicari  
**Reparto:** Malala Yousafzai, Mobin Khan

**Davis Guggenheim.** EUA (USA), 1963.

**Filmografía:** *Teach* (doc., 2013), *The Dream Is Now* (cm. doc., 2013), *The Road We've Traveled* (doc., 2012), *Waiting for Superman* (doc., 2010), *It Might Get Loud* (doc., 2008), *Gracie* (2007), *An Inconvenient Truth* (2006), *The Art of Norton Simon* (cm. doc., 1999), *Breaking and Entering* (cm., 1992).

Presentado por:

# AMBULANTE



2015 | EUA | COLOR | 88 MIN.

## How to Dance in Ohio

Tener una vida social activa puede resultar muy estresante, pero para medio millón de jóvenes autistas que entrarán en el mundo adulto dentro de los próximos diez años se convierte en un serio problema de ansiedad y miedo.

*Having an active social life can be very stressful – but for the half-million young people on the autism spectrum who will be entering the adult world over the next 10 years, this challenge becomes a serious source of anxiety and fear.*

**Dirección:** Alexandra Shiva  
**Producción:** Bari Pearlman, Alexandra Shiva  
**Compañía productora:** Gidalya Pictures  
**Fotografía:** Laela Kilbourn  
**Edición:** Toby Shimin  
**Dirección de arte:**  
**Música:** Bryan Senti

**Premios y festivales:** Premio del Público, Festival de Cine Documental Full Frame 2015; Festival de Cine de Little Rock 2015; Premio Jurado Joven, Festival de Cine de Montclair 2015; Festival de Cine de Nashville 2015; Festival de Cine de Sundance 2015.

**Alexandra Shiva.** Nueva York, EUA (NY, USA).

**Filmografía:** *Stagedoor* (doc., 2006), *Bombay Eunuch* (doc., 2001).



2015 | SUECIA | 8 MM | COLOR, BN | 114 MIN.

**Jag är Ingrid**

## Ingrid Bergman En sus propias palabras

En 2011, Stig Björkman se encuentra con Isabella Rossellini, la hija de Ingrid Bergman, quien le propone “hacer una película sobre mamá”. Sirviéndose de archivos privados, notas, cartas, diarios y entrevistas con sus hijos, esta película presenta un retrato personal y ofrece a los espectadores una visión de la vida extraordinaria de una joven sueca que llegó a ser ganadora de tres premios Oscar y una de las actrices más famosas del mundo.

### **Ingrid Bergman - In Her Own Words**

*In 2011, Stig Björkman meets with Ingrid Bergman's daughter, Isabella Rossellini, who proposes that he “make a film about Mama,” incorporating private archives, notes, letters, diaries, and interviews with her children, this documentary presents a personal portrait, offering viewers a vision of the remarkable life of a young Swedish woman who won three Academy Awards and became one of world's most famous actresses.*

**Dirección:** Stig Björkman

**Guion:** Stig Björkman, Stina Gardell, Dominika Daubenbüchel

**Producción:** Stina Gardell

**Compañía productora:** Mantaray Film

**Fotografía:** Malin Korkeasalo, Eva Dahlgren

**Edición:** Dominika Daubenbüchel

**Sonido:** Mario Adamson

**Música:** Michael Nyman

**Con la participación de:** Isabella Rossellini, Ingrid Rossellini, Roberto Rossellini, Pia Lindström, Fiorella Mariani, Liv Ullmann, Sigourney Weaver, Jeanine Basinger

**Premios y festivales:** Clásicos de Cannes, Festival de Cannes 2015.

**Stig Björkman.** Suecia (Sweden), 1938.

**Filmografía selecta:** *Fanny, Alexander & jag* (doc., 2012), *...Men filmen är min älskarinna* (2010), *Tranceformer. A Portrait of Lars von Trier* (doc., 1997), *I Am Curious, Film* (doc., 1995), *Alla våra morgondagar* (doc., 1994), *Imorron och imorron och imorron* (doc., 1989), 1985. *Vad hände katten i rättans år?* (1985), *Bakom jalousin* (1984), *Kvindersind* (1980), *Gå på vattnet om du kan* (1979).



2015 | EUA | COLOR | 94 MIN.

## Racing Extinction

Louie Psihoyos reúne a un equipo de artistas y activistas para realizar una operación encubierta que busca exponer el ignorado mundo de las especies en peligro de extinción. Infiltrados en los mercados negros más peligrosos del mundo y con la más alta tecnología, se documenta la relación entre las emisiones de carbono y la extinción de especies. *Racing Extinction* revela imágenes nunca antes vistas que cambiarán la forma de ver el mundo.

*Louie Psihoyos assembles a team of artists and activists for an undercover operation to expose the hidden world of endangered species. Infiltrating the world's most dangerous black markets and using the most advanced technology available, this film documents the link between carbon emissions and species extinctions. Racing Extinction reveals never-before-seen images that will change the way we see the world.*

**Dirección:** Louie Psihoyos

**Guion:** Mark Monroe

**Producción:** Olivia Ahnemann, Fisher Stevens

**Compañías productoras:** Oceanic Preservation Society; Okeanos, Foundation For The Sea

**Fotografía:** John Behrens, Shawn Heinrichs, Sean Kirby, Petr Stepanek

**Edición:** Geoffrey Richman, Lyman Smith, Jason Zeldes

**Sonido:** Mickey Houlihan

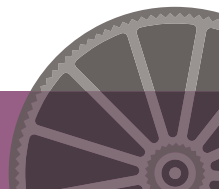
**Música:** J. Ralph

**Reportaje:** Christopher W. Clark, Charles Hambleton, Shawn Heinrichs, Paul Hilton, Leilani Münter, Louie Psihoyos, Heather Rally, Joel Sartore, Travis Threlkel

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2015, Festival Internacional de Cine de Boulder 2015; Festival Internacional de Cine de Seattle 2015; Festival de Cine de Nantucket 2015; Festival Internacional de Cine de Melbourne 2015.

**Louie Psihoyos.** EUA (USA), 1957.

**Filmografía:** *The Cove* (doc., 2009).







2015 | EUA, ITALIA | COLOR | 80 MIN.

## Radical Grace

Cuando escuchamos las palabras *feminismo*, *activismo* y *política*, en lo último en que pensamos es en una monja. Sin embargo, un grupo de monjas católicas se están haciendo escuchar y luchan por la igualdad de género dentro de la Iglesia católica al tiempo que cabildean en el Capitolio de Estados Unidos y apoyan la Ley de Asistencia Asequible, mientras el Vaticano lanza una investigación sobre estas monjas “radicales”.

*When we hear the words feminist, activism, and politics, the last thing that comes to mind is a nun. However, a group of Catholic nuns are making themselves heard: fighting for gender equality within the Catholic Church, lobbying on Capitol Hill, and supporting the Affordable Care Act. Meanwhile, the Vatican launches an investigation into these “radical” nuns.*

**Dirección:** Rebecca Parrish

**Guion:** Rebecca Parrish

**Producción:** Daniel Alpert, Nicole Bernardi-Reis,

Susan Sarandon, Jennifer Wells, Laura Wilson

**Compañías productoras:** Interchange Productions,

Kindling Group, KatLei Productions

**Fotografía:** Rebecca Parrish

**Edición:** Kenji Yamamoto, Katerina Simic

**Sonido:** Shuling Yong, Patrick Bresnahan, Open Sky Sound

**Música:** Heather McIntosh

**Premios y festivales:** Premio Best of The Fest, Festival de Documental del American Film Institute 2015; Premio del Público, Festival Internacional de Documental Hot Docs, Canadá, 2015.

**Rebecca Parrish.** EUA (USA).

**Filmografía:** *Radical Grace* (2015) es su ópera prima.



2015 | MÉXICO, ESPAÑA | COLOR, BN | 75 MIN.

## Tras Nazarín

Este documental narra la historia de un rodaje en el que confluyeron de forma extraordinaria un grupo de artistas y técnicos que marcaron el devenir de una parte muy importante del cine, la fotografía y la interpretación mexicanos e internacionales. Un emocionante viaje tras los pasos de este entusiasta y transgresor grupo de artistas comandado por Luis Buñuel, donde se redescubren los sitios donde se grabó la historia del padre Nazario.

### Following Nazarín

*This documentary tells the story of a film shoot in which a group of artists and experts converged in an extraordinary way, marking the evolution of an important part of both Mexican and international cinema, photography, and performance. Through a thrilling journey that follows in the footsteps of this enthusiastic and subversive group of artists led by Luis Buñuel, we rediscover the sites where they filmed the story of Father Nazario.*

**Dirección:** Javier Espada

**Guion:** Javier Espada, José Alberto Andrés Lacasta

**Producción:** Roberto Fiesco, Hugo Espinosa, Emilio R. Barrachina

**Compañía productora:** Toloche Producciones

**Fotografía:** Rodrigo Morales, Mario Guerrero, Jorge Fuembuena

**Edición:** Edson Ramírez

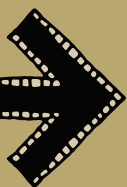
**Sonido:** Armando Narváez del Valle

**Música:** Sergio González Carducci

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2015; Festival Internacional de Documentales y Cortos de Kerala, India, 2015; Festival Internacional de Cine de Durango 2015.

**Javier Espada.** Calanda, España (Spain), 1959.

**Filmografía selecta:** *Una mujer sin sombra*. Asunción Balaguer (doc., 2013), *El último guión*. Buñuel en la memoria (doc., 2008).



# Festival de Cine de Sarajevo

El Festival de Cine de Sarajevo es un festival internacional que se enfoca en la región del sudeste de Europa. Su programación de alta calidad, su consolidada sección dedicada al desarrollo de proyectos, su plataforma educativa y su red de contactos dirigidas a los cineastas jóvenes, atraen a profesionales de la industria cinematográfica y representantes de los medios de comunicación que conviven con un público de más de cien mil personas.

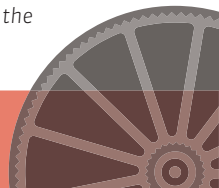
La sección principal del Festival de Cine de Sarajevo, Sección en Competencia, se ha convertido en el punto de encuentro más importante para el cine de Europa del Este así como para aquellos interesados en el cine de los países representados. El FICM se complace en fortalecer su colaboración con el Festival de Cine de Sarajevo 2015. Este año, nuestros dos festivales han participado en un intercambio cinematográfico: *Carmín tropical*, de Rigoberto Pérezcano, película ganadora en 2014 del premio al Mejor Largometraje Mexicano en Morelia, fue proyectada en Festival de Cine de Sarajevo de este año; mientras que el FICM proyectará *El hijo de Saúl*, de László Nemes, ganadora del Premio Especial del Jurado del Festival de Cine de Sarajevo, así como del Gran Premio en el Festival de Cannes de este año.

## Sarajevo Film Festival

*Sarajevo Film Festival is an international film festival focusing in particular on the region of Southeast Europe. High quality programming, a strong industry segment, an educational and networking platform for young filmmakers, generates the presence of film industry professionals and media representatives alongside an audience of over 100,000 people.*

*The main programme of the Sarajevo Film Festival, the Competition Programme, has become the most important meeting point of the East European film and all those interested in cinema of the countries represented.*

*FICM is delighted to strengthen and develop its partnership with the Sarajevo Film Festival in 2015. This year, our two festivals have participated in a cinematic exchange: Rigoberto Pérezcano's Carmín Tropical, winner of the Best Feature Film Prize in Morelia in 2014, was screened at this year's Sarajevo Film Festival; while FICM will screen László Nemes' Son of Saul, winner of the Sarajevo Film Festival's Special Jury Prize, as well as the Grand Prix at the Cannes Film Festival this year.*





2015 | HUNGRÍA | 35 MM | COLOR | 107 MIN.

**Saul fia**

## El hijo de Saúl

Auschwitz-Birkenau, octubre de 1944: Saúl Ausländer es miembro del Sonderkommando, un grupo conformado por prisioneros judíos obligados a colaborar con los nazis. Mientras trabaja en un crematorio, Saúl descubre el cadáver de un niño que adopta como si fuera el de su propio hijo. Cuando sus compañeros preparan un plan para rebelarse, Saúl tiene otro en mente: recuperar el cadáver del niño, encontrar a un rabino y realizar un entierro apropiado.

### Son of Saul

*October 1944, Auschwitz-Birkenau. Saul Ausländer is a member of the Sonderkommando, a group of Jewish prisoners forced to collaborate with the Nazis. While working in one of the crematoriums, Saul discovers the corpse of a boy and imagines that it is his own son. As his fellows prepare a plan to revolt, Saul has another aim in mind: to recover the child's body, find a rabbi, and provide the boy with a proper burial.*

**Dirección:** László Nemes

**Guión:** László Nemes, Clara Royer

**Producción:** Gábor Sipos, Gábor Rajna

**Compañía productora:** Laokoon Filmgroup

**Fotografía:** Mátyás Erdély

**Edición:** Matthieu Taponier

**Sonido:** Tamás Zányi

**Música:** László Melis

**Reparto:** Géza Röhrig, Levente Molnár, Urs Rechn, Todd Charmont, Sándor Zsótér, Marcin Czarnik, Jerzy Walczak, Uwe Lauer, Christian Harting, Kamil Dobrowolski, Amitai Kedar, István Pion, Juli Jakab, Levente Orbán

**Premios y festivales:** Gran Premio del Jurado, Premio FIPRESCI, Premio François Chalais, Vulcan Award of the Technical Artist, Festival de Cannes 2015.

**László Nemes.** Hungría (Hungary), 1977.

**Filmografía:** *The Gentleman Takes His Leave* (cm., 2010), *The Counterpart* (cm., 2008), *With a Little Patience* (cm., 2007).

★ En colaboración con el Festival de Cine de Sarajevo.

★ In collaboration with the Sarajevo Film Festival.

# Curazao Festival Internacional de Cine de Róterdam

Al FICM le complace fortalecer su relación con el Curazao Festival Internacional de Cine de Róterdam (CIFFR), "hermano" caribeño del prestigioso Festival Internacional de Cine de Róterdam. Desde 2012, cada año el CIFFR ha sido un punto de encuentro para directores y productores del Caribe y América Latina.

Una sección fundamental del Festival es la competencia por el premio Yellow Robin, fundado en 2013, el cual muestra una selección de películas relevantes para la región del Caribe (que también incluye América Latina y zonas de Estados Unidos). Este año la ganadora fue *Las vacas con gafas*, del director puertorriqueño Alex Santiago Pérez, una historia de humor negro que se centra en un artista que está perdiendo la vista. La película tendrá una proyección especial como parte del FICM de este año.

## Curaçao International Film Festival Rotterdam

FICM is delighted to strengthen its relationship with the Curaçao International Film Festival Rotterdam (CIFFR), Caribbean "sister" of the renowned Rotterdam International Film Festival. Since 2012 CIFFR has offered an annual meeting place for filmmakers and producers from the Caribbean and Latin America.

A central part of the festival is the Yellow Robin competition, which was established in 2013 and screens a selection of films relevant to the Caribbean region (which also encompasses the Latin-American mainland and parts of the United States). This year's winner was Puerto Rican director Alex Santiago Pérez' *Las vacas con gafas*, the blackly comic story of an artist who is losing his sight. The film will have a special screening as part of this year's FICM.



2014 | PUERTO RICO | COLOR | 93 MIN.

## Las vacas con gafas

**Marso, un solitario y excéntrico pintor y profesor de arte, padece una enfermedad que lo hará perder la vista en cualquier momento. Esto lo obliga a replantearse la relación con su única hija mientras hace un balance de una existencia tan repleta de éxitos profesionales como de relaciones personales insatisfactorias.**

### Cows Wearing Glasses

**Marso, a lonely, eccentric painter and art professor, is suffering from an illness that will cause him to lose his sight at any moment. He is now forced to re-examine his relationship with his only daughter while taking stock of an existence filled with professional successes but unsatisfying personal relationships.**

**Dirección:** Alex Santiago Pérez

**Guion:** Alex Santiago Pérez

**Producción:** Alex Santiago Pérez

**Fotografía:** PJ López

**Edición:** Javier Maldonado Ríos

**Dirección de arte:** Nydia González

**Sonido:** Maite Rivera Carbonell

**Reparto:** Daniel Lugo

**Premios y festivales:** Premio Yellow Robin, Curazao Festival Internacional de Cine de Róterdam 2015; Festival Internacional de Cine de Denver 2014; Festival de Cine del Mundo de Montreal 2014.

**Alex Santiago Pérez.** Puerto Rico, 1970.

**Filmografía:** *Las vacas con gafas* es su ópera prima.

★ En colaboración con el Curazao Festival Internacional de Cine de Róterdam.

★ In collaboration with the Curaçao International Film Festival Rotterdam.

ACTIVIDADES  
PARALELAS

OTHER  
ACTIVITIES



## Impulso Morelia: sección para películas en estado de posproducción

El Festival Internacional de Cine de Morelia ha contribuido de manera constante a la proyección internacional del cine mexicano. La iniciativa Impulso Morelia surge como resultado natural de este esfuerzo para ofrecer un nuevo espacio de diálogo entre realizadores mexicanos y profesionales de la escena cinematográfica mundial.

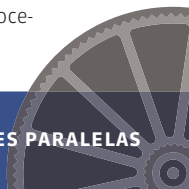
Un programa de películas en estado de posproducción será presentado de manera exclusiva a programadores de festivales nacionales e internacionales, productores, distribuidores y agentes de ventas, como oportunidad única dirigida a la reflexión conjunta y a la terminación, promoción y circulación de las propuestas.

Los títulos participantes, seleccionados con el rigor y calidad que avala la tradición del Festival, serán presentados por los equipos respectivos en el marco del encuentro profesional.

Esta iniciativa ofrece la posibilidad, para los cineastas mexicanos, de entablar un diálogo directo con expertos de la industria nacional e internacional. El FICM ha sido, desde su creación, un importante punto de encuentro de programadores, críticos, distribuidores y actores de la industria cinematográfica mundial interesados en las nuevas propuestas del cine mexicano.

Con la presentación del programa Impulso Morelia a una audiencia de profesionales, el Festival fortalece el espacio de reflexión, de visibilidad internacional y de intercambio de ideas que siempre ha sido y contribuye a impulsar el talento de los realizadores cinematográficos de nuestro país.

Desde esta primera edición de Impulso Morelia, la compañía Cinépolis Distribución ofrecerá a uno de los proyectos una garantía de distribución nacional, cuyos términos se definirán de común acuerdo con la película seleccionada. Adicionalmente, será adjudicado a uno de los títulos participantes un incentivo en efectivo de 200,000.00 pesos destinado a procesos y servicios de posproducción.



## Impulso Morelia: Section for Films in Post-Production

The Morelia International Film Festival has consistently contributed to the international dissemination of Mexican cinema. The Impulso Morelia initiative has emerged as a natural outcome of these efforts, offering a new space for dialogue among Mexican filmmakers and professionals on the global film scene.

A program of films in the post-production stage will be presented exclusively to the organizers of national and international festivals, producers, distributors, and sales agents: a unique opportunity to foment shared reflection, as well as the completion, promotion, and dissemination of proposed projects.

The participating titles, selected with the same rigor and quality that characterize the festival tradition, will be presented by their respective teams within the framework of this professional gathering.

This initiative provides Mexican filmmakers with the possibility of engaging in direct dialogue with experts from the national and international industry. Since its inception, FICM has served as an important meeting point for organizers, critics, distributors, and other players in the film industry who are interested in the new proposals of Mexican cinema.

Presenting the Impulso Morelia program to a professional audience serves to strengthen the space for reflection, international visibility, and the exchange of ideas that the festival has always offered, while helping to promote the talent of our country's filmmakers.

Starting with this first session of Impulso Morelia, the company Cinépolis Distribución will offer one of the projects guaranteed national distribution; the terms will be determined in conjunction with the film selected. In addition, a cash incentive of 200,000 Mexican pesos, intended for post-production processes and services, will be awarded to one of the participating titles.

# IMPULSO MORELIA

Selección 2015 / Selection 2015

### **Batallas íntimas**

**Dirección:** Lucía Gajá

**Compañía productora:** Caguama Producciones (Casadelou)

### **Casa Caracol**

**Dirección:** Jean-Marc Rousseau

**Compañía productora:** Cámara Carnal Films

### **Desconsuelo (en dos movimientos)**

**Dirección:** Roberto Almeida

**Compañía productora:** Arte 7

### **El corazón del cielo**

**Dirección:** Andrea Bussmann, Nicolás Pereda

**Compañías productoras:** Interior XIII, MDFF

### **Minezota**

**Dirección:** Carlos Enderle

**Compañía productora:** Baremo Films

### **Plaza de la Soledad**

**Dirección:** Maya Goded

**Compañías productoras:** Mostro Films, La Sombra del Guayabo, Alebrije Producciones

### **Tempestad**

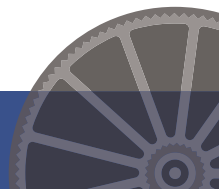
**Dirección:** Tatiana Huezó

**Compañías productoras:** Pimienta Films, Cactus Films, Terminal Films

### **Zeus**

**Dirección:** Miguel Calderón

**Compañías productoras:** Foprocine, Cinepantera, Cinema Máquina, EFD



# Locarno Industry Academy en Morelia

En concordancia con el compromiso permanente por generar espacios de desarrollo para la industria cinematográfica mexicana, el Festival Internacional de Cine de Morelia colaborará con el Festival Internacional de Cine de Locarno para llevar a cabo el programa de formación profesional Industry Academy. El objetivo de este proyecto es la profesionalización de jóvenes interesados en desarrollarse laboralmente en las áreas de ventas internacionales, *marketing*, distribución, exhibición, curaduría y programación.

Locarno Industry Academy es una nueva iniciativa del prestigioso festival suizo y su primera edición oficial tuvo lugar en agosto de 2015, en el marco del 68º Festival Internacional de Cine de Locarno. Tanto en Locarno como en Morelia, la Industry Academy brindará a la nueva generación una mejor perspectiva sobre la industria cinematográfica y sus retos, además de la oportunidad de conectarse con profesionales del medio y de disfrutar la experiencia de ambos festivales.

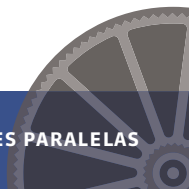
En esta primera edición, que será una reducida edición piloto, el FICM ha invitado a participar a jóvenes programadores y colaboradores de algunas compañías mexicanas de distribución. Además de incluir diversas conferencias magistrales y conversaciones con los invitados del 13º FICM, el taller ofrecerá a los participantes una perspectiva práctica en las áreas señaladas.

# Locarno Industry Academy in Morelia

*In accordance with its ongoing commitment to create spaces for the development of the Mexican film industry, the Morelia International Film Festival will collaborate with the Locarno International Film Festival to carry out the Industry Academy's professional training program. The goal of this project is to professionalize young people who are interested in moving ahead in the areas of international sales, marketing, distribution, exhibition, curating, and program organization.*

*Locarno Industry Academy is a new initiative spearheaded by the prestigious Swiss festival; its first official edition was held in August 2015, within the framework of the 68<sup>th</sup> Locarno International Film Festival. Both in Locarno and in Morelia, the Industry Academy will provide the new generation with a better perspective on the film industry and its challenges, as well as the opportunity to network with professionals in the field and to enjoy the experience of both festivals.*

*In this first edition, which will serve as a reduced pilot edition, FICM has invited young organizers and contributors from various Mexican distribution companies to participate. In addition to including many keynote lectures and conversations with guests at the 13<sup>th</sup> FICM, the workshop will offer its participants a practical perspective in the areas discussed.*



# #ArtistServices del Sundance Institute

La decimotercera edición del Festival Internacional de Cine de Morelia presenta un taller clave de #ArtistServices del Sundance Institute que se enfoca en herramientas creativas para creadores independientes. Se llevará a cabo en octubre como parte de la expansión internacional del Festival.

Keri Putnam, directora ejecutiva del Sundance Institute afirma: "Nos enorgullece y emociona colaborar con Morelia, un imán para creadores de todo el mundo. Nos entusiasma llevar nuestro taller #ArtistServices a México, con su apoyo generoso esperamos explorar nuevos modelos de control creativo para productores y directores".

Mediante recursos en línea, talleres en vivo y una red de organizaciones aliadas, #ArtistServices proporciona asistencia, conocimiento y tácticas para el financiamiento creativo, el marketing y la distribución independiente con un enfoque en el control creativo.

Durante los últimos cuatro años, el programa #ArtistServices del Sundance Institute ha brindado a directores y productores una serie de talleres intensivos en todo el territorio estadounidense. Estos eventos se llevan a cabo a lo largo de un día y se suelen producir en conjunto con las organizaciones aliadas del programa. Ofrecen entrenamiento, propician el debate con líderes de la industria, y aportan consejos sobre las tendencias de distribución y el análisis de las nuevas tecnologías.

## **SOBRE #ARTISTSERVICES DEL SUNDANCE INSTITUTE**

El programa #ArtistServices empodera a directores para que naveguen en el sector cambiante del cine independiente. A los exalumnos del Instituto, #ArtistServices les brinda una amplia variedad de oportunidades de distribución digital, promoción y asesoría para campañas Kickstarter, así como estrategias para atraer públicos.

Desde su lanzamiento en 2011, #ArtistServices ha ayudado a que más de doscientas películas lleguen al mercado digital. Además ha apoyado a más de trescientos proyectos a recaudar más de trece millones de dólares mediante Kickstarter.

## Sundance Institute #ArtistServices

The 13<sup>th</sup> edition of the Morelia International Film Festival hosts a major Sundance Institute #ArtistServices workshop focusing on creative tools for independent creators coming this October as part of an international expansion.

"We're honored and excited to be collaborating with Morelia, a magnet for creators from all parts of the world, to bring our #ArtistServices workshop to Mexico and we're looking forward to exploring these new models of creative control for producers and filmmakers with their generous support", said Keri Putnam, Executive Director of Sundance Institute.

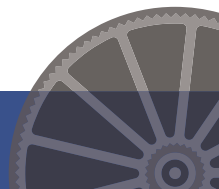
Through online resources, live workshops, and a network of allied organizations, #ArtistServices provides support, insights and tactics for creative funding, marketing, and independent distribution focusing on the business of creative control.

For the past four years, Sundance Institute's #ArtistServices program has offered filmmakers and producers an intensive series of workshops across the United States. These daylong events, often produced in tandem with the program's allied organizations, offer training and debate between industry leaders, insights into distribution trends and analysis of new technologies.

## **ABOUT SUNDANCE INSTITUTE'S #ARTISTSERVICES**

The #ArtistServices program empowers filmmakers navigating the changing business of independent film. For Institute alumni, #ArtistServices offers a wide array of digital distribution opportunities, promotion and consultation for Kickstarter campaigns, and strategies for audience engagement.

Since launching in 2011, #ArtistServices has helped over 200 films launch into the digital marketplace as well as assisting over 300 projects raise over \$13 million dollars using Kickstarter.



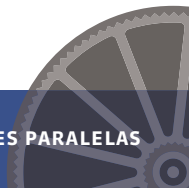


# Coloquio: Cine y Cultura Visual en México

El Festival Internacional de Cine de Morelia se complace en ser la sede de un coloquio académico sobre cine y prácticas de cultura visual en México. Presentaciones de expertos mexicanos y del extranjero constituirán un espacio de diálogo en el cual podrán ser abordados y cuestionados temas de interés especial para el estudio del cine y la cultura visual en México. Este coloquio es presentado por la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Cuajimalpa, y la Red de Cuerpos Académicos que investigan sobre Cine (Red CACINE), misma que incluye a investigadores de siete universidades mexicanas.

# Colloquium: Cinema and Visual Culture in Mexico

The Morelia International Film Festival is pleased to host an academic colloquium on film and visual culture practices in Mexico. Papers given by Mexican experts and foreign academic guests will constitute a space for dialogue in which issues of particular interest to current studies in film and visual culture in Mexico can be explored and interrogated. This event is organized and supported by the Metropolitan Autonomous University, Cuajimalpa Campus, and the Film Studies Network (Red CACINE), which includes researchers from seven universities in Mexico.





# Índice de títulos

## Title Index

24° 51' latitud Norte	99	Blade Runner: el corte final	224	Donde nunca morirás	74
24° 51' North Latitude	99	Blade Runner: The Final Cut	224	Dos entrometidos	216
600 Miles	139	Bleak Street	140	Down Southern Roads	97
600 millas	139	Body	240	Drácula	164
2001: A Space Odyssey	222	Boogaloo and Graham	225	Early Winter	241
2001: Odisea del espacio	222	Bosnian Dream	103	Eisenstein en Guanajuato	57
A Gesture	115	Bounce Back	89	Eisenstein in Guanajuato	57
A Monster With A Thousand Heads	137	Boy at the Bar Masturbates With Fury and Self-Assurance	95	Elegidas, Las	143
A Step Towards the Chameleon	79	Brand: A Second Coming	254	Emotional Fusebox	225
A través de los párpados	99	Bullfighter	203, 204, 205	En defensa propia	106
A Walk in the Woods	237	Busy Bodies	216	En el balcón vacío	206, 207, 208
Abandoned Goods	227	Buzo, El	93	En los pasillos	94
Absence, The	92	Call, The	101	En-sueño	85
Absences	92	Calle de la amargura, La	140	Empleo del tiempo, El	41
Adrian's Summer	116	Camino del Panocracio, El	81	Entre les murs	43
Agua	100	Carita de cielo	156	Espantapájaros	67
Agua quemada	182	Casa más grande del mundo, La	131	Esqueleto de la señora Morales, el	168
Air	100	Cemetery of Splendor	249	Extraterrestre	86
Aire	100	Ceremonia, La	35	Extraterrestrial	86
Algo más sobre Barbet	72	Cérémonie, La	35	Fallow Land	102
Alias María	238	Chosen Ones, The	143	Fantasma del convento, El	166
Allende, mi abuelo Allende	253	Chronic	141	Fear, The	201
Almacenados	129	Cialo	240	Flores silvestres	145
Alter	101	Cipriana	103	Following Nazarín	257
Alucarda	169	Clase, La	43	Fósforo	107
Alucarda, la hija de las tinieblas	169	Class, The	43	Foxfire	44
Amnesia	71	Coco	104	Foxfire: Confessions of a Girl Gang	44
Amy	234	Comrades	233	From Afar	142
Anomalisa	238	Confesiones de una modelo	66	From the Lake	82
Aparicio, Las	144	Cows Wearing Glasses	260	Gift of Being	118
Aparicios, The	144	Crimson Peak	28	Girl Looking Through a Window that Would Cease to Exist	96
Apóstata, El	239	Cronos	171	Gloria	107
Apostate, The	239	Cuarto de hotel	104	Grandma	241
Arbeit Macht Frei	102	Cumbre escarlata, La	28	Greatest House in The World, The	131
Ases del corral, Los	84	Da-reun na-ra-e-suh	36	Hacia el sur	42
Assassin, The	246	Dans les couloirs	94	Haciendo de las suyas	215
Atl Tlachinollí	182	David Bowie Is	234	He Named Me Malala	254
Ausencia, La	92	Day One	82	Heading South	42
Ausencias	92	Day the Earth Caught Fire, The	221	Heirs, The	132
Barbecho	102	Dégradé	192	Herederos, Los	132
Barnyard Aces	84	Déjala ir	105	High Rise	235
Benny	93	Dernier des Céfrans, Le	200	Hija prometida, La	108
Beyond My Grandfather Allende	253	Desde allá	142	Hijo de Saúl, El	259
Bictor Ugo	130	Desde el lago	82	Hombre que cayó a la Tierra, El	223
Bigger Picture, The	225	Desierto	143	Hombre que vio demasiado, El.	
Bird and Woman	106	Deviis	128	La imagen, el accidente, la obsesión	119
Black Pit of Dr. M	155	Día que la Tierra se incendió, El	221	Hora de los sueños, La	75
		Día uno	82	Hotel Room	104
		Díablos	128	Hour of the Dreams, The	75
		Días no vuelven, Los	117	How to Dance in Ohio	153
		Dionisio	105	Hrútar	242
		Diver, The	93	Human Resources	41
		Diver, The	98	Humo denso que nos oprime el pecho, El	108
		Doctor Zhivago	236	I am Ayotzinapa	184
		Don de ser	118	I Promise You Anarchy	136
		Dona i Ocell	106	In Another Country	36

In-Dreams .....	85	Mia madre .....	246	Program, The .....	49
In Self-Defense .....	106	Mientras la prisión exista .....	133	Promised Daughter, The .....	108
In the Hallways .....	94	Mil capas .....	112	Puddle Girl .....	77
In the Shadow of Women .....	247	Mila .....	112	Puzzle of a Downfall Child .....	66
Índigo .....	145	Missed Days .....	117	Racing Extinction .....	256
Ingrid Bergman En sus propias palabras .....	256	Misterio del rostro pálido, El .....	167	Radical Grace .....	257
Ingrid Bergman - In Her Own Words .....	256	Misterios de ultratumba .....	168	Rak ti Khon Kaen .....	249
Iron My Skin! .....	75	Monjes, Dos .....	165	Rams .....	242
Isabel en invierno .....	109	Monjes, Los .....	76	Rate me .....	228
Isabel Im Winter .....	109	Monkey Love Experiments .....	116	Razones del mundo, Las .....	78
Isabel in Winter .....	109	More .....	71	Reasons in the World, The .....	78
It All Started at the End .....	251	Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía .....	95	Rebote .....	89
Jag är Ingrid .....	256	Mujer y pájaro .....	106	Recursos humanos .....	41
Japontarhu Ueratini .....	82	Muros .....	183	Regreso a Itaca .....	45
Juan Rulfo, palabras que saben a vida .....	185	Music Box, The .....	215	Regreso del muerto, El .....	125
Juanicas .....	120	My Ain Folk .....	232	Ressources humaines .....	41
Kármán Line, The .....	225	My Childhood .....	232	Retour à Ithaque .....	45
Kings of Nowhere .....	126	My Dad .....	226	Return of the Dead Man, The .....	125
Krishna .....	193	My Golden Years .....	252	Return to Ithaca .....	45
L'appel .....	101	My Mother .....	246	Reyes del pueblo que no existe, Los .....	126
L'Emploi du temps .....	24	My Paradise .....	94	Ride the Pink Horse .....	210
L'ombre des femmes .....	247	Mystery of the Ghastly Face, The .....	167	Sal de la tierra, La .....	177
Land and Shade .....	198	Nap on the Train .....	90	Salt of the Earth .....	177
Last Days in the Desert .....	52	Nararachi .....	121	Samuel-613 .....	228
Last Jaguar, The .....	90	Ni le ciel ni la terre .....	195	Sanguinaires, Les .....	40
Last of the Frenchmen, The .....	200	Nie Yinniang .....	246	Saul fia .....	259
Layers .....	112	Niña de los charcos, La .....	77	Scarecrow .....	67
Leaf Blower .....	135	Niña mirando a través de una ventana que dejó de existir .....	96	Scorched Water .....	182
Le-go Solutions .....	109	Niños Perdidos, Los .....	86	Shaun the Sheep Movie .....	235
Lenin Park .....	122	No Place Like Home .....	124	Shine a Light .....	110
Leona .....	110	Oak Leaves .....	113	Sicario .....	47
Let Her Go .....	105	Octavio Paz, el hombre y su tiempo .....	186	Siesta en el tren .....	90
Little Prince, The .....	248	Olas del cielo .....	88	Skeleton of Mrs. Morales, The .....	168
Lo que vendrá .....	220	On the Empty Balcony .....	208	Slap .....	226
Lobster, The .....	243	Our Little Sister .....	252	Sleeping Giant .....	197
Lost Boys, The .....	86	Oveja Shaun, La. La película .....	235	Some More About Barbet .....	72
Louder than Bombs .....	37	PAAX .....	96	Some More : Barbet Schroeder .....	72
Love .....	243	Parque Lenin .....	122	Son of Saul .....	259
Luces brillantes .....	110	Paso, El .....	123	Sopladora de hojas .....	135
Luisa .....	111	Patio de mi casa, El .....	124	Spanish Dracula .....	164
Llamada, La .....	101	Patriot .....	227	Standing Tall .....	250
Macbeth .....	244	Paulina .....	196	Suffragette .....	29
Magic Show .....	76	People, Places, Things .....	248	Sufragistas, Las .....	29
Magical Girl .....	244	Persecución en la noche .....	210	Suite française .....	250
Malva .....	111	Petit Prince, Le .....	248	Suite francesa .....	250
Man Who Fell to Earth, The .....	223	Peur, La .....	201	SUNKA RAKU Alegría evanescente .....	127
Man Who Saw Too Much, The: The Image, the Accident, the Obsession .....	119	Phantom of the Convent, The .....	166	SUNKA RAKU: Evanescent Joy .....	127
Manoman .....	227	Placer es mío, El .....	134	Take the Gun and Finish Off .....	114
Más allá de Río Grande .....	178	¡Plánchame la piel! .....	75	Te prometo anarquía .....	136
Mateo and Cinema .....	87	Pleasure Is Mine, The .....	134	Tembuchakua Santa Fe de la Laguna .....	83
Mateo y el cine .....	87	Poison for the Fairies .....	170	Tête haute, La .....	250
Mauve .....	111	Por los caminos del sur .....	97	Thick Smoke That Suffocates Us, The .....	108
Me and Earl and the Dying Girl .....	245	Princesa .....	113	Things to Come .....	220
Me Too .....	80	Princess .....	113	Three Brothers .....	226
Mediterranea .....	194	Principito, El .....	248	Through Your Eyelids .....	99
Mi paraíso .....	94			Tiembra y titubea .....	214
				Tierra de nadie .....	47



Tierra y la sombra, La	198
Time Out	41
Tiyarus	128
Todo comenzó por el fin	251
Tome la pistola y empiece a despachar	114
Torero!	202, 203, 204, 205
Trabajo te libera, El	102
Tras Nazarín	255
Trémulo	114, 115
Tremulous	114, 115
Trois souvenirs de ma jeunesse	252
Two Monks	165
Último jaguar, El	90
Umimachi Diary	252
Un gesto	115
Un monstruo de mil cabezas	137
Un paso hacia el camaleón	79
Vacas con gafas, Las	260
Vacuo	98
Valley of Love	37
Vampire, The	154
Vampiro, El	154
Verano del cerillito, El	116
Veneno para las hadas	170
Vers le sud	42
Victoria	209
Wakhan Front, The	195
Walls	183
War Zone, The	61
Warehoused	129
Water	100
Waves From the Sky	88
Way Home, My	233
Where You Will Never Die	74
While Prisons Exist	133
Wild Flowers	145
Wonderful Country, The	178
Work Sets You Free	102
YO	138
Yo soy Ayotzinapa	184
Yo también	80
Zimbo	91

# Índice de realizadores

## Director Index

Abunasser, Arab	192	Clausell, Carlos	130
Abunasser, Tarzan	192	Clay Mendoza, Victoria	72
Acevedo, César	198	Cogitore, Clément	195
Aguilar, Nicolás	94	Colectivo Imágenes Vivas	82, 83
Ahumada de Mendoza, Argel	93	Cuarón, Jonás	143
Anastasia, Tess	112	Cuesta, Raúl	117
Anaya, Miguel	84, 90	De Fuentes, Fernando	166
Anderson, Will	226	Del Toro, Guillermo	28, 30, 31, 32, 33, 171, 211, 212
Armitage, Marcus	226	Delgado, Antonio	81
Arrangoiz, Esteban	93	Desplechin, Arnaud	252
Arriaga, Mariana	106	Díaz Morales, José	158, 159
Assadourian, Paula	86	Dibb, Saul	250
Báez, Manuel	84	Douglas, Bill	228, 229, 230, 232, 233
Baltazar, Arturo	92	Enríquez, Óscar	112
Bartning, Paula	85	Erazo, Juan Manuel	102
Basulto, Rita	91	Espada, Javier	257
Baumeister, Laura	109	Esparragoza, Ricardo	100
Bello Buenfil, María	97	Esquivel, Andrea	77
Bendicho, Josep María	130	Estrada García, Héctor Alexis	74
Bercot, Emmanuelle	250	Fiesco, Roberto	115
Bernal, Susana	121	Flores Thorija, Sergio	103
Biberman, Herbert	177	Franco, Michel	141
Björkman, Stig	256	Franco, Sal	109
Bojórquez, Ana V.	131	Frears, Stephen	48, 49
Borg, Pia	227	French, Lloyd	216
Boulifa, Fyzal	228	Fuentes Lara, Francisco	79
Briones, Luis	99	Gamou, Gustavo	125
Burton, Mark	235	García, Betzabé	126
Bustillo Oro, Juan	165, 166, 167	García, Kami	100
Campos, Clementina	77	García, Rodrigo	50, 51, 52
Cantet, Laurent	38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45	García Ascot, Jomí	206, 207, 208
Carpignano, Jonas	194	García Casanova, Karina	120
Carreras, Lucía	131	Garrel, Philippe	247
Carrizosa, Davek	110	Gavron, Sarah	29
Cartwright, Simon	227	Gerber Bicecci, Alejandro	110
Castor, Clemente	98	Gomez-Rejon, Alfonso	245
Cataño Elizondo, Diego	101	González, Everardo	123
Chabrol, Claude	35	González, Rogelio A.	168, 169
Chávez Ontiveros, Daniel Enrique	184	González Gedovius, Gabriel	85
Cividino, Andrew	197	Greenaway, Peter	53, 54, 55, 56, 57

Guest, Val .....	221	Mitre, Santiago .....	196	Téllez Parra, Emilio .....	128
Guggenheim, Davis .....	255	Montgomery, Robert .....	210, 211	Timoner, Ondi .....	254
Gutiérrez Wenhammar, Nicolás .....	106, 133	Moretti, Nanni .....	246	Tort, Gerardo .....	186
Hagerman, Carlos .....	124	Nemes, László .....	259	Trier, Joachim .....	37
Hákonarson, Grímur .....	242	Neyra, Dorian .....	77	Tunnard, Rachel .....	225
Hamilton, Hamish .....	234	Nicloux, Guillaume .....	37	Urcun, Pierre-Emmanuel .....	200
Henderson, Ainslie .....	226	Noé, Gaspar .....	243	Urueta, Ricardo .....	75
Hernández, Denise .....	86	Odoul, Damien .....	201	Vaca, Isabel .....	105
Hernández, Julián .....	95	Orozco, Rodrigo .....	75	Veiroj, Federico .....	239
Hernández Alanis, Luis Felipe .....	87	Ortega Barrera, Miguel Enrique .....	96	Velo, Carlos .....	205
Hernández Aldana, Jorge .....	132	Ortiz-Urquidí, Moisés .....	144	Vermut, Carlos .....	244
Hernández Cordón, Julio .....	136	Osborne, Mark .....	248	Vigas, Lorenzo .....	142
Hernández de la Peña, Luis .....	107	Ospina, Luis .....	251	Villaseñor Amador, Indra .....	102
Hernández Serrano, Mauricio .....	107	Pablos, David .....	143	Villeneuve, Denis .....	47
Herrera Coca, Francisco .....	90	Parrish, Rebecca .....	257	Weerasethakul, Apichatpong .....	249
Hick, Alexander .....	182	Parrish, Robert .....	178	Weitz, Paul .....	241
Hsiao-Hsien, Hou .....	246	Parrot, James .....	214, 215	Wheatley, Ben .....	235
Huezo, Tatiana .....	92	Pérez, Alex Santiago .....	260	Zacanini, Laura .....	101
Iglesias Mendizábal, Alejandro .....	108, 135	Pérez Lombardini, Pablo .....	145	Zagha Kababie, Jack .....	129
Irene, Manuela .....	115	Plá, Rodrigo .....	91	Ziff, Trisha .....	119
Jacobs, Daisy .....	225	Psihoyos, Louie .....	256	Zonana, David .....	113
Jiménez Díaz, Néstor A. .....	118	Rangel, Fernando .....	108	Zuno, Alejandro .....	104
Johnson, Duke .....	238	Rentería Garnica, Mariano .....	82		
Kapadia, Asif .....	234	Reyna, Luis .....	83		
Karmín, Victoria .....	86	Riley, Eva .....	227		
Kaufman, Charlie .....	238	Ripstein, Arturo .....	140		
Khan, Aleem .....	226	Ripstein, Gabriel .....	139		
Koop, Kadri .....	184	Rocha, Gregorio Carlos .....	183		
Koreeda, Hirokazu .....	252	Roeg, Nicolas .....	223		
Kubrick, Stanley .....	222	Rosas, Paulina .....	113		
Kuhn, Teresa .....	109	Rosillo, Orlando .....	104		
Kurzel, Justin .....	244	Roth, Tim .....	58, 59, 60, 61		
Kwapis, Ken .....	237	Rowe, Michael .....	241		
Landa, Maruani .....	103	Rowland, Nick .....	226		
Lanthimos, Yorgos .....	243	Rugama, Bernardo .....	76		
Lawrenson, Edward .....	227	Rugeles, José Luis .....	238		
Lean, David .....	136	Rulfo, Juan Carlos .....	185		
Leemans, Itziar .....	122	Sabugal Torres, Eduardo .....	114		
Lenin, Carlos .....	99	Sama, Hari .....	127		
Lennox, Michael .....	225	Sánchez, Alejandra .....	111		
León López, Fabián .....	116	Sánchez, Lucero .....	111		
Leyva, Ileana .....	94	Sang-soo, Hong .....	36		
Linares Martínez, Jorge Luis .....	97	Santoyo del Castillo, Gildardo .....	88		
Lomelín, Diego D. .....	145	Schatzberg, Jerry .....	62, 63, 64, 65, 66, 67		
López Mendoza, Porfirio .....	80	Schipper, Sebastian .....	209		
López Moctezuma, Juan .....	169	Schroeder, Barbet .....	68, 69, 70, 71, 72		
Lumby, Billy .....	228	Scott, Ridley .....	224		
Martínez Bucio, Ernesto .....	78	Sevilla, Irving .....	84		
Medina, Juan José .....	91	Sharp, Oscar .....	225		
Melford, George .....	164	Shiva, Alexandra .....	255		
Menchaca, Nuria .....	89	Shults, Trey Edward .....	193		
Méndez, Fernando .....	146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 167, 168	Socorro, Arie .....	105		
Menzies, William Cameron .....	220	Starzak, Richard .....	235		
Meyer, Matías .....	138	Strouse, James C. .....	248		
Mignon, Carlos .....	122	Szumowska, Małgorzata .....	240		
Miller, Elisa .....	134	Taboada, Carlos Enrique .....	170		
		Tambutti Allende, Marcia .....	253		



# Agradecimientos

Thanks



## **LA DECIMOTERCERA EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA**

ha sido posible gracias a la invaluable colaboración del Ing. Silvano Aureoles Conejo  
y de las siguientes dependencias del Gobierno del Estado de Michoacán:

Despacho del C. Gobernador ▪ Secretaría de Gobierno ▪ Secretaría de Finanzas y Administración ▪ Secretaría de Turismo  
Secretaría de Cultura ▪ Coordinación de Contraloría ▪ Coordinación General de Comunicación Social  
Secretaría de Seguridad Pública

### **AL RESPALDO DEL**

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes y el Instituto Mexicano de Cinematografía  
Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión

### **POR LA AYUDA DEL**

H. Ayuntamiento de Morelia y H. Ayuntamiento de Pátzcuaro

### **A LA GENEROSIDAD DE**

Cinépolis

### **POR EL APOYO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES:**

Academy of Motion Picture Arts and Sciences ▪ Alliance Française Morelia ▪ Asociación de Hoteles y Moteles de Estado de Michoacán, A.C. ▪ Asociación Michoacana de Realizadores de Cine ▪ Aula Mater del Colegio de San Nicolás de Hidalgo  
British Council México ▪ Canal 22 ▪ Canal Once ▪ Casa Natal de Morelos ▪ Centro Cultural Clavijero ▪ Centro de Capacitación Cinematográfica ▪ Centro Lázaro Cárdenas y Amalia Solórzano ▪ Centro Nacional de las Artes ▪ Centro Universitario de Estudios Cinematográficos-UNAM ▪ Cine Tonalá ▪ Cineteca Nacional ▪ Consejo de Asociados del Conservatorio de las Rosas  
Consejo de Promoción Turística de México ▪ Criterion Collection ▪ Curazao Festival Internacional de Cine de Róterdam  
Difusión Cultural de la UNAM ▪ Dirección de Actividades Cinematográficas-UNAM ▪ Dirección de Cultura, Pátzcuaro  
Dirección General de Vinculación Cultural de CONACULTA ▪ Educal ▪ Embajada de España en México ▪ Embajada de Francia en México ▪ Estudios Churubusco ▪ Festival Ambulante ▪ Festival Celebrate Mexico Now ▪ Festival de Cine de Sarajevo  
Festival de Cine de Sundance ▪ Festival Internacional de Cine de Locarno ▪ Filmoteca de la UNAM ▪ Filmoteca Española  
Fondo de Inversión y Estímulos al Cine ▪ Fundación Cinépolis ▪ Fundación para la Democracia Alternativa y Debate, A.C.  
Fundación Televisa ▪ Goethe Institut Mexiko ▪ Instituto Lumière ▪ Instituto Nacional de Antropología e Historia ▪ Patronato Pro Rescate del Centro Histórico de Morelia ▪ Red CACINE ▪ Secretaría de Relaciones Exteriores ▪ Secretaría de Turismo  
Semaine de la Critique del Festival de Cannes ▪ Shorts México ▪ Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica  
Sistema Michoacano de Radio y Televisión ▪ Syndicat Français de la Critique de Cinéma ▪ Teatro Emperador Caltzontzin ▪ Teatro Ocampo ▪ Teatro Universitario José Rubén Romero ▪ UCLA Film & Television Archive ▪ Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Cuajimalpa ▪ Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo ▪ Universidad Nacional Autónoma de México



#### **POR LA GENEROSIDAD DE LAS EMPRESAS:**

A&E ▪ ARCA ▪ Autovías ▪ La Brújula ▪ CB Televisión ▪ Cine Premiere ▪ Cine Toma ▪ Cinema Máquina ▪ Citelis ▪ Coca Cola Light Color Color ▪ Conti Papelerías ▪ Dos Equis ▪ E! Entertainment ▪ Ecocinema ▪ El Fanzine ▪ Frente ▪ Gatopardo ▪ Grupo Habita Hacemos Código ▪ Hoja Santa ▪ HP ▪ HSBC ▪ I.SAT ▪ Ibero 90.9 ▪ Indie Rocks! ▪ InStyle ▪ JCDecaux ▪ La Jornada Michoacán José Cuervo Tradicional ▪ Kansas City Southern de México ▪ Labodigital ▪ LCI Seguros ▪ Lifetime ▪ MAC Cosmetics ▪ Marvin Megacable ▪ Mercedes-Benz ▪ Mobiliario, S. A. de C. V. ▪ Muebles San Miguel, S. A. de C. V. ▪ New Art Digital ▪ La Ñora Distribuye ▪ Omaña Eventos ▪ Picnic ▪ Provincia ▪ Renta Imagen ▪ Revista Animal ▪ Sharpie ▪ Simplemente ▪ Sopitas Studio 5 de Mayo ▪ Studio Universal ▪ Time Out México ▪ Travelers Guide to Mexico ▪ VICE ▪ La Voz de Michoacán ▪ Warp

#### **LAS DISTRIBUIDORAS Y PRODUCTORAS:**

Canana Films ▪ Cine Canibal ▪ Cine Video y TV ▪ CINE+ ▪ Cineteca Nacional ▪ Corazón Films ▪ Criterion ▪ Diamond Films Films Distribution ▪ Funny Ballons ▪ Gaumont ▪ Int.13 Cine ▪ Kinology ▪ Les Films du Losange ▪ Mantarraya Producciones Memento ▪ NBC Universal ▪ ND Mantarraya ▪ Nueva Era Films ▪ Park Circus ▪ Piano ▪ Quality Films ▪ Studio Canal ▪ Tamasa Distribution ▪ Twentieth Century Fox de México ▪ Universal Pictures International México ▪ Urban Distribution Videocine ▪ Warner Bros. Pictures México

#### **LOS HOTELES:**

Casa San Diego ▪ Club de Calidad Tesoros de Michoacán Hoteles y Restaurantes ▪ Hotel Alameda ▪ Hotel Cantera Diez Hotel Casa Grande ▪ Hotel Casino ▪ Hotel City Express ▪ Hotel de La Soledad ▪ Hotel Holiday Inn Express Hotel La Siranda ▪ Hotel Los Juaninos ▪ Hotel Mansión Real ▪ Hotel Misión Catedral Hotel Posada de la Basílica, Pátzcuaro ▪ Hotel Villa Montaña Hotel Virrey de Mendoza ▪ Grupo Habita

#### **LOS RESTAURANTES:**

Bizancio ▪ Bodega Collard Winebar ▪ El Huerto de los Jesuitas ▪ Juaninos ▪ Lu Cocina Michoacana ▪ Los Mirasoles El Patio, Pátzcuaro ▪ San Miguelito ▪ Tata Mezcalería

---

De manera muy especial agradecemos el entusiasmo y colaboración de todos aquellos quienes con su apoyo, esfuerzo, dedicación y trabajo hicieron posible la decimotercera edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.





# Directorio

## Directory

### **GOBIERNO DE MICHOACÁN**

Silvano Aureoles Conejo

GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE MICHOACÁN DE OCAMPO

### **H. AYUNTAMIENTO DE MORELIA**

Alfonso Martínez Alcázar

PRESIDENTE MUNICIPAL

### **H. AYUNTAMIENTO DE PÁTZCUARO**

Víctor Manuel Báez Ceja

PRESIDENTE MUNICIPAL

### **UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO**

Dr. Medardo Serna González

RECTOR

### **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA**

Alejandro Ramírez Magaña | PRESIDENTE

Cuauhtémoc Cárdenas Batel | VICEPRESIDENTE

Daniela Michel | DIRECTORA GENERAL

### **VICEPRESIDENCIA**

Kutzieni Cárdenas Rivera, Yunuen Cuenca | ASISTENTES

Jorge González Gómez | ASESOR

Cristóbal Soni, Cuitláhuac Alejandro Briseño | APOYO

### **DIRECCIÓN GENERAL**

Alejandro Lubezki | ASESOR

James T. Ramey | ASESOR ACADÉMICO Y ESTRATÉGICO

Daniela Alatorre | ASESORA DE LOGÍSTICA Y PRODUCCIÓN

### **PROGRAMACIÓN**

Daniela Michel | DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Rafael Avifa, Pablo Baksht, Jean-Christophe Berjon,

Sébastien Blayac, Carlos Bonfil, Elena Fortes,

Antonio Harfuch Álvarez, Carlos Gómez Iniesta,

Jesse Lerner, Lucila Moctezuma, Miguel Rivera,

Chloë Roddick, Fernanda Solórzano, Blas Valdez,

Anne Wakefield, Alesi Zamudio | PROGRAMACIÓN

Daniela Alatorre | RESPONSABLE DE

PROGRAMACIÓN DOCUMENTAL

### **IMPULSO MORELIA**

José María Riba | ASESOR

Andrea Stavenhagen | RESPONSABLE

Ana Paula Suárez Muguero | ASISTENTE

### **COORDINACIÓN GENERAL ADMINISTRATIVA**

Pablo Baksht | COORDINADOR GENERAL ADMINISTRATIVO

Roxana Alejo | ASESORA

Guadalupe Flores | ASISTENTE

Daniel Guerra | ASISTENTE

## COORDINACIÓN GENERAL

Celia Arvizu Tovar | COORDINADORA GENERAL  
Claudio Méndez | COORDINADOR ADJUNTO  
Kitsia de Spa | PROTOCOLO  
Alejo Reyes Hernández, Ana Laura Huerta,  
Elizabeth Lemus, Claudia Montalván, Teresa Venegas,  
Abelardo Ramírez | ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN GENERAL  
Miguel Ángel Bravo, Denisse Mondragón Oregel,  
Daniel Álvarez | ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN ADJUNTA  
Sara María Campos Arias | ASISTENTE DE PROTOCOLO

## GESTIÓN DE PROGRAMACIÓN

Blas Valdez | RESPONSABLE  
Chloë Roddick, Sébastien Blayac, Jorge Armando  
Ramírez Mendoza | LOGÍSTICA Y GESTIÓN DE PROGRAMACIÓN  
Luisa Paola Miranda Mesta | INSCRIPCIONES

## PRODUCCIÓN

Abril López Carrillo | RESPONSABLE DE PRODUCCIÓN  
Eduardo Don Juan | INAUGURACIÓN  
Enrique Chuck | ASISTENTE DE PRODUCCIÓN  
Fabiola Lemus Wong | ASISTENTE DE PRODUCCIÓN EN MORELIA  
Romain Greco | RESPONSABLE DE LO MEJOR DEL FICM  
EN LA CIUDAD DE MÉXICO  
Sarah Ross | RESPONSABLE EXTENSIÓN PÁTZCUARO  
Aldo García, Rocío Ortiz,  
Ricardo Ascencio | FICM PRESENTA EN PÁTZCUARO

## LOGÍSTICA Y PROYECCIÓN

Jorge Armando Ramírez Mendoza, Luisa Paola  
Miranda Mesta | JEFES DE LOGÍSTICA Y PROYECCIÓN  
Edgar Ulises Domínguez Hernández | ASISTENTE DE  
PROYECCIÓN Y LOGÍSTICA  
Xóchitl Yasmín Sánchez García | TRÁFICO DE COPIAS  
Patricia Yunuen Arellano Mendoza | ASISTENTE DE TRÁFICO  
DE COPIAS  
Juan Luis Velázquez | ASESOR DE VIDEO DIGITAL  
Emmanuel Rivas | VIDEO DIGITAL

## COORDINACIÓN DE INVITADOS

Javier Méndez | COORDINADOR  
Adriana García | ENLACE LOGÍSTICO Y ADMINISTRATIVO  
Marivel Yáñez | LOGÍSTICA DE INVITADOS NACIONALES  
Isabel Zapata | LOGÍSTICA DE INVITADOS INTERNACIONALES  
Montserrat Guiu | ATENCIÓN AL JURADO  
Nayely Gunther | ACREDITACIONES  
Victoria Cabrera | ASISTENTE DE ACREDITACIONES  
Montserrat Vargas | TAQUILLA OFICIAL FICM  
Elizabeth Aguilar | LOGÍSTICA DE HOSPEDAJE  
Jon Roberts | LOGÍSTICA DE TRANSPORTE  
Hugo Covarrubias | ASISTENTE DE TRANSPORTE

## COORDINACIÓN DE PRENSA Y MANEJO DE TALENTO

Margarita Fink Serra | COORDINADORA

## PRENSA

Daniela Pérez Gallardo | ASISTENTE DE PRENSA  
EN LA CIUDAD DE MÉXICO  
Dhilery García Hernández,  
Beatriz Andalón González | ASISTENTES DE PRENSA  
EN MORELIA

## MANEJO DE TALENTO

Ana Laura Fink Serra | ASISTENTE MANEJO DE TALENTO

## PROMOCIÓN Y MANEJO DE TALENTO

Claudia del Castillo, Alberto Cohen | COORDINADORES  
Enrique Figueroa Anaya, Montserrat Arias | PROMOTORES

## ATENCIÓN ESPECIAL A INVITADOS

Rossana Barro | COORDINADORA  
Rosario Toledo | LOGÍSTICA  
Juan Briseño, Paola Jiménez | ASISTENTES  
María González de León, Antonio Harfuch,  
Lucila Moctezuma, Matyas Pavlik, Luna Riba,  
Miranda Romero, Nathalie Thiebaut, Sarah Ross,  
Guadalupe Sandoval | ASISTENTES DE HOSPITALIDAD



## DIFUSIÓN Y RELACIONES INSTITUCIONALES

Paula Amor | COORDINADORA  
Doraly Romero | ASISTENTE DE LA COORDINACIÓN  
María Cristina Alemán | EDITORA EN JEFE  
Francisco Calleja | ASISTENTE EDITORIAL  
Frida Bárbara Monjarás | COMMUNITY MANAGER  
Arantxa Sánchez,  
Celina Yunuen Manuel | ASISTENTES DE COMMUNITY MANAGER  
Fabiola Aguilar | JEFA DE INFORMACIÓN  
Gabriel Andrade, Jaime Garba | REPORTEROS  
Cindy Hawes | TRADUCTORA WEB  
Dante Castillo, Juan José Meza,  
Juvencio Bermúdez | FOTÓGRAFOS  
Buñuelos | VIDEO  
Hacemos Código | DESARROLLO WEB Y APLICACIÓN MÓVIL  
Priscila Vanneville | DISEÑO WEB

## COMERCIALIZACIÓN

Adriana González | RESPONSABLE  
Itzuri Cabrera | ASISTENTE  
Pilar Ramírez | ASISTENTE ENLACE PRODUCCIÓN

## COORDINACIÓN DE IMAGEN Y MATERIAL GRÁFICO

Rodrigo Toledo | IDEA ORIGINAL  
Mónica de la Mora | COORDINADORA  
Jorge Borja | SUPERVISIÓN DE MONTAJE  
Priscila Vanneville | DISEÑO EDITORIAL  
Archer Troy | APLICACIONES  
Producciones El Mal Gusto | FOTOGRAFÍA Y TESTIGOS

## CINESPOT

Rodrigo Toledo | REALIZACIÓN Y CONCEPCIÓN  
Víctor Hernández Stumpfhauser | MÚSICA ORIGINAL  
New Art | POSPRODUCCIÓN DE IMAGEN Y SONIDO

## CATÁLOGO

Daniela Michel | DIRECCIÓN  
Alejandro Lubezki | COORDINACIÓN  
Mónica Braun | EDICIÓN  
Cristina Alemán, Sébastien Blayac, Yunuen Cuenca,  
Alejandro Lubezki, Frida Bárbara Monjarás, Chloë Roddick,  
Blas Valdez | INVESTIGACIÓN EDITORIAL E ICONOGRÁFICA  
Miguel Rupérez | CORRECCIÓN DE ESTILO  
Robin Myers | TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN INGLÉS  
Una Pérez Ruiz, Aridela Trejo | TRADUCCIÓN INGLÉS A ESPAÑOL  
Una Pérez Ruiz | TRADUCCIÓN FRANCÉS A ESPAÑOL  
Rodrigo Toledo | DISEÑO  
Rodrigo Toledo, Priscila Vanneville | FORMACIÓN

### OFICINA EN MORELIA

Melchor Ocampo 35, Col. Centro,  
C.P. 58000, Morelia, Michoacán  
Tel.: (443) 321 2221

### OFICINA EN LA CIUDAD DE MÉXICO

Edificio Balmori, Orizaba 101, int. 101, Col. Roma Norte, C.P. 06700, México D.F.  
Tels.: 52 (55) 5533 1241 / 5533 1242,  
Tel. / fax: (55) 5511 5150, ext. 212



**Festival**  
**INTERNACIONAL**  
de **CINE** de  
**MORELIA**